

المكتبة اللغوية

- ١ -

# أصول تراشيح في علم اللغة

تأليف  
د. كريم زكي حسام الدين  
آداب بها

مكتبة الانجلو المصرية





المكتبة اللغوية

- ١ -

# أصول تراشيح في عام اللغة

تأليف  
د. كريم زكي حسام الدين  
آداب بهاء

الطبعة الثانية مزيّدة ومتقّمة  
١٩٨٥

مكتبة الدخيل المصرية

رقم الأيداع ٥٨٠٠ / ١٩٨٥  
الرقم الدولي ٩ - ٠٢٥٠ - ٠٥ - ٩٧٧

**حقوق الطبع محفوظة للمؤلف**



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

«بخلق الانسان ، علمه البيان ،

صدق الله العظيم







الذكر

إلى الجنود المجهولين  
إلى أساتذتي الذين علموني طفلا وصييا وشابا  
حيما وعرفانا ووقاء







## مقدمة الطبعة الثانية

تمثل إنجازات اللغويين المسلمين حلقة هامة من حلقات الفكر اللغوي القديم من ناحية، كما أنها تتفق في كثير من الأفكار والآراء التي جاء بها علم اللغة الحديث من جهة أخرى .

إن الدرس اللغوي العربي الذي تناول مستويات اللغة بالتحليل - منذ أن وضع سيويو أول كتاب لقواعد العربية مبتدأاً بالتراكيب فالصيغ ثم الأصوات - يتفق والتصور الذي جاء به تشومسكي chomsky في أواخر الخمسينات ، كما أن تصوره عن التركيب السطحي surface structure والتركيب العميق Deep structure يقترب من فكرة التركيب للظاهر والتركيب المضمرة عند اللغويين المسلمين ، وما أطلق عليه تشومسكي Government بمعنى العامل في محاضراته التي نشرها في أوائل الثمانينات بعنوان Lectures on Government & Binding يتفق إلى حد كبير مع نظرية العامل التي أقام عليها سيويو كتابه وأثرت في الدرس النحوي بعده - بل أن مفهوم النحو Grammar عند تشومسكي لا يختلف كثيراً عن مفهوم النحو عند العالم الفذ عبد القاهر الجرجاني .

وإذا كان علم اللغة الحديث قد أكد على الطبيعة الصوتية والاجتماعية للغة ، فإننا نجد أن هذا التصور لم يكن بعيداً عن أذهان علماء اللغة المسلمين مثل ابن جني الذي يعرف اللغة بأنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم ، كما أن مفهوم الاعتباطية أو العشوائية Arbitrary الذي يميز نظام اللغة وقال به سويسر قد فطن إليه ابن سيده منذ مئات السنين ، هذا إلى جانب تمييزه بين اللغة Langue والكلام parole



قد سبقه في الإشارة إليه ابن فارس ، ولقد أوضحنا ذلك كله وبيناه في مواضعه في هذه الدراسة .

لقد كان للغويين المسلمين دورهم في الدرس اللغوي ، كما أن لهم فضل الريادة في كثير من الآراء في مجال تصنيف الأصوات ووصفها وتحديد مخارجها نظريا عند الخليل وسيبويه وابن جني ، وعمليا عند السكاكي الذي وضع أول رسم تشريحي يبين مخارج الأصوات العربية فيما نعلم ، وهذا امر لم تعرفه الدراسة الصوتية المعاصرة إلا حديثا .

كما تسجل بعض النظريات اللغوية السبق للغويين المسلمين أيضا ، مثل نظرية المجال الدلالي التي ظهرت في العشرينات ؛ وتصنيف معاجم المعاني التي ظهر بعضها في الفرنسية قبل ذلك بقليل ؛ لقد فطن اللغويون المسلمون إلى هذه النظرية التي تراها متمثلة في الرسائل اللغوية الأولى التي صنفها اللغويون في موضوعات مختلفة ، ثم تطورت إلى المعاجم الدلالية عند أبي عبيد ؛ والإسكافي ؛ وابن سيده وغيرهم . إن هذه الدراسة تقدم لدراسة علم اللغة للعرب هذه الأسئارات اللغوية والومضات الفكرية لأسلافنا اللغويين المسلمين والتي نرجو أن نعود إليها مرة أخرى إن شاء الله قريبا لتأصيلها وتجليه الأصول التراثية العربية في علم اللغة الحديث .

فأما الزبد فيذهب جفاء ؛ وأما ما ينفع الناس فيمكث في الأرض .

وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين ؟

مصر الجديدة في ٢٩ صفر ١٤٠٥

٢٣ نوفمبر ١٩٨٤

كريم همام الزبيدي

## مقدمة الطبعة الأولى

أردت بهذه الدراسة أن أبين الصلة بين علوم العربية في تراثنا العربي ودورها في الدرس اللغوي من جهة ؛ كما أردت أن أعقد الصلة بين تراثنا اللغوي القديم ومعطيات علم اللغة الحديث في محاولة تأصيل هذا التراث من جهة أخرى .

لقد آن الأوان لكي تزيل ما تراكم على هذه التراث من غبار النسيان والإهمال ؛ ونسلط عليه أضواء البحث العلمي الحديث ليخرج من ظلمة الكتب الصفراء التي ينظر منها شبابنا . إن ما خطه أجدادنا لا يزال حيا يحمل نبضات العصر وروح المعاصرة ، وما هذه النظريات التي جاء بها المحدثون في أوروبا وأمريكا إلا بعض . قد ردت إلينا في أبواب أعجمية تسعدنا حيننا وتشقىنا أحيانا .

وأرجو ألا ينزعج قارئ هذه الدراسة لاستشهادنا بأمثلة مختلفة من اللغات المعروفة بجانب الأمثلة الدربية في عرضنا لمجالات علم اللغة ومناهجها ؛ لقد كان هذا إنطلاقا من مفهوم العلم نفسه الذي يتمثل في قوانين ومعطيات قابلة للتطبيق على أية لغة يتحدث بها الإنسان ؛ وقد يكون هذا دافعا لطلاب العربية وللجيل الجديد من الباحثين الناشئين لدراسة لغة أخرى تكون نافذة يستشرفون منها إنجازات العصر ومتغيراته .

ولا يفوتني هنا أن أنوه بالإنجازات أساتذتنا في جامعات القاهرة عين شمس والاسكندرية الذين سبقونا بفضل الريادة ، فقد كانت دراستهم المختلفة بتنوعها دليلا



لنا في هذه الدراسة ، كما لا يفوتني أن أنوه بفضل أخواتي وأخوتي من الطالبات  
والطلاب الذين أمدوني بطاقات استعفت بها لكي تخرج هذه الدراسة إلى النور .  
فأما الزيد فيذهب جفاء وأما ما ينفع الناس فيمكث في الأرض .

وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين ؟

القاهرة في ١٩ من شهر ١٤٠٢

١٥ ديسمبر ١٩٨١

كريم همام الدين

# الباب الأول

اللغة

مفهومها ومناهج دراستها





# الفصل الأول

## علوم اللغة

### أولا - القرآن وعلوم اللغة :

ارتبطت الثقافة الإسلامية ارتباطا وثيقا بالقرآن الكريم كتابها الأول ، ولقد نشأت علومها المختلفة بين دفتي هذا النص الذي لعب دورا في إثارة حركة فكرية وثقافية شكلت ملامح الحضارة الإسلامية وجعلتها تحتل مكانة متميزة على مر العصور ، كما كان هذا الكتاب سببا في تجديد شباب العربية ، وضامنا لاستمرارها ، ولحفاظتها على أصواتها وفواعدها طوال تلك القرون ، وهو أمر لم يتوفر للغة أخرى فيما نعلم

ولقد كانت علوم العربية عند المسلمين بمثابة مفاتيح لفهم القرآن وتعاليم الدين الإسلامي ، ولقد ظل هذا الارتباط الوثيق بين علوم اللغة وعلوم الشريعة مستمرا . وكان هذا نتيجة لارتباط الدرس اللغوي عند العرب بوجود النص الديني الذي انبثق عنه هذا الدرس وغيره .

ولم يكن ارتباط الدرس اللغوي وعلاقته بنص ديني شيئا مقتصرًا على العرب فقط . بل وجدنا هذا أيضا عند أمم أخرى مثل الهنود ، فقد بدأ الدرس اللغوي عندهم لفهم كتابهم المقدس الـVidā . والعمل على ضبط نصوصه وقراءتها قراءة صحيحة ، كما نجد نفس الشيء عند الصينيين فقد كانت دراستهم للنصوص الدينية



اليهودية سببا في نشأة المعاجم الصينية، كما كانت دراسة اللغة والفصحى العبرية تهدف لفهم ودراسة الكتاب المقدس (١).

وكما أشرنا من قبل فقد احتلت العلوم الدينية جانبا كبيرا في الحضارة الإسلامية، وكان الاهتمام بعلوم اللغة شيئا أساسيا للتعلم في دراسة الدين وفهمه، وعندما صنف الخوارزمي ت ٤٠٧ كتابه « مفاتيح العلوم » الذي أحصى فيه العلوم التي عرفت في الحضارة الإسلامية جعلها في مجموعتين أو متقالتين على حد تعبيره.

أحدهما : علوم الشريعة وما يقترب بها من العلوم العربية

الثانية : علوم المعجم من اليونانيين وغيرهم من الأمم (٢).

وقد قسم ابن خلدون ت ٨٠٨ أيضا العلوم إلى علوم مقصودة بالقدات كالشرعيات في التفسير والحديث والفقه وعلم الكلام والطبيعيات والإلهيات من الفلسفة، وعلوم آلية وهي علوم اللغة التي تعد وسيلة لفهم هذه العلوم (٣).

وقد اعتبر ابن خلدون أن معرفة علوم اللسان (٤) ضرورية لأهل الشريعة،

---

(١) انظر Haywood, Arabic Lexicography, p. 3, Leiden 1950

(٢) الخوارزمي : مفاتيح العلوم ص ٥

(٣) المقدمة ص ٥٠٥ فصل في العلوم الآلية ط دار الشعب .

(٤) أطلق ابن خلدون على علوم اللغة مصطلح علوم اللسان وقد سبقه في هذا

ابن سيده ت ٤٥٨ ،

انظر المخصص ١ / ١٢ انظر ص ٢٩ من الدراسة

ذم مأخذ الأحكام الشرعية كلها في الكتاب والسنة ، وهي بلغة العرب ونقلتها من الصحابة والتابعين عرب ، وشرح مشكلاتها من لغاتهم ، فلا بد من معرفة العلوم المتعلقة بهذا اللسان لمن أراد الشريعة (١) .

أما علوم اللسان كما حددها ابن خلدون فهي أربعة : النحو واللغة والبيان والأدب ، ويذهب ابن خلدون إلى أن النحو هو أهم هذه المعلومات إذ به يتبين أصول المقاصد بالدلالة ، فيعرف الفاعل من المفعول ، والمبتدأ من الخبر ، ولولا جهل أصل الإفادة ، وكان من حق علم اللغة التقدم لولا أن أكثر الأوضاع باقية في موضوعاتها لم تتغير بخلاف الإعراب الدال على الإسناد والمسند إليه فإنه تغير بالجملة ولم يبق له أثر ، فكذلك كان علم النحو أهم من اللغة إذ في جهله الإخلال بالتفاهم جملة وليست كذلك اللغة (٢) .

ثم يستطرد ابن خلدون للتعريف بمحدود كل علم من هذه العلوم فيقول عن علم اللغة : « هذا العلم هو بيان الموضوعات اللغوية ويذكر أهم مصنعات هذا العلم وأصحابها : فيذكر العين للخياسل ، والصناعات للجوهرى ، وأساس البلاغة

---

وللفارابى أيضاً ، ٣٥ محاولة رائدة في تصنيف العلوم اللغوية التي أطلق عليها أيضاً مصطلح علوم اللسان يدخل بعضها في دراسة اللغة وبعضها الآخر يدخل في دراسة الشعر .

انظر إحصاء العلوم تحقيق د . أمين عثمان ص ٥٧ ط ٣ الأنجلو ١٩٦٨

(١) ابن خلدون المقدمة ص ٥١٠ فصل في علوم اللسان العربى ط . دار الشعب

(٢) ابن خلدون المقدمة ص ٥١٥ فصل في علوم اللسان العربى ط . دار الشعب .



للزحشرى ، وفقه اللغة للثعالبي ، والألفاظ لابن السكيت ، والفصيح لشعلب<sup>(١)</sup> .

أما علم البيان فهو كما يقول « : هذا العلم يحدث في اللغة بمعد على النحو واللغة ، وهو من العلوم اللسانية أيضا ، لأنه متعلق بالألفاظ وما تفيدده ويقصد بها الدلالة عليه من المعاني ونجده أيضا يعرف بهذا اللون من الدراسة ، ويذكر مصنفاتها وأعلامها<sup>(٢)</sup> .

ويختتم ابن خلدون حديثه عن العلوم اللسانية بعلم الأدب<sup>(٣)</sup> الذي يعرفه بأنه إجادة فنى المنظوم والمنثور من كلام العرب ، ويذكر أن أصول هذا العلم أربعة دواوين : أدب الكاتب لابن قتيبة ، كتاب الكامل للمبرد ، وكتاب البيان والتبيين للجاحظ ، وكتاب النوادر لأبي علي القالي<sup>(٤)</sup> .

وإذا كان ابن خلدون وغيره من العلماء المسلمين قد ربط بين علوم اللغة والعلوم الدينية فقد كان هذا ترجمة للحقيقة التي أشرنا إليها في بداية حديثنا من أن علوم اللغة قد نشأت نشأة دينية مرتبطة بالنص القرآني لمحاولة فهمه وتفسيره .

قد يظن البعض أن القرآن كان مفهوما بصورة كاملة للمفسرين الوحي من

---

(١) المصدر السابق ص ٥١٦ وما بعدها

(٢) المصدر السابق ص ٥١٩

(٣) أطلق ابن الأنباري ت ٥٧٧ مصطلح علوم الأدب على علوم اللغة وهي تضم النحو واللغة والصرف والعروض والقوافي والشعر وأخبار العرب . . ، والأدب عنده المشتغل بالعلوم اللغوية والأدبية وما يرتبط بهما من معارف وقد ألف ابن الأنباري بهذا المعنى كتابه المشهور « تزهة الأولياء في طبقات الأدباء » ٢٢ من تراجم اللغويين والنعاة

(٤) انظر ابن خلدون المقدمة ص ٢١٥ .

خاصة الصحابة وعامتهم ، ولكن ما ترويه كتب اللغة والأدب وما جاء في كتب الحديث يشهد بغير ذلك ، فهذا عمر بن الخطاب يقرأ قوله تعالى « وفاكهة وأبا (١) » ويقول هذه الفاكهة وقد عرفناها فما الأب ؟ ثم يراجع نفسه ويقول : « إن هذا هو الكلف يا عمر » ، وقيل أنه سأل عن معنى التخوف في قوله تعالى « أو يأخذهم على تخوف (٢) » فيشرح له رجل من قبيلة هذيل الكلمة بأنها انتقص وينشده قول الشاعر الهذلي (٣) .

تخوف الرجل منها تاممكا قرذاً      كما تخوف عود النبعة السمن

ونجد الرسول صلى الله عليه وسلم يسأل أحدهم عن معنى كلمة ظلم في قوله تعالى « الذين آمنوا ولم يلبسوا إيمانهم بظلم (٤) » ، ويفسر الرسول صلى الله عليه وسلم الكلمة بالشرك ويستشهد بقوله تعالى « إن الشرك لظلم عظيم (٥) » .

ونجد ابن عباس يقول : كنت لا أدري ما فاطر السموات والأرض حتى أتاني إعرابيان يختصمان في بشر فقال أحدهما : أنا فطرتهما فيقول الآخر أنا ابتدأتها (٦) .

ولقد تصدى ابن عباس نفسه لشرح ألفاظ القرآن وأستشهد على شرحها بأبيات

---

(١) عبس / ٣١

(٢) النحل / ٤٧ .

(٣) نقل عن فيجر الإسلام أحمد أمين ١٩٦/١

(٤) الأنعام / ٨٢

(٥) لقمان / ٨٢

(٦) السيوطي : الاتقان في علوم القرآن

من الشعر ، وكان يقول « الشعر ديوان العرب فإذا أخفى علينا الحرف من القرآن الذي أنزله الله بلغة العرب رجعنا إلى ديوانها فالتحسنا معرفة ذلك منه ، وقال « إذا سألتوني عن غريب القرآن فالتمسوه في الشعر فإن الشعر ديوان العرب »<sup>(١)</sup> .

ولقد ذكر السيوطي ت ٩١١ في «النوع السادس والثلاثين من كتابه « الاتقان » مؤلات نافع ابن الأزرق وجواب ابن عباس عليها مفسرا إياها بالشعر .

ومن هنا كانت دراسة القرآن ومحاولة فهم ألفاظه ومعانيه دافعا للاهتمام بالشعر العربي وجمعه ، ويقول أبو حاتم الرازي في كتابه الزينة « . لولا ما بالناس من الحاجة إلى معرفة لغة العرب ، والاستعانة بالشعر على العلم بغريب القرآن ، وأحاديث رسول الله صلى الله عليه وسلم وأصحابه والتابعين والأئمة الماضيين لبطل الشعر ، وأنقرض ذكر الشعراء ولعمري الدهر على آثارهم ، ونسى الناس أيامهم »<sup>(٢)</sup> .

لقد قامت حركة واسعة لجمع شعر الشعراء والتبائل في دواوين ، كما قام علماء اللغة والأدب بشرح هذه الدواوين والتعليق عليها<sup>(٣)</sup> .

كما نجد محاولات أخرى لدراسة النص القرآني من ناحية أسلوبه الذي جرى على نمط أساليب العرب وكلامهم وإن كان قد تميز عن هذه الأساليب وتفوق عليها ، ومن هنا نشأت دراسات لمحاولة شرح وتفسير هذا الإعجاز ، وكان من نتيجة هذه الدراسات ظهور علم البلاغة وفروعه الثلاثة : المعنى ، والبيان ،

---

(١) الاتقان ٦٧/٢

(٢) الزينة ٦/١

(٣) انظر كتابنا « علوم العربية نشأتها وأعلامها ومصادرها » ص ٢٢٦



والبديع التي تناولت القرآن والشعر بالدراسة الأسلوبية والنقدية (١).

ولقد شارك اللغويون في تفسير ألفاظ القرآن الكريم على ضوء الشعر القديم كما رأينا عند ابن عباس ، وقد رتب علماء هذه المرحلة الكلمات المفسرة طبقا لسور القرآن ، ثم على أحرف الهجاء في المرحلة الثانية ، ومن أوائل الكتب في هذا المجال غريب القرآن لأبي سعيد البكري ت ١٤١ ، غريب القرآن لأبي عبيد

---

(١) كان أبو هلال العسكري ت ٣٩٥ من أوائل من ميزوا بين الفروع الثلاثة للدراسة البلاغية في كتابه المشهور الصناعتين « أى الكتابة والشعر » ونجده يقرر في مقدمته أن علم البلاغة ضرورى لفهم إعجاز القرآن ، ولوقوف الكاتب والشاعر على ما ينبغي استخدامه من أساليب .

أما عبد القاهرة الجرجاني ت ٤٧١ فيعد المؤسس لعلمى المعانى والبيان وقد تناول الأول في كتابه دلائل الإعجاز وسماه علم النظم أو الأسلوب ، وتناول الثانى فى كتابه « سرر البلاغة » أما التقسيم الثلاثى للدراسة البلاغية بصورة واضحة فلم نجده إلا عند الزحشرى ت ٥٣٨ الذى يحدد معالم الدراسة لعلمى المعانى والبيان فى تفسيره الكشف عن حقائق التنزيل وجعلهما من أهم النتائج لفهم القرآن وقيد البديع تابعا لهما .

وتجد هذا التقسيم الثلاثى يستقر ويتخذ صورته النهائية عند السكاكى ت ٦٢٦ فى كتابه مفتاح العلوم الذى جمعه على ثلاثة أقسام: القسم الأول تناول فيه علم الصرف ، والثانى تناول فيه علم النحو ، والثالث تناول فيه علم المعانى والبيان وألحق بهما علم البديع ولقد كان هذا القسم أشهر أقسام الكتاب الثلاثة .

انظر كتاب استاذنا د . شوقى ضيف البلاغة تطور وتاريخ ط . دار المعارف وكتابنا علوم العربية ص ١٧٧ وما بعدها

( أصول ثلاثية )

ت ٢٢٤ ، وغريب القرآن لمؤرج السدوسي ت ١٩٥ ، وغريب القرآن لابن قتيبة  
ت ٢٧٦ :

وتقابلنا دراسات أخرى تعنى بلغة القرآن : مثل لغات القرآن للأصمعي ت ٢١٣ ،  
ولغات القرآن للفراء ت ٢٠٧ ، وتتسع دراسات الغريب لتشمل دراسة ألفاظ اللغة  
بصفة عامة ، كما نجد في أدب الكاتب لابن قتيبة ، والنصيح لشعلب ت ٢٩١ ،  
واحكام المنطق لابن السكيت ت ٢٤٤ .

ولقد شارك النحويون أيضا في دراسة القرآن فتجده علماء مثل الكسائي ،  
والفراء ، وقطرب ، وغيرهم يؤلفون كتباً تحمل عنوان معاني القرآن (١) .

### ثانياً : علوم اللغة — تعريفاتها ومجالاتها :

نلاحظ — في هذه الفترة المبكرة من الدرس اللغوي للقرآن الكريم وحركة  
جمع اللغة والشعر — اختلاط وتداخل الدراسات النحوية بالدراسات اللغوية ،  
ولقد كان هذا بسبب طبيعة العمل العلمي الذي توفر عليه العلماء الذين خرجوا لجمع  
اللغة من مصادرها الأولى ، وعملوا في نفس الوقت على وضع القواعد والأصول ،  
وقد بين عبد اللطيف البندادي هذه الصلة بقوله « اعلم بأن اللغوي شأنه أن ينقل  
ما نطقت به العرب ولا يتعمدها ، أما النحوي فشأنه أن يتصرف فيما ينقله اللغوي ،  
ويقيس عليه ومثالهما المحدث والفقيه ، فشأن المحدث نقل الحديث برمته ، ثم أن  
الفقيه يتلقاه ويتصرف فيه ، ويبسط فيه علله ويقيس عليه الأمثال والأشياء (٢) » .

ونجد أن هذا الاختلاط يسير مع الدرس اللغوي من البداية ويستمر لعدة

---

(١) انظر كتابنا علوم العربية ص ٩٤ وما بعدها

(٢) نقلاً عن ضحى الإسلام ٢ / ٢٧٧

قرون فيما بعد ، فالخليل ت ١٧٥ ومن بعده ابن فارس ت ٣٩٥ وابن جنى ت ٣٩٢ وابن سيده ت ٤٥٨ وغيرهم قد شاركوا في الدرس النحوى واللغوى ، وإن غلبت شهرتهم اللغوية على شهرتهم النحوية .

وإذا كان هذا الاختلاط والتداخل قد نشأ بين الدراستين لارتباطهما بمصدر واحد هو القرآن الكريم ، فإن كتب التاريخ والأدب والطبقات قد ميزت بين علماء النحو واللغة ، كما تحدثت عن نشأة كل من العلمين ورجال كل منهما ، ويقول الزبيدى ت ٣٧٩ « .. أول من أصل النحو وأعمل فسكره فيه أبو الأسود الدؤلى ت ٦٨ ، ونصر بن عاصم ت ٩٨ ، وعبد الرحمن بن هرم ت ١١٧ ، فوضعوا للنحو أبوابا ، وأصلوا له أصولا ، فذكروا عامل الرفع والنصب والحذف والعزم ووصفوا باب الفاعل والمفعول والتعجب والمضاف (١) .

ويذكر السيوطى فى « المزهرة » سلسلة التدرج النحوى فى مدرسة أبى الأسود الدؤلى إلى أن يتولى ريادة عبد الله بن أبى اسحاق ت ١١٧ فىقول : « .. وأما فيما روينا عن الخليل أنه ذكر أن أربع أصحاب أبى الأسود عنبسة الفيل ، وأن ميمونا الآخر أخذ عنه بعد أبى الأسود الدؤلى فرأس الناس بعد عنبسة وزاد فى الشرح ، وأيس فى أصحابه أحد مثل أبى عبد الله بن اسحاق الحضرمى (٢) .

ويقول ابن سلام الجهمى أيضاً عن عبد الله بن اسحاق ت ١١٧ « أنه أول من جمع ( فتق ) النحو ومد القياس وشرح العال » كما يروى أبو الطيب اللغوى أنه

---

(١) طبقات النحويين واللغويين ص ٣

(٢) الشيوطى : المزهرة ٢/٣٩٨



ومرغ النحو وتسكيم في الهمز حتى عمل فيه كتابا ممسما أملاء (١) . . .

وتشير كتب الطبقات واللغة والنحو إلى تلاميذ أبي عبد الله ومنهم عيسى بن عمر الثقفي ت ١٤٩ هـ ، أستاذ الخليل بن أحمد ، كما تنسب إليه مؤلفات في النحو منها كتابي الجامع والإكمال وفيهما يقول الخليل :

ذهب النحو جميعا كله غير ما أحدث عيسى بن عمر  
ذاك إكمال وهذا جامع فهما للناس شمس وقمر (٢)

كذلك تذكر كتب اللغة والطبقات أبا عمر بن العلاء ت ١٥٤ وأحد أستاذة الخليل أيضاً ، وهو أقرب إلى اللغويين منه إلى النحويين ، غير أنه قد نقلت عنه بعض النظرات والآراء في النحو ، وهو أحد القراء السبعة المشهورين .

ومن تلاميذ أبي إسحاق أيضاً يونس بن حبيب ت ١٨٢ الذي تفرد بنظرات وآراء في النحو خالف فيها الخليل وتلميذه سيبويه ، لهذا لم ينقل عنه سيبويه في كتابه إلا بعض الشواهد اللغوية .

ولقد ارتبط هؤلاء العلماء بالقرآن وقراءته إلى جانب ما جاء به من نظرات لغوية ونحوية (٣) ، وقد شاركهم في هذا الخليل بن أحمد ت ١٧٥ ، وإن كان قد

---

(١) نقلاً عن كتاب استاذنا د. شوقي ضيف المدارس النحوية ص ٣٣ ط. دار المعارف .

(٢) مقر السيوطي الزهر ٣٩٩/٢ . لم يذكر إلينا هذا الكتاب .

(٣) قد اهتم هؤلاء العلماء ببيان الوجوه التي قرئت بها آي الذكر الحكيم ، وفقاً لقواعد العربية ، وعملوا على ضبط القراءات ، ويرجع إلى هؤلاء =

عليهم بمبقرته الفذة فهذا الطريق أمام تلميذه سيبويه ليضع الصورة النهائية للنحو العربي والملاحح الأولى للدرس اللغوي العربي .

لم يترك الخليل كتابا يضم فيه آرائه النحوية واللغوية ، وإنما قام بهذا العمل تلميذه سيبويه ولقد فطن القدماء لهذا فيقول ثعلب « الأصول والمسائل في الكتاب للخليل » ، ويقول أبو الطيب اللغوي « عقد سيبويه كناية بلفظه ولفظ الخليل (١) » .

لم يرتبط اسم الخليل بالدراسة النحوية والصرفية فقط ، وإنما ارتبط أيضا بالدرجة الأولى بالدراسة اللغوية ، فإنه يمزى معجم « العين » وهو أول معجم في العربية ، وقد صنّفه على أساس فكرة التباديل والتوافيق الرياضية وهي الفكرة التي وظفها أيضا في وضع علم العروض .

كما نجد لهذا العالم العبقرى نظرات في الصوتيات نقلها تلميذه سيبويه في كتابه « الكتاب » عن ذوق أصوات الحروف ووصف الأجراس الصوتية وما يحدث من تغيرات صوتية تطرا على الكلمة (١) .

يؤلف سيبويه ت ١٨٠ أول كتاب في النحو العربي يصل إلينا ، ويبدو أنه قد قام بتأليفه بعد وفاة استاذة الخليل لأنه يذكر اسمه بالدعاء له بالرحمة ، ويقول

---

= ومن جاء بعدهم الفضل في وجود هذا التراث في الدراسة الصوتية للعربية  
انظر ص ٢٥ من الدراسة

انظر كتاب استاذنا د . شوقي ضيف كتاب السبعة في اقراءات ص ٨٣

(١) نقلا عن كتاب استاذنا د . شوقي ضيف المدارس النحوية ص ٦١

(٢) انظر الكتاب ٦/٢ ع .

أبو عثمان المازني ت ٢٤٩ « من أراد أن يعمل كتابا في النحو بعد سيبويه فليستحي »  
ويقول أبو الطيب اللغوي ت ، .. هو أعلم الناس بالنحو بعد الخليل ، وألف  
كتابه الذي سماه الناس قرآن النحو <sup>(١)</sup> .

(١) نلاحظ أن مصطلح النحو لم يعرف إلا في أواخر القرن الثاني الهجري ،  
وقد استخدم المصطلح لوصف كتاب سيبويه ، ولقد بدأ العلماء وخاصة في  
المشرق يطلقون هذا الاسم على ذلك الدرس الذي يعرفه ابن جني بأنه ( أى  
النحو ) انتقاء سميت الكلام العربي في تصرفه من اعراب وغيره .  
الخصائص ٣٤١/١

ويعرفه أبو حيان بأنه معرفة بحكام كلم العربية من جهة افرادها ومن جهة  
تركيبها البحر المحيط ٥/١  
ومجد مصطلحين آخرين يشيخان بجانب مصطلح « النحو » وهما « العربية »  
و« علم العربية » وخاصة في المغرب والأندلس وفي المشرق أيضا ، ويقول  
ابن فارس عن أبي الأسود الدؤلي انه أول من وضع العربية الصحابي  
ص ١٣

ويقول ابن الأنباري في مقدمة كتابه الإنصاف « .. انه أول كتاب صنف  
في علم العربية حول القضايا الخلافية بين البصريين والكوفيين إلا أن  
استعمال هذا المصطلح في المشرق كان يمثل ظاهرة فردية وقد غلب عليه  
مصطلح النحو ، أما في المغرب والأندلس فقد شاع مصطلح العربية ، فنجد  
ابن خلدون يصف كتاب سيبويه بأنه في « علم العربية » ونجد الزبيدي  
الأندلسي ت ٣٧٩ وهو غير الزبيدي اليمني ت ١٢٠٥ صاحب تاج العروس  
يذكر مثل هذه العبارات في كتابه طبقات النحويين واللغويين :  
كان مؤدبا عالما بالعربية ، وكان يميل إلى مذهب الكوفيين ص ٣٢٣  
كان بصيرا بالعربية ، وكان قد طالع كتاب سيبويه ونظر فيه ص ٣٢١ =



ومن المعروف أن سيبويه لم يسم كتابه باسم معين ، ولم يضع له مقدمة أو خاتمة ، ويبدو أن اللامية عاجلته قبل أن يفعل ذلك ، ونجد أول ما يقابلنا في الكتاب قوله « .. هذا باب علم ما الكلام من العربية » ثم يأخذ في الحديث عن أقسام الكلام : الاسم والفعل والحرف ، ويقول السيراني ت ٣٦٨ « وكان كتاب سيبويه أشهرته وفضله علما عند النحويين ، فكان يقال بالبصرة قرأ فلان الكتاب : يعلم أنه كتاب سيبويه ، أو قرأ نصف الكتاب ، ولا يشك في أنه كتاب سيبويه .

لقد بدأ سيبويه كتابه بدراسة قضايا التراكيب ، فقضايا بنية الكلمة ، ثم ختم كتابه بباب الإدغام الذي عالج فيه القضايا الصوتية ، وهذا المنهج الذي اتبعه سيبويه في الدرس اللغوي يسير أحدث الاتجاهات التحليل اللغوي عند تشومسكي الذي رأى أن التحليل اللغوي يجب أن يبدأ من التراكيب والمفردات ثم الأصوات (١) .

لقد كان كتاب سيبويه حجر الأساس الذي قام عليه الدرس اللغوي العربي وتحدثت من خلاله معالم علوم اللغة ، فلم النحو عنده يعني علم التراكيب (٢) الذي يختص بدراسة القواعد التي تحكم بناء الجملة وتركيبها ، والضوابط التي تضبط

---

= كان استاذاً في علم العربية واللغة ص ٢٩٤

كان من أهل العلم بالعربية واللغة ص ٢٨٧ يعني مصطلح العربية عنده مصطلح النحو .

وللزبيدي كتاب « الواضح في العربية » وهو كتاب في النحو قد حققه .

د . السيد علي السيد ط دار المعارف ١٩٧٥ .

(١) انظر الفصل الثالث من الباب الرابع

(٢) عبد الصبور شاهين التطور اللغوي، ص ١٥٧

كل جزء منها ، وعلاقة هذه الأجزاء بعضها ببعض ، وطريقة ربط هذه الجمل وأنواعها وهذا النوع من الدرس يعرف في علم اللغة الحديث باسم Syntax أى دراسة بيئة التراكيب Structures أو الجمل .

أما علم التصريف كما جاء عند سيبويه ومن تبعه فهو العلم الذى يختص بدراسة القواعد التى تخضع لها الكلمة من حيث الصيغ وما يحدث لها من تغيرات فى بنيتها ومعناها ، وهذا النوع من الدرس يعرف فى علم اللغة الحديث باسم Morphology أى دراسة بيئة الكلمة أو شكلها form

إذا كان علم الصرف قد تميز بهذا المفهوم عن علم النحو ، إلا أنه لم يفصل عنه إلا عند أبى عثمان اللزنى ت ٢٤٩ الذى نظر فى الموضوعات الخاصة بالتصريف والمتأثرة فى كتاب سيبويه ونظمها لأول مرة فى أول كتاب يصل إلينا مستقلا لدراسة بنية الكلمة وسماء « التصريف » وقد وصل إلينا هذا الكتاب بشرح ابن جنى فى ثلاثة أجزاء بمنوان « المنصف » ثم اختصره فى كتاب آخر بمنوان « التصريف الملوكى » ، ومن المؤلفات المشهورة فى النحو التى وصلتنا أيضا كتاب « الوجيز فى علم التصريف » لأبى البركات الأنبارى ت ٥٧٧ ، وكتاب « الكفاية فى علم التصريف » لابن هشام المصرى ت ٧٦١ .

نلاحظ ان علم الصرف فى هذه المرحلة لم يعد جزءا من النحو ، بل هو قسم منفرد ، ونجد ابن الحاجب المصرى ت ٦٤٦ يؤلف كتاب الكفاية فى النحو ويضمفه قواعد الإعراب وبناء الجملة ، ويؤلف كتاب « الشافية » ويتناول فيه قضايا بناء الكلمة ، ويؤلف ابن منصور الأندلسى ت ٦٦٣ كتاب « المقرب » فى النحو و« المتمم » للتصريف .

والى جانب هذه الكتب التى اهتمت بقضايا بناء الكلمة بصفة عامة ، نجد

مؤلفات أخرى تهتم بقضايا خاصة ببنية الكلمة تعرف باسم كتب الأبنية ، منها كتب أبنية المصادر ، وأبنية الأفعال ، وأبنية الأسماء (١) .

أما علم القراءات الذي تولى بالدراسة الجانب الصوتي الذي أثبتته سيبويه ومن جاء بعده من النحويين بعد مبعث النحوي والصرف فقد ارتبط هؤلاء العلماء الذين اهتموا بالقرآن وقراءته فوقفوا على بيان الوجوه التي قرئت بها آي الذكر الحكيم وفقا لقواعد العربية ، وعملوا على ضبط القراءات وإليهم يعود الفضل في وجود هذا التراث في الدراسة الصوتية التي أرسى قواعدها سيبويه ، الذي عاصر قراء القرآن الرواد وأخذ عنهم القراءة عرضا وسماعا .

لقد استقل علم القراءات على يد القراء الذي وصفوا في مؤلفاتهم أصوات اللغة وأنواعها ومخارجها وضمعوها نظرات صائبة تتفق إلى حد كبير ومعطيات الدرس الصوتي الحديث الذي يعرف باسم Phonetics أي علم دراسة الأصوات .

أما مبحث الدلالة في علم اللغة الحديث Semantics فهو يقابل ما قام به اللغويون من جهود لجمع مفردات اللغة (٢) ، فكما نعرف ان هؤلاء اللغويين الأوائل

---

(١) انظر كتابنا علوم العربية ص ١٥٨ وما بعدها .

(٢) د . عبد الصبور شاهين في التطور اللغوي ص ٢٠٩

(٣) إذا شئت الدقة يمكن أن نقول ان هذا اللون من الدرس عند العرب يقابل في علم اللغة الحديث مصطلح علم المفردات Lexicography ونعني به الدراسة العلمية لمفردات اللغة ، وتعتبر الدراسة خطوة تمهيدية للدراسة المعجمية أو علم المعجم Lexicology الذي يبحث في صناعة المعاجم ووسائل تصنيفها ومناهجها .



قد خرجوا إلى البادية لجمع الفاظ اللغة حيثما اتفق ، وكما تيسر لهم سماعها ، ثم اتجهوا بعد ذلك إلى تبويب هذه المفردات وتصنيفها حسب الموضوعات ، في رسائل منفصلة تحمل عناوين مختلفة مثل : الخيول ، الإبل ، المطر ، النباتات ، السيف ، وغير ذلك (١)

وقد تطور البحث اللغوي للمفردات في صورة معجمات تشرح هذه المفردات . ولقد اتبعت هذه المعجمات طرقاً مختلفة في ترتيبها ، فنجد الخليل يتبع الترتيب الصوتي ثم أول معجم تعرفه العربية ، ولقد سار على هذه الطريقة بعض اللغويين الآخرين الذين اشتغلوا بصناعة المعجمات مثل الأزهرى في التهذيب ، وابن سيده في المحكم .

كما نجد طريقة ثانية وهي الترتيب الهجائي مع مراعاة بقية الكلمات ويسير عليها بعض اللغويين مثل ابن دريد في الجيزة وابن فارس في المقاييس ، وطريقة ثالثة وهي الترتيب الهجائي مع مراعاة الحرف الأخير مثل الصحاح للجوهري ، واللسان لابن منظور ، وتاج العروس للزبيدي ، ثم طريقة رابعة تصنف الألفاظ طبقاً للموضوعات أو المعاني ، وهي تعد امتداداً للرسائل اللغوية التي ذكرناها (٢) ، ومن هذه المعاجم الدلالية غريب المصنف لأبي عبيد ، والمجد لمكرام النمل ، وفقه اللغة للثعالبي ، والمخصص لابن سيده الذي يعد أضخم معجم يمثل هذه الطريقة في صناعة المعاجم (٣) .

وإلى جانب هذه الدراسة اللغوية التي تتصل بتصنيف الألفاظ نجد دراسات

---

(١) انظر كتابنا علوم العربية ص ٩٨ وما بعدها .

(٢) انظر كتابنا علوم العربية ص ١١٥ وما بعدها .

(٣) انظر الفصل الرابع من الباب الثاني الجزء الخاص بالمجال الدلالي .

لغوية أخرى قام بها لغويون لدراسة الاشتقاق، والترادف، وللشترك اللفظي، والمعرب والدخيل والمولد، وهي دراسات عرفها علم اللغة الحديث في عام الدلالة .

وإذا كنا قد رأينا أن الدراسة الصوتية قد تبلورت بعد سيوييه على يد القراء في علم التجويد ، وأن الدرس اصغر في الذي اهتم بقضايا بنية الكلمة تناوله النحاة واللغويون في كتب التصريف والأبنية الصرفية ، وأن القضايا التي تتصل بالتركيب تناولها بعض النحاة مثل ابن هشام والبلاغيون بصفة خاصة مثل عبد القاهر ، أما الدرس الدلالي الذي اهتم بقضية المعنى لم يقتصر على اللغويين فقط ، وإنما نجده عند علماء الأصول في دراساتهم التي اثبتوها في مقدمات كتبهم عندما عرضوا للألفاظ من خمس نواحي .

أولها : من ناحية النظر إلى اللفظ نفسه .

ثانيها : من ناحية نسبة الألفاظ إلى المعاني .

ثالثها : اللفظ من حيث الأفراد والتركيب .

رابعها : قسمة اللفظ إلى عموم المعنى وخصوصا .

خامسها : دلالة اللفظ على المعنى (١) .

---

(١) انظر د . علي النشار مفاهيم البحث عند مفكرى الإسلام ص ٤٠  
والفصل الرابع من الباب الثاني الأصوليون والدرس الدلالي

### ثالثاً: الدرس اللغوى وتميم المصطلح

أشرنا إلى التشابك أو التداخل الذى صاحب الدراسات النحوية واللغوية عند العلماء والمصنفين فى هذه الدراسات وهو اختلاط يرد إلى وحدة المصدر واتحاد النشأة ، إلا أننا رغم ذلك نجد كتب الطبقات والتراجم تميز اللغوى عن النحوى وتطلق مصطلح « اللغة » فى مقابل النحوى على دراسة المفردات اللغوية جمعاً وتأليفاً فاللغوى هو الذى يشتمل بمفردات اللغة ، فالأصمعى لغوى لأنه جمع ألفاظ اللغة من البادية وبورها فى رسائل لغوية ذات موضوعات دلالية ، والخليل لغوى لأنه أول من جمع الألفاظ فى معجم ذى ترتيب معين ، وكذلك ابن دريد لغوى بمعجمه جمهرة اللغة ، والأزهري لغوى بمعجمه تهذيب اللغة ، ونلاحظ هذا دائماً عند من يترجم للغويين الأوائل ، ومن هذا قولهم « كان أبو زيد أحفظ الناس للغة ، كان الأصمعى يجيب فى ثلث اللغة ، وكان أبو عبيدة يجيب فى نصفها ، وتعنى كلمة لغة هنا دراسة الألفاظ ومعرفة دلالتها .

ويقابلنا مصطلح ثان هو مصطلح « علم اللغة » الذى أشار إليه أبو حيان النحوى ت ٧٥٤ فى معرض كلامه عن العلوم التى يجب أن يتقنها المفسر وأولها ،

علم اللغة .. الذى يعرفه بأنه دراسة مدلول مفردات الكلام» ويعد بعض كتب هذا العلم مثل المحكم لابن سيده ، والصحيح للجوهري ، والبارع للقالى ، كما يذكر أنه حفظ فى صدره فى علم اللغة بعض الكتب مثل كتاب الفصيح ، وكتاب الأفعال لابن القوطية .

وبتقى ابن خلدون منه في المصطلح ومنهزمه فيقول « إن علم اللغة هو بيان الموضوعات اللغوية » ويعنى ابن خلدون بهذا دراسة الدلالات التي وضعت لها هذه الإلفاظ ، ونجده بعد هذا التعريف يذكر أصحاب المعاجم والمصنفات اللغوية أشيرنا إليها سابقا (١) .

ونجد مصطلحا ثانيا وهو « علم اللسان » قد ذكره ابن سيده ت ٤٥٨ وفي مقدمة معجمه المشهور الخصائص فيقول « إن علم اللسان يقوم على أمرين :

أولهما : الإحاطة بمفردات اللغة ومعرفة دلالتها .

ثانيهما : معرفة قواعد اللغة التي تتعلق بالمفردات من قبيل اشتقاقها وصيغة بنائها ، وما يطرأ على بنيتها من تطورات صوتية أو تنيرات تقتضيها قوانين اللغة المعينة » .

ونلاحظ أن ابن سيده قد ألف معجمه المخصص تطبيقا لهذا المفهوم لعلم اللسان الذي حدده في نوعين من الدرس : مفردات اللغة ودلالاتها ، والقوانين التي تحكم هذه المفردات (٢) .

لم يكن ابن سيده في الحقيقة أول من استعمل هذا المصطلح ، فقد استعمله قبله الفارابي الفيلسوف ت ٣٥٠ في كتابه إحصاء العلوم ، فيقول علم اللسان في الجملة ضربان :

---

(١) المقدمة ص ٥١٥ .

(٢) ابن سيده الخصائص ١/ ١٤ ط بيروت



أحدهما : حفظ الالفاظ الدالة عندئذ ما وعلم ما يدل عليه شيء منها .

الثاني : علم قوانين تلك الالفاظ .

وقد يتضح لنا من ذلك أن ابن سيذه قد اطلع على كتاب الفارابي ، وتأثر بمفهوميته عن علوم اللغة .

قد استعمل ابن خلدون ت ٨٠٨ نفس المصطلح ولكن بصيغة الجمع قائلا « ... إن معرفة علم اللسان ضرورية لأهل الشريعة ، إذ مأخذ الأحكام الشرعية كلها من الكتاب والسنة .. وقد حدد ابن خلدون علوم اللسان في أربعة علوم هي : النحو واللغة والبيان والأدب (٢) .

وهذا المصطلح يستعمله المحدثون في المغرب العربي الآن إلى جانب مصطلح اللسانيات .

أما المصطلح الرابع في هذا المجال فهو مصطلح « فقه اللغة » ، ولكنه يختلف عن المصطلحين السابقين في أنه لم يستعمل في تعريف هذا النوع من الدراسة ولم يأت ذكره عند القدماء فيما نعلم في سياق الحديث عن اللغة أو المشتغلين بها في ذلك الوقت ، وإنما ظهر هذا المصطلح عنوانا لكتابين مشهورين أولهما ألفه ابن فارس ت ٣٩٥ وعنوانه « الصحاح في فقه اللغة وسنن العرب في كلامها (٣) » ،

---

(١) إحصاء المعلوم ص ٥٧ تحقيق د . عثمان أمين ط الانجلو

(٢) المقدمة ص ٧١٤ .

(٣) يقول ابن فارس في مقدمة كتابه إتماما عنونه بهذا الاسم لأنني لما ألفت أودعته خزانة صاحب الجليل ، يعني بهذا الوزير والشاعر والأديب إسماعيل بن عباد صاحب ابن العميد وهو من أشهر وزراء بني يوية ت ٣٨٥ =

وثانيهما ألفه الثعالبي ت ٤٣٠ وعنوانه « فقه اللغة وسر العربية <sup>(١)</sup> » لم يكتب لهذا المصطلح الذبوع والانتشار إلا في أوائل الثلاثينيات عندما جاءت جماعة من المستشرقين إلى كلية الآداب جامعة القاهرة للتدريس بقسم اللغة العربية <sup>(٢)</sup> واطلقوا هذا المصطلح على العلم الذي يدرس اللغة وكلماتها وقوانينها، وقد يدخل في هذا دراسة الأدب ونصوصه القديمة بصفة خاصة <sup>(٣)</sup>، وهو ما يقابل في الإنجليزية Philology والفرنسية <sup>(٤)</sup> Philologie.

= ونجد ابن ارس بمالغ في كتابه موضوعات تتصل بالنحو والصرف والبلاغة إلى جانب الموضوعات والقضايا النظرية التي تتصل باللغة.

(١) نلاحظ أن كتب الطبقات والتراجم تجمل فقه اللغة كتابا وسر العربية كتابا آخر، ولكن نجد أن المحققين والناشرين للكتاب ينشرونه في كتاب واحد يحمل هذا العنوان.

أما الجزء الأول من الكتاب والذي يحمل عنوان فقه اللغة فهو معجم لغوي يصنف الألفاظ وفقا للمجالات الدلالية ويقع في ثلاثين بابا مقسمة على ستمائة فصل كما يقرر الثعالبي نفسه.

أما الجزء الثاني من الكتاب والذي يحمل عنوان سر العربية فيشترك في موضوعاته مع كتاب الصاحبى فهو يتناول موضوعات تتصل بسنن العرب في كلامه كما ينص الثعالبي في بداية كل فصل.

(٢) أنور الجندى — الفصحى لغة القرآن ص ١٦٧

(٣) يعنى المصطلح دراسة اللغة العربية وإخواتها من اللغات السامية، وكان هذا يتفق وطبيعة الدراسة في قسم اللغة العربية في ذلك الوقت حيث كان يضم الدراسات السامية أيضا.

(٤) ينقل د. زكى مبارك قول المستشرق الفرنسى جويدي فى محاضراته بالجامعة المصرية فى أكتوبر ١٩٣٦ قوله عن صعوبة ترجمة كلمة Philologie =

وقد استخدم هذا المصطلح كثير من الباحثين في الجامعات المصرية ، ويقول د . وائى صاحب أول دراسة تتخذ هذا المصطلح عنوانا لها فيما نعلم « أما بحوث علم اللغة نفسه فقد درس المؤلفون من العرب بعضها تحت أسماء مختلفة أشهرها اسم فقه اللغة وهذه التسمية هي خير ما يوضع لهذه البحوث ، فإن فقه الشيء هو كل ما يتصل بفلسفته وفهمه والوقوف على ما يسير عليه من قوانين ، فقد قال صاحب المصباح « الفقه فهم الشيء » وقال ابن فارس « كل علم لشيء فهو فقه » وقد كنا نود أن نسمى كتابا هذا باسم فقه اللغة لولا أن هذا الاسم قد حصص مدلوله في الاستعمال المألوف ، فأصبح لا يفهم منه إلا البحوث المتعلقة بفقه اللغة العربية وحدها (١) .

ولقد شاع هذا المصطلح منذ ذلك الوقت في مصر والعالم العربي خاصة في المشرق (٢) ، ويمكن أن نشير هنا إلى بعض الدراسات اللغوية المشهورة التي اتخذت هذا المصطلح عنوانا لها (٣) .

- 
- = لاختلاف مفهوم المصطلح عند الأوروبيين أنفسهم .
- النشر الفنى في القرن الرابع ٢٣٧/٢ وينص على أن المصطلح مكون من الكلمتين اليونانيتين Philo تعنى حب و Logos وتعنى كلمة
- (١) انظر د . على عبد الواحد وائى علم اللغة ص ١٥ ط ٧ دار النهضة ، والمؤلف دراسة أخرى بعنوان « فقه اللغة » وقد صدرت هاتان الدراستان في أوائل الأربعينات وهما من الدراسات اللغوية الرائدة في هذا المجال .
- (٢) نجد في المغرب مصطلحات مثل علم اللسان ، اللسانيات ، الألسنية ، وهي قريبة مما استعمله ابن سيده كما أشرنا .
- (٣) د . سيد يعقوب بكر : دراسات في فقه اللغة ط بيروت ٦٤
- د . محمد أحمد أبو الفرج : مقدمة لدراسة فقه اللغة ط بيروت ٦٤

يعنى مصطلح الفيولوجى Philology عند الأوربيين دراسة النصوص القديمة وتحقيقتها والتعليق عليها ودراسة مايتصل بها لغة وأدبا وثقافة<sup>(١)</sup> ، ولقد ارتبط هذا المصطلح منذ القرن الثامن عشر بالدراسات التاريخية التى عرفت فيما بعد باسم فقه اللغة المقارن Comparative philology<sup>(٢)</sup>

د . رمضان عبد التواب : فصول فى فقه اللغة ط ٧٣ ، ٧٧ القاهرة .  
د . عبده الراجحي : فقه اللغة فى السكتب العربية ط بيروت ٧٩  
د . صبحى الصالح : دراسات فى فقه اللغة ط دمشق ١٩٦٠  
د . إبراهيم السامرائى : فقه اللغة المقارن ط بيروت ١٩٦٠  
محمد المبارك : فقه اللغة دراسة تحليلية مقارنة للكلمة العربية دمشق ٦٠ .  
(١) وعلى ذلك فإن تحقيق ونشر ديوان من الديوان من الدراوين يعد عملا فيولوجيا ، وخطوة ضرورية للدراسة اللغوية والأدبية ، كما أن دراسة الوثائق وفك رموز النقوش القديمة عمل هام يسبق مرحلة الدراسة الثقافية والاجتماعية التى يقوم بها الباحث لأصحاب هذه الوثائق والنقوش .  
تنسب كتب تاريخ اللغة منهج نشر النصوص القديمة وتحقيقتها ومقارنتها إلى العالم الألمانى فردريك أوجست ولف ت ١٧٧٧ F.A. Wolf وهو لم يدرس هذه النصوص لذاتها من الناحية اللغوية بل كانت وسيلة لدراسة الأدب والثقافة ، كما كانت الدراسة قاعة على النصوص المكتوبة ولقد مهد هذا العمل الفيولوجى إلى ظهور اتجاه المقارنات فيما بعد .  
انظر ص ٤٦ وما بعدها .

(٢) ويقابل هذا المصطلح باللغة الفرنسية Philologie Comparée  
وفى اللغة الألمانية Vergleichende-Sprachwissenschaft  
وكان هذا المصطلح بديلا لمصطلح النحور المقارن Comparative Grammar  
( أصول تراثية )



لقد كان هذا الفهم للدراسة اللغوية سائداً في أوروبا منذ إعادة اكتشاف اللغة السنسكريتية ، ومقارنة هذه اللغة باللغات اللاتينية واليونانية والجرمانية ، ولقد اطلق على العلماء الذين اشتغلوا بالدراسة التاريخية والمقارنة للغات المتشابهة كاللغة الهند وأوربية ، والسامية «عامة فقه اللغة المقارن» Comparative philology لقد كانت السنسكريتية هي الأساس الذي قام عليه البحث اللغوي عامة ، وفقه اللغة المقارن خاصة ، وكما يقول أحد علماء هذه الفترة « إن السنسكريتية متبقي الدليل الوحيد لهذا العلم ، وعالم فقه اللغة المقارن الذي لا يعرف السنسكريتية مثل عالم الفلك الذي لا يعرف الرياضيات <sup>(١)</sup> .

بدأت الدراسة اللغوية منذ أواخر القرن التاسع عشر تأخذ طريقاً جديداً يتمثل في إخضاع هذه الدراسة لمنهج البحث العلمي بغية التوصل إلى القوانين التي تخضع لها الظواهر اللغوية ، ولقد عمل على تأكيد هذا الاتجاه العامي الجديد في دراسة اللغة مجموعة من اللغويين في ألمانيا عرفوا باسم « النحاة المحدثون » Neo-Grammarians أو باللغة الألمانية Jung Grammatiker ومنهم بروجران Brugmann واستهوف östhoff ولسكين Leskein وغيرهم ،

ولقد روجت هذه المدرسة للنظرية القائلة بأن التغيرات التي تطرأ على اللغات تخضع لقوانين صوتية ، تشبه في دقتها والتزامها قوانين العالم الطبيعي ، وإذا كان فقيه اللغة ينظر للغة باعتبارها جزءاً من ثقافة المتكلمين ، فإن عالم اللغة ينظر إليها باعتبارها موضوعاً طبيعياً مستقلاً ، وباعتبار أن اللغة مادة محسوسة قابلة للدرس كما هي وليس كما ينبغي أن تسكون .

---

= انظر Lyons, introduction to theoretical Linguistics, p. 21  
(١) Robins, A Short History of Linguistics, p. 20

لقد بدأ علم اللغة منذ أواخر القرن التاسع يتخذ اسم العلم Science ومنغ بدايه القرن العشرين بدأت الدراسة اللغوية تتضح معالمها كعلم على يد مجموعة من علماء اللغة المحدثين الذين لعبوا دوراً كبيراً في تأصيل علم اللغة الحديث ، وظهر مصطلح « علم اللغة » Linguistics <sup>(١)</sup> في مقابل مصطلح فقه اللغة Philology للتفرقة بين دراسة اللغة كوسيلة ، و دراسة اللغة كغاية في ذاتها ، ويحدد دو سوسيرت ١٩١٢ De saussure الأب الروحي لعلم اللغة الحديث موضوع هذا العلم قائلاً « موضوع علم اللغة الصحيح والوحيد هو اللغة المدروسة في ذاتها ومن أجل ذاتها <sup>(٢)</sup> » أما اللغة التي يدرسها علم اللغة فليست العربية أو الفرنسية أو الإنجليزية إنما هي اللغة التي تظهر وتتحقق في أشكال لغات كثيرة ، ولهجات متعددة وصور مختلفة من صور الكلام الإنساني ، سواء أكان أصحابه متحضرين أم بدائيين ، وسواء كان ذلك في عصور قديمة أم عصور حديثة <sup>(٣)</sup> ، ومع أن اللغات التي

---

(١) يقابل هذا المصطلح في الفرنسية مصطلح Linguistiques وفي الألمانية مصطلح Linguistik يرجع هذا المصطلح إلى الكلمة اللاتينية Lingua بمعنى لسان أو لغة ونجد هذا المصطلح يترجم إلى « اللغويات » وهي ترجمة حرفية للكلمة الإنجليزية Linguistics ، كما يترجم إلى « علم اللسان » أو « اللسانيات » في دول المغرب العربي . انظر ص ٣٢

Ibid, p. 6.

(٢) انظر

(٣) والعبارة كما جاءت في الترجمة الانجليزية والتي ختم بها سوسير محاضراته مايلي :

The true and unique object of Linguistics is language studied in and for itself.

De saussure course in linguistics, p. 232.

بتسكاتها الإنسان يختلف عن بعضها إلا أن هناك خصائص جوهرية تجمع فيما بينها، ومن هذه الخصائص أن كلامها لغة، وأن كلامها نظام اجتماعي تتكلمه جماعة معينة، وعلم اللغة يستقى مادته من النظر في اللغات على اختلافها، وهو يحاول أن يفهم الخصائص التي تسلك اللغات جميعاً في عقد واحد.

بينما نجد فريقاً من الباحثين في الجامعات المصرية والعربية يأخذ بهذا التحديد لعلم اللغة ويرى الفرق واضحاً بين مفهومى فقه اللغة وعلم اللغة (١) ونجد بعض الباحثين مثل د. صبحى الصالح لا يقر هذه التفرقة فيقول « إنه من العسير تحديد الفروق الدقيقة بين علم اللغة وفقه اللغة، لأن جل مباحثهما متداخل لدى طائفة من العلماء في الشرق والغرب قديماً وحديثاً، وقد سمح هذا التداخل أحياناً بإطلاق كل من التسمين على الأخرى، وإذا التمسنا التفرقة بين هذين الضريبتين من الدراسة اللغوية، ومن خلال التسميتين المختلفتين اللتين تطلقان عليهما وجدناهما تافهة لا وزن لها. وإنه ليس هو لنا أن نقترح على الباحثين المفاصرين ألا يستبدلوا بهذه التسمية القديمة شيئاً (أى فقه اللغة) وأن يعمموها على جميع البحوث اللغوية، لأن كل علم لشيء فقه، فما أجدر هذه الدراسات جميعاً أن تسمى فقها (٢) ».

وعلى أية حال فقد تطور مفهوم الدرس اللغوى منذ بداية هذا القرن، وقد

(١) انظر على سبيل المثال هذه الدراسات :

محمود السمران : علم اللغة ط دار الفكر ١٩٦٢

د. كمال يشر : دراسات في علم اللغة ط دار المعارف ١٩٦٩

د. محمود حجازى : مدخل إلى علم اللغة دار الثقافة ١٩٧٨

(١) د. صبحى الصالح : دراسات في فقه اللغة ص ٣ ، ٤

باعد هذا التطور على التمييز الواضح بينه وبين فقه اللغة ، فكما رأينا أن علم اللغة يدرس اللغة في ذاتها ومن أجل ذاتها ، بينما يدرسها فقه اللغة على أنها وسيلة لغاية أخرى ، كما رأينا أن فقه اللغة يتوسل في دراسته بالمنهجين التاريخي والمقارن في معظم الأحوال ، ويهتم في ذلك باللغات القديمة المكتوبة ، أما علم اللغة فيتوسل في دراسته بالمنهج الوصفي ويهتم بالمنطوق والمكتوب معا ، وبهذا يتضح الفرق بين موضوعي العلمين ومنهج كل منهما في الدرس اللغوي .

كما أن علم اللغة لم يعد أداة لفهم النصوص والنقوش القديمة كما رأينا عند الأوربيين لم يعد أيضا أداة لفهم النصوص الدينية كما رأينا عند العرب والهنود ، وإنما أصبح علما مستقلا له مجالاته ومناهجه ، وقد احتل مكانته بين العلوم الأخرى ، ونجد تصنيف ديوي العشري ١٨٧٣ Dewey Decimal classification الذي قسم فيه علوم المعرفة إلى عشرة أقسام يحتل علم اللغة المكانة الرابعة من هذا التقسيم بين علمي الاجتماع وعلم الطبيعة (١) .

وربما يكون من المفيد هنا قبل الانتقال للحديث عن مناهج علم اللغة الحديث ومجالاته أن نقف لنعطى لمحة سريعة عن تطور الدرس اللغوي عند الأوربيين .



## الفصل الثاني

### الدرس اللغوي نظرة تاريخية

أولا — الدرس اللغوي عند اليونانيين والرومان (١) :

اهتم اليونانيون في دراستهم للفلسفة والمنطق بدراسة اللغة ، وناقشوا قضاياها المختلفة كقضية تطابق اللغة والواقع ، ذهب بعضهم إلى أن التقسيم النحوي إلى مذكر ومؤنث ومحايد لا يطابق التقسيم على أساس الجنس في الواقع الطبيعي ، واستنتجوا من ذلك أنه لا تطابق بين اللغة والواقع ، كما فرقوا أيضا بين جوهر اللغة ومظهرها الحى ، وعلاقة الكلمات بما تشير إليه من أشياء ، ونجد أفلاطون في محاوره كراتيلوس Cratylus يناقش هذه القضية وتقف في هذه المحاور على رأى كراتيلوس الذى يذهب إلى أن اللغة ظاهرة طبيعية فهى توقيف من الإله ، بينما مناظره الآخر أن اللغة اتفاق ولقد ظل هذا المفهوم يسيطران على الدرس اللغوي منذ ذلك الوقت (٢) .

---

(١) انظر كتابي روبنز ومونان

Robins, A short History of Linguistics  
Monuin, Histoire de la Linguistique

(٢) عرف أيضا الدرس اللغوي العربى هذه القضية التى تناولها المفسرون واللغويون انطلاقا من الآية ٣١ فى سورة البقرة « وعلم آدم الأسماء كلها ، ثم عرضها على الملائكة » .

انظر الصحاح ١/ ٤٠ — ٤٤ ، المزهر ١ / ٤٧

وإلى جانب هذا النقاش الفلسفي والمنطقي وجدنا جهودهم في وضع قواعد اللغة لتحديد أقسام الكلام، ووضع قواعد صحة والخطأ، وقد اتخذوا من لغتهم في كل هذا موضوعاً للدراسة، فلم يدرس اليونانيون سوى لغتهم التي اعتقدوا أنها الوحيدة التي تعطي الصورة الصحيحة للتفكير الإنساني (١) وقد سجلت لنا كتب تاريخ اللغة أسماء بعض النحويين اليونانيين منهم ديونيسيوس ثراكس Dyonysius Thrax في القرن الثاني ق. م وأبو لونيوس ديسكولويس Appolonius Dyscolus في القرن الثاني ق. م أيضاً .

ولقد ساهم الرومان مع اليونانيين في درس اللغوي، وعملوا على وضع قواعد اللغة اللاتينية على تهج النحوي اليوناني ولكنهم لم يبالغوا دقة اليونانيين في ذلك، ومن أشهر النحويين الرومان فارو Varro في القرن الأول ق. م، ودوناتوس Danatus في القرن الرابع ق. م وبريسكيان Priscian في القرن السادس ق. م. (٢)

---

(١) أطلق اليونان اسم Bar barian على الشخص الأجنبي الذي يتكلم اللغة اليونانية بمعنى ثرثار أو همجي، نجد نفس المفهوم عند العرب الذين أطلقوا اسم أعجمي على الشخص الأجنبي الذي لا يتكلم العربية أشرف اللغات من وجهة نظرهم، وتعني التسمية الشخص الذي لا يفصح ولا يبين كلامه ومنه المعجماء أي كل بهيمة، سميت بذلك لأنها تتكلم بانظر لغات البشر ماريوباي ص ٣ اللسان (عجم)، الصاحبي ص ١٦، فقه اللغة الثعالي ص ٢٠ .

(٢) انظر د. محمود السمران : علم اللغة ٢٥٠

ونلاحظ أن كلا من اليونانيين والرومان قد كتبوا قواعد اللغتين اليونانية واللاتينية على أساس معيارى ، أى ما ينبغى أن يكون عليه الكلام ، لا على أساس وصفى أى ما هو كائن فعلا ، وقد تفوق الهنود عليهم من هذه الناحية ، وبالرغم من أن اليونانيين كانوا أول من تناول فلسفة اللغة بالبحث إلا أن الهنود قد سبقوهم فى التوصل إلى تبويب واف لأجزاء الكلام وأصوات اللغة (١) .

وقد شارك الهنود اليونانيين والرومان فى البحث اللغوى ، وكانت دراستهم للغة السنسكريتية دراسة وصفية دقيقة جعلتهم يتفوقون على اليونانيين والرومان من هذه الناحية ، لقد وصف پانينى panini الذى عاش فى القرن الرابع ق. م كتابه عن النحو السنسكريتى القوانين الصوتية والنحوية للغة السنسكريتية (٢) وصفا دقيقا جعل علماء اللغة المحدثين يمدونه رائد النحاة الوصفيين القدماء ، وهو يعد بحق سيبيويه السنسكريتية ولا تزال آراؤه تجد قبولا لدى علماء اللغة المحدثين (٣) .

---

(١) انظر أحمد مختار عمر البحث اللغوى عند الهنود .

(٢) اللغة السنسكريتية لغة الهند القديمة ، وهى لغة الأدب والدين عندهم ، لها تاريخ طويل يزيد على ألف وخمسمائة سنة قبل أن يظهر كتاب النحو الذى ألفه بانينى عن هذه اللغة وقد أشار يانينى إلى أعمال سالفه عليه تناول فيها أصحابها قواعد اللغة السنسكريتية ولكنهم لم تصل إلينا .

(٣) قد قام بعض العلماء المحدثين بترجمة دراسات الهنود فى الأصوات من اللغة السنسكريتية إلى الإنجليزية ومن هؤلاء اللغوى الأمريكى هوتى Whitney

سیدھشوار فارما Siddheshwar Varma

Robins, A Short History of Language, p. 205.

انظر

وقد شاركت مدرسة الإسكندرية التي أصبحت مركزا للثقافة اليونانية في القرن الثالث ق . م بجهود كبير في الدرس اللغوي ، فقد اهتم علماء اللغة والنحو في هذه المدرسة بدراسة مفردات نصوص الشعر اليوناني ، وجميع المفردات والكلمات التي تنتمي إلى اللهجات المختلفة ، ولقد اعتبر مؤرخو علم اللغة أن المنهج الذي اصطنعتة هذه المدرسة لدراسة النصوص القديمة وشرحها يمكن وصفه بأنه أول منهج في فقه اللغة (١) .

يجب أن نشير هنا إلى أن الدرس اللغوي عند اليونانيين والرومان قد خرج أحيانا عن دائرة البحث الفلسفي والمنطقي ، فقد فطن بعض علماءهم إلى وجود مستويات لغوية للكلام ، فتجد عالم البلاغة كوينتيليان Quintilianus في القرن الأول للميلاد يقول : « إن القدرة على التحدث باللغة اللاتينية شيء والقدرة على التحدث بها مع مراعاة الأصول شيء آخر (١) » .

ويعر سيشيرون Cicero ٤٣ ق. م في الحديث بين مستويين من اللغة اللاتينية لغة العامة واللغة العتيقة.

ويؤلف برويس النحوي في القرن الثالث الميلادي كتابا يسجل فيه ثلاثمائة كلمة يخطئ الناس في نطقها ، وتظهر القيمة العلمية لعمل برويس في إدراكه لوجود لهجات تختلف عن اللغة الفصحى (٢) .

ويلاحظ سانت جيروم في أوائل القرن الخامس الميلادي أن اللغة اللاتينية تتغير من إقليم لآخر على مر الزمن ، ونجد سانت اوجستين أخذ معاصري سانت



جيروم يضيق ذرعاً بالنقد الذي كان يوجه إليه بسبب استعماله لألفاظ عامية عندما كان يخطب في الكنيسة فيقول « إني أفضل أن يفقدني النحويون على ألا يفهمني الناس (١) » .

وفي معرض حديثنا عن جهود القدماء في الدرس اللغوي يمكن أن نشير أيضاً إلى بريشيان<sup>(١)</sup> النحوي الذي عاش في القرن السادس والذي قسم الكلمات إلى أصول ومشتقات ، مما يذكرنا بنظرية المورفيم<sup>(٢)</sup> التي تتصل بدراسة بنية الكلمات التي نادى بها اللغويون المحدثون في العصر الحديث<sup>(٣)</sup> ، وكذلك يمكن أن نذكر الفريك الذي يرتبط اسمه بنحو اللغة اللاتينية في القرن العاشر الميلادي<sup>(٤)</sup> .

ومن المفيد أن ننبه هنا إلى أن جهود اليونانيين والرومان في الدرس اللغوي في الفترة من القرن السابع إلى القرن العاشر كان يقابلها جهود علماء اللغة والنحو المسلمين والتي أشرنا إليها في لحة سريعة عن نشأة علوم اللغة وأهمها الأوربيون ممن أروخوا لتاريخ الدرس اللغوي عند القدماء ، بينما نجدهم يشيرون إلى جهود اليهود القدماء في وضعهم قواعد النحو العبري على غرار قواعد النحو العربي الذي تأثروا به (٤) .

---

(١) المرجع السابق ص ٥

(٢) الفصل الثاني من الباب الثاني

(٣) لغات البشر ص ٥

(٤) انظر على سبيل المثال :

Robins : A Short History of Linguistics

Mounin : Histoire de la Linguistique

## ثانياً — الدرس اللغوى فى عصر النهضة :

يتميز الدرس اللغوى فى عصر النهضة بالبحث الفلاسفى فى طبيعة اللغة ومستوياتها وعلاقة اللغات بعضها ببعض ، وقد ظهر هذا فى شكل البحث على نحو عالمى يصلح لشرح قواعد كل اللغات مع اختلافات يسيرة بين كل لغة وأخرى ، وقد شرح روجر بيكون هذا المفهوم بقوله « إن مبادئ النحو فى جوهرها واحدة بالنسبة لجميع اللغات ولكنها قد تختلف فى التفاصيل بين لغة وأخرى » ولقد ظل هذا المفهوم الذى ينادى بوجود « مبادئ نحو عالمية »<sup>(١)</sup> تنطبق على كل اللغات سائداً حتى أواخر القرن التاسع عشر<sup>(٢)</sup> .

ويعتبر دانتي Dante ١٣٢١ من رواد عصر النهضة ومن أهم علماء هذه الفترة ويعد كتابه « العامة والفصحى » الذى أصدره سنة ١٣٠٥ أول محاولة جادة للكشف عن العلاقة بين اللغات الرومانسية واللاتينية وتصنيفها فى إطار نظرى فقد قسم اللاتينية المعاصرة له إلى ثلاث لهجات انحدرت من اللاتينية الفصحى ، كما نجح فى حصر اللغات الإيطالية وتبويبها ويعتبر بذلك أول رائد فى ميدان البحث اللغوى الجغرافى ، كما يعتبر الرائد أيضاً فى اهتمامه اللغات التى تجاهلها اللغويون والنحويون فى العصور الوسطى .

ولقد أثارت أبحاث دانتي عن اللغات الإيطالية سلسلة من البحوث والمناقشات

---

(١) وسنجد هذه الفكرة تتبلور عند تشومسكى مرة أخرى فيما سماه بالكمليات أو العالمية اللغوية Linguistic Universale انظر ص ٨١ من الدراسة .

(٢) ماريو باي لغات البشر ص ٦٠

داخل إيطاليا وحارجها وأدى ذلك إلى ظهور أبحاث تدعو إلى التحدث باللهجات المحلية بطريقة صحيحة وإلى إنشاء أول أكاديمية للغات وهي أكاديمية كروسكا في فلورنسا ١٥٦٧ .

ولقد شهد الدور اللغوي تقدما ملحوظا في القرنين السادس عشر بفضل عوامل منها : حركة الإحياء للنرائين اليوناني واللاتيني التي بدأت في عصر النهضة ؛ ورحلات المكشوف الجغرافية التي قام بها الأوربيون ، وما صاحب هذه الرحلات من التبشير بالمسيحية ، وظهور الحاجة إلى ترجمة الأناجيل إلى لغات البلاد التي وصل إليها الأوربيون وقد ساعد على هذا تقدم وسائل الطباعة ،

ولقد بدأ المهتمون بالدراسة اللغوية في أوروبا بدراسات للغات أخرى مثل : اللغات السامية كالعربية والعبرية والسريانية ، بجانب دراستهم للغتين اليونانية واللاتينية ، ومن هؤلاء العلماء الأوربيين المستشرقين الإيطاليين أمير جيوت ١٥٤٠ ، والرحالة دلافي ت ١٦٥٢<sup>(١)</sup> .

كما اهتم بعض العلماء الأوربيين بلغات الهند ، وقد شارك الإيطاليون بصفة خاصة في هذه الدراسات الرائدة ومن هؤلاء المبشر الإيطالي ساسيتي ت ١٥٩٠ Sassaetti ودي نوبيلي ت ١٥٧٧ De Nobili .

كما شارك المستشرق الإنجليزي توماس ستيفنسن ت ١٦١٩ Thomas Stephens في دراسة اللغات الهندو أوربية دراسة منهجية ، وقد لاحظ هذا المستشرق كما لاحظ قبله المبشر الإيطالي ساسيتي صلة هذه اللغات باللغتين اليونانية واللاتينية ،

---

(١) ماريو باي لغات البشر ص ٦

ونجده يهتم بدراسة السكونكانية Konkani وهي إحدى لهجات اللغات الهندية ويكتب أول نحو لها<sup>(١)</sup>.

ولقد شهدت هذه الفترة بداية الاهتمام بالدراسات المقارنة ، وإن كانت هذه الدراسات لم تقوم على أسس علمية صحيحة ، ومن هذه الدراسات التي ظهرت في هذه الفترة دراسة مكليجرت ١٦٠٩ التي اهتم فيها بتبويب اللغات ، وبيان العلاقات بين اللغات وبعضها ، وكذلك دراسة ليبنتس ١٧١٦ التي جاءت بعد ذلك بنحو قرن ، وكما أشرنا في بداية الحديث أن هذه الفترة قد شهدت بعض الدراسات التي تحاول إخضاع كل اللغات لقواعد نحوية عالمية ، وقد ظهر هذا عند جماعة بورت رويال أوفيما<sup>(٢)</sup> عرف باسم نحو بورت رويال سنة ١٦٦٠ وقد ارنولد Aranuld ولانسلو Lancelant<sup>(٣)</sup>

---

(١) ماريو باي لغات البشر ص ٧

(٢) Potter, Simon Language in the modern World, p. 150.



### ثالثاً - الدرس اللغوى فى القرنين ثامن عشر والتاسع عشر :

شهد النصف الثانى من القرن الثانى عشر حركة علمية أسسها فردريكش اوجست ولف ت ١٧٧٧ F.A. Wolff تقوم على أساس من منهج النقد المقارن للنصوص القديمة ، الذى يعتمد على نشر هذه النصوص والتعليق عليها ولم تكن دراسة هذه النصوص لذاتها من الناحية اللغوية وإنما كانت وسيلة لدراسة الأدب والثقافة ، وبذلك مهدت الحركة الفيلولوجية الطريق لنشأة حركة المقارنات التى بدأت فى نهاية هذا القرن (١) .

كما شهد أواخر هذا القرن أيضاً أكبر حدث لغوى وهو إعادة اكتشاف اللغة السنسكريتية سنة ١٧٨٦ على يد العالم الإنجليزى سير وليم جوتز ت ١٧٩٤ Sir William Jones الذى كان يعمل قاضياً فى المحكمة العليا بالبنغال فى ذلك الوقت (٢) .

ولقد وجه جوتز الأنظار إلى الدراسة المقارنة على أسس علمية بإعادة اكتشافه

---

(١) انظر هامش ص ٣٣ .

(٢) لم يكن جوتز أول من يكتشف السنسكريتية ويلاحظ العلاقة بينها وبين اللغتين اليونانية واللاتينية ، فقد سبقه إلى ذلك المبشر الإيطالى ساسقى الذى كان موجوداً فى الهند فيما بين ١٥٨٠ — ١٥٩٠ ، وكذلك الأب الفرنسى كوردو ت ١٧٦٨ Coeurdoux الذى كشف عن هذه الصلة أيضاً ، ولكن يجب أن نشير إلى أن هذه الصلة أو العلاقة بين السنسكريتية واللغتين اليونانية واللاتينية لم تكن مفهومة بدرجة كافية إلا بعد إعادة اكتشاف السنسكريتية على يد جوتز .

العلاقة بين اللغة السنسكريتية واللغتين اليونانية واللاتينية ، وعلاقات هذه اللغات باللغات الهندو أوروبية الأخرى وذلك بصورة تفصيلية دقيقة لأول مرة .

وقد كان من نتائج اكتشاف اللغة السنسكريتية اطلاع علماء اللغة الأوربيين على منهج اللغوى عند الهنود الذى لم يقم على أسس معيارية ، وانطلاقا من معطيات الفلاسفة والمحققين ، كما رأينا عند اليونانيين والرومان ومن تبعهم من الأوربيين ، بل كانت دراسة الهنود للغة تقوم على المنهج الوصفى القائم على الملاحظة والتحليل ، فقد قامت الدراسة الصوتية عندهم على أسس فسيولوجية لا على أساس الأمر السمعى الذى يحدثه الصوت كما وجدنا عند اليونانيين والرومان .

لقد كان إعادة اكتشاف اللغة السنسكريتية كما ذكرنا نقطة تحول فى الدراسة اللغوية فى أوربا ، ولذا نلاحظ أن علماء اللغة فى هذه الفترة كانوا من المتخصصين فى دراسة اللغة السنسكريتية أيضا .

لقد حقق الدرس اللغوى تقدما ملحوظا فى القرن التاسع عشر الذى يعد قرن ظهور علم اللغة الحديث بالمفهوم التاريخى المقارن ، كما يمد هذا القرن أيضا قرن تأصيل الدرس اللغوى المقارن الذى قدم معلومات جديدة عن التغيرات اللغوية التى كانت من قبل مجرد تأملات أو نظرات تحاول تفسير هذه التغيرات ، ولقد كانت هذه المعطيات الجديدة تمثل القوانين اللغوية التى حلت مكان التأملات والنظرات السابقة .

وإذا كان هذا القرن هو قرن تأصيل الدراسات المقارنة فهو أيضا قرن الدراسة العلمية للغة التى تأثرت بالعلوم الطبيعية ونظرية دارون فى التطور التى أثرت فى مناهج علوم كثيرة منها علم اللغة ، لقد نظر اللغويون بتأثير هذه النزعة العلمية

إلى اللغة كظاهرة مادية أو كائن طبيعي يخضع للدراسة العلمية، ورأوا أن التغيرات اللغوية التي تحدث في اللغة تشبه إلى حد كبير التغيرات التي تحدث في العالم الطبيعي وخاصة في عالمي الحيوان والنبات ، كما نظر هؤلاء اللغويون إلى اللغات واللهجات على أنها كائنات يمكن تصنيفها وتبويبها في أسر وفصائل يمكن دراسة تطورها ، تماماً كما تدرس فصائل الحيوان والنبات ، كما قال هؤلاء بعلاقات النسب Geneological Relationship بين هذه اللغات واللهجات .

ولقد كان اللغويون الألمان هم الرواد في هذه الدراسة العلمية للغة ، ونجد الدراسة المقارنة للغات الهندو أوروبية بصفة خاصة ترتبط بأسماء ثلاثة من الباحثين الألمان وهم : يعقوب جريم ١٨٦٣ Jacob Grimm (١) وفرانز بوب ١٨٦٧ Franz Boopp (٢) وأوجست فردريش بوت ١٨٨٧ August Friedrich Bott كما شارك هؤلاء في دراستهم المقارنة علماء آخرون مثل فردريش شليجل ١٨٦٧

---

(١) يعقوب جريم مؤسس النحو التاريخي المقارن أصدر الجزء الأول من كتابه عن النحو الألماني ١٨٢٩ وقد نقح هذا الجزء مضمناً إليه التغيرات الصوتية التي تحدث في اللغات الهندو أوروبية وأخضعها للدراسة المقارنة كما قارن بينهما وعرفت فيما بعد باسم قانون جريم .  
وقد عرج هو وأخوه من درس اللغوى إلى دراسة اللهجات والآداب الشعبية .

(٢) هو من أوائل من درس الفونولوجيا التاريخية ونشر كتابه عن فقه اللغة المقارن سنة ١٨٦٦ بعنوان نظام التصريف في اللغة السنسكريتية ثم أصدر كتاباً آخر سنة ١٨٣٣ عن النحو المقارن للسنسكريتية واللغات الهندو أوروبية الأخرى .

Fredrich Schlegel<sup>(١)</sup> وأوجست شليشر ت ١٨٦٨ Schleicher<sup>(٢)</sup>  
وفردريش ديتس ت ١٨٧٩ Friedrich Diez<sup>(٣)</sup> ، وماكس مولر ١٩٠٠  
Max Müller<sup>(٤)</sup> ، وهريمان بول ت Hermann Paul<sup>(٥)</sup> .

ولقد كان لهذا الاتجاه العلمى أكبر الأثر فى ظهور مدرسة لغوية ألمانية فى  
الربع الأخير من القرون التاسع عشر وعرفت باسم « النحاة الشبان »  
Jung Grammatiker أو بالإنجليزية Neo-Grammarians ولقد ذهب  
أسحاب هذه المدرسة إلى أن التغيرات اللغوية التى تعرفها اللغات تخضع لقوانين  
صوتية تشبه فى دقتها قوانين العالم الطبيعى وهى قوانين جبرية لا تعرف  
الاستثناءات ، ومن أعلام هذه المدرسة بروجمان Brugmann واستهوف  
Oesthoff ، ولسكين Leskein ، ودليروك Delbrück وغيرهم .

---

(١) يعزى إلى شليجل ظهور مصطلح النحو والمقارن Comparative Grammar  
وقد عرف باهتمامه بالهند وتاريخها وقد أصدر كتابا عن اللغة والمعرفة  
عند الهند سنة ١٨٠٨ .

(٢) كان شليشر متخصصا فى العلوم الطبيعية واستطاع عن طريق نظرية شجرة  
النسب أن يصنف اللغات الهندو أوروبية ويوضح العلاقة بين اللغة الأم  
لهذه اللغات .

(٣) هو يعد من العلماء المشهورين فى الدراسة المقارنة وخاصة اللغات  
الرومانية .

(٤) سافر إلى فرنسا لدراسة السنسكريتية بعد أن أتم دراسته فى ألمانيا ثم انتقل  
لإنجلترا للتدريس فى أكسفورد .

(٥) هو من الباحثين الألمان المشهورين ، من أهم كتبه أصول التاريخ اللغوى  
وقد طبع عدة مرات بالألمانية كما ترجم للإنجليزية .

(.أصول تراثية )



وقد واجهت آراء هذه المدرسة معارضة شديدة من قبل علماء اللغة الذين عزفوا باسم « اللغويون المحدثون » Neo-Linguistics ومن أشهر هؤلاء المعارضين شوخارت Schuchardt ، وفوسلر Vossler في ألمانيا ، واسكولي Ascoli وكروتشه Croce في إيطاليا ، ونيسى Sayce وسويت Sweet في إنجلترا ، وبريال Bréal في فرنسا ، وجسپرس Jespersen في الدانمرك .

ونلاحظ أن بعض الباحثين في المدرسة الألمانية كانوا يهتمون بقضايا لغوية أخرى تختلف عن الدراسة التاريخية والمقارنة كما غلبت على أبحاثهم التصورات الفلسفية والنفسية ومن هؤلاء الباحثين فلم فون همبولت ت ١٨٣٥ Wilhelm von Humboldt الذي قال بأن اللغة هي المظهر الحسى للمناحية الروحية للناس ، وأنها القوة التي تؤثر في أنماط تفكيرهم وسلوكهم ، وهيمان شتيفتال ت Heymann steinthall وجورج فون جابلنتس ت ١٨٩٣ Gorg Von der Gabelentz وهما من أتباع همبولت ، وقد غلبت على أبحاثهما التصورات الفلسفية والنفسية ، وكذلك وفلم فنت Wilhem vundt الذي اهتم ببيان علاقة الظواهر اللغوية بالظواهر النفسية (١) .

لقد أدت أبحاث المدرسة الألمانية إلى نتائج مختلفة في مجال درس اللغوى (٢) ،

---

(١) يعد يبتس Leibniz من أوائل الباحثين الألمان الذين حاولوا الربط بين اللغة وعقلية المتكلمين وأثرها على نفسياتهم .

(٢) لم يقتصر الدوس اللغوى في هذه الفترة على ألمانيا فقط بطبيعة الحال وإنما ظهرت جهود أخرى في فرنسا وإنجلترا وأمريكا ، فقد تأسست الجمعية اللغوية الباريسية في سنة ١٨٦٦ ، ونجد علماء فرنسيين بارزين مثل =

وإن كانت هذه النتائج لم تلق تأييداً عاماً من العلماء خاصة وبعد أن أثبتت الدراسات الحديثة خطأ بعض هذه النتائج ولكن هذا لا ينقض من شأن هذه المدرسة التي اصطفت لأول مرة مفاهيم دقيقة للدراسات اللغوية التي اعتمدت على المنهج التاريخي المقارن، وعملت على اتساع نطاق هذه الدراسات لتشمل عدداً من اللغات القديمة كال يونانية ولسانسكريتية إلى جانب اللغات الهندو أوروبية والسامية، واللغات التي اكتشفت في آسيا وأفريقيا، كما اشتملت هذه الدراسات على محاولات لإعادة تبويب وتصنيف هذه اللغات والبحث عن الأصل أو اللغة الأم.

---

براشيه Brachet ١٨٩٨ وبريال Breal ١٨٨٢، وفي إنجلترا نجد من الباحثين في اللغة هنري سويت ت ١٩١١ Henry Sweet وفي أمريكا وليام دويت هوتيني ١٨٩٤ William Dwight Whitney.

## الفصل الثالث

### الدرس اللغوي في العصر الحديث

أولا : سوسير وعلم اللغة الحديث :-

إذا كان القرن التاسع عشر هو قرن نشأة علم اللغة الذي اعتمد على الدراسة التاريخية المقارنة ، فإن القرن العشرين هو قرن تأصيل علم اللغة الحديث الذي اعتمد على الدراسة الوصفية للغة ، كما ارتبط القرن السابق بأسماء وعلماء كثيرين في مجال الدرس اللغوي ، ارتبط القرن العشرون أيضا بأسماء علماء كثيرين في أوروبا وأمريكا ولعل أكثرهم تأثيرا في علم اللغة الحديث الثلاث De Saussure ت ١٩١٣ ، وبloomfield ت ١٩٤٩ وتشومسكي Chomsky

ولقد بدأ هؤلاء اللغويون وغيرهم يتحررون من الآراء السابقة ونظروا إلى اللغة نظرة جديدة ، فاللغة عندهم بناء أو نظام تعتمد عناصره المختلفة بعضها على بعض ، ووجود هذا النظام مهم بالنسبة لهم كل من البنية اللغوية ونظام اللغة ، والدور الذي تقوم به في المجتمع .

كانت محاضرات اللغوي السويسري دوسويسير ت ١٩١٣ والأب الروحي لعلم اللغة الحديث نقطة تحول في الدرس اللغوي ، لقد أثرت هذه المحاضرات في المدارس

اللغوية في أوروبا وأمريكا وما زالت تمارس دورها في التأثير حتى الآن (١).

أوجز سوسير في محاضراته تاريخ الدراسة اللغوية في أوروبا التي بدأت بمرحلة الإغريقية عند اليونان والرومان ومن جاء بعدهم في العصور الوسطى ، ثم مرحلة الدراسة الفيلولوجية عند الألمان بصفة خاصة ، ثم مرحلة المقارنات وهي المرحلة الثالثة التي ارتبطت بالعلوم الطبيعية ولم تفرق بين اللغة كنظام مستقر ، واللغة من حيث هي تغير مستمر ، وأن كل دراسة من هاتين الدراستين يجب أن تكون لها مناهجها الخاصة ، فالأولى تستخدم المنهج الوصفي والثانية تستخدم المنهج التاريخي .

ويقول سوسير بينما نجد أن العلم الطبيعية تبدأ دراستها بوصف كل وحدة من الوحدات ، فإننا نجد أن وصف عناصر اللغة لا يمكن أن يتم إلا بالنظر إلى علاقة كل عنصر بغيره من العناصر الأخرى ، لأن كل واحد من هذه العناصر لا يمتلك قيمة ذاتية في نفسه إلا بتقايله مع باقي العناصر الأخرى ، ومن هنا يجب اعتبار اللغة نسق أو نظام من الوحدات يتقابل بعضها مع البعض الآخر سواء أكان ذلك على مستوى الأصوات ، أو دلالة الكلمات أو التراكييب النحوية (٢).

ولقد كان سوسير أول من فطن إلى أن اللغة نظام له قواعده الخاصة ، وبالتالي

- 
- (١) أصدر تلاميذه سنة ١٩١٦ هذه المحاضرات في كتاب بعنوان «محاضرات في علم اللغة العام» Cours de Linguistique Générale وقد ترجم من الفرنسية إلى الإنجليزية والألمانية والإسبانية وغيرها من اللغات .
- (٢) انظروا الفصل الرابع من الباب الثاني المستوى الدلالي



فإنه نسق مستقل يتخذهُ أفراد اللسان الواحد وسيلة للتواصل ، مع العلم بأن هذا النسق System يقوم على أساس إعتباطي أو عشوائي تماماً Arbitrary ، كما أن هذا النسق أو النظام يمثل كيانا مستقلا من العلاقات الداخلية يتوقف بعضها على بعض ، وتحليل هذا الكيان يسمح لنا باكتشاف عناصر تربطها علاقات التبادل أو التقابل (١) .

ولقد استهدف سوسير بهذا التصور البنائي للغة احوال النظرية الوصفية محل النظرية التاريخية في الدرس اللغوي ، ولقد فرق سوسير بذلك بين المنهج التاريخي Historical والمنهج الوصفي Descriptive فالنظرية الأولى تمثل محورا رأسيا طويلا لدراسة العلاقات بين الأشياء والعناصر المتغيرة والمتحركة Daynamic والنظرية الثانية تمثل محورا عرضيا لدراسة العلاقات بين الأشياء والعناصر الثابتة واجدة Static .

إن النظرية الوصفية في دراسة اللغة كما حددها سوسير ترفض التفسير التاريخي للظواهر اللغوية لأن الزمان ليس هو العامل الفاصل في دراسة الأشياء ، بل إن الزمان هو مجرد إطار لها ، أما علة التغير الذي يطرأ على هذا المنصر أو ذلك من عناصر اللغة ذاتها تكمن من جهة في طبيعة العناصر المركبة لها في لحظة معلومة ومن جهة أخرى في علاقات البنية القائمة بين تلك العناصر .

وعندما فرق سوسير بين هاتين النظرتين في الدراسة اللغوية كان يهدف إلى إبراز دور المتكلمين الذين يستخدمون اللغة ومن هنا كانت تفرقه أيضاً بين مفهوم اللغة La parole والكلام La Langue تمثل إنجازا جديداً لعلم اللغة الحديث (٢) .

De Saussure, p. 150.

Ibid, p. 2.

(١) انظر

(٢) انظر

إن مفهوم اللغة كظاهرة إجتماعية ينبغي دراستها في ضوء علاقاتها بالمتحدثين باللغة ومشاعرهم النفسية، وهذا المفهوم لا يختلف كثيراً عما نادى به همبولت وغيره كما سبق أن أشرنا<sup>(١)</sup> إلا أن سوسير قد ذهب في بحثه لهذا المفهوم إلى أبعد مما ذهب إليه همبولت فقد فرق فريقاً واضحاً بين اللغة كنظام أو مجموعة من القواعد والمعايير المستقرة بصورة تجريدية في ذهن الجماعة أو في المعاجم وكتب النحو واللغة، والكلام الذي يمتيز التحقيق العيني لهذه القواعد والمعايير بصورة مادية، والكلام على ذلك سلوك فردي واللغة تمثل نظام وقواعد هذا السلوك، ونلاحظ أن الأفراد يختلفون في انتقاء عناصر هذا النظام لقد كان سوسير في دراسته للغة كظاهرة إجتماعية متأثراً بعالم الاجتماع الفرنسي دوركايم.

وبالرغم من استمرار اتباع سوسير وتلاميذه من الفرنسيين خاصة مثل بالي Bally ومييه Meillet وفاندربس Vendrys<sup>(٢)</sup> في الدراسة التاريخية والمقارنة التي كانت تهتم بأصل الكلمات ودراسة تغير دلالاتها إلا أن الاتجاه السائد في الدرس اللغوي كان الاتجاه الوصفي القائم على دراسة الأصوات والتراكيب اللغوية كما نجد أن هذا الاتجاه الوصفي في دراسة اللغة قد تمثل في مدارس كثيرة أهمها مدرسة كوبنهاجن وراندها هيلمسلف Hyelmslev ومدرسة براغ وراندها ياكوبسون Jakobson والمدرسة الأمريكية رائدها بلومفيلد Bloomfield

---

(١) انظر ص ٥٠ من الدراسة .

(٢) من المعروف أن سوسير كان يحاضر في باريس من الفترة ١٨٨١ -

ثانيا : مدرسة براغ : -

ظهرت مدرسة براغ في ١٩٢٦<sup>(١)</sup> أي بعد عشر سنوات من ظهور محاضرات سوسير في كتاب أصدره تلاميذه في سنة ١٩١٦ فقد بدأت جماعة من علماء تشيكوسلوفاكيا بتكوين حلقة دراسية ضمت مجموعة من الباحثين من البلاد الأخرى ، كما قام رائد هذه الحلقة العالم البولندي ياكوبسون Jackobson<sup>(٢)</sup> وزميلاه الروسيان تروبتسكوي Troubetzkoy<sup>(٣)</sup> وكارفسكي Karcevsky<sup>(٤)</sup>

(١) بدأ منذ تلك الفترة اتجاه إلى الحلقات الدراسية ، فتكونت حلقة كوبنهاجن ١٩٣١ ، وحلقة نيويورك ١٩٣٤ التي كانت ملتقى للعلماء المهاجرين بعد الحرب العالمية الأولى ومنهم ياكوبسون نفسه .

(٢) عمل في براغ ملحقا ثقافيا ، درس في كتابه الذي أصدره عن الشعر التشيكي ومقارنته بالشعر الروسي - الأصوات وارتباطها بالمعنى وكانت هذه الدراسة أولها لتباور مفهوم الفونيم .

وقد ركز في دراساته اللغوية على الجانب الوصفي وانحسب إلى الوظيفة أساسا للدراسة الصوتية - كما ارتبط اسمه بالنظرية الثنائية Binarisme انظر الفصل الخاص بالفونولوجي ص ٢٠٣ .

(٣) هاجر من روسيا إلى النمسا حيث عمل استاذا بجامعة فيينا وكان من كبار اللغويين المعروفين بجامعة براغ ، وقد نشرت جماعة براغ بعد وفاته كتابه المشهور الذي تركه ناقصا باللغة الألمانية وقد ترجم إلى اللغتين الفرنسية والإنجليزية Grundzuge der Phonologie

(٤) هو عالم روسي من الأعضاء العاملين في الحلقة وارتبط اسمه بزميليه أيضا .

بمعرض مجموعة من المبادئ قدموها إلى المؤتمر الأول لعلماء اللغة الذي عقد في لاهاي بهولندا سنة ١٩٢٨ تحت عنوان « النصوص الأساسية لحلقة براغ اللغوية » ثم صاغوا منهجهم لدراسة اللغة في بيان أصدروه في مؤتمر اللغات السلافية سنة ١٩٢٩ ، والذي تضمن الأصول الأولى للبنىائية التي استخدمت لأول مرة في دراستهم ، واعتبروا المنهج البنى - أي Structural Method أساس الدراسة اللغوية<sup>(١)</sup> هذا إلى جانب ما قالوا به من ضرورة التمييز بين أصوات الكلام وأصوات اللغة .

ومن هنا ظهرت نظرية الفونولوجيا Phonology عند أعضاء مدرسة براغ التي تميز بين أصوات اللغة من حيث وظيفتها أو دلالتها ، فاللغة لا تميز الصوت على أساس إنتاجه بل على أساس تميزه عن الأصوات الأخرى ، ومن هنا فإن خصائص أى لغة تقوم على أساس التقابلات بين الأصوات التي تميز الكلمات ، وأن لكل صوت مجموعة من السمات أو الملامح التي تميزه عن أصوات اللغة الواحدة .

ومن هذا نرى أن نظرية الفونولوجيا تعتبر أول تعميق منهجي لنظرية سوسير في اللغة التي ترى أن اللغة نظام System من العلامات التي يتقابل بعضها مع البعض الآخر ، وأن وصف هذه الوحدات أو هذه العناصر لا يتم إلا بالنظر إلى علاقة كل عنصر بما عداه من العناصر الأخرى

---

(١) رأت هذه المدرسة أيضا استخدام هذا المنهج في دراسة دلالة الكلمات ، والمعجم في نظرهم ليس كلمات منعزلة بل هو نظام متناسق داخله الكلمات ولا بد من بحث المعالم البنائية لدلالاتها ، كما أن دلالة الكلمة لا تحدد إلا بعلاقاتها بالكلمات الأخرى في المعجم أي بوضعها في النظام ، لأن دراستها طبقا للترتيب الهجائي أو الصوتي هي دراسة يشوبها القصور .



إن علم اللغة في دراسته لهذه العناصر أو الوحدات يختلف عن العلوم الطبيعية الأخرى التي تبدأ دراستها بوصف كل عنصر أو كل وحدة من وحدات نظامها مستقلاً عن الأخرى ، إن أصوات اللغة كثيرة متنوعة وهي قابلة للوصف وتدخل بذلك في نطاق العلوم الطبيعية ، وعلم الأصوات Phonetics الذي يعنى بالدراسة الفسيولوجية والفيزيائية للأصوات ، فهو عام طبيعي يستخدم وسائل آلية في دراسته أما علم الفونولوجيا Phonology فيعنى بالتحليل الوظيفي لأصوات اللغة وتنوعاتها المختلفة التي تلعب دوراً في تحديد دلالات الكلمات ، فهو علم يدرس نظام هذه العناصر أو الوحدات التي تقوم على أساس التقابلات التي تميز الكلمات وأن لكل وحدة من هذه الوحدات ملامح أو مجموعة من الملامح التي تميزها عن الوحدات الأخرى في اللغة ، وهذه العناصر كما أشرنا تلعب دوراً هاماً في تعبير دلالات الكلمة بإحلال إحدها محل الآخر (١) .

وإذا كان المبدأ الأساسي في نظرية الفونولوجيا يعتمد على الفكرة السويسرية القائلة بأن اللغة نسق أو نظام من العلامات ، فإن هذه النظرية تأخذ أيضاً بالثنائية السويسرية التي تفرق بين اللغة والكلام ، فما أسماء سويسر بالكلام يقابل مصطلح الفونتك الذي يدرس أصوات الكلام ، وما أسماء سويسر باللغة يقابل مصطلح فونولوجي الذي يدرس وظيفة هذه الأصوات ،

---

(١) يرتبط ظهور مصطلح Phonem بمعنى الوحدة الصوتية بهذه النظرية التي كانت خطوة جديدة في الدراسة اللغوية ، ونجد هذه الوحدات الصوتية أو الفونيمات ذات عدد محدود في كل لغة وهي تختلف عن الأصوات التي تعرفها كل لغة وتمثل الجانب المادي لها في مقابل الجانب التجريدي أو المعنوي الذي تمثله الوحدات الصوتية . انظر ص ١٦٠ من الدراسة .

### ثالثاً : مدرسة كوبنهاجن

شهدت شمال أوروبا حركة لغوية متميزة تأثرت بتعاليم سوسير ، وبدأت على يد عالمين هما يسبرسن Jespersen <sup>(١)</sup> يدرسن Pedersen <sup>(٢)</sup> ، ثم تبلورت هذه الحركة عندما أسس هيلمسلف Heielemslev <sup>(٣)</sup> مع زميليه برونډال Brondall <sup>(٤)</sup> وأولدال Uldall <sup>(٥)</sup> سنة ١٩٣١ « الحلقة الداعراكية للعلوم اللسانية » على غرار حلقة براغ ، وقد نشرت هذه الجماعة أبحاثها باللغات الانجليزية والفرنسية والألمانية .

- 
- (١) من أهم كتبه التي أثرت في البحث اللغوي الحديث « اللغة » والذي صدر سنة ١٩٢٢ . Language, its Nature, Development and origin .
- (٢) من أهم كتبه كتاب عن علم اللغة في القرن التاسع عشر .  
Linguistics science in the Nineteenth century
- (٣) أصدر كتابه ١٩٤٣ « مقدمات لنظرية اللغة »  
والذي كان سبباً في انتشار نظرية هذه المدرسة  
Prolegomena to a Theory of language
- (٤) من أهم كتبه « أجزاء الكلام » وقد صدر سنة ١٩٢٨ .  
Les parties du discours
- (٥) أصدره هيلمسلف « الموجز في التعليق » ١٩٤٠  
= Out line of Glossematics
- وقد سبق أن قدمنا أيضاً سنة ١٩٣٥ نظرية جديدة في للفونيم Phoneme  
اطلقا عليه اسم السينيم Cénème وجاءت مغايرة للنظرية التي كانت سائدة  
في براغ .

نظرت هذه المدرسة أو الحلقة إلى اللغة على أنها كيان صوري ، وأنها شكل أكثر من كونها مادة ، وهذا الشكل أو السكيان يخضع لنسق من العلاقات الداخلية يمكن دراستها بنوع من المعادلات الجبرية اللغوية ، فاللغة من وجهة نظر هذه المدرسة « تركيب رياضي » أو « شكل صوري » بعيد عن المظهر الدلالي أو الصوتي ، وقد ارتبطت هذه الحلقة بنظرية الجلوسماتيك Glossary (١) أو ما يمكن ترجمته بالعربية باسم « التعليق » والتي رفضها كثير من علماء اللغة لغاية التجريد والنزعة المنطقية والرياضية عليها من جهة ولتمتعدها وعدم إمكانية تطبيقها تطبيقاً كاملاً على أي لغة من ناحية أخرى .

لقد كانت هذه المدرسة استمرارية للاتجاه البنائي الذي بدأت به مدرسة براغ ، وتأكيداً على فكرة سوسيرفي إعطاء النسق أو النظام المرتبة الأولى على العناصر وكما يقول هيماسلاف أنه لا يكفي أن نقول أن الوحدة اللغوية لا تدرك إلا بتغيرها من الوحدات ، بل يجب أن نقول أنها مكونة من مجموع علاقاتها يباين الوحدات .

وإذا كانت عمليّة الكلام تتسكون من عناصر تتألف من تراكيب مختلفة فإن هذه العناصر ذات علاقات خاصة فيما بينهما ، ولكل منها علاقة محددة بالمجموع وهذه العلاقات التي يعتمد بعضها على البعض الآخر هي الشيء الوحيد القابل للوصف .

كما أننا لا ندر من العلاقات القائمة بين هذه العناصر على أساس تحديد طبيعة

---

(١) والمصطلح مشتق من الكلمة اليونانية Glossa بمعنى كلمة أو لغة ومنها كلمة Glossary بمعنى قائمة مفردات .

كل عنصر ، وإنما على أساس نوع العلاقة أو العلاقات التي تربطه ببقية العناصر ، وهذا يظهر الأساس النظري لنظرية التعليق Glossematics<sup>(١)</sup> .

إن علم اللغة عند أصحاب هذه المدرسة كعلم المنطق يرى أن البنية اللغوية كيانا صوريا مستقلا ، وهذا الكيان الصوري المجرد يشتمل على نوع من المعادلات الجبرية اللغوية بعيدا عن المعاني والأصوات كما سبق أن ذكرنا .

ونجد هيماسلفر اند هذه المدرسة يقرر دائما أن اللغة كيان مستقل ذو علاقات داخلية ، ولقد نظر إلى ثنائية موسير التي تفرق بين اللغة والكلام ووضع تصوره عن اللغة في هذا الثالث :

١ - الهيكل : وهو يمثل اللغة كشكل صوري ونموذجي في نفس الوقت .

٢ - القاعدة : وتمثل اللغة كشكل مادي يستعمل المتكلم

٣ - الاستعمال : ويمثل اللغة كمجموعة من المعادلات الخاصة بالمتكلمين .

وإذا تركنا القاعدة سنجد أن الهيكل يقابل مصطلح اللغة عند موسير ،

والاستعمال فيقابل مصطلح الكلام عند موسير .

---

(١) من الجدير بالذكر أن نشير إلى أن عبد القاهر الجرجاني قد استخدم مصطلح التعليق في كتابه دلائل الإعجاز قائلا « أن لا نظم في الكلام ولا ترتيب حتى يعلق بعضها ببعض ، ويبقى بعضها على بعض وتكمل هذه بسبب من تلك .. » ويعني عبد القاهر بالتعليق هنا وسائل ارتباط الألفاظ التي تعبر عن المعاني النحوية ، لقد قدم عبد القاهر تفسيراً لغوية إنتاج الكلام فتمهداً على أربعة عناصر : النظم - البناء - الترتيب - التعليق .

### رابعاً : المدرسة الأمريكية :

ارتبطت نشأة هذه المدرسة في النصف الأول من القرن العشرين بعلم الانثروبولوجيا حيث استخدم العلماء الأوائل من مؤسسي المدرسة مناهج الانثروبولوجيين لوصف وتحليل لغات المجتمعات التي قاموا بدراساتها ، فقد قام هؤلاء العلماء بدراسة لغات الهنود الحمر في أمريكا وهي لغات لم يسكن لها تاريخ معروف أو وثائق مكتوبة أو مخطوطات مدونة ، ومن أهم الدراسات الرائدة في ذلك كتاب فرانز بوعز Franz Boas الذي نشره بعنوان « الموجز في اللغات الهندية الأمريكية » وقدم له مقدمة هامة عن علم اللغة الوصفي (١) .

تمثل هذه المدرسة اتجاهها ثالثاً في الدراسة اللغوية ، وهو اتجاه كتب له الديوج والانتشار في أوروبا بفضل رائدها ليونارد بلومفيلد ت ١٩٤٩ Bloomfield وكتابه « اللغة » الصادر في ١٩٣٣ والذي يمد أهم دراسة منهجية في علم اللغة بمد كتاب سوسير (٢) .

لقد تأثر بعض علماء هذه المدرسة بالذهب السلوكي في علم النفس

---

#### 1. Boas, Hand book of American Indian Language

(١) إلى جانب بوب وبلومفيلد كان هناك إدوارد سابير Edward Sapir ت ١٩٢١ وقد لعب كتابه « اللغة » الذي صدر ١٩٢١ دوراً هاماً في الدراسة اللغوية إلا أنه لم يكن سلوكياً مثل بلومفيلد ، وقد أبرز الصفة الاجتماعية مع أهمية الدور الفردي فيها ، ومن أعلام هذه المدرسة من الجيل الثاني هاريس Harris ، وهوكت Hockett بايك Pike .



Behaviorism ونظروا إلى اللغة على أساس أنها مجموعة من العادات السلوكية ويعرف بلومفيلد اللغة بأنها : سلوك لغوي شبيه بما عده من أصناف السلوكيات الأخرى<sup>(١)</sup> .

لقد اهتمت هذه المدرسة بدراسة اللغات المغمورة التي لم تسجل كتابه ، ولم تكتسب أهمية ثقافية أو سياسية ، واعتبرت أن هذه اللغات المغمورة على نفس المستوى من الأهمية بالنسبة للغات المعروفة ، فدراسة اللغة يجب أن تتم بصرف النظر عن مدى انتشارها ومدى ما يساهم به المتحدثون بها من فكر وثقافة ، كما أن اللغة العامية واللهجات المحلية لها نفس الأهمية العلمية التي تتمتع بها اللغة الفصحى .

ولهذا كله نجد اهتمام المدرسة في المقام الأول بلغة الحديث ، لأنها هي اللغة الوحيدة الجديرة بهذا الاسم وهي لغة الكلام في نظر أصحاب هذه المدرسة .

وكما يقول هؤلاء فإن الطريقة التي يتخذ بها الناس هي مرجعهم الوحيد في الحكم على اللغة ، بصرف النظر عما تقول كتب النحو التي تحاول إخضاع اللغة للقواعد الجامدة ، وعلى هذا يجب أن نتعلم لغة النطق أولاً ثم نتعلم لغة الكتابة ، وقد نندهش لهذا الرأي الذي يخلط بين طريقة البحث العلمي للغة وطريقة التعليم ولكننا إذا أمعنا النظر في الأمر سنرى صحة هذا الزعم فنحن نتعلم اللغة أولاً في صورة الكلام والنطق لا في صورة الكتابة والتدوين ، ونتعلم المستعمل الشائع لا المختار والمقنن ، ومن هنا فقد اعتبرت هذه المدرسة مبدأ الشيوع أو التواتر

---

(١) من أعلام السلوكيين في هذه المدرسة سكينر Skinner صاحب كتاب السلوك اللغوي Verbal Behavior الذي هاجمه تشومسكي هجوماً شديداً .

Frequency أو الاستعمال في اللغة له احترام تتضائل بجانبه قوانين النحو، وعلى هذا فكل تجديد وتغير في اللغة يجب أن تؤيده ونعمل به. كما اهتمت المدرسة أيضاً بالمنهج الوصفي البنائي Descriptive Structural Approach في دراسة اللغة وبنيتها في مستوياتها الصوتية والصرفية والتركيبية.

ونلاحظ أن هذه المدرسة لم تقم بدراسة المعنى ولكنها في نفس الوقت لم تنكر أهميته في الدراسة اللغوية كما يقول عميدها بلومفيلد « لا يمكن في اللغة فصل الأشكال عن معانيها ومن غير المرغوب فيه وربما من غير المجدي دراسة أصوات اللغة فقط دون إعطاء أى اعتبار للمعنى ولكن ... يجب أن نبدأ من الأشكال لا المعنى ... » (١).

لقد كان الطابع السائد لهذه المدرسة هو الطابع المعنى التجريبي، ولذا فقد تقتصرت الدراسة فيها على تحليل الصور والأشكال اللغوية، ولم تدرس العلاقة أو المعنى كما نجد هذه المدرسة تساهم لأول مرة في أمور تتعلق بتعالم اللغة ويرجع إليها الفضل في نضأة علم اللغة التطبيقي الذي يهتم بتدريس اللغات (٢).

ولقد رأت هذه المدرسة أن مهمة اللغوى تنحصر في عملية وصف الكيان اللام المكتوب، أو المجموعة الكاملة المسجلة Corpus لأي لغة من اللغات على اعتبار أن هذا الكيان كيان تثنى مع الاهتمام بتحديد الأنواع والنمات المؤلفة من كافة الصور والأشكال التي يمكن أن تكون وصفاً معلوماً بعينه، أى تلك تمتلك توزيعاً واحداً بعينه.

---

Bloomfield, Language, p. 103.

(٢) من أوائل الكتب في هذا الموضوع كتاب بلومفيلد.

Bloomfield, outline guide for the pratical study of foreign Language 1942.

إن ما يحدد وضع أى وحدة أو عنصرا إنما هى الأوضاع التى يمكن أن يشغلها فى مجموع الكيان التام المكتوب Corpus مضافا إليها كل الاستبدالات فى تلك الأوضاع .

لقد كانت الأشكال اللغوية التى جعل منها بلومفيلد موضوعا للوصف التوزيعى هى علامات لغوية يعرفها بأنها أشكال صوتية ذات معان بالرغم من أنه لم يضع المعنى فى الاعتبار ، ولقد ظل هذا الوصف التوزيعى محصورا فى دائرة الصورة الصوتية .

ومكثنا نجد أن بلومفيلد قد طور المنهج الوصفى إلى منهج تصنيفى Taxonomic يستند إلى النظرية التوزيعية Distributionalisme (١) التى التى قال بها وطبقها من جاء بعده من علماء المدرسة مثل هاريس وهوك وبايك ولقد حاول هؤلاء إدخال تعديلات هامة على هذا التحليل التوزيعى الذى ظل سائدا من ( ١٩٢٠ — ١٩٥٠ ) حتى ظهر اتجاه جديد فى التحليل اللغوى فى النصف الثانى من القرن العشرين وهو الاتجاه التوليدي التحويلي على يد «تشومسكى» أشهر لغوى فى عصرنا .

---

(١) رأى بلومفيلد وبعض اللغويين الذين اعتنقوا هذه النظرية أن الظواهر الصوتية والصرفية والتركيبية والدلالية فى اللغة تقوم على أساس توزيعى ثابت يتسكون من وحدات مختلفة تشبه أحجار البناء المتراسة . وإذا حاولنا مثلا أن نطبق التحليل التوزيعى على الدلالة أو المعنى فيمكن أن نقول مثلا أن معنى كلمة ضرب هو محصلة توزيعيه لها ، كما أن معنى الكلمة لا يحدده الفاعل بل المفعول ضرب الولد : عاقبه ، ضرب الخيمة : ألقاها ، ضرب الوند : ثبته ، ضرب الدرهم : سكه ، ضرب على يده : كلفه ، ضرب فى الأرض : ضرب مثلا : مثل

( أصول تراثية )

### خامساً : تشومسكى ومنهجه فى الدرس اللغوى :

إذا كان الدرس اللغوى قد ارتبط فى النصف الأول من القرن العشرين باسم سومير الاب الروحى لعلم اللغة الحديث ، فإنه قد ارتبط فى النصف الثانى من هذا القرن باسم رائد آخر من رواد علم اللغة الحديث وهو نعوم تشكومسكى Noam Chomsky (١) الذى شغل الباحثين المعاصرين بنظرياته فى طبيعة اللغة ومنهج دراستها ، وإذا كان الأول قد تأثر بفلسفة دوركايم الاجتماعية فإن الثانى قد تأثر بفلسفة ديكارت العقلية (٢) .

---

(١) لغوى أمريكى يهودى بولندى الأصل ، لم يقبل الهجرة إلى إسرائيل لمعارضته السياسة الصهيونية له كتب سياسياً عديدة عن مشكلة فلسطين والشرق الأوسط واندفاع عن حقوق الإنسان ومن أحدث كتبه المشهورة ميثاق الشوم The Fateul Triangle يعنى به المثلث الذى يمثل المشكلة الفلسطينية الأمريكيون ، اليهود ، الفلبستيون .

(٢) أصدر كتابه بعنوان « اللغويات الديكارتية » ١٩٦٨ ، عرض فيه لنظريته فى إبداعية اللغة التى ذهب فيها إلى أن متسكلم اللغة يستطيع أن يصدر ويفهم عددا لا نهاية له من الجمل والعبارات التى لم يسبق له أن سمعها ، كما يقول بعلاقة اللغة والفكر وهو يذكرنا بما قاله هوبولت ١٨٣٥ ، وليبيتس ١٧٧٧ ونجد تشومسكى ينتقد سكينر وكتابه السلوك اللغوى . انظر الفصل الثالث من الباب الثانى . ثم يصدر قبل ذلك فى ١٩٦٥ كتابه « أوجه النظرية النحوية » | Aspct of theory syntax يؤكد فيه على دور المعنى فى =

يمثل كتابه « التراكيب النحوية Syntatic structures الذي أصدره سنة ١٩٥٧ نقطة تحول جديدة في الدراسات اللغوية المعاصرة (١) ، ونجده في هذا الكتاب ينقد المدرسة الوصفية التركيبية الأمريكية السابقة عليه التي اقتصرت على وصف اللغة دون تفسيرها ، ومن هنا يظهر الجديد الذي جاء به تشومسكي بهذا الصدود هو الانتقال باللغة من مرحلة الوصف إلى مرحلة التفسير .

وبناء على ذلك فقد عارض تشومسكي دراسة اللغة من الخارج أو على المستوى الظاهري أو السطحي Surface structure ( أى المستوى المنطوق ) فهو يرى أن لكل تركيب ظاهري تركيباً آخر داخلياً أو عميقاً Deep structure ومادامت التراكيب السطحية (٢) مستمدة من التراكيب العميقة عن طريق ما سماه

---

= الدرس اللغوي ، وارتباطه بالتراكيب والإصوات ونجده يفصل بين التركيب الداخلي الذي يضم كل المعلومات النحوية ذات الصلة بالتفسير الدلالي والتركيب الخارجي الذي يشمل على المعلومات النحوية ذات الصلة بالتفسير الصوتي انظر الفصل الثالث من الباب الثاني .

(١) يرى بعض الباحثين المعاصرين أن تشومسكي يمثل صورة تطويرية جديدة من البنائية أو فيما أسماه بالبنائية التحويلية Transformational structuralisme ، بينما يرى البعض الآخر أنه كان معادياً للبنائية لأنه لم ينطلق من فكرة النسق أو البنية بل انطلق من القول أو العبارة .

(٢) نلاحظ أن ما جاء به تشومسكي في التركيب السطحي أو العميق يقابل عند النحويين العرب التركيبين المضمّر والظاهر انظر الفصل الثالث من الباب الثاني .



بقواعد التحويل Transformational Rules<sup>(١)</sup> التي تمثل الشروط الضرورية لتعلم اللغة، لأن التكلم في نظر تشومسكي هو الذي يشكل اللغة بشكل أو بآخر ويكتشفها أثناء نطقه واستماعه لها، لأنها تمثل نظاماً من قواعد التوليد Generative Rules<sup>(٢)</sup>.

وإذا كنا قد رأينا التحليل اللغوي في الدراسة الوصفية التركيبية يبدأ من الوحدة الصوتية كأصغر وحدة لغوية، فالكلمات التي تتألف من تلك الأصوات، ثم الجمل التي تتألف من هذه الكلمات، ويقتصر التحليل بذلك على الجانب الصوري الشكلي لهذه التراكيب ويهمل جانب المعنى، فإننا نجد تشومسكي يبدأ في تحليله بالجملة كأساس في عملية التحليل، ويعرج منها إلى المعاني من جهة ثم إلى الأصوات من جهة أخرى، ويمتد هذا الشكل الأخير أي الأصوات الذي يشكل الجملة آخر مظهر من مظاهر اللغة لأنه الشكل الخارجي الظاهر المستعمل في عملية الكلام.

نلاحظ أن هذا الاتجاه في الدرس اللغوي عند تشومسكي يتفق واتجاه النحويين المسلمين الدرس النحوي الذي تأصل عند سيديويه ومن جاء بعده في التحليل اللغوي الذي يبدأ على مستوى الجملة فالكلمة ثم الأصوات.

لقد أخذت الثنائية السويسرية عند تشومسكي صورة متطورة تتمثل في ثنائية أخرى تتكون مصطلح « التمكن اللغوي » Competence، ومصطلح « الأداء اللغوي » Performance أما المصطلح الأول فيعني عند تشومسكي

---

(١) ويمكن أن نصل إلى التركيب العميق عن طريق هذه القواعد :

(٢) يعني مفهوم التوليد هنا القدرة على تحديد الكلمات ذات الشكل الصحيح Well-formed والكلمات ذات التشكيل السقيم أو الخاطي ill-formed.

أكثر مما يعنى مصطلح « اللغة » عند سوسير ، فمفهوم التمكن اللغوى عنده هو القدرة التى تتسكون لدى الفرد المتكلم وتمكنه من التعبير عن نفسه والإتيان بعدد لانهائى من الجمل ، ويسمى تشومسكى هذا التمكن اللغوى بالمعرفة اللغوية أو القدرة الفطرية ، ونجد أهم مقومات هذا التمكن اللغوى تتمثل فى معرفه القواعد النحوي والصرفية التى تمكنه من ذلك ، بالإضافة إلى مجموعة أخرى من القواعد التى اطلق عليها مصطلح القواعد التحويلية .

أما المصطلح الثانى وهو الأداء اللغوى والذى يقابل مصطلح « الكلام » عند سوسير يعنى به تشومسكى التحقيق العيى لهذا التمكن اللغوى ، أى الكلام المنطوق أو المكتوب الذى قد يختلف أو يتفق وقواعد اللغة بشكل أو بآخر تبعاً لظروف الكلام والمتكلم ، والكلام على ذلك هو الشيء المنطوق أو المكتوب واللغة قواعد ومعايير هذا الكلام ، وهى التى نجد لها فى كتب النحو ومماجم اللغة ، والكلام نشاط واللغة تقعد هذا النشاط ، والكلام حركة ، واللغة هى التى تنظم هذه الحركة .

ولقد رأى تشومسكى أن اللغوى لا يجب أن يكتفى ببحث جانب الكلام إزاء الأداء اللغوى عند الأفراد ، بل يجب أن يتخطى ببحثه إلى جانب اللغة أو التمكن اللغوى الذى يكمن وراء كل أداء فردي ، لأننا إذا أردنا أن نصف عملية الأداء اللغوى فيجب أن نتمكن من وضع نموذج لتمكن اللغوى الذى قف وراء كل أداء وهنا تظهر قيمة النحو التوليدي Generative Grammar الذى يتمثل فى إنشاء نموذج لتمكن اللغوى يكون بمثابة ضرب من الآلة الميكانيكية تساعدنا على وضع نظام دقيق أو نسق من القواعد تسمح بتوليد الجمل والعبارات الممكنة فى اللغة ولا بد لهذا النظام أن يشتمل على ثلاثة عناصر :

العنصر التركيبي : وهو العنصر الذي يولد تراكييب مجردة تتمثل في الجمل النحوية لأي لغة .

العنصر الدلالي : هو العنصر الذي يحدد أو يمين معنى الجملة وطريقة تفسيرها لأنه هو الذي ينسب هذه المعاني إلى تلك الموضوعات الشكلية التي ولدها العنصر التركيبي .

العنصر الصوتي : الذي يحدد الشكل الصوتي لأي جمل يتم توليدها بفعل العنصر التركيبي .

ويقول تشومسكي : إن التمكن اللغوي الذي يتكون لدى الفرد في سن مبكرة ويجعله قادراً على النطق بعدد لانهائي من الجمل التي يتطلبها الموقف أو الطرف الذي يمر به دون أن يكون قد سمع بهذه الجمل أو عرفها من قبل ، يعود إلى ما أسماه بالقدرة الفطرية innate Competence التي يولد بها الفرد ، وتمكنه من تعلم أي لغة من اللغات ، وإملاك نظامها المعقد ، وإتقانها في زمن محدود .

كما أن ماهية هذه القدرة الفطرية تتمثل في تلك القواعد العامة التي تقوم عليها كل اللغات ، والطفل عندما يتكلم لا يعتمد على السماع والمحاكاة فقط ، وإنما يضع ما يسمعه في إطار هذه القواعد العامة لجميع اللغات ، ومن هنا نرى أن تشومسكي عبر عن مضمون هذه القدرة الفطرية فيما أسماه بالـ *Linguistic Universals* وهذه البكليات اللغوية عناصر مشتركة في جميع اللغات ، ومهمه اللغوي هي اكتشاف هذه البكليات ووصفها ، وهذا على ما يبدو هو الهدف النهائي الذي يريد أن يحققه تشومسكي فيما أسماه بالنحو الكلي (1) Universal Grammar

---

(١) يعود تشومسكي بنظريته هذه إلى مقال به يحويو الصور الوسطى ، =

### سادسا : المدرسة الإنجليزية :

تميزت هذه المدرسة عن المدارس الأخرى باهتمامها بدراسة الكلام الفعلي الذي أهملته المدارس الأخرى عندما ركزت دراستها على اللغة كمنظام صوري مجرد ، كما أعطت هذه المدرسة الجانب الاجتماعي أهمية كبيرة في دراستها للغة وهو الجانب الذي أكد عليه سوسير في أوائل هذا القرن وأهملته المدرسة الوصفية في أمريكا ، والمدارس الأخرى في أوروبا<sup>(١)</sup> التي ركزت اهتمامها على دراسة التراكيب الداحلية للغة ولم تقم بدراسة الاستعمال الفعلي للغة في إطار المجتمع .

ومن هنا كان اهتمام هذه المدرسة بدراسة المعنى أيضا لأنه هو الشيء الذي يهدف المتكلم إلى اتصاله إلى الآخرين من أفراد المجتمع ، ولقد عملت هذه المدرسة على وضع الضوابط التي تحكم الاستعمال الفعلي للألفاظ اللغوية .

وقد أكدت هذه المدرسة على أهمية السياق في تحديد معاني الكلمات ، فكلمة عملية مثلا تتحدد معانيها المختلفة من وجودها في سياق يرتبط بالطبيب

---

== وجماعه بورت رويال في القرن السابع عشر ، ومن جاء بعدهم ، وقد قال بذلك سوسير أيضا ، إلا أن تشومسكي قد تميز بتحديد الأساس الذي استند إليه في هذه النظرية ، وحاول التوصل إلى القواعد اللغوية التي يمكن أن تحكم اللغات انظر ص ٤٣ ، ٤٥ .

(١) ليس معنى هذا أننا لم نجد اهتماما بالجانب الاجتماعي لدى هذه المدارس فقد قام بعض أفرادها بدراسة هذا الجانب والتأكيد عليه كما رأينا عند سابير اللغوي الأمريكي ، ولكن هذا الاهتمام كان يشكل ظواهر فردية في هذه المدارس .

والصابط، والتاجر؛ وكلمة لعب يتحدد معناها في سياق مرتبط بالطفل، والمثل، والرياضي.

وإذا كان لغوي هذه المدرسة الاجتماعية قد أكدوا على دور السياق في تحديد المعنى فإنهم قد اهتموا أيضاً بالاستعمال الفعلي للكلمة في إطار مجتمع بعينه، ورأى هؤلاء أن هذا الاستعمال يحسكه أمران :

الأول : السياق اللغوي نفسه Verbal Context الذي لا ينظر إلى الكلمات كوحدات منعزلة ، فالكلمة يتحدد معناها بملاقاتها مع الكلمات الأخرى في السلسلة الكلامية .

الثاني : سياق الموقف Context of situation أو فيما أسماه القدماء والذي يلعب دوراً هاماً أيضاً في تحديد المعنى (١) .

ويمكن أن نمطي مثالا لهذا الكلام للفعل « أكل » ومعانيه المتعددة من خلال سياقات مختلفة ، ومن خلال مجتمعين أو بيئتين لغويتين مختلفتين ، أو تعرض للفعل أولاً في المستوى الأول الذي يتمثل في السياقات القرآنية التالية .

« وقالوا ما هذا الرسول يأكل الطعام ويمشي في الأسواق » (٢) « بمعنى التغذية للإنسان ، « أخاف أن يأكله الذئب وأنتم عنه غافلون » (٣) بمعنى الافتراض للحيوان . « يا قوم هذا ناقة الله لكم آية فذروها تأكل في أرض الله » (٤) بمعنى الرعي للحيوان ، « ما دلوهم على موته إلا دابة الأرض تأكل من منشاأته » (٥) بمعنى القرص.

Ullman, semantics, p. 50.

Guiraud, La semantique, p. 79.

(١)

(٣) يوسف / ١٣

(٥) سبأ / ١٤

(٢) الفرقان / ٧

(٤) هود / ٦٤



للحيوان ، « أوجب أحدكم أن يأكل لحم أخيه ميتا فكرهتموه »<sup>(١)</sup> بمعنى الغيبة  
للإنسان « إن الذين يأكلون أموال اليتامى ظلما »<sup>(٢)</sup> بمعنى الاختلاس للإنسان  
« حين يأتينا بقربان تأكله النار »<sup>(٣)</sup> بمعنى الاحتراق للجماهير .

رأينا خلال السياق اللغوي أننا استطعنا تحديد المعاني المختلفة للفعل أكل الذي  
ورد في سياقات قرآنية متعددة ، وقد لا يكون السياق اللغوي كما يقول أصحاب  
هذه المدرسة كافيا لتمييز معاني الكلمة ، فمما لا شك فيه أن فهم القارئ لهذه  
الآيات في العربية لابد أن يصاحبه شيء آخر وهو الانتماء إلى البيئة الإسلامية  
أو المجتمع الإسلامي .

ونجد أيضا نفس الفعل يأتي في سياقات أخرى ، ومستوى لغوي آخر يتعلق  
ببيئة إسلامية معينة وهي البيئة المصرية أو المجتمع المصري خاصة ومثال ذلك :  
الولد يأكل علة ، الموظف يأكل ، يأكل في نفسه يأكل مال النبي ، أن فهم هذه  
الجملة يتوقف على فهم الظروف والملازمات التي يستعمل فيها الفعل ، ولن  
يستطيع الشخص الأجنبي فهم المعاني المختلفة للفعل أكل من خلال السياق  
اللغوي وحده ، فلا بد أن يكون مصرية أو عاش في المجتمع المصري وبين الجماعة  
اللغوية وعاش هذه السياقات بالتجربة .

كما أشرنا فإن اللغويين من أصحاب المدرسة الاجتماعية لم يقتصروا على  
السياق اللغوي Verbal context لفهم المعنى بل اهتموا بالموقف لأنهم لا يرون  
اللغة وسيلة للاتصال فقط ، بل هي نوع من السلوك وضرب من العمل ونجد العالم  
الأنثروبولوجي البولندي « مالينوفسكي Malinawsky ١٩٤٢ » يقرر أن  
السياق والموقف مرتبطان ببعضهما لا يتفصمان ويستعمل مصطلح

(٢) النساء / ١٠

(١) الحجرات / ١٢

(٣) آل عمران / ١٨٣

أولاً : تحليل السياق اللغوي صوتياً وصرفياً ونحوياً ومعجمياً .  
ثانياً : بيان شخصية المتكلم والمخاطب والظروف المحيطة بالكلام .

Context of situation<sup>(١)</sup> أى سياق الموقف الذى لاغنى عنه لفهم الكلمات ،  
ونجد سياق الموقف يتكون عنده من ثلاثة عناصر :

أولاً : شخصية المتكلم والسامع ومن يشهد الكلام معهما ودور المشاهد في  
المراقبة أو المشاركة .  
ثانياً : العوامل والأوضاع الاجتماعية والاقتصادية المتصلة بالحدث اللغوي ويشمل  
الزمان والمكان ،

ثالثاً : أثر الحدث اللغوي كالإقناع والفرح والالم ..

ولقد تطورت فكرة السياق وأخذت شكلاً أكثر تجديداً عند أبرز علماء  
هذه المدرسة وهو اللغوي الإنجليزي Firth ت ١٩٦٠ الذى أصل دراسة المعنى  
من خلال إطار منهجي يقوم على تحليل المعنى الذى يتركب من مجموعة من الوظائف  
اللغوية ولكن نصل إلى معنى كلمة أو معنى لغوي يجب أن يلتزم بما يلي : —

---

(١) استعمل مالفينوسكى هذا المصطلح في مقال له عن مشكلة المعنى في اللغات  
البداية بعد أن قضى أربع سنوات في جزر تروبرياندا ١٤-١٩١٨ ونشرت  
دراسته كصالح في كتاب معنى المعنى لاو جدن ورينشارد .

ومن الجدير بالذكر أن البلاغيين المسلمين قد فطنوا لهذا الأمر عندما قالوا  
أن لكل مقام مقال وفرقوا بين المعنى المقالي Speech event والمعنى  
المقامى Context of situation ، لأن صورة المقال تختلف في نظرم عن المقام .  
انظر الجاحظ البيان ١/ ١٢٧ د . شوقي ضيف البلاغة تطور وتاريخ ص ٤٣ .  
كما يمكن أن نرى اهتمام القدماء بالمقام في كلامهم عن أسباب النزول  
في تفسيرهم لآيات القرآن الكريم انظر الإتيقان للسيوطي ١/ ٢٨ .

ثالثا : بيان نوع الوظيفة الكلامية - مدح - هجاء - طلب ..  
رابعا : بيان الأثر الذي يتركه الكلام كالامتناع أو التصديق أو التكذيب  
أو الفرح أو الألم (١) .

لقد اهتم تلاميذ فيرث بنظرية سياق الحال ، وقدموا دراسات مختلفة في هذا  
المجال ومن هؤلاء ميتشل Mitchell في دراسة عن « لغة البيع والشراء في  
سيرلانكا » (٢) .

لقد أشار أيضا بعض العلماء المسلمين مثل ابن القيم إلى أهمية السياق الذي  
يرشد إلى تبين المعنى ، وتعيين المحتمل ، والقطع بعدم احتمال غير المراد ، وتخصيص  
العام ، وتقييد المطلق ، وتنوع الدلالة ، وهذا من أعظم القرائن الدالة على مراد  
المتكلم فمن أهمله غلط في نظره ، وغالط في مناظرته (٣) .

كما يذكر ابن القيم عناصر السياق ( أى الالفاظ ) بأنها لا تقصد لدوائها ،  
وإنما هي أدلة يستدل بها على مراد المتكلم ، فإذا ظهر مراده ووضح بأى طريق  
عمل بمقتضاه سواء كان بإشارة أو كتابة أو بإيماء أو بدلالة عقلية أو قرينة حالية  
أو عادة له مظرودة لا يخل بها (٤) .

---

(١) Firth "Enthnographic. Analysis of Language  
Selected papayers by palmer London, 1970.  
with Reference to Malinowski view"

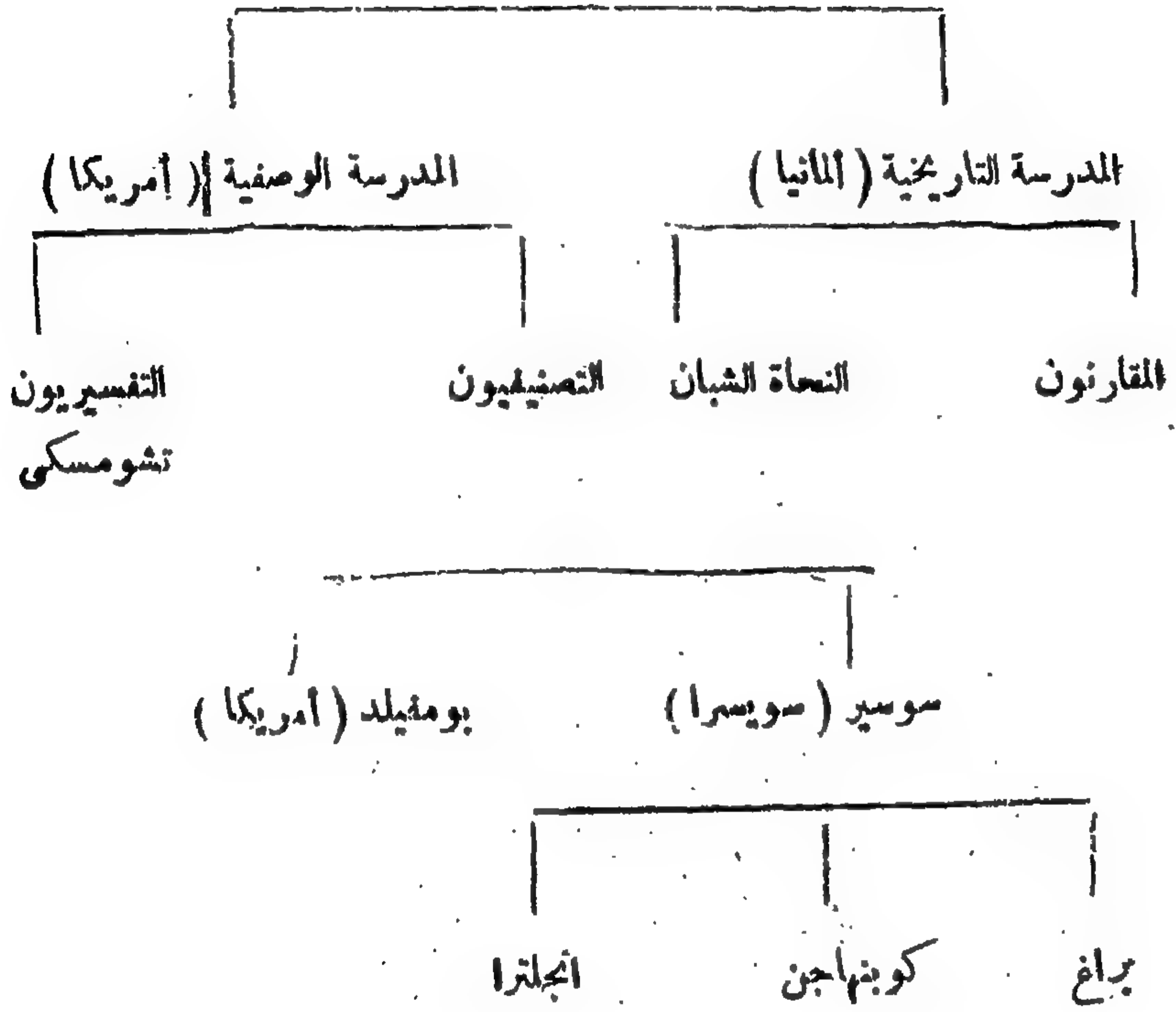
(٢) Robins, Malinowski, firth, and context of situation  
London, 1973.

من الجدير بالذكر أن نشير هنا إلى أن نظرية سياق الموقف تعود القرن  
التاسع عشر فيما اصطلح عليه فيجنر Wegner ١٨٨٥ بالألمانية  
Die situations theorie

(٣) ابن القيم بدائع الزوائد ٩ / ١٠٠ ،

(٤) أعلام الموقعين ١ / ٢١٨

مدارس علم اللغة



## الفصل الرابع

### اللغة ومناهج المدرس

أولا : اللغة تعريفها وطبيعتها

إن اللغة هي الجانب الجوهري الأصيل في الإنسان بل هي الإنسان ، بها نشأ وعليها درج في حضورها على لسانه حياة وحركة ، وفي غيابها موت وسكون ،

لقد ميزت اللغة الإنسان عن المعجانات ، وبها كان وجوده الروحي الذي وصله بالسماء ، وفيها وجوده المادي الذي دعم به بقاءه على الأرض ، « وجبل الرب الاله من الأرض كل الحيوانات البرية ، وكل طيور السماء ، فأحضرها إلى آدم ليرى ماذا يدعوها وكل مادعا به آدم ذات نفس حيه فهو اسمها ، فدعا آدم بأسماء جميع البهائم وطيور السماء، وجميع الحيوانات البرية »<sup>(١)</sup> وعلم آدم الأسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة فقال انبثوني بأسماء هؤلاء أن كنتم صادقين »<sup>(٢)</sup>.

ولقد شغلت الإنسان هذه اللغة التي جرت على لسانه منذ آلاف السنين فحاول الكشف عن سر نطقه بها ، وكنه استعمالها لها ، ولم تقتصر هذه المحاولات على علماء اللغة والنحو والأدب ، بل امتدت إلى المشتغلين بالفكر وقضايا الإنسان ولغته من الفلاسفة وعلماء الاجتماع والنفس والقانون والسياسة<sup>(٣)</sup>.

---

(١) العهد القديم سفر التكوين الأصحاح الثاني .

(٢) البقرة ٣١ .

(٣) هناك قضايا ناقشها القدماء والمحدثون مثل موضوع نشأة اللغة وما هي أول =



لقد كان علم اللغة الحديث من أنجازات التقدم العلمي لهذا العصر ، وهو العلم الذي يقوم بدراسة اللغة من حيث كونها وظيفة إنسانية عامة ، والتي تبدو في أشكال إنسانية اجتماعية مختلفة مثل اللغات الإنجليزية والفرنسية والعربية وغيرها ، أو اللهجات أو أي شكل آخر من أشكال اللغة (١) .

وعلى ذلك فإن علم اللغة يدرس اللغة التي تظهر وتتحقق في لغات كثيرة متعددة وبالرغم من اختلاف هذه اللغات إلا أن أهم ما يجمع فيما بينها أن كلا منها يمثل نظاماً اجتماعياً تنتمي جماعة معينة ، كما أن هذه اللغة التي يتخذها علم اللغة موضوعاً له هي اللغة التي تقوم على إصدار واستقبال الأصوات التي تحدثها عملية النطق ، أي دراسة اللغة المنطوقة لا المكتوبة ، ومن هنا كان تعريف العالم اللغوي المسلم ابن جني ت ٣٩٦ للغة متفقاً مع التصور الحديث المفهوم للغة ، وهو التعريف الذي سنعرض له بالتفصيل .

يعرف ابن جني اللغة قائلاً « بأنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم » (٢) (٣)

لغة تحدث بها الإنسان ، وأصل اللغات المعروفة هل يعود إلى أصل واحد أم لا أكثر من أصل ، ومثل هذه القضايا يستبعد علم اللغة الحديث من مجال الدرس لأنها مجرد انتراضات لا يؤيدها دليل مادي أو على بعد .

(١) تميز اللغة الفرنسية على سبيل المثال بين أشكال اللغة المختلفة وتعبير عن ذلك بالكلمات التالية : لغة معينة La Langue لهجة أقليم معين Le patois ولهجة Le dialecte لغة جماعة أو أصحاب الحرف le Jargon ولغة العامة Pargot

(٢) انظر الخصائص ٣٣/١

(٣) يقترب عالم مسلم آخر من تعريف ابن جني للغة ، وهو ابن خلدون ت ٨٠٨ الذي يعرف اللغة بأنها عبارة المتكلم عن مقصودة ، وذلك العبارة فعل

ونجد هذا التعريف يتضمن أربعة عناصر أساسية لتعريف اللغة مثل في نفس الوقت أربع قضايا يتناولها علم اللغة الحديث بالدراسة ، وهذه العناصر أو القضايا هي طبيعة اللغة من حيث أنها أصوات ، ووظيفه اللغة من حيث أنها تعبير ، والطابع الاجتماعي للغة وارتباطها بالجماعة اللغوية والطابع العقلي والنفسي الذي يتمثل في علاقه الفكر باللغة . أما العنصر الأول الذي اشتمل عليه تعريف ابن جنى فيتمثل في تأكيده على الطبيعة الصوتية للغة<sup>(١)</sup> ، وهذا ماقرره علماء اللغة المحدثون في تعريفاتهم ، ومن هذه التعريفات الشائعة هذا التعريف « اللغة نظام من الرموز الصوتية الاصطلاحية أو الاختيارية تتخذ مجموعة من البشر وسيلة للاتصال »<sup>(٢)</sup> ونجد هذا التعريف يستبعد حروف الكتابة لأنها على حد تعبير سيمون بوترو صاحب التعريف رموز للرموز Symbols of symbols<sup>(٣)</sup> .

---

= لسانى ناشئ عن القصد لإفادة الكلام وهي في كل أمه بحسب اصطلاحاتهم»  
نفس المصدر ص ٥١٤ .

(١) يتفق ابن جنى في تعريفه ومنهجه اللغويين المسلمين الذين درسوا اللغة باعتبارها لغة منطوقة تعتمد على الأصوات ومن هنا كان منهمجهم في جمع اللغة ودراستهم لها وأملومها المختلفة يعتمد على الرواية والسمع ، ولذا فقد كانوا يذمون من يتلقى علمه عن الصحف بأنها صحنى ، وبما يلفت النظر ظهور لون من التأليف عندهم يعالج قضايا التصحيف والتجريف في اللغة وعلومها ، وهي قضايا ظهرت بمسند انتشار الكتابه والتدوين واعتماد اللغة عليهما .

(٢) Potter, Simon : Language in the Modern world, p. 48.

(٣) نجد سيمون بوترو يعرف اللغة في مكان آخر بأنها نظام أو سلسلة من الأصوات الكلامية System or series of speechsound ويستخدمها الناس =

يتفق تعريف سيمون بوتر مع ما جاءت به دائرة المعارف البريطانية في مادة لغة التي عرفتها بأنها أيضاً « نظام من الرموز الصوتية » (١).

ونلاحظ أن هناك مجموعة من التعريفات الأخرى للغة تستخدم مصطلح علامة sign بدلا من مصطلح رمز symbol ومن أشهر هذه التعريفات تعريف موسير للغة بأنها « نظام من العلامات System of signs ، ونجد اللغوي الفرنسي غندريس يأخذ بهذا التعريف ، وهذا ما ذهب إليه أيضاً دائرة المعارف الأمريكية في تعريفها للغة بأنها « نظام من العلامات الصوتية الاصطناعية ، ويخرج أصحاب هذا التعريف الكتاب من نطاق اللغة (٢) ».

لقد استخدم موسير وغيره مصطلح العلامة بدلا من مصطلح الرمز، لإختلاف ماهية كل منهما ، من حيث علاقته بما يشير أو يرمز إليه ، فالعلاقة بين العلامة وما تشير أو بين الدال والمدلول علاقة اعتباطية اختيارية ، أما العلاقة بين الرمز وما يرمز إليه فعلاقة سببية منطقية حيث يدل الرمز بذاته على ما يدل عليه ، فنحن نقول الهلال

= للتواصل Communication والتعبير عن أفكارهم ورغباتهم « ويتفق تعريف سيمون بوتر مع تعريف كارول الذي عرف اللغة بأنها « نظام إنشائي من الأصوات الاختيارية المتتابعة Sequence of arbitrary sounds يستخدم للتواصل interpersonal Communication لدى مجموعة من البشر ويصنف الأشياء والأحداث والعمليات التي تتم في البيئة ».

Carrol, John : The study of Language, p. 10.

(١) راجع التعريف أيضاً في دائرة المعارف الإنجليزية والأمريكية في مادة لغة Language

(٢) قد فطن إلى هذا بن خلدون في قوله « اللغة ملكة لسانيه والخط صناعه ملكتها في اليد المقدمة فصل ٥ ص ١٣ ط الشعب

رمز الإسلام لوجود ارتباط سببي بين الإسلام بآركانه كالصلاة والحج والصوم والهلال ، ونقول أيضاً الصليب رمز للمسيحية لأنه يتضمن دلالة الصليب ، وكذلك الميزان رمز للعدالة ، و مثل هذه الرموز لا تختلف من مجتمع إلى آخر ، فهذه الرموز واحدة في جميع المجتمعات ، عكس العلامات التي تشير إلى هذه الدلالات مثل كلمات الإسلام ، المسيحية ، والعدل ، فهي كلمات ، أو علامات تختلف من مجتمع إلى آخر تقوم على الاختيارية والاعتباطية بالدرجة الأولى إن التفرقة بين هذين المصطلحين ضرورة هامة لكي نفهم نظام اللغة فهما صحيحا .

وإذا رجعنا إلى تعريف سوسير الذي حدد فيه أن اللغة نظام من العلامات ، نجد أن اللغة بهذا المفهوم تشترك مع طائفة أخرى من النظم التي تتكون من علامات اختيارية أو اصطلاحية ، وذلك بصرف النظر عن المادة التي يتكون منها هذا النظام ، وأيا كانت الحاسة التي يخاطب بها ، فهناك نظم سمعية تخاطب الأذن كاللغة المنطوقة ، ونظم بصرية تخاطب البصر ككتابة أو أبجدية الصم والبكم (١) أو علامات المرور المختلفة ، ونظم لمسية تخاطب اليد ككتابة أو أبجدية المكفوفين (٢)

---

(١) تعتمد أبجدية الصم والبكم على رؤية الأصم المتكلم ، لقراءة حركات الشفتين وإشارات اليدين بشكل خاص ، وبهذه اللغة يتفاهم الصم والبكم فيما بينهم ، ونجد اليوم الأجهزة الإلكترونية التي تقوم بتكبير حجم الصوت وتضاعفه آلاف - المرات ليصل لأذن الأصم .

(٢) وهي ما يسمى بطريقة بريل Braille ، تقوم هذه الأبجدية باستخدام النقاط البارزة التي تخاطب حاسة اللمس ، وهذه الأبجدية تشبه طريقة النقر الصوتية والتي تعرف باسم إشارات مورس Morse Code المستعملة في إرسال البرقيات التلغرافية .

( أصول تراثية )



لقد اخترع الإنسان كل هذه النظم ، وهي نظم عرفت بها المجتمعات البدائية والمتقدمة ، ولما كانت هذه الأنظمة المختلفة التي تتكون من علامات تشترك مع اللغة في طبيعتها الأصل الذي تقوم عليه ، فهي تدرس مثل اللغة ، ويقول سوسير : إذا أردنا أن نكشف عن الطبيعة الحقيقية للغة فيجب أن ندرسها من حيث أنها تشترك مع سائر الأنظمة المتعمية لنفس النوع <sup>(١)</sup> .

رأينا أن التعريفات السابقة قد أجمعت على أن اللغة ليست في جوهرها صورة مكتوبة ، بل صورة مسموعة ، لأن الأصوات تتابع في الزمان والحروف تتابع في المكان ، فالكتابة محاولة لغتلة . الصورة الصوتية في بعدها الزماني إلى الصورة المرئية في بعدها المكاني .

---

(١) يعد سوسير علم اللغة الذي يدرس نظام اللغة جزءاً من علم أعم هو علم السيمولوجيا Semiology ( أي علم دراسة الإشارات ) ويقول أن قوانين هذا العلم تصدق على علم اللغة ، وأن واجب دراس اللغة تحديد ما يجعل من اللغة نظاماً خاصاً في مجموعه من الظواهر السيمولوجية انظر سوسير الترجمة الإنجليزية ص ١٦ .

ومن الجدير بالذكر أن نافت النظر إلى أن أشار إليه سوسير من أن اللغة نظام من الملامات يختلف عن نظام أو علامات الصم والبكم قد فطن إليه لغوي مسلم هو ابن فارس الذي فرق بين نطق التكلم وإشارة الأبكم قائلاً « الأبكم قد يدل بإشارات وحركات له على أكثر مراده ، ثم لا يسمى متكلماً » الصاحبي ص ١٦ والنص أورده السيوطي دون أن ينسبه لابن فارس الزهر ٣٢٢/١ ، انظر النص أيضاً في الجزء الخاص بالحديث عن الجانب الاجتماعي للغة ص ٩٥ .



وبالرغم من أن الكتابة نظام من العلامات أيضاً ذو علاقة خاصة باللغة المنطوقة فإننا يجب أن نفصل بينهما ، وعلى ذلك يجب أن نفرق بين اللغة باعتبارها نظاما من العلامات الصوتية وبين الكتابة باعتبارها نظاما من العلامات الكتابية ، وبالرغم من اعتماد نظام الأصوات على نظام الحروف إلا أنهما لا يختلطان ، ومن الخطأ أن نظن أن النص المكتوب يعتبر تمثيلا دقيقا للكلام المنطوق ، وكما يقول عالم اللغة الفرنسي فندريس « إن الخلاف بين نظام الكتابة ونظام الكلام يتجلى في أوضح صورة في مسألة الرسم ، فلا يوجد شعب لا يشكو منه قليلا أو كثيرا ، غير أن ماتمانيه الفرنسيه والإنجليزيه من جرأته قد يفوق ما في غيرهما حتى أن بعضهم يعد مصيبة الرسم عندنا كارثة وطنية . . . » ويستطرد فندريس قائلا « . . . أنه لا يوجد رسم واحد يمثل اللغة المتكلمة كما هي ، فإننا إذا تصورنا رسما مما يسمى بالرسم الصوتي وقد زود بحروف متنوعة وعلامات للتشكيل فإن هذا الرسم لا يتيح معرفة النطق الحقيقي معرفة تامة لشخص لم يسمع الكلام باللغة التي يقرأها (١) .

ولهذا كله يجب علينا أن نميز بين الكتابة كنظام للتدوين واللغة كنظام للكلام وعلى ذلك فالخط العربي شيء واللغة شيء آخر ، إن الخط العربي يتوسل بالحروف

---

(١) فندريس اللغة الترجمة العربية ص ٤٠٤ وما بعدها . نجد أن كثيرا من اللغات تشترك في هذه المشكلة على الرغم من اختراع الأبجدية الصوتية التي تعتبر محاولة لتسجيل الواقع الصوتي للغة ، ومن المروف أننا عندما نقرأ الحروف التي تكون الكلمات لانقرأها حرفا حرفا كما يفعل الطفل الذي يتعلم القراءة والكتابة ، ولكننا ننظر إلى الكلمة المكتوبة فتتذكر صورتها الصوتية وننطقها . لأننا إذا قرأنا الكلمات حرفا حرفا فإن هذا سيستغرق منا الساعات في قراءة صفحة أو صفحات من كتاب .

والحركات التي تمثل أصوات اللغة العربية ، ونحن نلاحظ الفرق بين ما نطقه وما نكتبه ،  
فحرف الواو في الخط العربي مثلاً يشير إلى ظاهرتين صوتيتين مختلفتين في اللغة  
العربية فالواو تشير إلى حركة طويلة في تدوين مثل هذه الكلمات : مشهور ،  
معروف ، حضور ، مرور ، وتشير أيضاً إلى صوت صامت في مثل هذه الكلمات  
ورد ، وعد ، وفد ، وصل ، ويشبه حرف الياء حرف الواو في أنه يشير إلى حركة  
طويلة مثل هذه الكلمات : لي ، في ، القاضي ، الساعي ، كما يشير إلى صوت صامت  
في مثل هذه الكلمات : يتكلم ، يكتب ، يامب ، يبيض ، كذلك نجد أن حرف الألف  
ليست لديه أي دلالة صوتية في مثل هذه الكلمات : كتبوا ، تكلموا ، درسوا  
على عكس ما نجده في كلمات أخرى مثل : هذا ، سماء ، رسا ، وكذلك الألف في  
كلمة ابن فهي تنطق وتكتب إذا كانت في أول الكلام ، فإذا سبقت بحركة فإنها  
تكتب ولا تنطق كقواك : لابنه ، ونفس الشيء نلاحظه مع ال التعريف في العربية  
فنجد اللام تكتب وتظهر في النطق مع الحروف القمرية ، بينما تكتب ولا تنطق  
مع الحروف الشمسية .

وما لاحظناه في العربية يمكن أن نلاحظه في اللغات الأخرى مثل الانجليزية  
فالحرف له أصوات مختلفة في مثل هذه الكلمات She, Sun, Sea, Pleasure  
وقد لا نجد له أي دلالة صوتية في مثل هذه الكلمة Island وكذلك الحرف I  
في الإنجليزية له أكثر من صورة صوتية في الكلمات I, In, Sir

أشرنا في تدويننا للغة إلى الفرق بين الرمز والعلامة لتأكيد مفهوم اللغة الذي  
يتمثل في أنها نظام من العلامات ذات دلالات اصطلاحية يتم الاتصال بها ، وهذه  
العلامات اللغوية التي يتم بها التواصل والاتصال بين أفراد المجتمع ينتمي إلى مجموعته  
كبرى من الأنظمة الأخرى ، ودراسة اللغة من هذه الناحية تدخل في إطار علم

أوسع يشمل جميع الأنظمة التي تتوصل بالعلامات المختلفة التي يتم بها هذا الاتصال وهو علم السيمولوجيا Semiology (١) .

وإذا أردنا أن نبحث عن ماهية العلاقة بين العلامات اللغوية وماتشير إليه ، أو ما عبر عنه القدماء بقولهم الصلة بين المباني والمعاني ، أو الألفاظ والدلالات ، فإننا سنجد أن الصلة أو العلاقة بينهما كما قرر سوسير علاقة عشوائية أو اعتباطية Arbitrary ترجع إلى السلوك الجمعي Collective behavior المستند إلى المواضعة Convention التي تقف وراء إطلاق الأسماء على المسميات .

ولقد سبق بعض اللغويين المسلمين دوسوسير عندما فطنوا إلى هذه الحقيقة ، ومن هؤلاء ابن سيده ت ٥٠٥ الأسفراييني ، فوجد ابن سيده يقول « . . فعلمنا بذلك أن اللغة اضطرارية ، وإن كانت موضوعات ألفاظها اختيارية ، فإن الواضع الأول المسمى الأقل جزءا وللاكثر كلا ، واللون الذي يفرق شمع المصير فيبشبه وينشره بياضا والذي يقبضه ويضعه سوادا ، لو قلبت هذه التسمية فتسمى الجزء كلا والكل جزءا والبياض سوادا والسواد بياضا لم يخل بموضوع ولا أرحش أشباعا من مجموع » (٢) .

أما الأسفراييني فيقول « . . إن الأسماء لا تدل على مدلولاتها لذاتها ، إذ لامناسبة بين الاسم والمسمى ، ولذلك يجوز اختلافها باختلاف الأمم ، ويجوز تغييرها ، والثوب يسمى في لغة العرب باسم ، وفي لغة المييم باسم آخر ، ولوسمي الثوب فرسا ، والفرس ثوبا ما كان ذلك مستحيلا كما ينص على أن اللغة قابل بوضع وإصلاح . . » (٣)

---

(١) انظر هامش ص ٨٢

(٢) ابن سيده المخصص ٣/١

(٣) السيوطي المزهر ٣٦٥/١

وما هذه الاختيارية التي قال بها ابن سيده إلا قول سوسير بعده بالعشوائية أو الاعتبارية ، وما قول الأسفراييني عن اللغة أنها تدل بوضع وإصلاح إلا قول سوسير بعده بالموافقة التي تقف وراء إطلاق الأسماء على المسميات .

وإذا كنا قد رأينا سوسير وابن سيده والأسفراييني ينكرون الصلة أو العلاقة بين الكلمة ومعناها<sup>(١)</sup> ، أو بين الدال والدلول ، فإننا نجد من يقول بهذه الصلة مثل العالم الهولندي بوس Bos الذي ربط بين جرس الحروف ودلالاتها كما رأى بعض اللغويين<sup>(٢)</sup> المحدثين أيضاً أن الصوت يحمل قيمة تعبيرية expressive value . كالقيمة التعبيرية التي يحملها حرف الة القصير « i » في الكلمتين pin, thin ، فهذا الصوت يرتبط بالأشياء الحادة والبراقة والمضيئة والعالية وذلك بالتباين مع حرف الة الطويل « o » في الكلمتين Floor, boredom والذي يرتبط دائماً بالأشياء الغليظة والكتمة والمظلمة والواطئة ، أو فيما رآه لوي آخر في القيمة التعبيرية التي يحملها الصوت « gl » في الكلمات التالية glar, glow, glitter glimmer أو الصوت Fl في الكلمات : Flare, flap, flitter, Flash flimmer

وإذا كان هذا بعض ما قاله بعض علماء اللغة في العصر الحديث ، فإننا نسجل سبق هذا أيضاً لعلماء اللغة المسلمين ، فقد أحس الخليل بن أحمد الصلة بين أصوات الكلمة ودلالاتها فقال « . . . كأنهم توهموها في صوت الجندب استطالة ومدأ

(١) لم ينكر سوسير الكلمات المحاكية للأصوات onomatopoeia ولكنه يرى أنها تمثل جزءاً من المعجم اللغوي ، كما أنها لا تمثل في نفس الوقت إلا عناصر عضوية Organic elements في النظام اللغوي .

(٢) انظر Ullman, Principles of semantics, p. 31

وانظر أيضاً نيدا: نحو علم الترجمة ص ٧٤ .



فقالوا : صر ، وتوهما في صوت البازي تقطيعا فقالوا صر صر . . » (١)

وقد لاحظت تلميذه سيوييه أيضا هذه الصلة ، وعلاقة المبانى بالمعاني ، وذلك أثناء كلامه على المصادر التي تسدل على الحركة والاضطراب فقال « . . ومن المصادر التي جاءت على مثال واحد حين تقاربت المعاني قولك : النزوان ، والنقزان وإنما هذه الأشياء في زعزعة البدن واهتزاز في ارتفاع ، ومثله العسلان والرتكان ، ومثل هذا الغليان لأنه زعزعة وتحرك ، ومثله الغثيان ، لأنه تجيش نفسه وتثور ، ومثله الخطران واللعمان ، لأن هذا اضطراب وتحرك ، ومثل ذلك اللهبان والصعدان ، والوهجان ، لأنه تحرك الحر وثورره ، إنما هو بمنزلة الغليان (٢) .

ويلتقط لغوي مسلم آخر وهو ابن جنى الخيط ويحاول أن يكشف لنا في فصول أربعة من كتابه الخصائص (٣) عن هذه الصلة بين المعاني والمعاني فيقول « ، وجدت أنا من هذا الحديث أشياء كثيرة على سمت ما حذياه ومنها ما مثله ، وذلك أن المصادر الرباعية المصنفة تأتي للتكرار نحو الزعزعة ، والقلقة ، والصاصة ، والقعقة والجرجرة ، والصمصعة ، والقرقرة ، ووجدت أيضا أن الفعالي في المصادر والصفات إنما تأتي للسرعة نحو اليشكي والجزى والولمي (٤) .

---

(١) ابن جنى الخصائص ١٥٢/٢ الزهر ٤٨/١

(٢) سيوييه الكتاب ١٤/٤ تحقيق عبد السلام هارون .

(٣) وهي : أمساس الألفاظ أشباه المعاني ، وتلاق المعاني على اختلاف والمبانى

وتعاقب الألفاظ لتعاقب المعاني ، الاشتقاق الأكبر .

(٤) الخصائص ١٥٢/٢ أمساس الألفاظ أشباه المعاني .



يرى ابن جني هنا أن البنية فعلله تفيد التكرار والبنية فعلى تفيد السرعة ، كما رأى في استفعل معنى الطلب نحو استطعم استوهب ، وفعل تدل على تكرار الحدث وشدته نحو كسر ، فتح ، غلق .

كما نجدده يقول في نفس الفصل أنهم كثيرا ما يحملون أصوات الحروف على سمت الأحداث المعبر بها عنها ، فيعدلون بها ويخندون عليها . ومن ذلك قولهم : خضم وقضم ، فالخضم للاكل الرطب كالبطيخ والقضاء ، والقضم للصلب اليابس ، ومن ذلك القد طولاً والقط عرضاً وذلك لأن الطاء أحصر للصوت وأسرع قطعاً من الدال فجفلوا الطاء مناجزة لقطع العرض لقربه وسرعته » (١) .

وبالرغم من اجتهاد ابن جني في هذه القضية ، إلا أن علماء اللغسة المحدثين لا يقرونه على ماذهب إليه ، لأنهم لا يعترفون بوجود صلة أو علاقة بين المبانى والمعانى ، أو بين الأسماء والمسميات ، فلا علاقة بين كلمة حب في العربية ومقابلها في الإنجليزية والفرنسية والألمانية *Love, lieben, l'amour* والمماثلة التي تشير إليها ، فكل كلمة من هذه الكلمات لا تحمل في داخلها شيئاً من هذا ، كذلك لا نجد علاقة أو صلة بين كلمة باب وتذكيرها في العربية ، وتأنيتها مثلاً في الألمانية والفرنسية *la porte, Die Tür* وحيادها في الإنجليزية *Door* .

إن ماهية العلامات اللغوية أو الكلمات لا نجددها في الصلة أو العلاقة بين الأسماء والمسميات ، وإنما نجددها في علاقة العلامة أو الكلمة بصورة سمعية *Sound-image* ( أى أصوات ) ومفهومية في الدعن *Concept* وانطباق المفهوم على الصورة السمعية هو الذى يكون العلامة اللغوية ( الكلمة ) وإلا كانت سلسلة خاوية من

الأصوات ولذا فالملاقة بينهما ليست علاقة اعتباطية بل تبادلية لأن إحداهما يستدعي الآخر (١) .

إن هذا الفهم أو التصور للكلمة أو العلامة الذي قال به سوسير (٢) نجده يتضمن ثلاثة عناصر .

المفهوم : أى ماتوحى به العلامة أو الكلمة فى الذهن وأسماء سوسير بالإشارة  
Signified

الكلمة : أى الصورة السمعية ( أى الكلمة كأصوات ) وقر سماها سوسير بالمشير  
Sigifier

الموضوع : أى الشئ المشار إليه object ونجد أن هذا العنصر الأخير لم يتناوله سوسير لأنه يخرج عن نطاق الدراسة اللغوية .

---

(١) سوسير الترجمة العربية ص ٦٥

(٢) انظر على سبيل المثال

Ullmann, Principles of semantics, p. 71-73.

Ledent, Comprendre la semantique p. 80.

ولقد قام الناقدان أوجدن وريتشارد Ogden-Richards في كتابهما المشهور معنى المعنى The meaning of Meaning بوضع هذه العناصر الثلاثة للعلامة في صورة مثلث تناقلته كتب علم اللغة التي عاجلت قضية المعنى مع اختلافها في المصطلحات .



إذا تأملنا هذا المثلث نجد أنه لا توجد علاقة مباشرة بين الأسماء والمسميات أو بين السمات والأشياء، وإنما تبدأ العلاقة بين المعنى الذهني أو المفهوم لدينا الشيء والكلمة أو المشير، كما نجد أن هذه العلاقة تبادلية، ويمكن أن نطلق على هذه العلاقة مصطلح المعنى الذي عرفه بعض اللغويين بأنه العلاقة المتبادلة بين السكامة والمفهوم<sup>(١)</sup> كما نجد بعض اللغويين يعرفون المعنى بأنه « القيمة الدقيقة التي يحملها المفهوم المجرد في سياق محدد »<sup>(٢)</sup>.

(١) نلاحظ أن الجانب الأيسر من المثلث والذي يمثل العلاقة المفهوم والشيء لم يتناوله اللغويون بالدراسة لأنه من اختصاص علم النفس والفلسفة لا علم اللغة .

(٢) انظر Leden, Comprendre la semantique, p. 77.

إن المعنى يرتبط بمفهوما عن الشيء لا بالشيء نفسه ، وهذا ماذهب إليه الأصوليون المسلمون الذين تناولوا قضية المعنى في مباحثهم الأصولية ويمكن أن نمطى مثالا لما قاله الفخر الرازى بهذا الصدد « . . . فإن من رأى شجرا من بعيد وظنه حجرا أطلق عليه لفظ حجر ، وإذا مادنا منه وظنه شجرا أطلق عليه لفظ شجر ، فإذا دنا منه وظنه فرسا أطلق عليه اسم الفرس ، فإذا تحقق أنه إنسان أطلق عليه لفظ إنسان فبان بهذا أن الإطلاق دائر مع المعاني الذهنية دون الخارجية فدل على أن الوضع للمعنى الذهني لا الخارجي » (١) .

أما العنصر الثانى الذى اشتمل عليه تعريف ابن جنى للغة فيتمثل في إشارته إلى وظيفة اللغة ، في أنها تعبير وذلك في تعريفه للغة بأنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم ، ونجد أن ابن جنى يتفق مع غالبية علماء اللغة المحدثين الذين يرون أن وظيفة اللغة هى التعبير أو التوصل أو التفاهم إلا أننا نجد بعض علماء اللغة من يرفض تقييد وظيفة اللغة بالتعبير أو التوصل (٢) أو التفاهم فليست هذه وظيفة اللغة الاساسية ، فهناك وظائف كلامية أخرى Speech Functions . . .

وإذا نظرنا إلى اللغة على أن لها وظيفة اجتماعية Social Function أو على أنها طريقة من العمل Mode of Action (٣) فستراها تتعامل فى الأشكال الآتية :

١ - الكلام الانفرادى (المنولوج) كالتواذ الانفرادية بصوت عال ، وكتدوين الملاحظات التى لا يزيد الكاتب بها الا نفسه ، وتحديث الإنسان نفسه . . . الخ .

(١) السيوطى المزهرا ١/٤٢

(٢) انظر تعريفى سيمون بونز وكارول ص ٨٠

(٣) د . محمود السمران علم اللغة ص ٨٤ وما بعدها

- ب — استعمال اللغة في السلوك الجماعي كالصلاة والدعاء وغيرها .
- ج — استعمال اللغة في المخاطبات الاجتماعية التي لا تستهدف غاية محددة مثل لغة التحيات ولغة التأدب والكلام عن حالات ظاهرة الجو . . . الخ .
- د — استعمال اللغة أحيانا لإخفاء أفكار المتكلم على ما يتضح في لغة السياسية وفي لغة اللصوص والخارجين على القانون .
- وهكذا نرى أن قصر وظيفة اللغة على التوصل أو التعبير أو التفاهم لا تمكننا تحليل جميع أشكال السلوك الكلامي Speech Behaviour ، وأدق من ذلك أن ننظر إلى اللغة على أن لها وظيفة اجتماعية ، وعلى أنها طريقة من العمل ، وبما لا شك فيه أن ما يعنينا على فهم طبيعة اللغة وجوهرها حق الفهم أن ننظر إلى الدور الذي تقوم به في حياة الفرد وفي حياة الجماعة التي يؤلف بين أفرادها الحديث بلغة مشتركة ، وفي حياة النوع الإنساني عامة (١) .
- وإذا كان بعض اللغويين الحديثين قد قال بهذا الرأي فإننا نجد كثيرا من العلماء يمارضه أيضا (٢) .

أما العنصر الثالث الذي اشتمل عليه تعريف ابن جنى فيتمثل في إشارته إلى الطابع الاجتماعي ، لقد فطن ابن جنى وغيره من علماء المسلمين مثل ابن خلدون إلى ارتباط اللغة بالمجتمع ، فبينما يستخدم ابن جنى تعريفه كلمة « قوم » نجد ابن خلدون يستخدم كلمة « أمة » (٣) ، وهما كلمتان مترادفتان ككلمة مجتمع ، أو الجماعة اللغوية بالمعنى الحديث .

- 
- (١) د . محمود السمران اللغة والمجتمع ص ١٦ وما بعدها .
- (٢) انظر كمال بشر : دراسات في علم اللغة القسم الأول ص ١٦ وما بعدها .
- (٣) لم يستعمل ابن جنى أو ابن خلدون كلمة مجتمع لأنها لم تكن معروفة في ذلك =



إن ما فطن إليه ابن جنى وغيره من علماء المسلمين يتفق مع ما قرره المحدثون من علماء اللغة مثل فندريس الذى قال « فى أحضان المجتمع تكونت اللغة، ووجدت اللغة يوم أحس الناس بالحاجة إلى التفاهم فيما بينهم... فاللغة هى الواقع الاجتماعى بمعناه الأولى، تنبج من الاختسكك الاجتماعى وصارت واحدة من أقوى القوى التى تربط الجماعات وقد دامت بنشوتها إلى وجود احتشاد اجتماعى » (١).

إن ما ذهب إليه فندريس يقرره أيضا بعض علماء الأصول المسلمين الذين اهتموا بالدرس اللغوى فى مباحثهم لأصوليه، فنجد الاسنوى يقول « سبب الوضع أنا الإنسان مدنى بالطبع أى لا بدنى بقائه من التمدن، أى اجتماعه مع بنى النوع إذ هو لا يستقل بما يحتاج إليه فى العاش والغذاء واللباس، والمسكن والسلاح وإبقاء البدن صونا له عن الحر والبرد والإعتداء من السباع بل هى لا تتحقق إلا بالتعارف والتعاون وإن لم يكن بدنى ذلك من تعريف بعضهم بعضا فى ضمائرهم وكان المفيد لذلك إما اللفظ أو الإشارة... وكان اللفظ أفيد من الإشارة » (٢).

وإذا كانت اللغة ترتبط بالإنسان الفرد الذى يتفاهم بها مع غيره كما ترتبط بالمجتمع الذى لا توجد إلا به، فإنها ليست غريزية ولكنها مكتسبة، إن الإنسان يأكل ويشرب ويقضى حاجته يستطيع أن يفعل هذه الأشياء بمعزل عن المجتمع الإنسانى مادام باقيا على قيد الحياة، لأن هذه الأفعال أشياء غريزية، كما يمكن لهذا الإنسان أن يمارس أنواعا أخرى من الأنشطة أو السلوك مثل

---

== الوقت بنفس الدلالة. انظر تعريف ابن خلدون فى موضعه فى هذا الفصل.

(١) فندريس اللغة. الترجمة العربية ص ٣٥.

(٢) الاسنوى نهاية الشول لمنهاج الوصول فى علم الوصول ١/ ١٦٤.

السير وذلك بمعزل عن المجتمع الإنساني أيضا مادام يملك أطرافا كالساقين واليدين ولكنه لن يتكلم بالرغم من أنه يملك جهازا للنطق ، لأن هذا النوع من النشاط أو السلوك مكتسب ويرتبط بوجود الإنسان في جماعة ، والدليل على ذلك إن هذا النشاط اللغوي يتغير بانتقال الإنسان من البيئة اللغوية التي ولد بها إلى بيئة لغوية أخرى ولكن سلوكه في السير والأكل والشرب لن يتغير بالصورة التي تغير بها سلوكه اللغوي لأن الأول سلوك مكتسب والثاني سلوك غريزي ، فالإنسان في اليابان ومصر وفرنسا وأمريكا يسير بنفس الطريقة ولكن الإنسان في كل بلد من هذه البلاد يتكلم بطريقة مختلفة تماما .

ولقد فطن أحد علماء المسلمين وهو ابن فارس إلى أن اللغة ملكة مكتسبة فقال « . . تؤخذ اللغة إعتياديا كالصبي العربي يسمع أبويه وغيرها ، فهو يأخذ اللغة منهما على مر الأوقات ، وتؤخذ تلقنا من ملقن ، وتؤخذ سماعا من الرواة الثقات (١) » .

وإذا كنا قد اثبتنا الطابع الإجتماعي للغة فإنما يجب أن نفرق - كما قال سوسير (٢) -

---

(١) الصاحبى ص ٤٩ باب القول في مأخذ اللغة ، ونلاحظ في قول ابن فارس أهمية تعلم اللغة من أصحابها الأصليين وهذا ماقرره علم اللغة التطبيقى في مناهج تعليم اللغة ، وقد فطن إليه العرب الذين أرسلوا أبناءهم إلى قبائل معينة لكي يكتسبوا ملكة اللغة الفصحى .

(٢) انظر الدرس اللغوي في العصر الحديث ص ٦١ :

بين اللغة بوصفها ظاهرة إجتماعية وبين الإستخدام الفردي لها ، والذي يختلف باختلاف الأفراد والمواقف الكلامية .

فاللغة المعنية كما أشار إليها سوسير بمصطلح *La Langue* هي التي يتكلمها مجتمع ما كالعربية والإنجليزية والفرنسية ، وتتمثل في النظام أو مجموعة القواعد والمعايير المستقرة بصورة تجريدية في ذهن الجماعة اللغوية والتي تسير عليها .

أما الكلام *parole* فهو التحقيق العيني لهذه القواعد والمعايير بصورة مجسمة ، والكلام على هذا السلوك فردي واللغة قواعد هذا السلوك ، ونلاحظ أن الأفراد يختلفون في إنتقاء عناصر هذا النظام المستقر في ذهن الجماعة اللغوية<sup>(١)</sup> . ( نلاحظ أن الكلام هو الذي يكون اللغة ) لأن اللغة من نتاج وإصلاح الأفراد .

: لقد أحس بعض العلماء المسلمين بهذا الفصل بين اللغة والكلام الذي قال به سوسير ، فنجده أحد علماء الأصول يتحدث عن إستعمال أهل اللغة لبعض الكلام هو في غير ما وضع له<sup>(٢)</sup> ، ويقول ابن جني في معرض حديثه عن اللغات يقول : « لانعرف شيئا من الكلام وقع الاتفاق عليه في كل لغة وعند كل أمة »<sup>(٣)</sup> .

كما كان ابن فارس واعيا بهذا الفصل أيضا فنجده يقول أثناء حديثه عن أفضلية اللغة العربية « فإن قال قائل : فقد يقع البيان بغير اللسان العربي لأن كل من أفهم بكلامه على شرط لغته فقد بين ، قيل له : إن كنت تريد أن المتكلم بغير العربية قد يعبر

---

(١) انظر تصور تشومسكى لهذه الميادين عند سوسير ص ٧٩ .

(٢) القاضي عبد الوهاب في كتابة الملخص نقلا عن السيوطي الزهر ١/ ٣٦٢ .

(٣) نقلا عن السيوطي الزهر ١/ ٢٦٨ .

عن نفسه حتى يفهم السامع مراده ، فهذا أخس مراتب البيان ، لأن الأبتكم قديدل بإشارات وحركات له على أكثر مراده ثم لا يسمى متكلماً ، فضلاً عن أن يسمى بينا أو بليفا » (١) .

نلاحظ من هذا النص أن ابن فارس كن يرى أن المتكلم يتكلم وفقاً لقواعد ومعايير اللغة التي ينتمى إليها أو على حد تعبيره وفقاً للشرط أو الشروط التي تسير عليها لغته ، وعلى ذلك يكون الكلام عند ابن فارس نشاط يتصل بالمتكلم الذي يتمين عليه إتباع قواعد اللغة الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية ، كما نجده قد غطن كما سبق أن أشرنا إلى أن اللغة نظام قائم على الحركات النطقية ، وهي من هذا الجانب تختلف عن نظام آخر هي لغة الصم والبكم القائمة على الحركات الإشارية . » (٢)

أما المنصر الرابع الذي اشتمل عليه تعريف ابن جني فيشير إلى قضية شغلت عقول اللغويين والفلاسفة وعلماء النفس ، وهي العلاقة بين الفكر واللغة وذلك عندما استخدم كلمة الأغراض في تعريفه اللغة « بأنها أضوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم » .

وكما وجدنا الجانب الاجتماعي في هذا تعريف والذي ينص على ارتباط اللغة بالجماعة ، وعلى وظيفتها في التعبير أو التوصيل أو التفاهم بين أفراد الجماعة ، فإننا نجد الجانب العقلي أو الذهني للغة متضمناً في هذا التعريف أيضاً .

---

(١) الصاحبى ص ١٦ باب القول في أن لغة العرب أفضل اللغات وأوسعها ، والنص بحرفيته جاء على لسان السيوطي بما يشعر القارىء أنه من كلامه وليس الأمر كذلك انظر الزهر ١/٣٢٢ .

(٢) انظر هامش ص ٨١

وما الأغراض على حد تعبير ابن جنى ، أو المقاصد كما يقول ابن خلدون إلا الافكار على حد تعبيرنا في العصر الحديث ، وهذه الافكار ليس لها وجود مستقل عن اللغة ، لأن اللغة وعاء لها ، وإذا كان الفسّر في وجود لغة فإن هذه اللغة لا يمكن فهمها كما قول الفلاسفة إلا من خلال ارتباطها بالفكر ، ومن هنا كانت هذه التساؤلات هل هناك فكر مجرد لا يعتمد على اللغة ، وأيهما يعتمد على الآخر ، وأيهما يسبق الآخر ، هل اللغة والفكر شيء واحد ؟ هل اللغة هي التي ترسم افكارنا أم الافكار هي المحددة لاعتنا ؟ (١) .

لقد انتقلت هذه القضية من الدرس الفلسفي إلى الدرس اللغوي ، كما اختلف اللغويون في وظيفة اللغة من حيث أنها تعبير أو توصيل للافكار ، فإنهم اختلفوا أيضا في علاقة الفكر باللغة ، فنجد اللغوي الأمريكي ساير Sapir يقول بأن اللغة تأثيراً على الطريقة التي نفكر بها ، بل أن اللغة هي التي تجعل مجتمعا ما يتصرف ويفكر بالطريقة التي يتصرف ويفكر بها ، والمجتمع لا يستطيع رؤية العالم إلا من خلال لغته . (٢)

---

(١) نلاحظ أن مصطلح المنطق بمعنى العلم الذي يبحث في القوانين والقواعد التي يسير عليها الفكر مشتق في العربية من المنطق وفي هذا الكلام دلالة على على فهم العرب لما بين اللغة والفكر من صلة ، كما نجد المصطلح في اللغات الأوروبية logie, la logique, die Logik مشتقا من الكلمة اليونانية بمعنى الكلمة أو اللغة . لاحظ أيضا العلاقة بين كلمة لغة في العربية وكلمة لوغوس اليونانية .

Sapir, Language, p. 207.

(٢) انظر

وانظر أيضا فيجوتسكي : الفكر واللغة ترجمة د . طه منصور .

( اصول تراثية )



ويتابع عالم الاثنروبولوجيا الأمريكى لى وورف Lee Worf أستاذه  
سباير فيقول « إن اللغة ليست وسيلة للتعبير عن الأفكار ، بل أنها هى نفسها التى  
تشكل تلك الأفكار ونحن نقسم ماحولنا من العالم بموجب الخطوط التى ترسمها  
لنا لفتنا ، أو كما يقول أحدهم « إن العالم يخلق بواسطة اللغة »

World is Created by Language ، ويستطرد لى وورف قائلاً  
إن معرفة البشر بهذا العالم وتجاربهم ونظرتهم له تختلف لذلك باختلاف اللغات  
التي يتكلمونها ويعطى مثالا لما يقول من خلال ملاحظته لتعامل العمال مع البراميل  
البتروال الحالية دون احتراس ، وعدم اهتمامهم بها بالرغم من البراميل الحالية  
كانت مليئة بالابخرة وبقايا مخلفات البترول ، ولسكننا نجد طريقة تعاملهم مع  
هذه البراميل المليئة بالبترول بالفعل تتسم بالخطر والاهتمام وكما يقول لى وورف  
إن اللوم لا يقع على العمال بقدر ما يقع على كلمة خالية ، فالكلمة هى التى أثرت  
على طريقة تفكير العمال وسلوكهم » (١).

إن لكل لغة بنية خاصة تمثل تمثيلاً صادقاً ، البنية الفكرية والشمورية  
للاجتماع اللغوية ، ومن الثابت أن هذه البنية اللغوية ذات علاقة وثيقة بعقلية  
بعقلية المتكلمين ونظمهم وبيئتهم الثقافية (٢) كما أن اللغة تحدد للمتكلمين أنماطا

---

(١) نقلا عن د. الحرما : أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة ص ٢١٧ :

(٢) أولمان : دور الكلمة اللغة . الترجمة العربية ص ١٠٤ د . السمران  
اللغة والمجتمع ص ٦٥ ، وانظر أيضاً دراسة عن لغة النافهو وهى إحدى  
قبائل الهنود الحمر فى أمريكا .

من العادات والسلوكيات التي يحبون بها ، كما ترسم لهم الدوائر التي يدورون فيها ، وقد نرى دليلاً على هذا فيما ترويه بعض كتب اللغة عن سيبويه عندما كان يجلس في حلقته في مسجد البصرة وقد هبت الريح فأطارت بالورق .

فقال لأحد تلاميذه انظر أي ريح هي — وكان على منارة المسجد فرس متحرك — فنظر ثم قال : ما ثبتت على حال ، فقال سيبويه : إن العرب تقول في مثل هذا : تذاببت الريح ، أي فعلت فعل الذئب ، وذلك أنه يجيء من هاهنا وهاهنا ليخيل ، فيتوهم الناظر أنه عدة ذئاب <sup>(١)</sup> .

لقد أراد سيبويه أن يبين لجماعة الجالسين إليه في مدينة البصرة سلوكاً لغوياً افترن بالعرب الذين عاشوا في البيئة الصحراوية ، وكان هذا السلوك اللغوي انعكاساً لبيئتهم وعالمهم الذي عاشوا فيه .

وإذا كان سابير ولي وورف وغيرهما من العلماء قد قال بأن اللغة هي التي ترسم لنا أفكارنا ، فإننا نجد فريقاً يقول بأننا يمكن أن نجد أفكاراً دون لغة كما هو الحال في فنون الرسم والنحت والموسيقى ، فهي تعبير عن أفكار تجول بخواطرنا دون استعمال اللغة ، وكذلك المنطق والعلوم الرياضية فهي تقوم على رموز بعيدة عن اللغة ، وأياً كان أمر هذا الاختلاف ، فإننا نرى أن العلاقة بين الفكر واللغة علاقة تبادلية ، لأن كل منهما يعتمد على الآخر ، فنحن لانستطيع أن نتكلم بما لانقدر أن نفكر فيه ، ولانستطيع أن نفكر بعيداً عن قدرتنا اللغوية .

---

(١) ابن الأنباري : نزهة الألباء ص ٧٧ ، طبقات الزبيدي ص ٢٩ .

## ثانيا : علم اللغة والعلوم الإنسانية الأخرى

عرفنا من خلال تعريف ابن جني للغة أنها ظاهرة طبيعية تتمثل في الأصوات ، وأنها ذات جانب اجتماعي يتمثل في ارتباطها بالجماعة ، كما أنها ذات جانب نفسي وعقلي لأنها ترتبط بالإنسان الفرد ، وأنها لا تمثل سلوكا غريزيا عنده بل هي سلوك مكتسب ، يتعلمه الإنسان ليبر به عن أفكاره .

وإذا كانت اللغة تمثل هذا النشاط الإنساني بجوانبه المتعددة : الاجتماعي والنفس والتعلم والطبيعي ، فقد تعاونت علوم أخرى مع علم اللغة لدراسة اللغة من هذه النواحي المتعددة .

ولقد ازداد اهتمام هذه العلوم بدراسة اللغة بفضل التقدم العلمي الذي حققه البحث العلمي في القرن العشرين ، والذي أنجزه نحو التخصص الدقيق ، وبمقو اتجاه جعل هذا العصر يتميز بتفقيت المعرفة وتجزئتها إذا صح هذا التعبير ، ومن هنا كانت نشأة التخصصات الدقيقة في كل نوع من فروع المعرفة العلمية ومنها اللرس اللغوي (١) .

لقد أدى التقدم العلمي الذي أحرزه علم اللغة في السنوات الأخيرة إلى إستماعته بعلوم أخرى مثل علم الاجتماع والنفس والتربية والفيزياء والتشريح وغيرها ، وكان من نتائج التقاء علم اللغة وهذه العلوم ظهور تخصصات جديدة تهتم بدراسة اللغة من جوانبها الاجتماعية والنفسية والتعلمية والطبيعية .

وإذا كان علم اللغة قد رأى الاستمالة بهذه المعلوم فإن هذا لا يعنى سيطرة مفاهيمها عليه لأن موضوع علم اللغة هو اللغة ذاتها ، ودراستها على أساس منهج علمي وموضوعي .

### علم اللغة الاجتماعي : Sociolinguistics

عرفنا أن اللغة ظاهرة اجتماعية ، ولا يوجد نظام لغوي منفصلا عن الجماعة التي تستخدمه ، ومن هنا كانت أهمية الدراسات الاجتماعية للغة . لأنها توضح العلاقة بين اللغة والحياة الاجتماعية ، وأثر المجتمع في مختلف الظواهر اللغوية .

إن علم اللغة الاجتماعي يهتم برصد أبعاد تلك العلاقة وأشكالها التي تظهر في تعدد المستويات اللغوية في المجتمع الواحد ، أو تعدد اللغات واللهجات أيضا ، إن علم اللغة الاجتماعي يهتم برصد هذه المستويات أو اللهجات أو اللغات وتحديد الجماعات التي تستخدمها سواء أكانت هذه الجماعات عرقية أم دينية أم مهنية أم طبقية .

يقوم علم اللغة الاجتماعي بدراسة التباين الاجتماعي الذي يظهر واضحا في المجتمع اللغوي ويسجل الفروق اللغوية الموجودة بين طبقات المجتمع المختلفة ، كما يرصد التحول أو الانتقال الاجتماعي من طبقة لأخرى وأثر ذلك على الأشكال اللغوية التي يختارها أفراد تلك الطبقة ، كما يضع علم اللغة الاجتماعي في الاعتبار عند دراسة دلالة الكلمات تحديد مضامينها ، وسياقها الاجتماعي ، ومواقف فائليها ، ومكانتهم في الطبقات الاجتماعية ،

كذلك يهتم علم اللغة بدراسة محظور الكلام أو الكلمات المنعظورة

Tabooed words<sup>(١)</sup> لأن هذه الظاهرة من الظواهر اللغوية التي ترتبط بالمجتمع أو الجماعة اللغوية ارتباطا كبيرا ، لأن استعمال اللغة يخضع لقواعد واعتبارات اجتماعية تختلف من مجتمع إلى آخر ، وهذه القواعد أو الاعتبارات الاجتماعية هي التي تقبل أو ترفض استعمال كلمات معينة ، مثل الكلمات التي تتصل بالعيوب والمهات الجسمانية ، وأسماء الأمراض وذكر الموت ، فرى في كثير من المجتمعات استبدال أو تحسين euphemism كلمة مات بكلمات أخرى مثل انتقل إلى رحمة الله ، أسلم الروح ، قضى نحبه ، توفاه الله ، اختاره الله . . الخ كما نجد بعض الكلمات يمزجها المجتمع بل ويصادرها اجتماعيا مثل الكلمات التي تتصل بأجزاء معينة من جسم الإنسان ، وإفرازاته والأمور الجنسية<sup>(٢)</sup> .

#### (١) انظر دراستنا عن المحظورات

(٢) من هذا عدم استعمال الأمريكين للكلمتين Ass, Cock لأن لكل منهما دلالة جنسية ، ونجدهم يستعملون كلمتين أخريين بدلا منهما وهما Donkey, Rooster بينما نجد الكلمتين مستعملتين في المجتمع الانجليزي بلا حرج ومن ذلك أيضا عدم التصريح باسم الزوجة في المجتمع المصري والتعبير عن ذلك بكلمات مثل الجماعة ، الأولاد في الطبقات الشعبية أو بكلمة مدام في الطبقات المتعلمة والثقفة ومن ذلك أيضا استعارة كلمات أجنبية للتعبير عن بعض المحظورات مثل كلمات تواليت ، كاوت ، سايب الخ .

انظر مزيدا من التفاصيل في هذا الموضوع في المحظورات اللغوية

Hockett. A course in Modern Linguistics, p. 400.

William Labore: Socio Linguistics patterns. و



### علم اللغة النفسي Psycholinguistics :

وإذا كانت اللغة ذات طبيعة اجتماعية فهي ذات طبيعة فردية أيضا ، لأنها ترتبط بالفرد الذي يتكلمها وتعتمد من هذا الجانب إحدى مظاهر السلوك الإنساني الفردي ، ومن هنا كان اهتمام المدرسة الأمريكية بالمذهب السلوكي Behaviorism لأنه يمثل الجانب النفسي للسلوك اللغوي لدى الفرد (١) .

إن علم اللغة النفسي يرى أن التعبير اللغوي لدى الإنسان يقوم على أساس نزعات نفسية تختلف من فرد إلى آخر ، كما أن السلوك اللفظي يختلف أيضا اختلافا تاما عند الأفراد بالنسبة إلى الأشياء والمفاهيم فاستجابة الفرد - في حقيقة الأمر - تكون بالنسبة للمعاني التي يراها هو مناسبة لهذا المفهوم أو ذاك . ومن هنا ينشأ الاختلاف في السلوك اللفظي عند فرد وآخر لأن كلا منهما يفترض ما يراه هو حقيقة الأشياء والموضوعات ، ولا تعبر هذه المعاني في الواقع عن الحقيقة ذاتها ، حيث أن المعنى الذي يراه الفرد شيء والواقع شيء آخر يختلف عنه تماما ، ولذلك تختلف الألفاظ عن الواقع ، ومثال ذلك عبارة « الجو حار » لا تعبر عن قراءة درجة الحرارة الراهنة كما هي بالفعل ، أو كحقيقته العلمية ، وإنما تعبر عن حالة الفرد الذي يشعر بها هو ذاته بالنسبة إلى حرارة الجو ، وبالتالي يعبر عنه بمعنى معين ينطبق عليه هو ، ولا ينطبق على فرد آخر (٢) .

يهتم علم النفس أيضا إلى جانب هذا بقضية تعليم اللغة واكتسابها باعتبارها

---

(١) انظر المدرسة الأمريكية في ص ٦٢ وما بعدها .

(٢) د . نوال عطيه علم النفس اللغوي ص ٧٦ وانظر تعريف علم النفس اللغوي

عملية عقلية نفسية<sup>(١)</sup> ، ومن هنا كانت كثير من الأبحاث التي تتصل بلغة الطفل والصعوبات التي تقف أمام اكتسابه للغة ، إلى جانب الدراسات الخاصة بأمراض اللغة واضطراب الكلام مثل تأخر الكلام Delayed Speech واحتباس الكلام Dysphasia والثأثأة Lispering واللجاجة Stammering<sup>(٢)</sup> .

لقد ذهب علماء علم اللغة إلى أن أي دراسة لغوية لا تقوم على دراسة القوى النفسية الكامنة وراءها هي دراسة ناقصة ، كما أن الدراسة النفسية يجب أن تستعين أيضا بمعطيات علم اللغة ومن هنا كانت ضرورة التقاء العلمين .

---

(١) انظر الفصل الخامس بتعليم اللغة وعلم اللغة النفسى فى

Corder : Introduction to Applied Linguistics, p. 224.

### علم اللغة التطبيقي Applied Linguistics

إذا كان علم اللغة الاجتماعي يمثل التقاء علم اللغة وعلم الاجتماع ، وإذا كان علم اللغة النفسي يمثل التقاء علم اللغة بعلم النفس ، فإن علم اللغة التطبيقي يمثل التقاء علم اللغة بعلم التربية .

لقد حقق علم اللغة الحديث كما أشرنا من قبل تقدما كبيرا في السنوات الأخيرة ، لفهم اللغة وبنيتها وإدراك القوانين العامة التي تسير عليها ، ودراستها على أساس أنها ظاهرة صوتية في المقام الأول ، ومن هنا كان اهتمام علم اللغة التطبيقي بتدريس اللغة القومية بتحديد الصعوبات التي تواجه الأطفال في تعلم لغتهم القومية وذلك بمقابلة النظام الصوتي لهجته المحلية إلى اكتسابها الطفل في مرحلة الطفولة بالنظام الصوتي للغة القومية التي يتلقاها في مراحل التعليم المختلفة .

ويهتم علم اللغة التطبيقي أيضا بطرق تدريس اللغة الأجنبية التي يجب أن تختلف عن الطرق التي يكتسب بها الفرد لغته القومية ، كما يرى هذا العلم أيضا أن عملية تعليم اللغة يجب أن تتم أولا على أساس تعليم النطق أو الكلام قبل الكتابة والتدوين ، مع الاهتمام بملاحظة الفروق الصوتية بين اللغة الأجنبية التي يتعلمها الفرد ولغته القومية .

إن اهتمام علم اللغة التطبيقي بالناحية الصوتية في تعليم اللغة يساعد المتعلم على تجاوز الصعوبات التي تقابله في نطق اللغة التي يتعلمها لاختلاف نظامها الصوتي ، ويساعده أيضا على إدراك الفروق بين البنية الصوتية للغة التي يتعلمها ونظام كتابتها .

وإلى جانب اهتمام علم اللغة التطبيقي بلغة الحديث أو الكلام في تعليم اللغة الأجنبية ؛ فإنه يهتم أيضا بتدريس المفردات الأكثر شيوعا Frequency ؛ ونرى هذا في تدريس اللغات الأوروبية مثل اللغة الانجليزية التي شهدت جهودا كبيرة من المهتمين بها ، والقائمين على تدريسها وذلك بعمل إحصاءات وقوائم تبين الكلمات الأكثر شيوعا في الانجليزية ومن هذا كتاب « ميشيل وست » الذي اشتمل على أكثر من ألفى كلمة إنجليزية شائعة (١) .

وإلى جانب الاهتمام بالكلمات الأكثر شيوعا في تدريس اللغة الأجنبية أو القومية ، نجد اهتمام علم اللغة التطبيقي يربط هذه الكلمات بمواقف استخدامها لأن معاني هذه الكلمات ودلالاتها لا تحد إلا بمواقف استخدامها ، كما اهتم هذا العلم أيضا بتحديد المستوى اللغوي المراد تعلمه بالنسبة للغة الأجنبية ، والمستوى اللغة الذي يتعلمه الفرد للتعامل به مع الناس يختلف عن المستوى الذي يتعلمه للتعامل به مع المؤلفات العلمية في الطب والهندسة وغير ذلك ، كما يختلف هذان المستويان عن المستوى الذي يتعلمه الفرد ليقرا به الصحف والمجلات ، فهذه مستويات مختلفة يضمها علم اللغة التطبيقي في الاعتبار عند تدريس اللغة الأجنبية .

إن علم التربية يلتقي مع علم اللغة في مجال تعلم اللغة (١) وإعداد وسائلها التعليمية السمعية منها والبصرية ، والى تساعد الفرد على سرعة التعليم وكفاءته ، وهنا يتعاون علماء اللغة مع التربويين في وضع خطط ومناهج تعليم اللغة .

لا يقتصر التقاء علم اللغة بهذه العلوم الثلاثة فقط بل يلتقى أيضا بعلم وظائف الأعضاء Physiology وكما عرفنا أن علم اللغة يدرس اللغة باعتبارها أصوات ،

وأن لهذه الاصوات طبيعة عضوية أو فسيولوجية لاندرك ماهيتها وحركتها  
إلا بدراسة أعضاء النطق التي تشترك في أحداث هذه الأصوات ، وعلاقة هذه  
الأعضاء ببعضها ببعض ، ويتعاون علم التشريح Anatomy مع علم وظائف  
الأعضاء لتقدمت العمون لعلم اللغة لتفسير عمل أعضاء النطق .

ويلتقى علم اللغة أيضا مع علم الفيزياء Physics الذي يهتم بدراسة الموجات  
الصوتية التي ينتقل خلالها الصوت بعد خروجه من أعضاء النطق وقبل وصوله إلى  
أعضاء السمع ، وبيان تأثير هذه الموجات وأثر الوسط الذي تمر به والمسافة  
التي تقطعها .

كما يهتم علم الفيزياء أيضاً بالتحليل الصوتي الذي يتم عن طريق الأجهزة  
المختلفة التي طورها علم فيزياء الصوت لتحديد الخصائص الفيزيائية  
للصوت .

ويلتقى أيضا علم اللغة مع علم الجغرافيا Geography لعمل « الاطالس  
اللغوية » التي تبين توزيع اللغات واللهجات وأثر العوامل الجغرافية المختلفة في  
انتشار اللغة أو إنحصارها .



### ثالثاً : علم اللغة ومناهج البحث

عرفنا أن علم اللغة هو دراسة اللغة لذاتها ومن أجل ذاتها دراسة علمية موضوعية ، على أساس أن اللغة ظاهرة إنسانية تتألف بنيتها من أصوات تنظم في كلمات تكون جملاً تؤدي دلالات مختلفة ، ويضع علم اللغة الأساس المنهجية للتحليل اللغوي لهذه المستويات الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية .

ولقد اتخذ علم اللغة الحديث عدة مناهج لدراسة هذه المستويات وهي المنهج المقارن ، المنهج التاريخي ، المنهج الوصفي ، المنهج المتتالي .

#### المنهج المقارن Comparative Method (١) :

يدرس المنهج المقارن مجموعة اللغات التي ترجع إلى أصل واحد أو نشبت صلة القرابة بينها ، ولا نعني بمصطلح القرابة المعنى الفسيولوجي للكلمة لكن نعني بذلك أن هذه اللغات تحمل مجموعة من الملامح والسمات المتشابهة .

يهدف المنهج المقارن إلى تصنيف هذه اللغات في أسر أو أفرع لغوية بناء على التشابهات الصوتية والصرفية والتركيبية والدلالية (١) ، ودراسة العلاقات المطردة

---

(١) يعتبر هذا المنهج من أقدم مناهج علم اللغة ، فهو يعود إلى الفترة التي قام فيها سيروليم جوتز بإعادة اكتشاف اللغة السنسكريتية ١٨٨٦ ، وكان هذا المنهج مهيمناً على الدراسة اللغوية منذ أوائل القرن التاسع عشر .  
انظر الدراسة ص ٢٦

(٢) يمكن اللغويين من تقسيم اللغات المختلفة إلى أسر وفصائل لغوية ، =

أو المنتظمة بين لغتين أو أكثر داخل الأسرة اللغوية أو الفرع اللغوى .

وتقوم دراسة هذه التقابلات المطردة أو المنتظمة Regular Correspondences على أساس البنية الصوتية للكلمات المتقاربة أو المتطابقة بصفة خاصة بهدف التوصل إلى نظام من التقابلات الصوتية المنتظمة بضع اللغوى على أساسه تاريخ الأسرة اللغوية Language-Family أو أسرة لغوية فرعية Sub-Family<sup>(١)</sup> .

وننترض الدراسة للمقارنة أن التغيرات الصوتية Phonetic Changes التى نقف عليها بالنسبة للغتين متقاربتين أو أكثر هى تغيرات مطردة ترقى إلى مستوى القوانين الصوتية Phonetic Laws .

ويمكن أن نعطى مثالا لذلك من اللغتين الإنجليزية والألمانية فى الفرع الجرمانى من أسرة اللغات الهندوأوربية ، فقد وجد علماء اللغة أن صوت "T" التاء فى الإنجليزية قد تحول فى الألمانية إلى صوت "TS" (Z) كما نرى الكلمات الآتية : Zwei, Zahn ← Tow, Tooth كذلك تحول صوت الـ "Ch" فى الإنجليزية إلى صوت الـ "K" فى الألمانية فى مثل هذه الكلمات

---

= ومن هذه اللغات أسرة اللغات الهندو أوربية التى تضم أكثر لغات المنطقة الممتدة من الهند إلى أوروبا ، وأسر اللغات السامية التى تضم العربية والعبرية والآرامية والأكادية وغيرها ، كما قسم العلماء هاتين الأسرتين إلى فصائل لغوية أخرى . انظر كتابنا الفصائل اللغوية ص ١٢٧ ط ١

(١) انظر د . محمود السمران . علم اللغة ص ٢٦٧ وأستاذنا د . محمود حجازى مدخل إلى علم اللغة ص ٢١ .

Chin, Church



Kinn, Kriche

إن اللغوى يستطيع بالمنهج الصوتى المقارن رصد هذه التغيرات التى تحدث داخل الأسرة اللغوية ، كما يستطيع أن يحدد التشابهات الصوتية بين لغات هذه الأسرة أيضا كتحديد أصوات الحلق أو الاطباق التى تميز اللغات السامية .

ويهدف المنهج المقارن أيضا إلى دراسته بنيه الكلمات فى لغتين أو أكثر داخل الأسرة اللغوية أو الفرع اللغوى الواحد .

فيه كتبنا بهذا المنهج مثلا أن نتناول أوزان الأفعال وما يلحق بها من سوابق ولواحق ودواخل فى الأسرة السامية ، وبمنفس المنهج يمكن أن ندرس التراكيب أو أبنية الجمل ، فدراسة الجملة الاسمية أو الفعلية ، أو جملة الاستفهام أو الشرط هى من القضايا التى يهتم بها المنهج المقارن ، كما يدرس المنهج المقارن هذه التراكيب من حيث دلالاتها المتقاربة أو المتطابقة إلى جانب بنيتها الصرفية كدراسة الكلمات المشتركة فى اللغات السامية ذات المواد المتقاربة .

ولقد حاول العلماء اللغويون باستخدام معطيات هذا المنهج إعادة تشكيل اللغة الأصل أو الأم على أساس التقابلات الصوتية والصرفية والدلالية للكلمات بمنفس الطريقة التى يلجأ إليها علماء الحفريات فى محاولة للتوصل إلى جنس حيوانى منقرض ، وعلى أساس مقارنه خصائص السلالات الموجودة الموجودة فى هذا الجنس حاليا ، ولقد تمكن اللغويون بفضل هذا المنهج المقارن من إعادة بناء الشكل الاصلى أو اللغة الأم Proto-Language لكثير من الأسرة اللغوية ، فقد نجحوا فى إعادة بناء اللغة الرومانية الأصل أو الأم Proto-Romance

والجرمانيه الأصل Proto-Germanic ، والسلافيه الأصل Proto-Slavic  
واللغة السامية الأصل Proto-Semitic والبانتو Proto-Banto إن هذه اللغة  
الأصل أو الأم ليس لها وجود محسوس ، فلا يستطيع أحد أن يتكلمها ، إنما  
يفنشها اللغوي على هيئة صورة صناعية تجمع جزئياتها في شكل بناء يقوم على الربط  
بين الأشكال القديمة المتاحة لدينا ، وتمثل أهميه هذه اللغة في مساعدة اللغويين في  
تفسير التشابهات التي نلاحظها بين الأسرة أو الأفرع اللغوية كإثبات صلات القرابة  
بينها ، ونجد أن القرابة القائمة على الامح والسمات المتشابهة ليست إلا صلة متميزة  
لأنها تعرض لاضطرابات وتغيرات على المستويات الصوتية والصرفية والدلالية  
تؤثر على درجه هذه القرابة ، ومن هنا يحاول المنهج المقارن إعادة دراسة  
صلوات القرابة بين اللغات التي ترجع إلى أصل واحد .

إن المنهج المقارن يأمب دوراً هاماً في تأصيل المواد اللغوية في المعاجم ، ولقد  
قام اللغويون المقارنون بجهود كبيرة في هذا المجال ووضعوا مجموعة من المعاجم  
الاشتقاقية للمجموعات اللغوية الكبيرة في أوربا<sup>(١)</sup> وتنتظر اللغات السامية ومنها  
العربية مثل هذه المعاجم .

---

(١) معجم فالك - بوركورني بالمانية Walde. Porkorny لأسرة اللغات  
الهندو أوروبية .

ومعجم ديتس Diez ، ومعجم ماير لوبسكة Meyer Lubke رها  
بالألمانية أيضاً ، ومعجم سكيت بالانجليزية .  
ثم معجم المترادفات في اللغات الهندو أوروبية الذي صنفه بك Buck طبقة  
المعاني

A Dicétiary of selected Synonyms in The principles into-  
European Language.

المنهج التاريخي Historical method<sup>(١)</sup> :

إذا كان المنهج المقارن يدرس أكثر من لغة في آن واحد فإن المنهج التاريخي يدرس لغة واحدة عبر فترات زمنية مختلفة ، على المستويات الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية ، وإذا اختلف هذا المنهج مع المنهج المقارن فإنه يتفق معه في الاعتماد على البعد الزمني أو التاريخي في البحث .

يهتم المنهج التاريخي بدراسة التغيير<sup>(٢)</sup> الذي تشهده اللغة ، وتتبع مراحل هذا التغيير ولكي يحقق المنهج التاريخي هذا الهدف لا بد أن تتوفر لديه الدراسات الوصفية للغة والتي تغطي المراحل التاريخية الخاضعة للبحث ، وتتوقف دقة الدراسة التاريخية للغة على دقة الدراسة الوصفية لها .

ويتضح من هذا أن المنهج التاريخي يقوم بدراسة عصور متعاقبة شهدها اللغة ، أما المنهج الوصفي فيقتصر بحثه على عصر واحد شهده اللغة لأنه يمثل كما يقول سوسير حالة لغوية معينة Language stat أو على حد تعبيره Etats de Langue<sup>(٣)</sup> وعلى ذلك فإن المنهج التاريخي هو يمثل محورا رأسيا طويلا لدراسة

---

(١) انظر كتاب أستاذنا د . محمود حجازي . المدخل ص ٢٤ .

(٢) نفضل استعمال كلمة التغيير بدلا من كلمة التطور لأن المصطلح الثاني يحمل دلالة التغيير نحو الافضل وهو مفهوم لا تعرفه الدراسة اللغوية فليس هناك لغة أفضل من لغة ، أو صوت أفضل من صوت أو صيغة أفضل من أخرى .

(٣) سوسير انترجمه الانجليزية ص ٨١ .



اللغة المتغيرة Daynamic والمنهج الوصفى يمثل محورا عائقا رضيا لدراسة  
اللغة الثابتة Static .

ومن هذا نرى أن المنهج التاريخي يهتم برصد التغير الذي تتعرض له البنية  
اللغوية على المستويات الصوتية والصرفية والدلالية عبر التاريخ ، أى أنها دراسة  
للتغير الذى تتعرض له لغة من اللغات باعتباره تغيرا يمثل حالات لغوية متتابعة قد  
درست من قبل دراسة وصفية ثم تأتى الدراسة التاريخية لتدرسها من ناحية  
الحركة والتغير .

إن المنهج التاريخي يتناول بهذا المفهوم تاريخ حياة لغة من اللغات عبر التاريخ  
ليدرس مدى انتشارها أو انحسارها ، أو انقسامها إلى لهجات متعددة ، وارتقاء  
لهجة أو أخرى إلى مستوى اللغة المشتركة أو الفصحى وما نشهده هذه اللهجات  
من تغيرات تبعتها أو تقربها من أصلها الذى انتقلت أو انشعبت عنه .

إن لغتا العربية لم تدرس بناءً من الناحية التاريخية عبر تاريخها الطويل الذى امتد  
بالمكان من حدود الصين شرقا إلى الأندلس غربا ، وامتد بالزمان إلى أكثر من  
خمسة عشر قرنا ، فدراسة انتشارها فى هذه الرقعة الواسعة من العالم ثم انتشارها  
فى منطقة العالم العربى وانقسامها إلى لهجات متعددة لم يتحقق حتى الآن ، وإن  
تتحقق مثل هذه الدراسة إلا إذا سبقتها دراسة وصفية تتناول كل عصر من عصور  
العربية بالبحث الدقيق .

يمكن بهذا المنهج أن ندرس على سبيل المثال تاريخ اللغة العربية فى مصر فى  
عصورها المختلفة ، ويمكن أن نتخذ عصور الأدب التى انفق عليها الدارسون  
( أصول قرائية )

أساساً لبيان المراحل التاريخية التي مرت بها اللغة العربية (١) مثل الشكل البياني المبين في الصفحة التالية. هذا البياني مراحل سير العربية والتغيرات التي تعرضت لها على المستويات الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية، كما تشير إليها الأسهم الرأسية وتشير الدوائر أو النقاط الموضوعة على الخطوط الأفقية إلى الدراسة الوصفية التي تدرس اللغة في عصر من العصور والتي يجب أن تسبق الدراسة التاريخية.

إن المنهج التاريخي في دراسة لغة يمكن أن يؤدي خدمات جليلة للمشتغلين بصناعة المعاجم التاريخية للغات التي تهتم برصد تاريخ الكلمات وتغير دلالتها عبر العصور، ومن أشهر المعاجم التاريخية بهذا المفهوم معجم أكسفورد للغة الإنجليزية والذي مازلنا نفتقر إلى معجم مثله للغة العربية.

---

(١) أخذنا بهذا التقسيم من دراسة الأستاذ محمود مصطفى الأدب العربي في مصر.



### المنهج الوصفي Descriptive Method :

إذا كان المنهج المقارن يتناول بالدراسة أكثر من لغة ، والمنهج التاريخي يتناول اللغة عبر مراحل زمنية متعاقبة ، فإن المنهج الوصفي يتناول بالدراسة لغة واحدة أو لهجة واحدة في زمان ومكان معينين .

لقد ظل الباحثون في القرن التاسع عشر يستخدمون المنهجين المقارن والتاريخي في دراسة اللغة حتى جاء سوسير وفصل بين الدراستين الوصفية والتاريخية ، واهتم اللغويون بعده بالمنهج الوصفي ورفض بعضهم التفسير التاريخي للظواهر اللغوية لأن الزمان ليس هو العامل الأساسي ، في دراسة الأشياء ، بل أن الزمان هو مجرد إطار لها ، والتغير الذي يطرأ على هذا العنصر أو ذلك من عناصر اللغة يكمن في طبيعة العناصر المكونة لها في لحظة معلومة من جهة ، وفي العلاقات البنائية القائمة بين تلك العناصر من جهة أخرى .

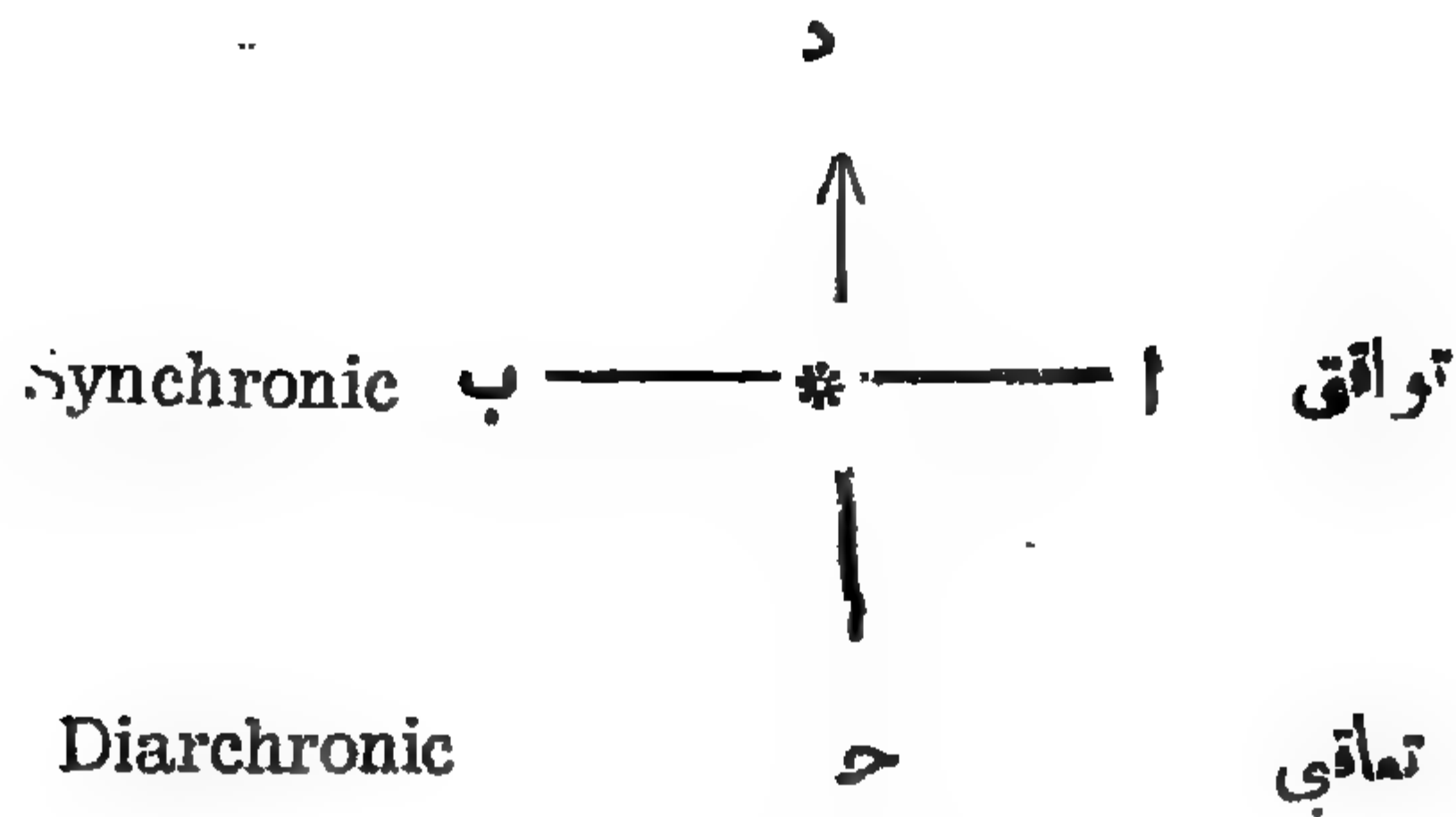
لقد نظر سوسير كما ذكرنا إلى اللغة من زاويتين محددتين ، الزاوية الأولى تمثل النظرة التاريخية أو التعاقبية Diachronic وتمثل الزاوية الثانية النظرة الوصفية أو التوافقية Synchronic .

وقد مثل سوسير لهاتين النظريتين بالرسم البياني الآتي (٢) :

---

(١) انظر د . محمود السيران ص ٢٦٢ ، د . محمود حجازي مدخل إلى علم اللغة ص ٢٣٤ .

(٢) انظر سوسير الترجمة الإنجليزية ص ٨٠ وقد تصرفنا قليلا في نقل الرسم .



يشير الخط الرأسى إلى البعد التاريخى ويشير الخط الأفقى إلى البعد الوصفى ،  
وتشير النقطة أو الدائرة التى يتقابل فيها الخطان إلى فترة زمنية محددة  
Etat de Langue يعزلها اللغوى عن الفترات السابقة أو اللاحقة لها ويقوم  
بدراسة المادة اللغوية المتاحة له فى هذه الفترة .

ويمكن أن نمثل لهذا الرسم البيانى الذى يهدف إلى تثبيت عنصر الزمن ،  
بالشريط السينمائى الذى يمكن أن تثبته على مشهد معين لدراسته ثم ندير الشريط  
مرة أخرى لنرى تعاقب الصور .

اننا لا نستطيع على سبيل المثال أن ندرس اللغة العربية فى تاريخها الطويل دفعة  
واحدة لأنها لم تسكن فى تاريخها الطويل شيئاً ثابتاً ينتقل من جيل إلى آخر دون  
تغيير ، وإنما كانت متميزة على الدوام ، وكان هذا التغيير الملحوظ الذى شهدته يتم  
فى العصور المختلفة نتيجة لموامل اجتماعيه وسياسيه وثقافية ، ومن هنا يظهر دور  
الدراسة الوصفية للمراحل المختلفة التى مرت بها اللغة

يهتم المنهج الوصفى فى دراسة اللغة بتجديد المستوى اللغوى المدروس ، ولا  
يخلط بين المستويات اللغوية ، كما يتناول المنهج هذا المستوى اللغوى الواحد  
بالدراسة الشاملة أو الجزئية . لاحد جوانبه الصوتية أو الصرفية أو النحوية أو  
الدلالية ، فدراسة البنية الصوتية للصحى المعاصرة أو اللهجة القاهرية تعد دراسة



وصفية صوتيه ، وكذلك دراسة أوزان الأفعال في لهجة القاهرة ، أو أوزان الأفعال في القرآن الكريم تعد دراسة صرفية وصفية لمستويين مختلفين كما تعد دراسة أسلوب القسم أو الاستفهام في القرآن دراسة وصفية تركيبية .

يساهم المنهج الوصفي في اعداد معاجم تمثل مستويات لغوية معينة ، مثل معجم ألفاظ القرآن الكريم<sup>(١)</sup> ، ومعجم ألفاظ الحديث النبوي<sup>(٢)</sup> ، ومعاجم الشعراء في العصر الجاهلي ومثل هذه المعاجم<sup>(٣)</sup> تعد خطوة هامة لدراسة التطور الدلالي للغة .

---

(١) انظر معجم ألفاظ القرآن الكريم الذي أصدره مجمع اللغة العربية ط الهيئة المصرية للكتاب .

(٢) لعله من المفيد أن نشير هنا إلى أننا يصدد عمل معجم دلالي للمصححين وهو عمل يختلف عن فهرست نفسك للحديث .

(٣) أشرف أستاذنا الدكتور محمود حجازي على أكثر من رسالة للماجستير والدكتوراه اهتمت بعمل معاجم لشعراء قبائل العصر الجاهلي ، وقد تم تصنيف معظم هذه المعاجم وتنتظر الآن الخطوة التالية لتضيفها في أول معجم لغوي شامل للعصر الجاهلي .

### المنهج التقابلي Contrastive Method<sup>(١)</sup> :

إذا كان علم اللغة المقارن يهتم بدراسة لغتين أو أكثر من اللغات التي تنتمي إلى أسرة لغوية واحدة أو فرع لغوي أي أن القرابة أو وجود صلات التشابه تعتبر الأساس في الدراسة المقارنة ، فإن المنهج التقابلي لا يدرس اللغات المندرجة في إطار أسرة واحدة ، بل يقابل بين أي لغتين أو لهجتين مختلفتين ، أو مستويين لغويين للغة واحدة كالفصحى والعامية في اللغة العربية مثلاً .

وإذا كان المنهج المقارن ذا هدف تاريخي يكشف الجوانب التاريخية للغات التي تخضع للبحث المقارن لتحديد الأصل القديم ، ورصد أوجه التشابه ، فإن المنهج التقابلي ذو هدف تطبيقي يتمثل في الاهتمام بتعلم اللغة وتدريسها .

ويشمل المنهج التقابلي دراسة نظامين لغويين مختلفين ، كما يشمل أيضاً دراسة نظامين لغويين يشتميان إلى أسرة لغوية أو فرع لغوي واحد لا بهدف التعرف على الأصل القديم أو رصد التشابه ، بل بهدف التعرف على الفروق الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية القائمة بين النظامين اللغويين ، وعلى ذلك يمكن أن ندرس اللغتين العبرية والعربية بالمنهج التقابلي وكلتا هاتين اللغتين السامية ،

---

(١) يضيف أستاذنا دكتور حجازي هذا المنهج إلى المناهج الثلاثة السابقة ، والذي يمثل كما يقول أحدث مناهج علم اللغة الحديث مدخل إلى علم اللغة ص ٢٦ .

انظر أيضاً الفصل الخاص بدراسات علم اللغة التقابلي في :

وكذلك يمكن أن ندرس بالمنهج التقابلي أيضا اللغتين العبرية والفارسية وهما من أسرتين لغويتين مختلفتين ، وذلك بهدف تحديد الصعوبات التي تقابل الناطق بالعربية الذي يتعلم العبرية أو الفارسية .

إن الصعوبات التي تواجه متعلم لغة جديدة ترتبط في المقام الأول بالاختلافات الموجودة بين اللغة الأولى التي نشأ عليها الفرد واكتسبها في بيئته ، واللغة المنشودة أو اللغة الثانية وهي اللغة الأجنبية المراد تعلمها ، فإذا أراد أن يتعلم أحد أبناء اللغة الإنجليزية أو الفرنسية اللغة العربية فإن الصعوبات التي تواجهه ترجع في المقام الأول إلى اختلاف لغته الأم وهي الإنجليزية أو الفرنسية عن اللغة التي يريد أن يتعلمها وهي العربية .

وإذا كنا نضع في الاعتبار الفروق الفردية التي تميز الأفراد في تعلمهم للغات الأجنبية ، فإن الدراسة التقابلية لا تهتم بهذه الفروق الفردية ، بل تهتم بالفروق الموضوعية التي تظهر على مستوى المقابلة بين اللغتين اللغة الأم واللغة المنشودة لتحديد الصعوبات الموضوعية التي تقابل المتعلم على المستويات الصوتية أو الصرفية والنحوية والدلالية وهنا يأتي دور علم اللغة التطبيقي للاستفادة من معطيات الدراسة التقابلية لوضع برامج تعليم اللغة فتستعين بالوسائل التعليمية البصرية والسمعية .

ولا يقتصر المنهج التقابلي كما ذكرنا - على دراسة الفروق بين لغتين اثنتين - بل يمكن أن يقوم بدراسة الفروق بين اللهجة المحلية أي لغة الكلام أو الحديث اليومي ، واللغة المشتركة أو الفصحى التي تستخدم في القراءة والكتابة والتعليم وذلك لمحاولة رصد الصعوبات التي تواجه الطفل في تعلم اللغة الفصحى على المستوى الصوتي مثلا ، ونلاحظ هذا في تعلم الأطفال المصريين للأصوات

الأسفانية : الشاء والذال والظاء ، كما يمكن أن يمتد هذا إلى مستوى بنية الكلمة ودلالة الكلمات في اللغتين الفصحى والعامية .

يهتم المنهج التقابلي أيضا بوضع المعاجم الثنائية التي يحتاجها متعلم اللغة أو المشتغل بالترجمة ، فنجد المعاجم الإنجليزية - العربية ، الإنجليزية - الفرنسية ، والفرنسية - العربية ، والألمانية - الإنجليزية ، والألمانية - العربية ، كما نجد معاجم ثنائية أخرى متخصصة في العلوم والفنون كالمعاجم الطبية والهندسة والتجارية والقانونية والأدبية وغيرها .





# الباب الثاني

مستويات التحليل اللغوي



# الفصل الأول

## المستوى الصوتي

أولا - علم طبيعة الأصوات : Phonetics

عرفنا أن اللغة في حقيقةها ظاهرة صوتية ، وأن الدراسة العلمية للغة تبدأ بدراسة أصواتها التي تميزها عن غيرها ، حيث تتكون كل لغة من عدد محدد من الوحدات الصوتية المميزة تكون مئات الكلمات ذات دلالات مختلفة، والتي يتوقف صحة نطقنا لها ومعرفة دلالاتها على مدى معرفتنا ودراستنا لهذه الأصوات، وهذا يتضح من سماعنا لأصوات لغة لا نفهمها ، فعدم معرفتنا لأصوات هذه اللغة يجعلها مجرد أصوات أو ضوضاء لا معنى لها .

لقد اهتم القدماء من الأوربيين في العصور الوسطى بالدراسة الصوتية التي كانت تؤدي دوراً هاماً في تلقين أصول الإلقاء والإنشاد<sup>(١)</sup> ، كذلك تمثلت أهمية هذه الدراسة عند المسلمين في تعليم أصول تلاوة القرآن الكريم وقرائه ، كما نجد اهتمام اليونانيين والرومان بدراسة أصوات اللغتين اليونانية واللاتينية ، فقد قاموا بتصنيفها على أساس ملاحظة الآثار السمعية التي تتركها الأصوات في الأذن ، كما كان تصنيف الهنود والعرب لأصوات اللغتين السنسكريتية والعربية على أساس فسيولوجي أي طبقاً لمخرجها .

---

(١) د . محمود السمران . علم اللغة ص ١٣٦ .

(٢) انظر ص ٢٥ من الدراسة .

لقد سجلت الدراسة الصوتية عند الهنود والعرب تقدماً كبيراً ، وقد يلتفت النظر هذا التشابه الكبير بين منهج الدراسة عند الفريقين ، وهو تشابه يظهر فيه تأثير العرب بالهنود في هذا المجال ، خاصة وأن تصنيف اللغويين العرب الأوائل مثل الخليل وسيبويه للأصوات قد ظهر بصورة كاملة فجأة وبلا مقدمات تمهيدية ولكن لا نجد أدلة مادية تحت أيدينا للجزم بتأثير العرب بالهنود في هذا المجال (١) .

ولقد كان لإعادة اكتشاف اللغة السنسكريتية أثر كبير في الدراسة الصوتية الحديثة ، فقد استطاع علماء اللغة المحدثون ترجمة الدراسات الصوتية التي قام بها الهنود بالنسبة لغتهم السنسكريتية (٢) ، كما ساعد على تقدم الدراسة الصوتية في العصر الحديث استعانتها بعلوم الفيزياء والتشريح وعلم وظائف الأعضاء ، هذا إلى جانب تقدم أجهزة الملاحظة والقياس الخاصة بتسجيل الصوت ، وبذلك أصبح علم الأصوات Phonetics في أوائل هذا القرن علماً قائماً بذاته يعتمد على المنهج العلمي في دراسة أصوات اللغات .

---

(١) محمود السمران ، علم اللغة ص ٩٩

انظر أيضاً د . عبد الرحمن أيوب « التفكير اللغوي عند العرب »

مجلة مجمع اللغة العربية القاهرة ١٩٦٨

د . أحمد مختار عمر البحث اللغوي عند الهنود

(٢) قام اللغوي الأمريكي هوثيف Whitney بترجمة هذه الدراسات إلى الإنجليزية

ونشرها في مجلة الجمعية الأمريكية للدراسات الشرقية كما قدم العالم الهندي

سيد هشوار فارما Siddheshwar Varma دراسته بالإنجليزية عن

الدراسات الصوتية للنحاة الهنود ونشرها عام ١٩٢٩

## دراسة الصوت العام :

إذا حاولنا تعريف الصوت بالمعنى العام يمكن أن نقول « أنه الأثر السمعي الناتج عن الذبذبة المستمرة والمطرودة لجسم من الأجسام ، وهذا ما نسمعه من احتكاك أو طرق أحد الأجسام الصلبة ، وما نسمعه من الآلات الموسيقية الوترية والنفخية بالإضافة إلى الصوت الإنساني<sup>(١)</sup> .

ويتوقف فهم الصوت بهذا المعنى العام على أسس ثلاثة :

### ١ — درجة الصوت : Pitch

أي غلظة الصوت أو رفته إذا صح التعبير ، ويتوقف معيار الغلظة والرفقة على عدد الذبذبات في الثانية ، فالصوت الغليظ ذو ذبذبات أقل ، والصوت الرقيق ذو ذبذبات كثيرة ، ويرتبط عدد الذبذبات بمصدر الذبذبة نفسه ، فالوتر الغليظ ينتج صوتا غايضا والعكس صحيح ، كما يتوقف عدد الذبذبات أيضا على طول المصدر ، فالوتر الطويل ينتج صوتا غليظا والعكس صحيح ، وكما يتوقف عدد الذبذبات على قوة الوتر ، فالوتر المشدود ينتج صوتا أرق من الذى ينتجه الوتر المرخى ، ولماذا نجد أن صوت الرجل أغلظ من صوت المرأة ، لأن الوترين الصوتيين عند الرجل أغلظ وأطول من وترى المرأة وكلاهما أغلظ من صوت الطفل .

---

(١) للمعرب القدماء إشارات وآراء صائبة في فيزياء الصوت

انظر رسائل اخوان الصفا ١/١٨٩ ، الشفاء لابن سينا ٦/٧٠ ، وكذلك رسالته في أسباب حدوث الحروف ، والرازي في كتابه الحروف .



## ٢ — علو الصوت : Loudness

يرتبط هذا بالمدى الذى يصل إليه مصدر الذبذبة ، ويتوقف هذا المدى فى آلة موسيقية مثل العود على قوة ضرب الوتر وعند الإنسان على تحريك الوترين الصوتيين إلى أعلى وأسفل ، فإذا اتسع مدى تحركهما كان الصوت عالياً، وإذا ضاق المدى كان الصوت منخفضاً ، ويتوقف اتساع هذا المدى أو ضيقه على كمية الهواء الخارج من الرئتين عبر الوترين الصوتيين .

## ٣ — قيمة الصوت : Quality

وتعنى بقيمة الصوت أثره فى الأذن ، ويتوقف هذا على عدد الذبذبات من ناحية ، وعلى النسق الرنيني لمصدر الصوت من ناحية أخرى ، وعلى ذلك يمكن أن نميز بين آلة موسيقية وأخرى نتيجة لهذا ، كما يمكن أن نميز بين صوت إنسان وآخر بسبب تنوع نسيج الوترين الصوتيين لدى الإنسان<sup>(١)</sup> .

## دراسة الصوت الإنسانى :

إن علم الأصوات لا يدرس الصوت بهذا المعنى العام وإنما يقتصر دراسته على الصوت الإنسانى الذى يصدر عن أعضاء النطق ، ويسمى علماء الأصوات هذه الأعضاء بجهاز النطق الذى يشبه الآلة الموسيقية<sup>(٢)</sup> ، كما يدرس علم الأصوات الحدث الكلامى Speech Event الذى يظهر فى صورة سلسلة من الأصوات series of sounds ويهتم بتحليل هذه السلسلة إلى العناصر التى تكون الكلام ، ويهتم أيضاً بوصف

---

(١) د . تمام حسان : منهج البحث فى اللغة ص ٥٩

(٢) انظر ابن جنى : صناعة الإعراب ص ٧ — ٨

الطريقة التي يتسكون بها كل عنصر من العناصر وتصنيفها ، بعيداً عن دلالاتها أو معانيها<sup>(١)</sup> .

كما يقوم علم الأصوات بدراسة الصوت الإنساني من ثلاث نواحي :  
الناحية النطقية : التي تدرس أحداث التكلم للصوت وتسمى هذه الدراسة باسم الدراسة الصوتية النطقية أو علم الأصوات النطقى Articulatory Phonetics  
الناحية الفيزيائية : التي تدرس انتقال الصوت في الهواء وتسمى هذه الدراسة باسم الدراسة الصوتية الفيزيائية أو علم الأصوات الفيزيائى Acoustic Phonetics  
الناحية السمعية : التي تدرس استقبال أذن السامع للصوت وتسمى هذه الدراسة باسم الدراسة الصوتية السمعية أو علم الأصوات "سمعى" Auditory Phonetics  
كما عمل علم الأصوات على استخدام الآلات والأجهزة الحديثة لتسجيل الصوت وإطلاق على هذا النوع من الدراسة الصوتية علم الأصوات التجريبي<sup>(٢)</sup> Experimental Phonetics .

وتقوم الدراسة الصوتية في هذا العلم على أساس مراقبة أعضاء النطق ورشى تؤدي وظيفتها ، وذلك عن طريق تسجيل حركاتها وما يصدر عنها من الأصوات باستعمال الأجهزة والآلات المختلفة المستعملة في الدراسة الصوتية الحديثة ، ومن هذه الأجهزة المشهورة :

---

(١) دراسة دلالات الأصوات ووظائفها من اختصاص علم الأصوات الوظيفي

أو ما يسمى Phonology انظر ص ١٧٢ من الدراسة

(٢) د . محمود السمران : علم اللغة ص ١٠٦

علم اللغة العام « الأصوات » ص ٨١

( اصول قرائية )

١ — البلاتوجراف Palatograph وهو عبارة عن حنك صناعي من المعدن أو المطاط ، يطابق حنك الشخص الذي تجرى عليه التجربة بحيث يغطي الجزء الأسفل من الحنك بمسحوق أبيض ناعم ثم يدخل في فم المتكلم ، ويقوم الشخص بنطق الصوت المطلوب ، ثم يسحب الحنك من فم المتكلم ، فنلاحظ بعد ذلك زوال المسحوق الأبيض في الجزء الذي تم فيه نطق الصوت .

٢ — الكيموجراف Kymograph هو آلة تشبه الحاكي ، يسجل أثر النطق في صورة خطوط متعرجة تختلف أشكالها تبعاً لعدد الذبذبات الصوتية ، وتظهر هذه الخطوط على شريط ورقي تسجل بواسطة ريشة تسجيل رقيقة مثبتة بالجهاز .

٣ — الأوسيلوجراف Oscillograph راسم الذبذبات ، وهو تطوير للآلة السابقة يشبه جهاز التليفزيون ، يقوم بتسجيل الذبذبات الصوتية على شاشته عن طريق الميكروفون المثبت أمام فم المتكلم .

كما يستعين علم الأصوات التجريبي بالتصوير بأشعة أكس X-Ray photography ، لمعرفة ما يدور في جهاز النطق للإنسان ، وتحديد مخارج الأصوات بدقة وحركات أعضاء النطق (١) .

### الأبجدية الصوتية :

عرفنا أن اللغة نظام من الأصوات ، وأن اللغة في جوهرها صورة مخطوطة ، وإذا كانت الأصوات تتتابع في الزمان ، فإن الحروف تتتابع في المكان ، وتأتي

---

(١) د . تمام حسن : مناهج البحث في اللغة ص ٧١ وما بعدها .

د . محمود السمران : علم اللغة ص ٩٥ وما بعدها .

الكتابة كنظام آخر من العلامات لنقل الصورة الصوتية من بعدها الزماني إلى صورة مرئية في بعدها المكاني ، ولكن لم تنجح هذه الحروف في تمثيل تلك الأصوات تمثيلاً دقيقاً وفشلت الكتابة في نقل حقيقة النطق (١) .

ومن هنا كان تفكير العلماء في اختراع أبجدية صوتية لقصور الأبجديات التقليدية في معظم اللغات ولسد النقص والخلل الموجود في تلك الأبجديات لأنها لا تمثل تمثيلاً صادقا للعناصر الصوتية الموجودة في هذه اللغات ، كما أن هذه الأبجديات تجعل للتكلم للغة الأجنبية عاجزاً عن نطق أصوات اللغة المراد تعلمها نطقاً صحيحاً مما يجعله يخطئ باستمرار في نطقها ، فالتعلم الفرنسي أو الألماني أو الإسباني سينطق أصوات الإنجليزية من خلال الأبجدية الإنجليزية العادية بنفس الطريقة التي تمودها في أمته . ولكي يتجنب ذلك يجب أن يستعمل الأبجدية الصوتية في مرحلة التعليم .

تهدف الأبجدية الصوتية Phonetic Alphabet إلى تسجيل الأصوات ، ويسمى هذا التسجيل كتابة صوتية Phonetic Transcription وتعتمد الكتابة الصوتية على استعمال رموز أو علامات تمثل العناصر أو الوحدات الصوتية في اللغة ، أما الصور الصوتية لهذه الوحدات فلا تدخل ضمن الأبجدية الصوتية تقوم على وضع رموز أو علامات واحدة لصوت واحد (٢) فهناك رمزان للصوت "S" في الإنجليزية على الرغم من أن له أكثر من صورة صوتية مثل As, sun, sea, she بينما نجد في العربية تستعمل أربع علامات لهذه الأصوات هي الشين والسين والصاد والزاي ، وتسمى الكتابة الصوتية التي تقوم على أساس حرف واحد لوحدة صوتية

---

(١) انظر الدراسة ض ٨٣

(٢) د . محمود السمران . علم اللغة ص ١٢١

واحدة بالكتابة الصوتية الواسعة Brood Transcription بينما تسمى الكتابة الصوتية التي تقوم على أساس وجود أكثر من حرف أو علامة للصور الصوتية كتابة صوتية ضيقة. (١) Narrow Transcription.

لقد ظهرت محاولات كثيرة منذ أوائل القرن التاسع عشر لموضع نظام من الأبجديات الصوتية التي تحاول تمثيل أصوات اللغة المنطوقة بدقة ، ومن أشهر هذه النظم (٢) :

#### ١ - نظام الكلام المرئي Visible speech :

وضع هذا النظام جراهام بل Graham Bell الذي أقام فكرته على أساس إعطاء صورة مرئية تشير إلى كيفية نطق الأصوات بوضع رموز تشير إلى أعضاء النطق الأساسية وموقعها عند النطق بالصوت ، وقد حاول في هذه الأبجدية تسهيل أمر تعليم اللغة للأطفال الأجانب والأصم ، وقد نشر هذه الأبجدية في كتابه الكلام المرئي Visible Speech سنة ١٨٦٧ ولكن نظرا لصعوبة هذه الأبجدية في التدوين والطباعة لم يكتب لها الانتشار بالرغم من تعديل هنري سويت لها ، وتبسيطه لنظام التدوين بها .

---

~Ladefoged : A Course in phonetics, p. 37  
seconded New York 82.

(١) انظر

(٢) كانت هناك محاولات أخرى سابقة مثل محاولات جون والسكنز

John Wilkins ١٦٧٢ ، ووليم هولدر Thomas Smith وتوماس

سмит William Holder وغيرهم .



## ٢ — نظام الخط الألفبائي : Alphabetic Notations

وضعه أوتويسبرسن Otto Jespersen الذى أقام فسكرتة على تمثيل الوحدة الصوتية لا برمز واحد بل بمجموعة كاملة من الرموز يمثل كل منها صفة من الصفات الأساسية لتكوين هذه الوحدة الصوتية مثل موضع النطق ، أو كونه مهموسا أو مجهورا ، أو غير ذلك ، وبالرغم من فائدة هذا النظام إلا أنه كان يمثل صعوبة فى الاستعمال أيضا .

## ٣ — نظام الألقباء اللاتينى :

وهذا هو النظام الشائع للكتابة الصوتية ، ويقوم على استخدام الحروف اللاتينية التقليدية مع ادخال بعض التعديلات كإضافة خطوط أفقية أو نقط أو تحوير بعض الحروف مع ادخال حروف مأخوذة من الأبجدية اليونانية .

ويمسكن أن نشير أيضا إلى بعض المحاولات التى تمت فى هذا الشأن، مثل محاولة بيتمان ، وأليس Ellis & Pitman اللذان عملا منذ ١٨٤٣ على وضع أبجدية جديدة تقوم على أساس تعديل بعض الرموز اللاتينية واليونانية مع إضافة رموز أخرى راعتمدت أبجديتها على مبدأ حرف واحد لصوت واحد .

كذلك كانت هناك محاولات هنرى سويت Henry Sweet الذى يصعد من أشهر علماء علم الأصوات فى أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين والذى يرتبط اسمه كما أشرنا بتعديل أبجدية بل التى أسماها الكلام المرئى

المعدل Revised Visible Speech .

كذلك يرتبط اسم سويت بنوعين من الأبجدية الصوتية اللذين أشرنا إليهما ،

وهما الأبجدية الواسعة التي تمثل الوحدات الصوتية فقط ، والأبجدية الضيقة التي تمثل الصور الصوتية المختلفة لهذه الوحدات ، ولقد كان يهدف بالاولى تسهيل الامر على مستخدمي هذه الأبجدية ، ولذا فقد استعمل في تدوينها الحروف اللاتينية وسميت باسم Broad Romic أى الخط الرومى الواسع فى مقابل الخط الرومى الضيق Narrow Romic .

وقد قدم سويت هذه الأبجدية فى كتابه « دليل الاصوات » Hand book of phonetic عام ١٨٧٧ وكما اعتمدت الجمعية الصوتية الدولية نظام الكتاب الذى اتخذ لتدوين أبجديتها الصوتية .

### الأبجدية الصوتية الدولية<sup>(١)</sup> :

اختارت الجمعية الصوتية الدولية أبجدية هزرى غويت عام ١٨٨٨ انتهى قامت على أساس الخط الرسمى الواسع الذى يمتد على الحروف اللاتينية ، وذلك بعد ادخال بعض التعديلات على هذه الابجدية التى اشترك فى وضعها علماء آخرون مثل أليس Ellis وباسى Passy ودانيال جونز Daniel Jones .

لم يكن الهدف من وضع هذه الابجدية استعمالها فى كتابة اللغات الاوروبية فقط ، بل لاستخدامها لكتابة أصوات أى لغة من اللغات الحية المذونة وغير المذونة ، ولهاذا فقد عمل العلماء الذين قاموا بوضعها على حصر أنواع الأصوات الرئيسية فى اللغات المعروفة ، ورمزها لكل نوع بحرف خاص ، ويمثل كل حرف من حروف الابجدية نوعا صوتيا واحدا مثل نوع صوت الباء مثلا فى العربية والهندية والإنجليزية والفرنسية : فالتمييز بين الصور الصوتية للباء تستخدم علامات أخرى تصاحب الحرف الدال على هذا الصوت ، ومن هنا تظهر أهمية الابجدية الصوتية كوسيلة هامة فى دراسة أصوات اللغات وسهولة تعلمها .

ويجدر بنا أن نشير إلى أن علم القراءات يعرف مثل هذه الابجدية

---

#### (١) تأسست الجمعية الصوتية الدولية سنة ١٨٨٦

International Phonetic Association

وكان الدافع الأول وراء انشائها تسهيل أمر تعليم الإنجليزية وغيرها من اللغات ، وبعد ذلك اتخذت صبغتها العلمية فى دراسته الصوتية وقد كان من أعضائه البارزين هزرى -ويت الذى عمل بها حتى موته ١٩١٢ وكما يرجع الفضل فى تأسيس هذه الجمعية إلى اللغوى الفرنسى باسى Passy .

الصوتية التي نرى رموزها الصوتية في نهاية المصحف باسم «مصطلحات الضبط» التي كانت تلحق بالنص القرآني بأحرف حمراء بقدر حروف الكتابة الأصلية، ولمكن تعذر ذلك على المطابع، فاكتمت بتصغيرها للدلالة على المقصود بها من الناحية الصوتية مثل الحركات الطويلة والقصيرة والاشعاع والروم والتشديد والتخفيف وغير ذلك.

وما زالت هذه الرموز الصوتية التي وضعها علماء التجويد تحتاج إلى مزيد من الدراسة في ضوء علم اللغة الحديث للاستفادة بها لوضع أبجدية صوتية عربية على غرار الأبجدية الصوتية الدولية.

### الدرس الصوتى عدد القدماء :

سبق أن أشرنا إلى أن عناية القراء بضبط النص القرآنى وتجويده قد أدت إلى نشأة الدرس الصوتى<sup>(١)</sup> المتمثل فى الوصف الصوتى لخارج الحروف الذى نجده عند مدبويه المعاصر لهؤلاء القراء و الذى يقول فى كتابه «... هذا باب عدد الحروف العربية ومخرجها ، ومهموسها ومجهورها ، وأحوال مجهورها ومهموسها ، واختلافها .

فأصل حروف العربية تسعة وعشرون حرفا : الهمزة ، والألف ، والهاء ، والعين ، والحاء ، والغين ، والحاء ، والكاف ، والقاف ، والضاد ، والجيم ، والشين ، والياء ، واللام ، والراء ، والنون ، والطاء ، والدال ، والتاء ، والصاد ، والزاي ، والسين ، والظاء ، والذال ، والطاء ، والفاء ، والباء ، والميم ، والواو .

وتكون خمسة وثلاثين حرفا بحروف هن فروع ، وأصلها من التسعة والعشرين ، وهى كثيرة يؤخذ بها وتستحسن فى قراءة القرآن والأشعار وهى : النون الخفيفة ، والهمزة التى بين يين ، والألف التى تمال إمالة شديدة ، والشين التى كالجيم ، والصاد التى تكون كالزاي ، وألف التنخيم ، يعنى باغة أهل الحجاز فى قولهم : الصلاة والزكاة ، والحياة .

وتكون اثنين وأربعين حرفا بحروف غير مستحسنة ولا كثيرة فى لغة من ترتضى عربيته ، ولا تستحسن فى قراءة القرآن ولا فى الشعر ، وهى : الكاف التى بين الجيم والكاف ، والجيم التى كالسكاف ، والجيم التى كالشين ، والصاد الضعيفة ،

---

(١) انظر ص ٢٥ من الدراسة .



والصاد التي كالسين ، والطاء التي كالتاء و ، الظاء التي كالشاه ، والباء التي كالفاء .  
وهذه الحروف التي تمتها اثنين وأربعين ، جيدها ورديتها ، أصلها التسعة  
والعشرون ، لا تبين إلا بالمشاهدة .. « (١) نستنتج من هذا النص

أولا : تأثير سيويه الواضح بمصطلحات القراء في ذكره (الغنة ، الإمالة ، التفخيم ،  
بين بين ) .

ثانيا : اعتماد سيويه في الوصف الصوتي للحروف على اللغة المنطوقة المسموعة  
لا اللغة المكتوبة المدونة .

ثالثاً : تميز سيويه بين الحروف الأصول وهي تسعة وعشرون حرفاً ،  
والحروف الفروع وهي خمسة وثلاثون حرفاً ، وما أشار إليه باسم الحروف  
الأصول يقابل ما يعرفه الدرس اللغوي الحديث باسم الوحدة الصوتية Phoneme ،  
وما أشار إليه باسم الحروف الفروع يعرف باسم الصورة الصوتية Allophone (٢) .

ونجد أن ما قرره سيويه منذ مئات السنين ، يردده أحد اللغويين المعاصرين  
قائلاً : « لسنا في حاجة إلى القول بأننا لا نستطيع إحصاء الأصوات في لغة ما ،  
بعدد الحروف الموجودة في أبجديتها فلكل لغة فيها من الأصوات أكثر مما في  
كتابتها من العلامات تلك حال الفرنسية والإيطالية والإنجليزية والألمانية .. » (٣)

لقد ذكرنا أن الدرس في الحديث قد اهتم بمراقبة أعضاء النطق وهي

---

(١) الكتاب ٤/ ٤٣٢ تحقيق عبد السلام هارون ط الهيئة .

(٢) انظر الدراسة ص ١٧٥ .

(٣) فندرس اللغة ص ٦٢ ترجمة الدواخلي .

تؤدي وظيفتها في أحداث الصوت ، واستعان في ذلك بأجهزة مختلفة لتسجيل الأصوات وتحديداتها ، وقد حاول اللغويون المسلمون شيئاً من هذا ، واعتمدوا في ذلك على مجرد الملاحظة الحسية وفي ضوء الإمكانيات المتاحة لهم ، نجد ذلك فيما عرف عن الخليل بن أحمد ت ١٧٥ . « فذوق الحروف » بمعنى أن تأتي بالحرف

منطوقاً بمسند همزه لتحديد مخرجه (١) ، كما نجد ابن جني ت ٣٩٢ يعقد فصلاً في سر الصناعة بعنوان « فوق أصوات الحروف » فيقول « . . . إذا أردت اعتبار صدى الحرف أن تأتي به ساكناً لا متحركاً لأن الحركه تعلق بالحرف من موضعه ومستقره وتجذب إلى جهة الحرف التي هي بعضه ثم تدخل عليه همزة الوصل مكسورة من قبله ، لأن الساكن لا يمكن الابتداء به ، فنقول لك ، إق ، إج . كذلك سائر الحروف (٢) .

ونجد أن ما ذكره سيبويه والخليل وابن جني لتحديد مخارج الأصوات نظرياً ، يأتي به السكاكي ت ٦٢٦ عملياً لأول مرة فيما نعلم في رسم التشرحي لبيان مخارج الأصوات ، وقد أثبتته في كتابه مفتاح العلوم (٣) .

لقد عرف اللغويون المسلمون بالرغم من قلة الإمكانيات المتاحة لهم أكثر أعضاء النطق ، ودور كل منها في عملية أحداث الأصوات كما يقول كانتينو

---

(١) العين ١/٥٢ تحقيق د . عبد الله درويش ط العراق .

(٢) سر صناعة الإعراب ج ١ ص ٧ تحقيق السقا وآخرون .

(٣) مفتاح العلوم ص ٦ . انظر ص ١٥٤ من الدراسة

« . كان العرب يعرفون أكثر هذه الأعضاء ، ويطلقون عليها أسماء ذات دقة  
كانية (١) » .

لقد حدد الخليل مخارج الحروف في ثمانية مخارج أو مدارج ، بينما ارتفع  
سببويه بها إلى ستة عشر مخرجا ، بينما يرى المحدثون من علماء الأصوات أن  
مخارج أصوات العربية الفصحى عشرة مخارج (٢) هي :

١ - الشفة : ويسمى الصوت الصادر عنها شفويا

٢ - الشفة والاسنان : ويسمى الصوت الصادر عنهما شفويا أسنانيا

٣ - الاسنان : ويسمى الصوت الصادر عنها أسنانيا

٤ - الاسنان واللثة : يسمى الصوت الصادر عنها أسنانيا لثويا

٥ - اللثة : يسمى الصوت الصادر عنها لثويا

٦ - الفم : يسمى الصوت الصادر عنه غاريا

٧ - الطبق : يسمى الصوت الصادر عنه طبقيًا

٨ - الهاء : يسمى الصوت الصادر عنها هويًا

٩ - الحلق : يسمى الصوت الصادر عنه حلقيا

١٠ - الحنجرة : يسمى الصوت الصادر عنها حنجريا

---

(١) دروس في علم أصوات العربية ص ١٨ كاتينو ترجمة صالح الفرماوى .

(٢) د . رمضان عبد التواب المدخل إلى علم اللغة ص ٣٠ .

انظر أيضا دراسة المستشرق الألماني شادة Schade التي تمتد من أوائل  
الدراسات التي كشفت عن الدرس الصوتي عند العرب بعنوان :

Sibawaish's Laurechre. Leiden, 1971.

ولهذا المستشرق بحث في مجلة الجامعة المصرية السنة الثانية ١٩٣١ بعنوان  
« علم الأصوات عند سببويه وعندنا » .

انظر Gairdner ; The Arab Pheneticians, pp. 186-200.

Reading in Arabic Linguistics, indiana Univ. 1971.

### الجهار العظمى :

عرفنا أن علم اللغة يدرس اللغة المنطوقة التي تتمثل في الأصوات الكلامية التي تنظم في كلمات تؤلف بدورها جملا ذات دلالات مختلفة ، وعرفنا أن هذه الأصوات تصدر عن أعضاء النطق لدى الإنسان ، لذا فإن الدارس لعلم الأصوات لا بد له من معرفة تكوين هذه الأعضاء ووظيفتها وكيفية استعمالها ، لأن معرفتنا بها هي أساس الوصف العلمي لهذه الأصوات وتصنيفها .

يجب أن نشير هنا إلى أن الوظيفة الأساسية لهذه الأعضاء ليست إحداث هذه الأصوات فقط ، بل أنها تؤدي وظيفة أخرى أكثر أهمية لأنها تتصل بحياة الإنسان فالرئتان تقومان بتكرير الهواء عن طريق التنفس ، والوتران الصوتيان يقومان بالمحافظة على الرئتين وحمايتهما من دخول الأجسام الغريبة لهما ، ويقوم الأنف بوظيفة الشم وإدخال الهواء اللازم للتنفس ، ويقوم التجويف الأنفي بوظيفة جهاز التكيف لمعادلة الهواء قبل دخوله للرئتين عن طريق الحلق ، كما يقوم اللسان بجانب تذوق الطعام بخلطه وبلعه ، وتقوم الأسنان والأضراس بتقطيعه ومضغه ، أما الشفتان فتقومان بالمحافظة على الطعام ومنعه من السقوط أثناء عملية الأكل ،

وإذا كان الإنسان قد استعمل هذه الأعضاء بالغريزة الفطرية لتحقيق وجوده الحيائي ، فإنه قد استخدم هذه الأعضاء أيضا نتيجة وجوده في جماعة لتحقيق وجوده الاجتماعي بالتواصل والتعامل معها .

وفيما يلي بيان لأعضاء النطق لدى الإنسان كما يظهرها الرسم التوضيحي التالي

في صفحة ١٤٥ .

١ — الشفتان : Lips وهما من أعضاء النطق المتحركة وتتكونان من الشفة العليا Upper Lip والشفة السفلى Lower Lip ونجدهما يتخذان أوضاعاً مختلفة في نطق بعض الأصوات الصائتة أو المتحركة .

٢ — الأسنان : Teeth وهى من أعضاء النطق الثابتة ، وتنقسم أيضاً إلى الأسنان العليا Upper teeth والأسنان السفلى Lower teeth ونجد الأسنان تشترك مع اللسان في نطق بعض الأصوات مثل الشاء والذال والظاء .

٣ — اللسنة : Alveolar <sup>(١)</sup> أو مقدم الحنك Front of Palate ، وهو الجزء الواقع خلف أصول الأسنان العليا ، وهو محدب ومحزب الشكل .

٤ — الغمار : Palate ، أو وسط الحنك ، أو الحنك الصلب Hard Palate ، وهو الجزء الذى يلي مقدم الحنك حيث ينتهى التحذب ويبدأ التقعر وهو ثابت لا يتحرك .

٥ — الطبقة : Velum ، أو أقصى الحنك ، أو الحنك اللين Soft palate ، وهو الجزء الذى يلي الحنك الصلب إلى الداخل ، ويمكن أن ندرك الفرق بينهما بملامسة الأصابع ، وهذا الجزء قابل للحركة يرتفع وينخفض فإذا رفع إلى النهاية فإنه يلتقى بالجدار الخلفى للتجويف الحلقى ، ويمنع مرور الهواء ، ونجد كثيراً من الأصوات العزمية تتكون عندما يكون الحنك اللين في هذا الوضع مثل أصوات السين والصاد والطاء والثناء .



٦ — اللحمية : Uvula وهي تمثل نهاية الحنك وهي التي تشكل نطق صوت القاف في العربية .

٧ — طرف اللسان : أو ذلق اللسان Tip of the Tongue وهو الجزء الذي يقابل اللثة .

٨ — وسط اللسان : Front of the Tongue وهو الجزء الذي يقابل وسط الحنك في الوضع الطبيعي للسان .

٩ — أقصى اللسان : Back of the Tongue أو مؤخرة اللسان وهو الجزء الذي يقابل أقصى الحنك .

١٠ — الحلق : Pharynx وهو التجويف أشبه بفراغ واقع بين الحنجرة وأقصى الحنك ، يضخم الأصوات عند صدورهما .

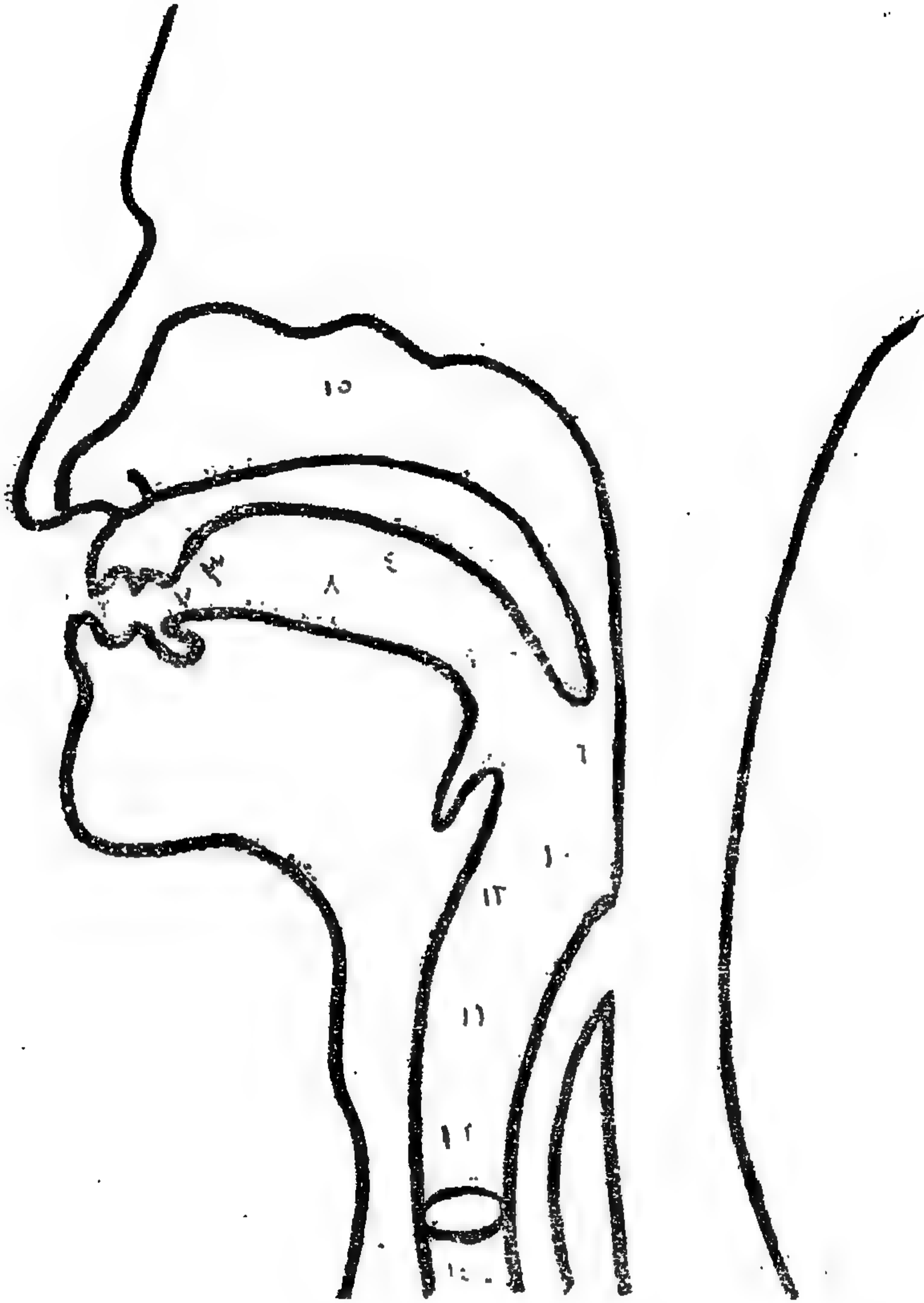
١١ — الحنجرة : Larynx هي تجويف غضروفي يقع في نهاية القصبة الهوائية ، وهو الممر المؤدى إلى الرئتين .

١٢ — الوتران الصوتيان : Vocal Cords وهما أشبه بالشفتين يمتدان أفقيا بالحنجرة من الإمام إلى الخلف وهما من أعضاء النطق المتحركة ، ونجددهما يتخذان أوضاعا مختلفة تؤثر في إحداث الأصوات المجهورة في العربية مثل العين والنين والضاد والظاء وغيرها .

١٣ — لسان الزمار : Epiglottis وهو الجزء الواقع فوق الحنجرة لحمايتها خلال عملية بلع الطعام ويبدو أنه لا يؤثر في تكوين أى صوت ينطقه الإنسان .

١٤ — القنبة الهوائية : Wind pipe فراغ رنان مؤلف من حلقات غضروفية يقف بعضها فوق بعض بشكل عمودى .

١٥ — التجويف : الانقى Nasal Cavity .



- ١ - اللسان - ٢ - الحنجرة - ٣ - اللسان - ٤ - القصبة  
 ٥ - القصبة - ٦ - الفم - ٧ - طرف اللسان - ٨ - وسط اللسان  
 ٩ - أقصى لسان - ١٠ - الحلق - ١١ - الحنجرة - ١٢ - الوتران الصوتيان  
 ١٣ - لسان الزمار - ١٤ - القصبة الهوائية - ١٥ - التجويف الأنفي .  
 ( اصول تواتية )

## إنتاج الصوت اللغوي :

يتكون الصوت اللغوي نتيجة خروج هواء الزفير الذي تطرده الرئتان بتأثير الحجاب الحاجز على القفص الصدري خلال عملية التنفس عبر القصبة الهوائية والذي يسير عبر ممرات ضيقة في الجهاز النطقي للإنسان ، وكثيراً ما يحدث اعتراض لتيار الهواء في نقاط معينة من الجهاز النطقي ، ومن هنا يتضح الفرق بين عملية التنفس التي تتم بمرور الهواء دون وجود مثل هذا الاعتراض الموجود في عملية النطق ، ويمكن أن نلاحظ شيئاً من هذا في الطبيعة حينما يعترض تيار الهواء عائق أو عارض فيحدث صوتاً يمكننا تمييزه مثل دوى الريح ، وحفيف الأشجار ، وخريف المياه وكما نرى في الآلات النفخية الموسيقية ، ويتضح من هذا أن إنتاج أو حدوث الصوت الكلامي يتم من خلال توافر ثلاثة عوامل :

١ - وجود تيار هواء متحرك Air Stream .

٢ - وجود ممر مغلق Closed Passage .

وجود نقطة اعتراض مؤتمت لتيار الهواء Block point .

وكما أشرنا فإن تيار الهواء الصادر من الرئتين يجري خلال الممر المغلق في الجهاز النطقي والذي يتمثل في تجاويف الصدر والحلق والفم والأنف ، وهي بمثابة صناديق الرنين في الآلات الموسيقية الوترية ، ثم نجد أن هذا التيار يتعرض لنقاط اعتراض مختلفة تلعب دوراً أساسياً في تنوع الأصوات اللغوية ، ونلاحظ حدوث هذا الاعتراض عندما يس عـضـو من أعضاء النطق المتحركة عضواً آخر من الأعضاء الثابتة ويسمى موضع التماس أو التلاقى بموضع النطق<sup>(١)</sup> أو مخرج كما اصطلح عليه اللغويون العرب point or place of Articulation وبذلك

« يمكن تصنيف أصوات اللغة طبقاً لمواضع النطق إلى أصوات حلقية وحنجرية وشفوية وأسفانية وغير ذلك .

ونجد أن أعضاء النطق لدى الإنسان واثق تقوم باعتراض تيار الهواء بكميات مختلفة تساهم بشكل حاسم في إنتاج الصوت وتمييزه ، فاعتراض الشفتين للهواء ينتج أصواتاً مثل الباء والميم ، والاعتراض في الحنك ينتج أصواتاً مثل الكاف والذال ، والاعتراض في الحلق ينتج أصواتاً مثل العين والحاء ، والاعتراض في الحلق ينتج أصواتاً مثل العين والحاء ، والاعتراض في الحنجرة ينتج أصواتاً مثل الهاء والهمزة .

لقد فطن اللغويون القدماء إلى تنوع واختلاف الأصوات باختلاف درجات الاعتراض وإمكاناته ، ونجد ابن جني يوضح هذا بمقارنته للجهاز النطقى للإنسان بالناي ، فإذا وضع الزامر أنامله على خروق الناي المنسوقة وراوح ، بين أنامله ، اختلفت الأصوات وسمع لكل خرق منها صوتاً يشبه صاحبه فكذلك إذا قطع الصوت في الحلق والنفم بالإعتماد على جهات مختلفة ، وكان سبب استماعنا لهذه الأصوات المختلفة .<sup>(٣)</sup>

إن الجهاز النطقى لدى الإنسان يستطيع إنتاج عدد كبير جداً من الأصوات اللغوية ولكن اللغة لا تستعمل إلا عدداً محدوداً منها ، وتظهر هذه الأصوات في



شكل سلاسل كلامية ، لا تظهر فيها مواضع الفصل بين عناصرها بوضوح ويعرف دانيال جونز الصوت الكلامي بأنه : أصغر عنصر قابل للتبادل (١) ، أى العنصر الذى يمكن فصله من السلسلة الكلامية وإحلال عنصر آخر بدلا منه فى سلسلة أخرى (٢) ومثال ذلك نطقنا للكلمة الإنجليزية « in » ، والكلمة العربية « أن » فهما تتكونان من صوتين كلاميين أو عنصريين يمثل الأول منهما الحرف « ا » فى الإنجليزية والحرف « أ » فى العربية ، ويمثل كل من العنصرين « ا » و « أ » أصغر عنصر ابتدائي يمكن

---

(١) Jones, Daniel : An outline of English Phonetics, J p. 57.

وهناك من يعرف الصوت اللغوي بأنه صوت ذو تكوين عضوي محدد ، وطبيعة سمعية محددة وهو غير قادر على التنوع .

(٢) نلاحظ أن الأصوات الكلامية تظهر فى شكل سلسلة متوالية حيث أننا لا ننطق كل صوت مستقلا عن الآخر فى السلسلة الكلامية ، لأن كل صوت يتأثر بالصوت السابق عليه والتالى له ، ولكن يمكن أن نفصل صوتا عن آخر فى هذه السلسلة الكلامية لأنها ترتبط ببعضها عن طريق معابر أو مزائج تسمى بالأصوات الانتقالية Transitory Sounds ووجود هذه المعابر تسهل لنا عملية فصل صوت من أصوات السلسلة الكلامية وإحلال صوت آخر محله .

تغييره وإحلال عنصر آخر من سلسلة كلامية أخرى مكانه مثل العنصر « O » في الإنجليزية والعنصر « ع » في العربية وبذلك تتكون لدينا كلمتان جديدتان هما « on »، « عن »، وكذلك نجد العنصرين « N » « ن » في الكلمتين يمثلان شعيراتهما في السلسلة ويمكن تغييرهما وإحلال عنصرين من سلسلتين كلمتين أخريين مثل « T » في الإنجليزية واليم في العربية فتتكون لدينا الكلمتان « It » و « أم » .

### تصنيف الصوت اللفوى :

يصنف الصوت الكلامي على أساس اعتبارين : اعتبار عضوي ( فسيولوجي ) يتمثل في مكان أو مخرج الصوت ، واعتبار صوتي يتمثل في طبيعة الصوت أو الصفة التي يظهر بها في طريقة النطق ويمكن أن نعطي صورة للتصنيف الشائع للأصوات في معظم اللغات ومنها اللغة العربية<sup>(١)</sup> على أساس الاعتبار العضوي الذي يتمثل في موضع أو مخرج الصوت كما يلي :

#### ١ - صوت شفوي Labial :

يكون نطقه بضم الشفتين في مثل أصوات : الباء ، والميم ، و ( الواو ) في مثل هذه الكلمات ورد ، فود ، وعد .

#### ٢ - شفوي أسناني Labio-dental :

يكون نطقه بالتقاء الشفة السفلى بالأسنان العليا في مثل صوت : الفاء في العربية ، وصوت الـ ( ف ) في الإنجليزية .

#### ٣ - صوت أسناني Dental :

ويكون نطقه بالتقاء طرف اللسان بأطراف الثنايا في مثل أصوات : الثاء ، والذال ، والظاء .

(١) انظر

Gairder : The Arab Phoneticians, p. 186.

Ladeford : A course in Phenetics, p. 47.

٤ - اقوى أسناني Dental-alveolar :

يكون نطقه بالتقاء طرف اللسان بأصول الثنايا العليا في مثل أصوات : الذال ، والضاد ، والتاء ، والطاء .

٥ - صوت اقوى Alveolar :

يكون نطقه بالتقاء طرف اللسان بالثة في مثل هذه الاصوات : الزاي ، والسين ، والصاد<sup>(١)</sup> ، واللام ، والراء ، والنون<sup>(٢)</sup> .

٦ - صوت غارى Palatal :

ويكون نطقه بالتقاء وسط اللسان بالغار في مثل أصوات : الشين والجيم و ( الياء ) في مثل هذه الكلمات يد ، وبيض ، وبيت .

٧ - صوت طبقى Velar :

ويكون نطقه بالتقاء مؤخرة اللسان بالطبقى ( أى أعلى الحنك ) في مثل أصوات : الكاف ، والغين ، والحاء .

٨ - صوت لهوى Uvular :

ويكون نطقه بالتقاء مؤخرة اللسان باللهاء في مثل صوت القاف في العربية ، وصوت الـ « q » في الإنجليزية .

- 
- (١) سمى اللغويون القدماء هذه الأصوات الثلاثة بالأصوات الأسلية والأصوات الصغرية أيضا لما لحوا فيها من علاقة صوتية متشابهة .
- (٢) سمى اللغويون القدماء هذه الأصوات الثلاثة بالحروف الذائمية لإحساسهم بالعلاقة الصوتية المتشابهة بين هذه الأصوات .

٩ - صوت - لقي Pharyngeal :

ويكون نطقه بالتقاء مؤخرة اللسان بوسط الحلق في مثل صوت : العاء والعين .

١٠ - صوت - حنجري Glottal :

ويكون نطقه بانفلاق ثم انفتاح الوترين الصوتيين فجأة في مثل الصوتين :  
الهزم والهاء<sup>(١)</sup> .

---

(١) انظر

- د . إبراهيم أنيس : الأصوات اللغوية
- د . عام حسان : نتائج البحث في اللغة
- د . كمال بشر : علم اللغة العام الأصوات
- د . رمضان عبد الثواب : المدخل إلى علم اللغة





## الصفة الصوتية للأصوات :

وعندما نصنف الأصوات على أساس ما سماه اللغويون العرب بموضع النطق الصوت ، أو ما سماه اللغويون المحدثون مخرج الصوت فإننا نصنف هذه الأصوات تصنيفا عضويا أو فسيولوجيا ، ولكن يجب أن نلاحظ أننا عندما نعرف الدال بأنها صوت أسناني فليست الأسنان وحدها هي موضع النطق ، فاللسان يشترك مع الأسنان في إنتاج الصوت ، ولكن التقاؤهما في موضع معين هو الذي يحدد موضع النطق ، وكذلك صوت الدال صوت أسناني وليس معنى ذلك أن الأسنان هي موضع النطق ، بل يعتمد اللسان على الأسنان والتقاؤهما هو الذي يحدد صوت الدال ، ولكن رغبة في اختصار الوصف والتعريف نشير إلى عضو النطق الثابت في إعمامية إنتاج الصوت .

أما تصنيف الأصوات طبقا لطبيعتها أو وضعها في طريقة النطق بها فيمكن أن يتم وفقا لاعتبارات منها : الصوامت والصوائت ، الهمس والجهر ، الشدة والرخاوة الأطلاق وعدم الأطلاق ، التفخيم والترقيق وغير ذلك .

## ١ — الصوامت والصوائت :

يفرق علم الأصوات في دراسته للصوت اللغوي بين الأصوات الصامتة Consonants والأصوات الصائتة Vowels على أساس وجود اعتراض لتيار الهواء الصادر من الرئتين أو العكس ، فالفرق بين الصوت الصائت والصامت هو وجود عقبة في طريق تيار الهواء بالنسبة للثاني وعدم وجود هذه العقبة بالنسبة للأول .

ويلاحظ أن جميع الأصوات الصامتة تتفق في حدوث هذا الاعتراض لها ،

ولكنها تختلف في المكان أو الموضع الذي يعم فيه الاعتراض ، أى في النقطة أو الموضع الذي يتكون فيه الصوت ، ومن هنا كان التنوع أو الاختلاف Variety للاصوات الصامتة .

والصوامت في اللغة العربية هي (١) : الهمزة ، ب ، ت ، ث ، ج ، ح ، خ ، د ، ذ ، ر ، ز ، س ، ش ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ع ، غ ، ف ، ق ، ك ، ل ، م ، ن ، هـ ، الواو في مثل كلمة وبد ، والياء في مثل كلمة يد ، والالف .

أما الاصوات الصائتة فهي على عكس الاصوات الصامتة لا يحدث لها مثل هذا الاعتراض ، وتتكون بانديفاع تيار الهواء في مجراه من خلال الحلق والهم دون عائق أو عقبة تعترض مجرى الهواء ، كما أنها تكون مجهورة عند النطق بها (٢) .

والصوائت بهذا المفهوم هي ماسماه النحاة واللفويون بحروف المد أو اللين

---

(١) لانعنى بهذه الحروف التصنيف الابدجى لها ، ولكن الحروف هنا ذات مفهوم صوتى وعددها في العربية تسعة وعشرون ، وبالإضافة إلى الحركات الثلاث وبذلك يكون عدد الاصوات العربية اثنين وثلاثين صوتاً .

ومن الجدير بالذكر أن نشير هنا إلى أن هذا الترتيب الهجائى الذى وصل إلينا ينسب إلى نصر بن عاصم ت ٨٩ ، الذى قام بإعادة ترتيب الابدجى السامية التى استخدمها العرب فى الكتابة كانت تسير كما يلى إيجد هوز حطى كلمن سعة من قرشت « مع إضافة هذه الحروف إليها نخذ ضطغ .

(٢) انظر Jones, An outline of English Phonetics, p. 97.

مثل الألف في كان ، والواو في يكون ، والياء في حرف الجهر في ، أو بالحركات القصيرة في مقابل الحركات الطويلة السابقة وهي الفتحة A والضممة u ، والكسرة ، يقوم اللسان والشفة بتشكيل تيار الهواء الصادر من الرئتين على نحو يجعلها تميز شكل الصوت الصائت ، فنرى استدارة الشفتين بضم في نطق الواو والضممة ، واستوائهما بكسر في نطق الياء والكسرة ، وإفتتاحهما بصورة محايدة في نطق الألف والفتحة.

ونجد أن أنواع الصوائت تتعدد بحركة اللسان نحو سقف الحنك ، فإذا صعدت مقدمة اللسان وجاء وسط الحنك الأعلى تولد عن ذلك صوت الكسرة ، ولو صعد أكثر من ذلك تولد صوت الياء ، وإذا ارتفعت مؤخرة اللسان نحو سقف الحنك تولد عن ذلك صوت الضمة ، وإذا ارتفعت مؤخرة اللسان أكثر من ذلك تولد صوت الواو .

أما إذا كان اللسان مستويا في قاع الفم مع انحراف قليل نحو أقصى الحنك تولد عن ذلك صوت الفتحة والألف ، ويسمى علماء الأصوات صوت الفتحة باسم صوت Open Vowels كما يسمون صوتي الضمة والكسرة بأصوات المسا الضيقة Close Vowels ، قد فطن اللغويون القدماء للعلاقة المتشابهة بين الكسرة والضمة وجواز وقوعها في عين الفعل المضارع (١) ، كما أشار ابن جني إلى علاقة القرابة بين ياء المد والواو فقال « إن بين الياء والواو قرابة وشبهة ليس بينهما وبين الألف (٢) ».

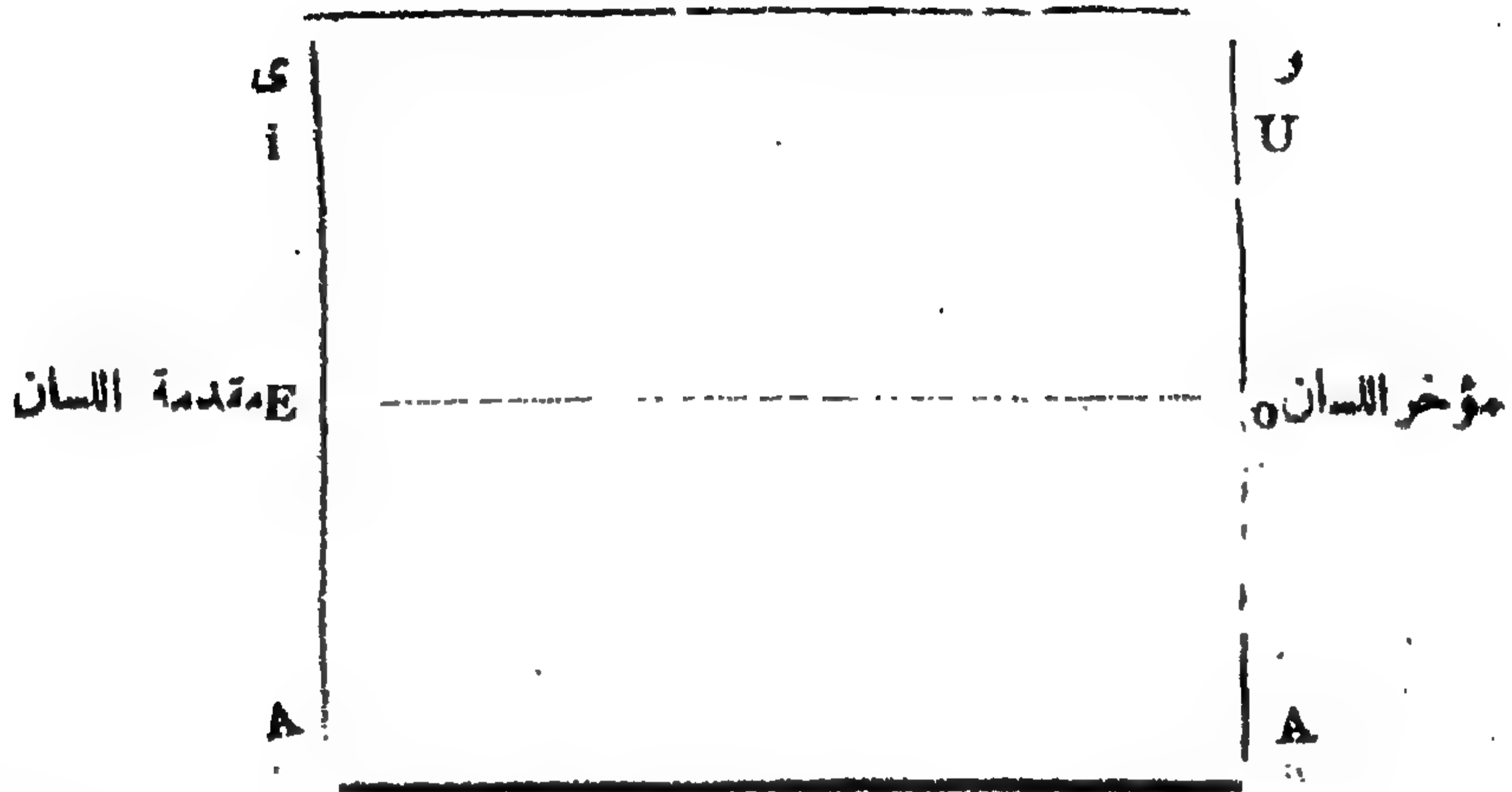
---

(٢) انظر الزهر السيوطي ٢٠٧/١

(٢) صر صناعة الإعراب ص ٢٣ . انظر أيضا الزهر ٢٠٧/١

يمكن أن نعين بهذا الرسم البياني مناطق نطق الأصوات الصائتة بالفم حيث يمثل الجانب الأيسر الرسم مقدمه اللسان ، ويمثل الجانب الأيمن مؤخرته .

سقف الحنك



ونلاحظ اختلاف عدد الأصوات الصائتة في اللغتين الفصحى والعامية ، فبينما نجد ثلاثة صوائت طويلة في الفصحى ، نجد خمسة صوائت طويلة في اللغة العامية ، بالإضافة حركتين طويلتين إلى الحركات الثلاث في الفصحى ، وهما : الفتحة للمثاليين وهي بين الصائتين A و I ، ونجدها في مثل الكلمة Beet بيت ، والضمة للمثاليين O وهي بين الصائتين A و U ونجدها في مثل الكلمة العامية Yoom يوموكا أننا أشرنا نجد هاتين الحركتين في العامية المصرية حركات طويلة كأصوات المد في الفصحى .

ونلاحظ أيضاً أن عدد الأصوات الصائتة يختلف من لغة إلى أخرى ، فالمثاليين العربية تعرف خمسة أصوات صائتة، وتعرف الإيطالية سبع حركات، ويرتفع العدد في اللغة التركية إلى عشر حركات ، كما نجد توزيع هذه الصوائت وتماقيها مع الصوائت يختلف أيضاً باختلاف اللغات ، فتماقب الصوائت مع الصوائت يظهر واضعاً في العربية ، على عكس اللغة الإنجليزية مثلاً التي تسمح بتماقب أكثر من صائتين دون وجود صوت صائت وهو ما لا تسمح به العربية .



## ٢ - الهمس والجهر :

الهمس والجهر صفتان أخريان تصنف على أساسهما الأصوات الكلامية التي قد تتفق في هاتين الصفتين أو تختلف .

يعنى مصطلح الهمس : تباعد أو إنفراج الوترين الصوتيين بصورة تسمح لتيار الهواء الصادر من الرئتين بالمرور من خلال التجويف الحلقى دون اعتراض، وتسمى الأصوات الناتجة من هذا الوضع بالأصوات المهموسة Voiceless .

ويعنى مصطلح الجهر : تقارب أو تضام الوترين الصوتيين بصورة لا تسمح بمرور تيار الهواء الصادر من الرئتين الذي يندفع خلال التجويف الحلقى بسرعة فيعترضه الوتران الصوتيان ويفتحهما ويغلقهما بسرعة وانتظام مما يجعل الوترين يتذبذبان نتيجة اهتزازهما وتسمى هذه العملية بالجهر في مقابل الهمس ، وتسمى الأصوات الناتجة عن هذا الوضع بالأصوات المجهورة Voiced .

وقد عرف سيويه الصوت المجهور بقوله أنه « ... حرف أشبع الاعتماد في موضعه ، ومنع النفس أن يجرى معه ، حتى ينقضى الاعتماد ويجرى الصوت . كما يعرف المهموس بقوله « إنه حرف أضعف الاعتماد عليه في موضعه حتى جرى النفس معه » .

ويتفق تعريف ابن جني وغيره للمجهور والمهموس مع تعريف سيويه ، في الإشارة إلى تمكن الصوت المجهور وقوته وضعفه في المهموس ، وجريان النفس في المجهور وحبسه أو انحصاره في المهموس ، إلا أن تعريف سيويه وغيره قد أغفل الإشارة إلى الوترين الصوتيين ودورها في تحديد صفتي الجهر والهمس .

كما نجد الوترين يتخذان وضعاً ثالثاً ، فقد ينطبق الوتران انطباقاً كاملاً بصورة لا تسمح بمرور تيار الهواء الصادر من الرئتين عبر التجويف الحلقى . ثم يحدث أن يتفرج الوتران فيدفع تيار الهواء المضغوط خلف الوترين . ويصدر صوتاً انفجارياً نتيجة لهذا ، وهذا الوضع تراه في صوت واحد فقط في العربية وهو همزة القطع Glottal Stop أما الوتران الصوتيان فهما من أعضاء النطق المتحركة وهما أشبه بالشفقتين يمتدان أفقياً بالحنجرة ، من الأمام إلى الخلف ولذا يسميان بالشفقتين الصوتيتين Vocal Lips وهناك من يصفهما بالآوتار الصوتية بسبب الترجمة العربية الحاططة للمصطلح الإنجليزي Vocal Cords والإنجليزية كما نعرف تفتقد إلى صيغة المثنى .

وكما ذكرنا فإننا نجد بعض الأصوات تتحد في الخرج ولكنها تختلف في هاتين الصفتين ، فالذال والتاء من نفس الخرج ، ولكن أولهما مجهور والثاني مهموس ، وكذلك الذال والشاء ، والزاي والسين ، فهذه الأصوات من الصوائت ويتحد كل زوج منهما في الخرج ، إلا أن الأول منهما صوت مجهور والثاني صوت مهموس (١) .

---

(١) يمكنك أن تحس هذا الفرق إذا وضعت مهابتك في أذنيك ونطقت بصوتين أحدهما مجهور والآخر مهموس ، فتسمع مع نطق الأول تذبذب الوترين الصوتيين بينما ينعدم هذا التذبذب مع الصوت الثاني ،

### ٣ — الشدة والرخاوة :

يعنى مصطلح الشدة أو الانفجار الحبس أو الوقف التام لتيار الهواء الصادر من الرئتين في موضع من المواضع ، وينتج عن هذا الحبس أو الوقف Stop نوع من الضغط Pressure خلف نقطة الحبس يؤدي إلى انفراج أو إطلاق kejaee لتيار الهواء فجأة بسرعة محدثا انفجارا وبذلك تتكون الأصوات السكلامية الشديدة أو الانفجارية .

ومن هذا نرى أن إنتاج الصوت الشديد أو الانفجاري يمر بمرحلتين :

١ — اتصال عضوين من أعضاء النطق اتصالا تاما يسمح بحبس ووقف تيار الهواء خلف نقطة تلاقي عضو النطق مدة من الزمن .

٢ — انفصال العضوين من هذا الاتصال فجأة وبسرعة والسماح لتيار الهواء بالمرور مما يحدث الانفجار ، ونلاحظ أن المفاجأة والسرعة من شروط تحقيق هذه الصلة .

عرف سيوييه الصوت الشديد بقوله « ومن الحروف الشديد وهو الذي يمنع الصوت أن يجري فيه وهو الهمزة والقاف والكاف والجيم والطاء والتاء والذال والباء » كما يحدد الأصوات الرخوة وهي « الهاء والعاء والتين والحاء والستين والصاد والضاد والزاي والسين والظاء والتاء والذال والقاف » .

ونلاحظ هنا أنه لا فرق عند سيوييه بين المجهور والشديد إلا أن تعريف سيوييه للصوت الشديد يصفه كاتينيو بأنه صوت آنى occlusive ينتهي بمجرد زوال العائق وخروج الهواء ، وتعريف سيوييه للصوت الرخو يصفه كاتينيو بأنه صوت متداد Spirant يمكن الاستمرار في نطقه .

ونجد هذه الأصوات الشديدة أو الانفجارية تتميز بعضها عن بعض طبقاً للموضع الذى تم فيه حبس أو وقف تيار الهواء<sup>(١)</sup> فنجد صوت الهمزة فى الانفجارية والقاف فى أقصى الحلق ، والكاف فى أقصى الحنك ، والثاء فى أصول الشايات العليا والباء فى الشفتين ، أما عن الأصوات الشديدة أو الانفجارية فى العربية فهى الباء ، والثاء ، والدال ، والضاد ، والطاء ، والكاف ، والقاف ، والهمزة .

وقد لاحظ اللغويون والنحاة أن نطق هذه الأصوات نطقاً واضحاً فى حالة الوقف يتطلب جهداً كبيراً يتمثل فى اتباعه بنبرة أو شبه حركة ، لذلك فإن الصوت الانفجاري لا ينطق إلا متبوعاً بصوت آخر مهموس أو مجهور ، كما نرى فى الفرنسية فى مثل الكلمة Harbe وفى الإنجليزية فى مثل الكلمة bulb<sup>(٢)</sup>

ويقول ابن يمين<sup>(٣)</sup> أن العربية قد سمت هذه الأصوات الشديدة باسم حروف القلقة لأننا لا نستطيع أن نقف عليها إلا بصوت بسبب شدة الضغط والحصر فى نطقها كما فى : اذهب ، اخرج ، اخرج .

(١) دروس فى علم أصوات اللغة العربية ص ٥٣ ترجمة صالح القرماوى

تونس ١٩٦٦

(٢) د . محمود الشمران علم اللغة ص ١٧٤ .

(٣) جمع اللغويون أصوات القلقة فى قولهم قطب جد .

سميت بذلك لأنك تحتاج إلى قلقة اللسان وتحريكه عن موقعه حتى يخرج صوتها فستمع ، لأن الضغط النام يمنع خروج الصوت .

انظر ابن يمين الفصل ٢ / ٤٤٦ .

الرضوى شرح الشافية ٢٦٣٣ .

(أصول قرائية )

وقد نلاحظ في بعض الأحيان أن الانفجار ليس تاماً حيث نجد أن وقف تيار الهواء ، ثم إطلاقه لا يتم بصورة كاملة ، كما نرى في مثل الصوت الانفجاري الباء في مثل هذه الكلمات : ابتكار ، كبد ، عبء . نلاحظ أن الشفتين لا تنفرجان في نطق الباء في هذه الكلمات ، وتنقلان لنطق الصوت التالي من الكلمات وهي التاء والدال والهمزة ، وتتكون هذه الأصوات ولا تزال الشفتان مغلتين لتكوين الباء وهذا فلا انفجار في الباء هنا .

ونجد في مقابل الأصوات الشديدة الانفجارية ، الأصوات الرخوة أو الاحتكاكية Fricatives وتتكون هذه الأصوات عندما يضيق مجرى تيار الهواء الصادر من الرئتين في موضع من المواضع بحيث يحدث الهواء في خروجه احتكاكاً مسبباً كما نرى في نطق الفاء بين الشفة السفلى والأسنان العليا ، والتاء في مخرجها بين الأسنان .

ومن الأصوات الاحتكاكية المهموسة : ه ، خ ، ح ، خ ، ص ، ش ، ض ، ف ، ت ومن الأصوات الاحتكاكية المجهورة : ع ، غ ، ر ، ذ ، ظ .

وكما نجد لكل صوت صامت مجهوراً يقابل المهموس ، نجد لكل صامت انفجاري مقابلاً احتكاكياً يتكون في نفس الوضع الذي يتكون فيه الانفجاري مع اختلاف في طريقة النطق ، فالكاف العربية صوت انفجاري يقابله الحاء وهو صوت احتكاكي ، والاختلاف بينهما في طريقة النطق ، فمعدنطق الكاف نجد مؤخراً اللسان يرتفع حتى يلتقي بأقصى الحنك بحيث لا يسمح للهواء بالمرور من الفم إلى أن يفصل العضوان انفصالاً فجائياً بحيث لا نحس فراغاً بين أقصى الحنك وأقصى اللسان ويستطيع الهواء أن ينفذ منه محدثاً صوتاً احتكاكياً .

ونجد أن انفصال الأعضاء في نطق الأصوات الانفجارية يتفاوت سرعه وبطأ



فإذا كان انفصالهما بطيئاً فلا يحدث انفجار واضح وتسمى مثل هذه الأصوات حينئذ « أصوات انفجارية احتكاكية » .

ونلاحظ أننا لا نجد مثل هذه الأصوات في العربية ولكننا نجدها في لغات أخرى مثل اللغة الألمانية في مثل هذه الكلمات : رطل PFund ، مهم PFeil ، حصان PFerd .

وهذه الكلمات حجرة TSimmer ، وقت TSeit ، نطار TSug (١) كما نرى أيضاً الصوت C في الإيطالية يمثل الصوت الانفجاري الاحتكاكي الذي يبدأ بصوت التاء وينتقل منه إلى صوت الشين كما نرى في هذه الكلمات سماء : Cielo ، عشاء : Cena ، شمع : Cera ، كما نرى هذا الصوت أيضاً في الإنجليزية في مثل هذه الكلمات : سلسلة Chain ، وكرسی Chair ، ومصادفة Chance (٢) .

---

(١) نرى أن هذه الكلمات الألمانية تبدأ بالصوتين الانفجاريين P و T ثم تنتقل إلى الصوتين الاحتكاكيين F و S يجب أن نشير إلى أننا خالفنا المهجاء الألماني في كتابه الصوتين TS بدلاً من Z ليتضح الأمر

(٢) لاحظ أيضاً نطق اسم الناقد الإيطالي المشهور بـ بنـدو كروتشـه Benedetto Grece ، وكذلك اسم اللغوي الأمريكي المشهور تشومسكي

Chomsky

## ٤ — الأطلاق وعدم الأطلاق :

الأطلاق Velarization أثر صوتي أو حركة مصاحبة للنطق المتكون في مخرج آخر : وهي تلون الصوت المنطوق بصفة خاصة وهي الأطلاق ، وقد أطلق اللغويون والنعمة على هذه الصفة الصوتية الاستعلاء نظرا لعلو مؤخرة اللسان في اتجاه الطبق أو سقف الفم ، ونجد ارتفاع مؤخرة اللسان نحو الحنك أو الطبق واتخاذ شكل مقلع في وسطه (١) .

ونلاحظ أن اللغة العربية واللغات السامية تتميز بوجود هذه الأصوات للطبقة Velarized أو emphatic وهي الصاد ، والضاد ، والظاء ، والطاء ( والقاف ) ، ويقابلها أصوات غير مطبقة non-Emphatic أو non-Velarized

وهي : السين ، والدال ، والتاء ، والذال ، والكاف ، ونجد الفارق بين الأصوات المطبقة وغير المطبقة يتمثل في الرنين .

وقد جعل سيبويه الحروف الأربعة الأولى من المعاني في مقابل المتفتح فقال : « وهذه الحروف الأربعة إذا وضعت لسانك من مواضعهن إلى ما حاذى الحنك

---

(١) انظر ابن جني سر صناعة الأعراب ٧١/١ .

الأعلى من اللسان ترفعه إلى الحنك ، فإذا وضعت لسانك فالصوت مغمور فيما بين اللسان والحنك إلى موضع الحروف <sup>(١)</sup> .

يعنى سيبويه بالحصر هنا التقيض الحاصل من إتخاذ اللسان ذلك الشكل وما يصحبه من حبس الهواء الصادر من الرئتين .

• — التفخيم والترقيق : (١)

والتفخيم ظاهرة صوتية أو أثر صوتي يصاحب نطق بعض الأصوات في اللغة وخاصة صوتي اللام والراء ، ونجد هذا الأثر يظهر نتيجة لوجود عاملين آخرين هما الاطباق أو رفع مؤخر اللسان تجاه الطبق ، والتحلّيق أي رفع مؤخر اللسان تجاه الجزء الخلفي للحلق ، ونجد الفرق بين الأصوات المفخمة

Hard or Dark sounds

والأصوات المرفقة Soft or Clear Sounds هوائين المصاحب الصوتين فنجد الفرق بين اللام المفخمة هو ارتفاع أقصى اللسان نحو الحنك اللين أي أقصى الحنك، واللام المرفقة يرتفع فيها وسط اللسان تجاه الحنك الصلب ، ومن هذا نرى أن حركة اللسان هي التي تحدد لنا هذه الصفة الصوتية .

ونلاحظ أن اللام تنطق في الانجليزية إذا تلاها أحد هذه الصوائت .  
وتنطق مرفقة إذا تلاها أحد هذين الصائتين أو الصوائت (٢) .

---

(١) تستخدم كتب اللغة الانجليزية مصطلح الاطباق للدلالة على التفخيم

Link, letter, pelt field, milks

ولقد أشار اللغويون العرب إلى حروف التفخيم وهي ( ص ، ض ، ط ، ظ ، خ ، ق ، غ ، على ما يبدو حروف الاطباق . لم يشر سيبويه أو ابن جني إلى الصلة بين الاطباق والتفخيم .

(٢) نلاحظ أن السلام في العربية صوت سني جانبي ، أما اللام في الانجليزية فهي لثوية .

ونجد اللام في العربية مفتحة إذا سبقت بصوت مطبق مثل ظلام ، طلاق ،  
أو إذا تليها بفتحة مثل الله وترقق إذا سبقت بكسرة مثل بالله .

وكذلك نجد صوت الراء يرقق في العربية إذا وقع قبل كسرة مثل ريم - فريد  
أو إذا وقع ساكنا بعد كسر مثل : حرمان .

ويتمخض فيما عدا ذلك مثل : رمضان كما نجد صوت الميم في الصحيح مرققا  
وفي العامية مفتحا في مثل كلمة مصر .



## ٦ — الأنفية : Nasalization

هي غنة أو رنين أنفي معين يصاحب بعض الأصوات ، تعرفه كثير من اللغات . كما نرى في العربية في صوتي الميم والنون فكلاهما صوت شفوي أنفي مجهور ، ونلاحظ أن حركة اتجاه تيار الهواء الصادر من الرئتين هو الذي يحدد هذه الصفة ، فنجد خروج هذا التيار عن طريق الأنف نتيجة لاحتباس تيار الهواء بين الفم والحنك اللين الذي ينخفض لكي يتمكن تيار الهواء من الخروج عن طريق الأنف .

وهناك صلات أخرى أطلقها دارسو علم الأصوات على أصوات اللغات التي قاموا بدراسة وهي صفات تتصل بطريقة نطق هذه الأصوات الصامتة ، مثل :

### الجانبية Lateral

تشكون الصوامت الجانبية أو المخرفة (١) بوجود عقبة في طريق تيار الهواء الذي يجد منفذا عن طريق أحد جانبي العقبة كما نجد في نطق اللام ، حيث يعتمد طرف اللسان على أصول الثنايا العليا ، بحيث تنشأ عقبة في وسط الفم مع ترك منفذ للهواء على إحدى جانبي اللسان .

وكذلك نجد الصوامت المسكرة Rolled هي التي تشكون نتيجة لطرقات

---

(١) معنى الانحراف خروج الهواء من أحد جانبي اللسان أو كليهما معا . وهو من الصفات المفردة ، وسمى منحرفا لانحراف اللسان معه ، وضم للكوفيون إليه صوت الراء الجمع ٢٣٠/٢

سريعة متتابعة من عضومرن مثل طرف اللسان ، ونجد أن الراء العربية تتكون من تتابع طرقات اللسان على اللثة تتابعا سريعا فهو صوت مجهور لثوي مكرر (١) وبينما نجد صوت الراء في الفرنسية صوتا لهويا ، تتذبذب فيه الالهة نتيجة الطرقات السريعة المتتابعة على أنصى اللسان (٢) .

---

(١) انظر شرح الفصل ١ / ١٣٠

(٢) نلاحظ خطأ متكلم الإنجليزية من العرب في نطق الراء فهي لاتنطق إذا وقعت في آخر الكلمة مثل singer أو وسط الكلمة غير متبوعه بحركة مثل garden ، وإنما تنطق إذا اتبعت بحركة سواء أكانت في أول الكلمة أو وسطها مثل right, present .

## ثانيا : علم وظيفة الأصوات Phonology

الفونيم تعريفة ومفهومة :

عرفنا أننا يمكن أن ندرس أصوات الكلام من حيث أنها حركات عضوية ينتج عنها رنين ، أو نغمات صوتية مختلفة ، ويمكننا أيضا أن ندرس النظام الذي تسير عليه هذه الأصوات والوظيفة الدلالية التي تقوم بها لتمييز المعاني .

إن دراسة عناصر الكلام تقوم على أساس أنها منظومات Articles ذات طبيعة عضوية ( فسيولوجية ) ، وعلى أساس أنها أصوات Sounds ذات طبيعة صوتية ( فيزيائية ) ، أما دراسة عناصر اللغة فتقوم على أساس دراسة هذه العناصر من حيث تشابهها Similarity ، وتنوعها Variation ، وتجميعها بناء على ذلك في أسر صوتية إصطالح اللغويون على تسميتها باسم الفونيم Phoneme (١) . ويقوم اللغويون بتصنيف هذه الفونيمات على أساس الوظيفة Function التي يقوم بأدائها ، وقد يكون الفونيم وظيفيا في لغة وغير وظيفي في لغة أخرى ، وليست الفونيمات بهذا التصور أصواتا أو حركات نطقية فسيولوجية ، أو حركات هوائية فيزيائية ، وإنما هي صفات أو ملامح Features للأصوات التي ينتجها ناطق اللغة بالإكتساب والران ، وعلى هذا فإن الفونيم عبارة عن فكرة أو مفهوم في ذهن المتكلم يتحقق بالنطق .

---

(١) مصطلح Phonème كلمة فرنسية استعملها سوسير في محاضراته وهي مشتقة من الكلمة اليونانية Phone الدالة على الصوت .

### نظرية الفونيم :

تمود نظرية الفونيم التي قام على أساسها علم الفونولوجي إلى الربع الأخير من القرن التاسع عشر وخاصة عند لغويين مشهورين أحدهما إنجليزي وهو هنري سويت والثاني روسي وهو بودوان دي كوريتيني الذي أعطى الفونيم مفهومه الدقيق ، ولقد قال كل منهما بفكرة الفونيم في كتابين لهما صدرآ في فترة متقاربة دون أن يطلع أحدهما على كتاب الآخر وقد صدر كتاب بودوان في ١٨٧٣ وصدر كتاب سويت في ١٨٧٧ .

ثم جاء بعدهما دانيال جوبنر واستعمل المصطلح لأول مرة ١٩١٧ وهو نفس المصطلح الذي استعمله سويسر في صورته الفرنسية ، كما نجد اهتمام ساير أيضاً بفكرة الفونيم في كتابه الذي أصدره في سنة ١٩٢٢ وإن لم يذكر المصطلح بصورته وإنما يقابلنا المصطلح عند زميله بلومفيلد في كتاب الذي صدر سنة ١٩٣٣<sup>(١)</sup>.

لقد حدد بعض اللغويين علم طبيعة الأصوات<sup>(٢)</sup> Phonetics بأنه العلم الذي

---

(١) ارتبطت فكرة الفونيم منذ نشأتها بالكتابة الإيجدية إلى جانب نظام الكتابة الصوتية الواسعة ، ولقد ظهر مصطلح Phonemic في أمريكا بدلالة إستخدام الإيجديات المناسبة ، ويعني الحرف الإيجدي هنا التحديد الصوتي لأصوات اللغة ، ويعني استبداله أو إحلال حرف آخر محله تغيير الدلالة أو المعنى .

(٢) هناك ترجمة أخرى لهذا المصطلح « علم الأصوات الوظيفي » Functional phonetices ، ويترجم بعض الباحثين مصطلح الفونولوجيا بعلم « التشكيل الصوتي » .

يتناول أصوات الكلام ، كما حدد علم وظيفة Phonology بأنه العلم الذي يتناول أصوات اللغة . يرجع الفصل بين هذين العلمين إلى مدرسة براغ التي ميزت بين الدراستين على أساس الثنائية السوسيرية « اللغة والكلام » ، فالفونتيك علم طبيعي يدرس أصوات الكلام ، أي الأصوات الفعلية التي تتحقق بالنطق ، والفونولوجيا علم لغوي يتناول أصوات اللغة كصفات أو مفاهيم في ذهن الجماعة اللغوية (١).

وبناء على هذا التحديد يهتم علم الأصوات أو الفونتيك بدراسة الصفات النطقية والفيزيائية للأصوات بالوسائل التجريبية والأجهزة العملية التي تسجل أنواع

---

انظر د . تمام حسان . مناهج البحث في اللغة ص ١١١ ط . الانجلو .

(١) انظر الفصل الثالث من الباب الأول مدرسة براغ ص ٥ وما بعدها .

انظر كتاب تربتسكوي أحد مؤسسي علم الفونولوجيا ، مبادئ الفونولوجيا الذي نشر بعد وفاته بالألمانية وترجمة بالفرنسية كانتينو Cantineau

Troubetzkoy : Principes des phonologie, p. 3.

وجدير بالإشارة هنا أن المدرسة الإنجليزية قد رفضت هذه التفرقة بين الدراستين ، كما رفضت فكرة الفونيم التي قام عليها علم الفونولوجيا ، كنا نجد هناك من يقول بأن التحليل الوظيفي للأصوات مكمل بالضرورة للتحليل الطبيعي للأصوات د . محمود السمران : علم اللغة ص ٢١٧ كما نجد

من ينظر إلى علم الفونتيك على أنه علم مستقل عن علم اللغة Linguistics

وإذا أرادنا الجمع بينهما يجب استعمال مصطلح Linguistic Sciences

علوم أي اللغة انظر د . كمال بشر : دراسات في علم اللغة القسم الأول

ص ٣٣ ط دار المعارف .



لا حدود لها من الأصوات التي يمكن أن ينتجها الجهاز النطقي للإنسان ويقوم علم الأصوات على ذلك بدراسة هذه الأصوات دراسة وصفية لها.

أما علم وظيفة الأصوات أو الفونولوجي فيعتبر تلك الصفات النطقية والفيزيائية بميزات أو ملامح تحدد أصوات اللغة ، أو فيما اصطلح عليه اللغويون بالفونيم أو الأسرة اللغوية ، ونلاحظ أن عدد هذه الفونيمات يختلف من لغة إلى أخرى فهو يتراوح بين خمسين وخمسة عشر فونيماً ، إلا أن معظم اللغات ينحصر عدد الفونيمات فيها في ثلاثين فونيماً<sup>(١)</sup> ، ويهتم التحليل الفونولوجي بدراسة هذه الفونيمات التي تكون النظام اللغوي وتقوم بدور وظيفي لتحديد دلالة الكلمات في اللغة .

قد نجد في لغة ماصوتاً انوياً يختلف في صفاته النطقية أو الفيزيائية دون أن يؤثر هذا الاختلاف في دلالة أو معنى الكلمة ، كما نرى في صوت النون في الإنجليزية فهو لثوي في كلمة Tint ، وأسنانى في كلمة Tenth ، وحنكى في كلمة Pinch ، كما يختلف كذلك صوت النون في العربية ، فهو لثوي في كلمة نحن أو أنا ، وهو لثوي في كلمة نغم أو نقر ، وهو حنكى في كلمة نجم ، أو نشر وأسنانى لثوي في كلمة نصر أو نسر ، إلا أن اختلاف نطق النون في اللغتين لا يؤثر في معنى الكلمات .

كما نجد أيضاً أن اختلاف صوتين في لغة ما في صفاتهما النطقية والفيزيائية لا يؤثر في دلالة أو معنى الكلمة كما نلاحظ في مستوى اللام والراء المفخمتين والمرقتين في مثل هذه الكلمات : الله ، بالله ؛ رمضان كريم ، فالانتمال من الترقيق للمفخمين في هذين الصوتين لا يؤثر في المعنى ولكن قد يلفت نظر السامع بالضحك

أو الاستسكار فهذا الاختلاف في النطق لا يؤثر في تغيير الدلالة هنا ، ولكن إذا حدث انتقال من صوت إلى آخر ، أى الانتقال من الراء إلى اللام ، كما نرى في كلمة كريم كليم ، فإننا نجد أن هذا الانتقال أو الاستبدال يؤدي إلى تغيير المعنى كما نرى في مثل هذه الكلمات روى لوى ، قتر قتل ، كسر كسل ، كر كل .

وإذا كما نرى أن اللام والراء فونيمان مختلفان لأن كلا منهما يقوم بوظيفة دلالية مختلفة في النظام اللغوي في اللغة العربية و فإننا نجدهما في النظام اللغوي للغة اليابانية والصينية فونيميا واحدا لافرق بينهما ، ولذا يجد الياباني والصيني صعوبة في تمييز صوتي الراء واللام عند تعلمهما العربية .

كما نجد أن بعض اللغات الأوربية لا تميز بين صوتي الراء واللين ، ولذا يواجه الفرنسي والألماني بصفة خاصة صعوبة في تمييز هذين الصوتين في اللغة العربية وتزداد هذه الصعوبة إذا اجتمع الفونيمان في كلمة واحدة مثل : غرب مغرب ، وغبه ، مرغوب .

وعلى ذلك نجد أن التمييز بين الفونيمات يقوم على أساس الدور الوظيفي أو التقابل الدلالي المتمثل في النظام اللغوي الذي تصطاح عليه الجماعة اللغوية كما رأينا في التقابل الدلالي بين الراء واللام ، والراء واللين ، وكما نرى هذا التقابل بين فونيمات أخرى مثل التاء والطاء (١) ، والضاد والساد (٢) ، والسين

(١) لا نجد هذا التقابل في الانجليزية وفيينا تفرق العربية بين الصوتين في

كلمتي مطرب ومترب لا تفرق الانجليزية بينهما في كلمتي Tea - tall

(٢) تفوق العربية بين الصوتين كذلك في كلمتي بينما لا تفرق بينهما

الانجليزية في مثل الكلمتين mud - mad .

الزاي<sup>(١)</sup> ، والسين والصاد<sup>(٢)</sup> ، والنون والميم<sup>(٣)</sup> ، وإذا حاولنا أن نستبدل صوتاً بصوت آخر من هذه الأصوات في النظام اللغوي للغة العربية ، فيستتج من هذه تغيير في دلالة الكلمة ، وهذا يعني أن كل صوت من هذه الأصوات يمثل أسرة صوتية أو فونيماً مستقلاً بنفسه يقوم بوظيفة دلالية محددة .»<sup>(٤)</sup>

ونلاحظ أن هذا الفونيم أو الأسرة تحتوي على أكثر من عضو member ويظهر فيها عضواً أو أساسى Principle member بجانب الأعضاء المساعدين Subsidiary member الذين يمثلون الأصوات المتفاربة والمشاركة مع

---

(١) نلاحظ أن الصوتين في الإسبانية فونيم واحد فتطبق السين زايًا إذا وقعت بعد صامت في مثل كلمة mismo وتنطق سينًا في الكلمات مثل messa, Casa ونلاحظ هذا أيضاً في اللغة الألمانية في كلمتي bis, sea كما نجد أن الفرنسية تميز بين الصوتين بتضعيف صوت الـ s كما نرى في مثل هاتين الكلمتين Baiser يتقبل و Baisser ينخفض أو ينزل .

(٢) نجد أن معظم اللغات الأوروبية لا تفرق بين هذين للصوتين في مثل الكلمات سيف ، صيف ، صار ، صار كما ترى في الكلمتين Sea, Sun في الإنجليزية .

(٣) نجد الإسبانية لا تميز بين هذين الصوتين في مثل كلمتي مهر ، مهر ، فرم ، وقرن وكذلك نجد هذا في بعض اللهجات العربية في مثل كلمة شفاهن بدلا من شفاهم .

(٤) بينما نجد اللغات الأوروبية ومنها الإنجليزية تميز بين حرفي P والـ b في مثل الكلمتين Pair, barel نجد العربية لا تميز بين هذين الصوتين فهما فونيم واحد .

هذا الصوت الاساسي<sup>(١)</sup> ، ومن هنا كان الفونيم يشتغل على أصوات متشابهية أو متنوعة كما سبق أن أشرنا ، ويتوقف تشابهها وتنوعها على استعمال كل منها وموقعه في الكلمة وأثره على الأصوات المجاورة<sup>(٢)</sup> كما رأينا في صوت النون<sup>(٣)</sup>.

ولقد أطلق اللغويون على هذه الصرر المتشابهة أو المتنوعة للفونيم أو الوحدة الصوتية مصطلح آلفون Allophone أي الصورة الصوتية<sup>(٤)</sup> ، كما نرى في فونيم

(١) انظر Jones An outline of English phonetics, p. 7.

(٢) ماريو باي ، وأسس علم اللغة ص ٨٨ الترجمة العربية

(٣) هو صوت أسناني إذا جاءت بعده أصوات الثاء والذال والظاء ، وهو صوت لثوي إذا جاءت بعده أصوات : التاء والذال والطاء والعين والسين ، وهو صوت حنكي إذا جاءت بعده أصوات الجيم والشين والباء .

(٤) تعني كلمة Allo في اليونانية مختلف أو آخر .

هناك مصطلحات أخرى تتصل بمفهوم الفونيم والالفون ولكنها ذات دلالات مختلفة ، ومن هذه المصطلحات :

أ - الديافونيم Diaphoneme : أسرة الأصوات أو الصوت في لهجة ما ، كما نرى مثلاً في الجيم في بعض اللهجات ، وفي نطق الـ في اللهجة الأمريكية في مثل هذه الكلمات Not, Lot, Hot ونطق الراء في كلمات Letter, Very, Sorry .

ب - الديافون Diaphone هو عضو من أسرة الديافونيم وأحد صورة الصوتية .

ج - الفاري فون Vari phone صورة صوتية متنوعة يعني هذا المصطلح أنه لا توجد صورة نطق ثابتة Stable فهناك دائماً صور نطق غير ثابتة =



الفون وال fonantها المختلفة ، كما يرى في فونيمى اللام والراء وصورتيهما المختلفتين  
فى الترقيق والتفخيم فى النظام اللفوى العربى . ويجب أن نلاحظ أن ما يكون  
صورة صوتية « الفون » فى نظام لىكون وحدة صوتية « فونيم » فى نظام  
لفوى آخر ، مثل صوتى الـ k والـ k فى الإنجليزية فهما الفونان لفونيم واحد هو  
الـ k ولكننا نجد ههما فونيمين مختلفين فى العربية فى مثل هذه الكلمات .  
قلب ، كلب ، قهر . كهر ، قال ، كمال ومثل وت الـ s فى الإنجليزية الذى نرى له  
أكثر من صورة صوتية فى مثل هذه الكلمات Sure, Sea, Sun, Use وهذه  
الصور الصوتية تقابل الوحدات الصوتية فى العربية على التوالى . الشين ، والسين  
والصاد ، والزاي ، كما يرى فى صوت الـ s فى الإنجليزية الذى يظهر له أكثر من  
صورة صوتية فى مثل هذه الكلمات Social, accent, school فهذه الصورة  
صوتية تقابل الوحدات الصوتية فى العربية الشين والسين والكاف على التوالى .

إختلاف اللغويين في تعريف للفونيم وتحديد مفهومه ،إختلاف مدارسهم اللغوية ، فهناك من نظر إلى الفونيم على أنه أصغر وحدة صوتية غير قابلة للتحويل أو التجزئة ، ويكفى أن تفرق بين المعاني عن طريقها ، وهو تعريف قال به اللغوي الأمريكي بلومفيلد<sup>(١)</sup>

أما معايير يعرف الموييم بأنه صوت مثالي Ideal sound في منابيل الصوت

Un stable = لان الشخص لا يمتطق الصوت في المرة الثانية بتس  
الطريقة تماما ، والتكلم يستعمل تنوعات مختلفة ، لا وعى سواء في لغته  
أو في اللغة التي يتعلمها ، انظر أيضا في هذا كتاب دايال جور :

**The phenema, its Nature and use, p. 50.**

**Bloom field, Language, p. 79.**

(\*)

( اصول تراثية )



الموضوعي Objective الذي يحاول التسلّم تحقيقه في الكلام وينطقه بلاوعي<sup>(١)</sup> ويلتقى تعريفه مع وجهه نظره اللغوي الداعراكي هيلسلف الذي عرف الفونيم بأنه صورة ذهنية تجريدية Astractimage للصوت والذي يمكن أن يتحقق في أسرة من الأصوات بالنطق والكلام.

ويحدد دانيال جوتر الفونيم بأنه أسرة من الأصوات في لغة معينة متشابهة الملامح الفيزيائية . Features Physical مستعملة بطريقة لا تسمح لأحد أعضائها أن يستبدل مكانه بآخر في نفس السياق الصوتي .

وهناك وجهة نظر رابعة ترى أن الفونيم وحدات تركيبية Structural Units لا يمكن تجزئتها لأصغر منها وهذه الوحدات عبارة عن صفات تركيبية تميز الفونيم عن غيره من الفونيمات الأخرى ، وطبقا لهذا التصور التركيبي فإنه قابل للتحليل إلى ملامح تمييزية Distinctive Features وهي ملامح وصفية تتصل بنطق الفونيم وتتمثل في الجهر والهمس واللاثوية والاشنانية وغير ذلك ، ونجد الفونيمات تنوع وتختلف بمقدار ما تحمله من هذه الملامح Features أو المكونات Components<sup>(٢)</sup>

ونجد أن هذا التصور التركيبي أو البنائي للفونيم الذي يعود إلى تروبتسكوي

---

Sapir, Language, p. 45

(١)

(٢) ساهم هذا التصور للفونيم في نشأة نظرية التحليل التكويني للمعنى

Componetial Analysis

انظر نظريات التحليل الدلالي الفصل الرابع .

ويا كيسون وغيرهما من مدرسة براغ ، قد رفض التعرف الشائع للفونيم الذي ينص على أنه أصغر وحدة للتعبير ، ولقد ساد هذا التعريف الذي ينسب إلى مدرسة براغ التي اكتسبت بمنهجها الفونولوجي البنائي أرضا جديدة في أوروبا وأمريكا (١) ولعبت دورا كبيرا ومؤثرا في البحث اللغوي الذي سيطرت عليه النزعة البنائية ، وإمتد هذا التأثير ليشمل علوما أخرى ، كما لعبت مبادئ الفوتولوجيا بالنسبة للعلوم الإجتماعية نفس الدور التجديدي الذي لعبته الفيزياء النووية بالنسبة إلى مجموع العلوم الدقيقة (٢).

لقد طبق ياكيسون أحد أعلام هذه المدرسة من خلال هذا التصور البنائي أو التركيبي للفونيم نظريته الثنائيات Binarisme (٣) في تصنيف المكونات أو الملامح في تقابلات صوتية ثنائية .

ويمكننا أن نعطى مثالا مبسطا لهذه النظرية بالجدول التالي حيث يمثل الخط الرأسى الصفات الصوتية للفونيم ، ويمثل الخط الأفقى نوع الفونيم الذي يشتمل على

---

Leyons, introduction to Theoretical : Linguistics,

(١)

pp. 120 - 122.

انظر أيضا كتابه New Horizons in Linguistics

(٢) د . زكريا إبراهيم مشكلة البنية ص ١٠ ط ١ مكتبة مصر .

(٣) نشر ياكيسون دراستين عن فونيمات اللغتين العربية والكرواتية واللغة الفرنسية

عدد الصفات أو اللامح التي تشير لتحقيقها في الفونيم بعلامه + وتشير لعدم تحقيقها بعلامه - (١)

صفة أو اللامح	ظ	ذ	ث	س	ط	ت
مهموس	-	-	+	+	+	+
مجهور	+	+	-	-	-	-
شفوي	-	-	-	-	-	-
لثوي	-	-	-	+	+	+
أسناني	+	+	+	-	-	-
منفخم	+	-	-	-	+	-
مرقق	-	+	+	+	-	+

(١) يطابق مصطلح المحتوى الفونيمي Phonemic Content على اللامح

التي يحملها الفونيم مثل صوت التاء مهموس لثوي سفاني مرقق .

### المقاطع الصوتية : Syllables

يقوم التحليل الفونتيكي على أساس دراسة الأصوات المفردة بإنهاء يقوم التحليل الفونولوجي بدراسة الأصوات مجتمعة في شكل تجمعات تسمى بالمقاطع التي تختلف أشكالها وأنظمتها من لغة إلى أخرى<sup>(١)</sup>.

هناك تعريفات مختلفة للمقطع ، منها التعريف الفونتيكي الذي ينص على أنه أصغر وحدة تركيبية في الكلمة ، أما التعريف الفونولوجي وينص على أن المقطع عدد من الصوامت والصوائت مصحوبة بظواهر صوتية أخرى كالتنغيم والتتغيم .

وقد صنف اللغويون المقاطع وفقا لاعتبارين رئيسيين :

١ - طول المقطع : فقد اصطلح اللغويون على وصف المقطع بالطول أو القصر ، فالمقطع القصير لا يزيد عن صوتين ، والمقطع المتوسط يشتمل على ثلاثة أصوات أو صوتين أحدهما طويل ، والمقطع الطويل يشتمل على أربعة أصوات أحدهما طويل .

٢ - نهاية المقطع : اصطلح العلماء على تسمية المقطع الذي ينتهي بصوت صائت بالمقطع المفتوح ، أما المقطع الذي ينتهي بصوت صامت فقد اصطلح عليه اللغويون باسم المقطع المغلق ، ونجد أن معظم اللغات تعرف المقاطع المفتوحة أما المقاطع المغلقة فلا تعرفها إلا لغات قليلة .

تعرف اللغة العربية ثلاثة أنواع أساسية من المقاطع :

١ - النوع الأول : يتكون من صامت + صائت قصير ( ٥ - ) في مثل المقطع  
م ، ف في الكلمتين درس ، فهم Faahim, Daaris ، ونجده أيضاً  
في حروف الجرب ، ل .

٢ - النوع الثاني : يتكون من صامت + صائت قصير قصير + صامت ( ٥ - ٥ )  
في مثل المقطع مفع ، مدي الكلمتين مدروس ، مفهوم  
Mafhuum, Madruus ونجده أيضاً في كلمات مثل يد ، دم ، من  
عن .

٣ - النوع الثالث : يتكون من صامت + صائت قصير + صامت + صامت  
( ٥ - ٥ ) في مثل هذه الكلمات درس ، فهم ، عصر ، فجر بتسكين  
الآخر Dars, Fahm Casr, Fagr

ويمكننا عن طريق إطالة الصوائت أن نحصل على ثلاثة أنواع أخرى  
من المقاطع .

٤ - النوع الرابع : يتكون من صامت + صائت + صائت ( ٥ - - ) في مثل  
المقطع دا ، وما في الكلمتين دارس ، داهم Faahim, Daaris  
ونجده في مثل الحروف ما ، في ، لا .

٥ - النوع الخامس : يتكون من صامت + صائت + صائت + صامت ( ٥ - - ٥ )  
في المقطع روس ، وهوم في الكلمتين مدروس ، مفهوم  
Mafhuum, Madruus ونجده في مثل الكلمات مات ، قال .



٦ - النوع السادس: يتكون من صامت + صائت + صائت + صامت + صامت  
( ٥٥ - ٥٥ ) في مثل الكلمة راد Raadd وهذا نادر ..

١ - نلاحظ أن المقطع الأول من النوع القصير ، والمقطعين الثاني والرابع من النوع المتوسط ، أما بقية المقاطع فهي من النوع الطويل .

٢ - نلاحظ أن المقطعين الأول والرابع من النوع المفتوح أي الذي ينتهي بصائت ، أما بقية المقاطع من النوع المغلق أي التي تنتهي بالصامت .

٣ - نلاحظ أن جميع المقاطع تبدأ بالصوت الصامت ، كما أن هذه المقاطع لا تسمح بوجود أكثر من صامتين متجاورين ولا تبدأ بحركة ، لا تبدأ بصامتتين أيضاً .

٤ - لاحظ بعض الباحثين أن المقطعين الثاني ثم الأول من أكثر المقاطع شيوعاً وإستعمالاً في اللغة العربية (١) .

٥ - لاحظ بعض الباحثين أيضاً أن المقطع الثالث هو أقل المقاطع شيوعاً ولا نجده إلا في حالة الوقف بالسكون لأن نظام المقاطع في العربية لا يسمح بتجاور صامتين إلا في هذه الحالة أو الوقوف بالسكون على الصامت المشدد أو صامتين مختلفي المخرج .

— أما المقطع السادس فلا تجده في اللغة العربية الفصحى إلا نادراً ولك لم يشر إليه الباحثون المحدثون في معالجتهم للمقاطع في العربية (٢) .

---

(١) د . إبراهيم أنيس الأصوات اللغوية ص ١٦٥ .

(٢) لم يذكر هؤلاء الباحثون هذا المقطع السادس لندرته في الفصحى . =

تختلف اللغات في نظام ترتيب القويات داخل المقاطع ، فنجد اللغات الأوربية  
يمكن أن تبدأ مقاطعها بصامتين في مثل هذه الكلمات .

French, speaker, great

كما يمكن أن تبدأها أيضاً بثلاثة صوائت في مثل هذه الكلمات

Strons, stream, through

أو تشمل على أكثر من ذلك مثل هاتين الكلمتين :

Strengthen Construct,

أما اللغة العربية فلا تعرف البدء بصامتين ، وإذا حدث أن استعارت العربية مثل هذه  
الكلمات التي تبدأ بصامتين فهي تتوسد فذات لكي تضطرر القاعدة (١) وهذا نجد أن  
فعل الأمر في مثل هذه الأفعال : يدرس ، يقرر ، يتكلم ، يساعد ، يماون ، يقابل ،  
لا تبدأ بألف ، بينما نجد أن فعل الأمر من هذه الأفعال تسكتب . يدرس ، يقل  
تبدأ بالألف فنقول : أكتب ، أدرس ، أقفل ، ولا نقول كتب ، درس ، قفل ،  
لأن العربية لا تعرف البدء بصامتين كما يلي :

Ktub, drus, qfil

= انظر د . ابراهيم أنيس الأصوات الأنوية ص ١٦٤ ، وكذلك استاذنا  
د . محمود حجارى المدخل ص ٤٧ ، د . رمضان عبد التواب المدخل ص  
١٠٢ د . تمام حسان مناهج البحث في اللغة ص ١٤٥ وقد أضفت مقطعين  
نوع آخر وأعلى له مثالا بأداة التعريف ، ولكن مع استعارة الحركة القطع ،  
وعد الحركة تنفي تليها مع التام الساكنة مقطعا فيكون من صائت +  
صائت ( — — — — — ) كما نجد هذا المنفع الأول من الأولين فافعل انفع  
استعمل استعمالان .

(١) لاحظ البطي بعض هذه الكلمات على الترانسة الناطقين بالعربية .

ويسير نظام تتجاور الفونيمات داخل المقاطع أيضا وفقا لقاعدة المخرج Articulation فالاصوات متقاربة الخارج لا تتجاور ، فالعربية لا تسمح وتتجاور الفونيمات الحاقية كالهاء ، والعين ، والحاء ، أو الفونيمات الحفكية كالقاف ، الكاف ، والحاء والنين ، والاصوات بين الاسنانية مثل الثاء والذال والظاء ، والاصوات الشفوية كالبااء والميم والواو ، ونجد أن أحد اللغويين المسلمين يؤكد ذلك بقوله « أعلم أن الحروف إذا تقاربت، مخارجها كانت أثقل على اللسان منها إذا تباعدت ، لأنك إذا استعملت اللسان في حروف الحلق دون حروف الفم ، ودون حروف اللقافة<sup>(١)</sup> كلفته جرسا واحدا ، وحركات مختلفة ، ألا ترى أنك لو ألفت بين الهمزة والهاء ، والحاء ، لوجدت الهمزة تتحول هاء في بعض اللغات لقربها منها ، في نحو قولهم في : أراق هراق ، ولو وجدت الحاء في بعض اللسان تتحول هاء ، وإذا تباعدت مخارج الحروف حسن وجه التأليف .

وأعلم أنه لا يكاد يجي في الكلام ثلاثة أحرف من جنس واحد في كلمة واحدة لصعوبة ذلك على السنتهم<sup>(٢)</sup> .

#### الغبر الصوتي Stress :

عرف اللغويين القدماء مصطلح الغبر بمعنى الهمز ، قال أبو زيد : أهل الحجاز

---

(١) هي حروف طرف اللسان واللام والراء والنون والباء والقاف والميم . سميت بذلك لأنه يعتمد عليها بذلق اللسان

(٢) ابن دريد الجوهرة نقلا عن السيوطي في الزهر ١/ ١٩١

(٣) يستعمل بعض اللغويين المصطلح الإنجليزي accent والمصطلح العربي

الارتكاز .

وأهل مكة والمدينة لا يميزون<sup>(١)</sup> . . . ، قال ابن منظور « والنبر همز الحرف ،  
لما حج المهدي قدم السكسائي يصلي بالمدينة فهمز فأنكر أهل المدينة عليه وقالوا :  
تفبر في مسجد رسول الله صلى الله عليه وسلم بالقرآن<sup>(٢)</sup> » ١٠٢

إن اللغويين العرب يعرفوا النبر بدلالة الضغط على بعض مقاطع الكلام<sup>(٣)</sup> ،  
إلا أن ابن جني قد أشار إليه بمعنى تطويل بعض حركات الكلمة واستعمل مصطلح  
مطل الحركة فقال « وحكى القراء عنهم : أكلت لحما شاة ، أراد : لحم شاه ، فمطل  
الفتحة فأنشأ عنها الفا<sup>(٤)</sup> » .

ونجد أن تلك اللغات تختلف في استخدام النبر للتمييز بين المعاني ، فبينما  
لا يقوم النبر بوظيفة دلالية في العربية فإنه يقوم بتلك الوظيفة في لغات أخرى مثل  
الإنجليزية والفرنسية والسواحلية وهو يعد بذلك فونيمًا في مثل هذه اللغات  
النبرية Stress Language .

ويعرف بعض اللغويين النبر بأنه « وضوح أو بروز نسبي لفونيم أو مقطع  
إذا قورن ببقية الفونيمات أو المقاطع الأخرى نتيجة للضغط أو الارتكاز ، والمقطع

---

(١) لسان العرب ١/٤٤

(٢) نفس المصدر نبر

(٣) هنري فليش العربية المصحح ص ٤٩

(٤) الخصائص ٣/١٢٣ ، وما سماه ابن جني بالمطل سماه سيوييه بالإشباع الكتاب

٢٠٢/٤ .

د . تمام حسان مناهج البحث في اللغة ص ٦٠ .

المتبور ذلك المقطع الذي يلتقي وضوحاً سمعياً إذا قورن بغيره من المقاطع، أو الاصوات المجاورة في السكته أو الكلام.

ويميز اللغويون بين أنواع النبر، فهناك النبر الثابت Fied stress ويكون دائماً على المقطع الأخير في الجملة كما نجد في اللغة الفرنسية التي تحدد موضع النبر على نهاية الجملة ويسمى هذا النبر « نبر الجملة » Sentence stress

ويقابل هذا النوع من النبر النبر الحر Free stress ويكون في الكلمات ويسمى هذا النبر « نبر الكلمة » Word stress كما نجد في الإنجليزية (١). ويمكن أن تعطى أمثلة لهذا النوع من النبر في اللغة الإنجليزية، فنجد أن النبر إذا وقع على المقطع الأول من الكلمة كانت اسماً، أما إذا وقع النبر على المقطع الثاني كانت الكلمة فعلاً (٢).

اسم	فعل
'Accent	ac 'Cent
'import	Im 'port
'increase	In 'crease
'premit	pr 'emit
'present	pr 'esent
'Record	Re 'cord

(١) نجد تقسيماً ثلاثياً آخر للنبر هو

النبر الرئيسي	Primary Stress
النبر الثانوي	Secondary Stress
النبر الضعيف	Weak Stress

(٢) وضع هذه العلامة قبل المقطع إشارة إلى موضع هذا النبر ( ' )



وكما يقول بعض اللغويين أن النبر يمكن أن يستخدم لتنويع المعنى في مثل « نبر التأكيد » *Emphatic stress* أو نبر الانفعال *Emotional stress* ، كقولك « أشرب هذا » في حالات الأمر ، والطلب ، والرجاء .

يقول أحد الباحثين « . . انه ليس لدينا من دليل يهدينا إلى موضع النبر في اللغة العربية ، كما كان ينطق بها في التصور الإسلامية الأولى ، إذ لم يتعرض له أحد من المؤلفين القدماء <sup>(١)</sup> » وربما يعود السبب في ذلك إلى أن اللغة العربية ليست من لغات النبر ، أي لا يؤدي النبر فيها إلى تغيير المعنى إلا أننا نجد النبر فيها مرتبطا ببنية الكلمة ، ويمكن أن نلاحظ قواعد النبر فيها وفقا للمعايير التالية <sup>(٢)</sup> .

٠ - إذا توالى عدة مقاطع مفتوحة في الكلمة يقع النبر على المقطع الأول منها ، نرى ذلك في وزن فعل ، مثل كتب ، درس ، فهم ، عرف ، فنجد النبر في مثل هذه الكلمات على فاء الكلمة أو المقطع الأول

١ - إذا اشتملت الكلمة على مقطعين طويلين يكون النبر على المقطع الأول منهما ونرى مثال ذلك في وزن فاعل مثل ، كاتب ، دارس ، فاهم ، عارف ، وكذلك صيغة الأمر في مثل هذه الأفعال : سافر ، قابل ، جاهد ، نلاحظ هنا أن النبر على فاء الكلمة أو على المقطع المفتوح .

٢ - إذا اشتملت الكلمة على مقطع طويل يكون النبر على المقطع الطويل في

---

(١) د. إبراهيم أنيس الأصوات اللغوية ص ٤٦

(٢) انظر كتاب استاذنا د. محمود حجازي . مدخل إلى علم اللغة ص ٤٨

انظر أيضا د. إبراهيم أنيس الأصوات اللغوية ص ١٠٦ .

مثل هذه الكلمات : مكتوب ، مدروس ، مفهوم : معروف ، نجد أن النبر يكون على عين الكلمة أو المقطع الثاني الطويل .

هذا وتختلف لهات العربية في اتباع قواعد النبر ، ويشعر بذلك السامع لغير لهجته ، ويذكر براجشتراسر مثلاً أن المصريين يضغطون في مثل مطبعة المقطع الثاني وغيرهم يضغط الأول<sup>(١)</sup> .

### التنغيم الصوتي Intonation :

التنغيم هو الارتفاع أو الانخفاض في درجة الصوت Voice-speech أثناء الكلام ، ويرتبط هذا الارتفاع أو الانخفاض بتذبذب الوترين اللذين يحدثان نغمة موسيقية أو ما نسميه بالتون tone .

تسمى النغمة ( صاعده ) Rising tone إذا تم صعودها من أسفل إلى أعلى على المقطع الذي وقع عليه النبر ، كما تسمى النغمة ( الهابطة ) Falling tone إذا تم نزولها من أعلى إلى أسفل ، على آخر مقطع وقع عليه النبر ولذلك كانت علاقة التنغيم بالنبر وثيقة ، لأنه لا يحدث تنغيم بنبر للمقطع الأخير من الجملة التي تقع ضمنها الكلمة .

نجد بعض اللغويين يفرق بين مصطلحي النغمة والتنغيم فالنغمة Tone هي درجة ارتفاع الصوت أو إنخفاضه على مستوى الكلمة ، ونرى ذلك في مثل هذه الكلمات : نعم ، لا وولك الخ .

أما التنغيم فهو درجة ارتفاع الصوت أو إنخفاضه على مستوى الجملة أو العبارة

---

(١) التطور النحوي ص ٤٦ :

ويمكن أن نرى تنوعه بين الانخفاض والإرتفاع في مثل هذه التحية: صباح الخير من الرئيس لمرؤوس والعكس ، ومن الأب لابن والعكس ، وبين طالب وزميله وطالبة وزميلها ، فنسجد أن الموقف ونوع العلاقة يلعبان دورا هاما في تنعيم هذه التحية في حالات الرضا ، والغضب ، والخوف ، والصداقة ، والحب ، والاحترام .

ونلاحظ أن التنعيم يقوم بدور وظيفي في بعض اللغات أي يؤدي دورا هاما كفونيم في اللغات النغمية Tone Languages كما نرى في اللغات الصينية واليابانية<sup>(١)</sup> والذويجية والسويدية وبعض اللغات الأفريقية - كما نلاحظ أن لكل لغة عاداتها التنعيمية<sup>(٢)</sup> ، التي يتأثر بها أبناءها ، وينقلونها في اللغات التي يتعلمونها ( لاحظ على سبيل المثال تحدث الإيطالي بالعربية ) .

ونجد معظم اللغات تستعمل التنعيم للتعبير على معان مختلفة كالاستفهام ، والطلب والأمر ، وحالات الغضب والرضا والدهشة والتعجب<sup>(٣)</sup> .

وبالرغم من أن القدماء لم يهتموا بظاهرة التنعيم الصوتي إلا أننا نجد ابن جني اللغوي الذي يقطن إلى ذلك فيقول « . . وقد حذفت الصفة ودلت الحال عليها ، وذلك فيما حكاه صاحب الكتاب من قولهم سير عليه ليل ، وهم يريدون : ليل طويل وكان هذا إنما حذفت فيه الصفة لما دل من الحال على موضعها . وذلك أنك تحس في كلام الفائل لذلك من التطويح والتطريح والتنخيم والتعظيم ما يقوم مقام قوله : طويل أو نحو ذلك .

---

(١) انظر الدراسة

(٢) د . محمود السمران علم اللغة ص ١٥٩ .

(٣) د . تمام حساب مناهج البحث ص ١٦٤ .

وأنت تحس هذا من نفسك إذا تأملت ، وذلك أن تكون في مدح إنسان ،  
والثناء عليه فتقول : كان والله رجلاً ، فتزيد في قوة اللفظ بـ (والله) هذه الكلمة  
وتتمكن في تمطيط اللام وإطالة الصوت بها وعليها ، أي رجلاً فاضلاً أو كريماً  
أو نحو ذلك .

وكذلك تقول : سألناه فوجدناه إنساناً ، وتتمكن الصوت بإنسان وتضعه ،  
فتستغنى بذلك عن وصفه بقولك : إنساناً سمياً أو جوداً أو نحو ذلك .

وكذلك أن ذمته ووصفته بالضيق نقات : سألناه وكان إنساناً تزوى وجهك  
وتقطعه ، فتغنى ذلك عن قولك : إنساناً لثماً أو لحزاً أو منجلاً أو نحو ذلك (١) .

تشير المصطلحات التي استعملها ابن جني مثل التلوع والتطير والتعطيط إلى  
رفع الصوت وإخفاصه ، وإشارة إلى ظاهرة التنعيم الصوتي .

### (١) Phonetical Changes : التغيرات الصوتية :

يهتم التحليل الفونولوجي بدراسة التغيرات الصوتية التي تحدث على مستوى المقاطع التي تسير وفق قوانين صوتية في تابع فونيماتها ، والقانون الصوتي كما يقول مييه Meillet علاقة بين حالتين متتابعتين للغة واحدة في وسط اجتماعي معين (٢)

يقسم اللغويون هذه التغيرات الصوتية إلى تغيرات صوتية غير مشروطة Un conditioned changes وتغيرات صوتية مشروطة Conditioned changed أما التغيرات غير المشروطة فهي التي لا ترتبط بسياق صوتي معين ، بل تحدثان طرد بصورة عامة على المستوى اللغوي الواحد .

أما التغيرات الصوتية المشروطة Conditioned changes فتتربط بالسياق الصوتي وتحددها طبيعة الفونيمات المحيطة بالفونيم المتغير ، ونجد مظاهر هذه التغيرات كما يلي :

### ١ - التحجيد : Neutralization (٣)

وهو تدخل أو ذوبان فونيم في فونيم آخر حتى يصيرا فونيمًا واحدًا في سياق

---

(١) انظر كتاب استاذنا د. محمود حجازي المدخل ص ٩٤

(٢) انطوان مييه علم اللسان ص ١٠٥ ترجمة إد. محمد مندور ضمن كتاب النقد المنهجي عند العرب .

(٣) يعود مصطلح التحجيد إلى مدرسة براغ وبخاصة ترويتسكوي الذي جعل التحجيد من أسس نظرية الفونيم و

Lyons, introduction to theoretical Linguistics, p. 115.



صوتى معين أو بعبارة أخرى إلغاء أو محو Abolishment لفونيم معين نتيجة لتفاعله مع فونيم آخر يختلف معه فى ملمع صوتى واحد على الأقل ، ويكون الفونيم الجديد الناتج عن علمية التحييد صورة جديدة أو وسطا بين الفونيمين المحول عنه والمحول إليه نتيجة لعامل المماثلة Assimilation . .

ويعرف دانيال جوتزالمائلة بأنها عملية استبدال صوت بآخر تحت تأثير صوت ثالث قريب منه فى كلمة أو فى الجملة <sup>(١)</sup> .

وقد قسم المحدثون المماثلة إلى نوعين :

المماثلة التقدمية : Proressive حيث نجد تأثير الصوت الثانى بالصوت الأول .

المماثلة الرجعية : Regressive حيث نجد تأثير الصوت الأول بالثانى ،

وقد عرف اللغويون القدماء هذه الظاهرة باسم المضارعة أو التقريب عند سيبويه <sup>(٢)</sup> ، والناسبة عند ابن الحاجب <sup>(٣)</sup> ، - د ابن يعيش <sup>(٤)</sup> .

ونجد أن معظم اللغات تعرف هذه الظاهرة ، ومنها اللغة العربية حيث نجد تاء الافتعال تحيد مع الفونيمات التالية : ط ، ض ، ص ، ظ ، ث ، ز ، ذ ، ويمكن أن تمثل لتحديد التاء مع فونيمين الطبقيين بهذه المعادلات .

---

(١) انظر . Anoutline, p. 50 .

(٢) انظر الكتاب ٤/٦١

(٣) شرح الكافية ٣/٤

(٤) شرح الفصل ١٠/٣١٨

ص + ت ⇐ ص + ط      صدم + ت = اصتدم X ⇐ اصطدم  
ط + ت ⇐ ط + ط      طلع + ت = اطلع X ⇐ اطلع  
( مطبق + غير مطابق ) X ( مطبق + مطبق )

تلاحظ هنا أن التاء تشترك مع هذه الفونيمات في الخصائص النطقية كالمهمس واللتونية ( ماعدا الضاد فهي مجهورة ) ، ولكنها تختلف معها في شيء أساسي هو الاطباق وعدم الاطباق وقد اكتسبت التاء هذه الخاصية بالمائلة، ونجد أن الصوتين الناتجين يائلا بعضهما كما نلاحظ أن الفونيم الرئيسي الذي نشأ عن التحديد هو الطاء المطبق .

يمكن أن نعطي مثالا آخر لتحديد التاء مع فونيمات مهدوسة في شكل المعادلات التالية :

ذ + ت ⇐ ذ + د      ذكر + ت = ادتكر X ⇐ أدكر (١)  
ز + ت ⇐ ز + د      زاد + ت = ازتاد X ⇐ ازداد  
( مجهور ⇐ مهوس ) X ( مجهور + مجهور )

(١) نلاحظ تحول الذال إلى دال لصعوبة التمازج بين صامتين متقاربي الخرج، ويمكن أن نعطي أمثلة أخرى لتحديد تاء الافتعال مع هذه الفونيمات مثل ضر : اضطر ، دعى : ادعى ، ظلم : اظلم ، ظلم : اظلم ، نأر : أثار ، نأر : أثار . الخ . نلاحظ أيضاً تحييد الواو إلى التاء في الوزن افتعل المحول من الثلاثي الفاعل الأول بالواو مثل : وصل : اتصل ، وحد : اتحد : ووصف : اتصف .

نلاحظ هنا أن فونيم التاء يختلف مع الفونيمين الدال والزاي في الجهر، فالتاء مهموس ، وقد اكتسب خاصية الجهر بالمائلة ، ولذا نجد أن الصوتين الناتجين من التحييد ياثلان بهما في هذه الخاصية ، أما الفونيم الرئيسى الناشئ عن التحييد فهو الدال المجهور . (١)

وتعرف بعض اللغات الأوربية مثل الألمانية صورة مشابهة لهذا التحييد حيث فنلاحظ تحييد الدال وتحولها إلى تاء Rad  $\Leftarrow$  Rat بمعنى عجله وهى تشبه فى النطق الفعل Rat بمعنى نصيح ، ونجد أن الفونيم الرئيسى لهما هو التاء (٢) .

ونلاحظ شيئاً من هذا أيضاً فى الإنجليزية الأمريكية التى تحيد فيها التاء وتحول إلى دال فى مثل كلمة little  $\Leftarrow$  liddle

كما نجد مثلاً آخر فى الإنجليزية بالنسبة لصوت الـ S الذى يحيد إلى Z أى يتحول من فونيم مهموس إلى فونيم مجهور ، مع الفونيم السابق له فى مثل هذه الكلمات Pens, reads ، بينما يظل على صفة الهمس مع كلمات أخرى مثل books, looks

---

(١) انظر ابن جنى الخصائص ١٤٢/٢ ، ابن عصفور المتع ٣٥٦/١

(٢) تعرف اللغة العربية أيضاً تحييد التاء المتطرفة وتحولها إلى هاء فى : زميل - زميلة ، صديق - صديقة ، قريب قريبة ونجد أن الفونيم الرئيسى هنا الهاء .

القلب المكانى : Metathesis

أهتم اللغويون القدماء والمحدثون بهذه الظاهرة الصوتية التي تتمثل في تبادل فونيمين لسكانيهما وحلول أحدهما مكان الآخر ، ويقول ابن فارس « من سنن العرب القلب وذلك يكون في الكلمة في مثل قولهم : جذب وجبذ ، وبكل ولبك بمعنى خلط<sup>(١)</sup> وقلقل ولقاق ، ومكبل ومكلب ، ومسلسل ومسلس ، وشاكي السلاح وشائك .

وكما عرفت العربية الفصحى هذه الظاهرة ، عرفتها أيضاً اللهجات العربية المعاصرة ومنها اللهجة المصرية في مثل الكلمات : ملاعق - معالق ، أرانب - أنارب مسرح - مرسج .

ولقد اهتم اللغويون المحدثون بهذه الظاهرة أيضاً لمعرفة أصل الكلمات ، كما نجد في مثل هذه الكلمات الإنجليزية القديمة<sup>(٢)</sup>

Aks, prehaps, pertty, revelant

والتي تعرضت للقلب المكانى فأصبحت

Ask, perhaps, pretty, relevant

التوافق الحركى : Vocalic Harmony

هذه الظاهرة الصوتية تتعلق بالصوائت على عكس الظاهرتين السابقتين اللتين تتعلقان بالصوامت وتتمثل هذه الظاهرة في تأثير الحركة الإسامية في الكلمات

---

(١) الصاحبى من ٣٢٩

انظر أيضاً كتاب الإبدال لأبى الطيب تحقيق عز الدين التنوحي دمشق ١٩٦٠

Wordhaugh, introduction to Linguistics, p. 174.

أو المقطع على الحركة التالية أو السابقة بالمائلة Assimilation وقد عرف اللغويون القدماء هذه الظاهرة التي أسماها سيديويه بالاتباع ، وعنى به ميل الحركات إلى التماثل وقد تناولته تحت باب « ما تكسر فيه الهاء التي هي علامة الإضممار »<sup>(١)</sup> .

نجد هذه الظاهرة في العربية الفصحى ، وكما نعرف فإننا نضم هاء الضمير في مثل هذه الكلمات : منه ، له ، عنه ، كتابه ، أخوه ، ولكننا نقول فيه ، عليه ، به لكتابته ، لآخيه بالكسر « لاحظ الفرق بين الفصحى والعامية في هذا » نلاحظ هنا أن الضم تحول إلى الكسر إتياعاً للكسرة أو الياء في الحرف السابق على الضمير ، أي أن الضمة تلاشت إذ تماثلت مع الكسرة أو الياء وتحولت إلى كسرة على الهاء ونجد هذه الظاهرة مطردة في العربية في ضم الف فعل الأمر بتأثير الضمة التي تمثل الحركة الأساسية في الفعل كما يلي : اكتب ، ادرس ، اخرج . . . قارن هذا بأفعال أخرى مثل : افهم ، اذهب ، اسمع ، ومجموعة أخرى مثل أكرم ، أصاح ، أكمل .

ونجد هذه الظاهرة مطردة أيضاً في بعض اللغات وتشكل سمه أساسيه في بنيتها كما نرى في اللغة التركية والمجرية والفنلندية وهي من أسرة اللغات الأورالية الالتيائية التي تعرف هذه الظاهرة بشكل أساسي ، كما تسمى هذه الأسرة باسم

---

(١) سيديويه الكتاب ١٩٥/٤ انظر أيضاً الخصائص ١٤٢/٢ نلاحظ أن التوافق الحركي عرقته قبائل عربية مثل تميم أما أهل الحجاز لم يعرفوا هذه الظاهرة وكانوا ينطقون مثل هذه الكلمات كما نطقها الآن في لهجتنا العامية . انظر كتاب أستاذنا د . محمود حجازي : اللغة العربية عبر القرون ط ٣ دار الثقافة ٧٨ ، وأيضاً المدخل إلى علم اللغة د . محمود حجازي ص ٥٣ .



Agglutinative Languages لأن وحداتها الصرفية تكون على شكل لواصق ويتنوع شكل هذه اللاصقة التي تكون على شكل وحدة صرفية ، وهي في اللغة التركية إما E في مثل قولنا : إلى المنزل EVE أو A في مثل قولنا : إلى الغابة Ormana ، فالحركة الأساسية في التركيبين هي التي حددت شكل اللاحقة الدالة على حرف الجر « إلى » الذي كان مرة E ومرة أخرى A ليتماثل مع الحركة الأساسية .

ويمكننا أن نرى أمثلة أخرى في اللغة المجرية في الجمع الذي ينتهي باللاحقة EK أو OK طبقاً للحركة الأساسية في الكلمة .

كرسى	Ezék	→	Szekék	كراس
رجل		→	Emberek	رجال
عجلة	Kerek	→	Kerekek	عجلات
مائدة	Asztal	→	asztalok	مناضد
مكتب	Hivatal	→	Vivatalok	مكاتب
ملاك	Liquids	→	angyalok	ملائكة

نلاحظ هنا أن الحركة الأساسية في الكلمة المفردة هي التي حددت اللاحقة الدالة على الجمع .

### المخالفة : Dissimilation

المخالفة ظاهرة صوتية عكس ظاهرة (١) المماثلة التي تهدف إلى تقريب الأصوات المتباعدة في سلسلة الكلام تباشر صوت مجاور وهي تعنى بذلك اختلاف صوتين في الكلمة والمقطع بعد إتفاقيهما كما نرى في هذه الأمثلة :-

عنوان ← علوان	ن ن ←
لعل ← لمن	د د ← ل ن
كرسا (Corcar) قرصان	ر ر ← ر ن

نجد هنا اختلاف الصوتين للتفقيين في الكلمات الأساسية ونلاحظ أن الاختلاف حدث بالنسبة للفونيمات المتشابهة وما يعرف باسم الأصوات المائعة وهي اللام والراء والنون والميم.

وقد قسم المحدثون المخالفة تبعا لتجاوز الصوتين اللذين يحدث بينهما التخالف إلى نوعين :

١ - المتصل : تنابر المجاورة كالذي نجده في كلمات دبوس ← دنبوس  
انجاص ← انجاص لعل ← لمن ، ويحدث هذا النوع في الأصوات المشددة ( المتماثلة ) بأحد الأصوات المائعة .

٢ - المنفصل : تنابر المتباعدة كالذي نجده في كلمة اخضوضر التي أصلها

---

(١) د . محمود حجازي المدخل ص ٥٣

أخضر ضر وقد عرف القدماء هذه الظاهر تحت مسميات مختلفة منها كراهه إجتماع المثلين ، كراهة التضعيف ، أو كراهه إجتماع حرفين من جنس واحد (١) .

### التغيرات الصوتية غير المشروطة : (٢)

وهي التغيرات المطردة في أصوات المستوى اللغوي الواحد ولا تتقيد بسياق صوتي معين ، ومن هذا النوع من التغيرات تحول مجموعة الأصوات بين الاسفانية في الفصحى إلى أصوات أسنانية (٣) .

ث	←	ت	في كلمات مثل : ثور	←	تور
			ثني	←	تني
ظ	←	ض	في كلمات مثل ظل	←	ضل
			ظهر	←	ضهر
ذ	←	د	في مثل الكلمات : ذهب	←	دهب
			ذئب	←	ديب

(١) السيوطي الأشباه والنظائر ١/١٨ ، البزد المقتضب ١/٢٤٥

الزحشري الفصل ١/١٥٣

(٣) انظر كتاب استاذنا ذ. محمود حجازي المدخل ص ٤٨

(٢) يسمى بعض اللغويين المحدثين التغيرات المشروطة بالتغيرات التركيبية والتغيرات غير المشروطة بالتغيرات التاريخية وهي التي تحدث على مر الزمن لدى المجموعة اللغوية .

ونلاحظ في هذا التحول أن الفونيم تحول إلى فونيم آخر يتفق معه في الخصائص النطقية فالشاء مهموس غير مطبق تحول إلى شاء مهموس غير مطبق أيضاً ،

والظاء صوت مطبق مجهور تحول إلى ضاد مجهور مطبق أيضاً .

والذال صوت مجهور غير مطبق تحول إلى دال مجهور غير مطبق كذلك .

ونجد من هذا النوع من التغيرات الصوتية غير المشروطة تحول صوت القاف  
اللاهوى إلى صوت الهمزة الحنجري

ق ← ع : قال : آل ، نصر : أصر ، قريب : أريب

ونلاحظ أن تغير هذه الأصوات قد تم وفقاً لقانون صوتى يرتبط بمستوى لغوى معين وفترة زمنية معينة ، ويفسر التغير الذى خضعت له الألفاظ الأساسية في اللهجات المصرية والى هبطت من النصيحى للعامية في مرحلة تاريخية معينة .

ولكننا نرى بعض كلمات لا تخضع لهذا القانون الصوتى مثل كلمات ثورة ، قرآن ، وقاهرة فهذه ليست من الألفاظ الأساسية للهجة المصرية ، لأنها تمثل المستوى النصيحى فى الكلام وتستعيرها اللهجة العامية بهذه الصورة أو تستبدلها بكلمات أخرى مثل كلمة مصحف بدلا من قرآن ، ومصر بدلا من القاهرة أو محاولة محاكاة بعض هذه الألفاظ بنطق الشاء سيما فى ثورة ← سورة . هذا ما نلاحظه أيضاً فى نطق مثل هذه الكلمات فى الانجليزية .

thank → sank

## الفصل الثاني

### المستوى الصرفي

علم الصيغ الصرفية Morphology

عرضنا للمستوى الأول من التحليل اللغوي وهو التحليل الفونتيكي الذي تناول الأصوات مادة الكلام ، ثم انتقلنا للحديث عن التحليل الفونولوجي الذي تناول وظيفة الأصوات وانتظامها في تحمعات أو مقاطع تكون أشكالاً مختلفة Forms يتناولها اللغوي بالتحليل المورفولوجي Morphological analysis .

و كما رأينا أن التحليل المورفولوجي يمثل حلقة وسطى بين دراسة الأصوات التي تكون الصيغ أو الأشكال الصرفية ، و دراسة التراكيب التي تنظم فيها هذه الصيغ أو الأشكال الصرفية <sup>(١)</sup> وإذا كانت الأصوات من ناحية نطقها وصفاتها هي

---

(١) كما رأينا في دراستنا لعلم الأصوات ووظيفة الأصوات معارضة البعض للفصل بين العلمين ، نجد أيضاً هنا من يعارض الفصل بين علمي الصيغ الصرفية والتراكيب النحوية ويرى أن الفصل بينهما تمييز أحق . انظر علم اللسان انطوان ميه ترجمة د . محمد مندور في كتابه النقد المنهجي عند العرب ص ٤٠ ، كما نجد بعض الباحثين يقسم مستويات التحليل اللغوي إلى ثلاثة مستويات : الصوتي ويشمل التحليل الفونولوجي ، والمستوى التركيبي ويشمل التحليل التحليل المورفولوجي والمستوى الدلالي الذي يستلزم بدراسة المعنى . د . محمود السمران : علم اللغة ص ٤٢٠



موضوع علم الأصوات ، ودراسة وظائفها وأنظمتها موضوع علم الفونولوجي ، فإن دراسة الكلمات والقواعد التي تكونها وتنظم أشكالها موضوع علم المورفولوجي أي دراسة بنية الصيغ أو الالبنية الصرفية .

وكما تصنف الأصوات طبقاً لطبيعتها النطقية وصفاتها الفيزيائية ، وتصنف الكلمات طبقاً للنظام الصرفي للغة في قوائم أو أعاط صرفية تختلف باختلاف اللغات ففي اللغة العربية مثلاً نجد كلمات تنتمي إلى قائمة الاسم في مقابل الفعل والحرف ، وتنتمي إلى قسم من أقسام الاسم وهو اسم الفاعل في مقابل اسم المفعول أو غيره ، وتنتمي إلى اسم المذكر في مقابل الاسم المؤنث أو المحايد في لغات أخرى ، وتنتمي إلى قائمة الاسم المفرد في مقابل المثنى والجمع ، كما تنتمي إلى قائمة الكلمات المتغيرة أو المتصرفة Variable أو inflected في مقابل الكلمات الأخرى غير المتصرفة invariable أو ما يسمى في العربية بالمعنوع من الصرف والتنوين Diptotes.

### منهج التحليل الصرفي في العربية :

إذا ما حاولنا أن نقوم بعملية التحليل الصرفي للكلمات في اللغة العربية بناء على هذا التصور ، فإننا سنجد نوعين أبنية الكلمات :

أبنية لا تخضع للتحليل الصرفي وهي الأبنية البسيطة مثل : الحروف والادوات والضمائر إلى جانب الكلمات الدخيلة على العربية

وأبنية تخضع للتحليل الصرفي وهي الأبنية المركبة مثل : الأسماء والأفعال ،

لقد قام علماء الصرف القدماء بتحليل هذه الأبنية المركبة وتصنيفها بواسطة الميزان الصرفي في أعاط أو صيغ صرفية ، وبفضل هذا الميزان الصرفي أمكن استيعاب كل الصيغ من أسماء وأفعال ، ولم يخرج على هذا التصنيف إلا الكلمات الدخيلة والادوات والضمائر والحروف التي تستعصى على هذا الميزان .

وقد لاحظ القدماء أن التغيرات التي تحدث لهذه الصيغ وليده التغير الداخلي في الأصوات الصائتة التي تساهم في تشكيل دلالة الكلمة من جهة في مثل الكلمات : kataba , kutub , kitaab , kaatib . إلى جانب إضافة السوابق والدواخل واللاحق من جهة أخرى في مثل هذه الكلمات maktab , kuttaab ,

kaatibun كما لاحظوا أيضا في دراستهم للصيغ الصرفية المطردة . بالنسبة للأسماء المشتقة والأفعال الزائدة بصفة خاصة ، أن هناك مجموعة من المفاهيم تلعب دوراً هاماً في تشكيل دلالات هذه الصيغ ، فمن دلالات الأسماء المشتقة مثلاً : اسم الزمان في موعد ، واسم المكان في ملعب ، واسم الآلة في مفتاح

واسم المكان في ملعب ، واسم الآلة في مفتاح ، واسم المره في ضربته ضربه ،  
واسم الهيئة في مشية الختال ، . . الخ .

ومن دلالات الأفعال المزيدة البالغة في قطع ، والمشاركة في كاتب ، والمطاوعة  
في انكسر ، والطلب في استعلم ، والتظاهر في تعارض ، . . . الخ .

لقد أحس علماء اللغة القدماء بأن الأسماء المشتقة والأفعال المزيدة ، تستوعب  
كثيراً من الدلالات ، وقد لمح ابن جنى شيئاً من هذا عندما عقد في الخصائص  
فصلاً عن دلالة اللفظية والصناعية والعضوية فقال « أن الفعل يدل بلفظه على مصدره  
(معناه) وبنيائه على زمانه ، وبمعناه على فاعله ، كما اعتبر اسم الفاعل يدل على  
الحدث بلفظه ، وعلى كونه صاحب الفعل بصيغته ، وأن فعل يدل على الحدث بلفظه  
بينما تفيد صورته شيئين الماضي وتكثير الفعل .

كما أدرك اللغويون القدماء كذلك أن الأصل في الكلمات المشتقة يتسكون  
من ثلاثة أصوات صامته « يقابلها حروف الفاء والعين واللام » وهي أساس الميزان  
الصرفي ، وإن ما يحدث لها من تغير في الشكل أو الدلالة إنما هو نتيجة للتغير الداخلي  
للأصوات الصائتة داخل الصيغة الصرفية من ناحية ، ونتيجة الإضافة الخارجية المتمثلة  
في الوحدات الصرفية من ناحية أخرى ، كما لاحظوا أيضاً أن الكلمات تختلف  
صوتها مع اتحادها في أصل الاشتقاق ، وأن كل كلمة لها صورة أو قالب تصب فيه  
وهو أصل الصيغة ، كما أن الحروف الثلاثة هي أصل الاشتقاق (١) .

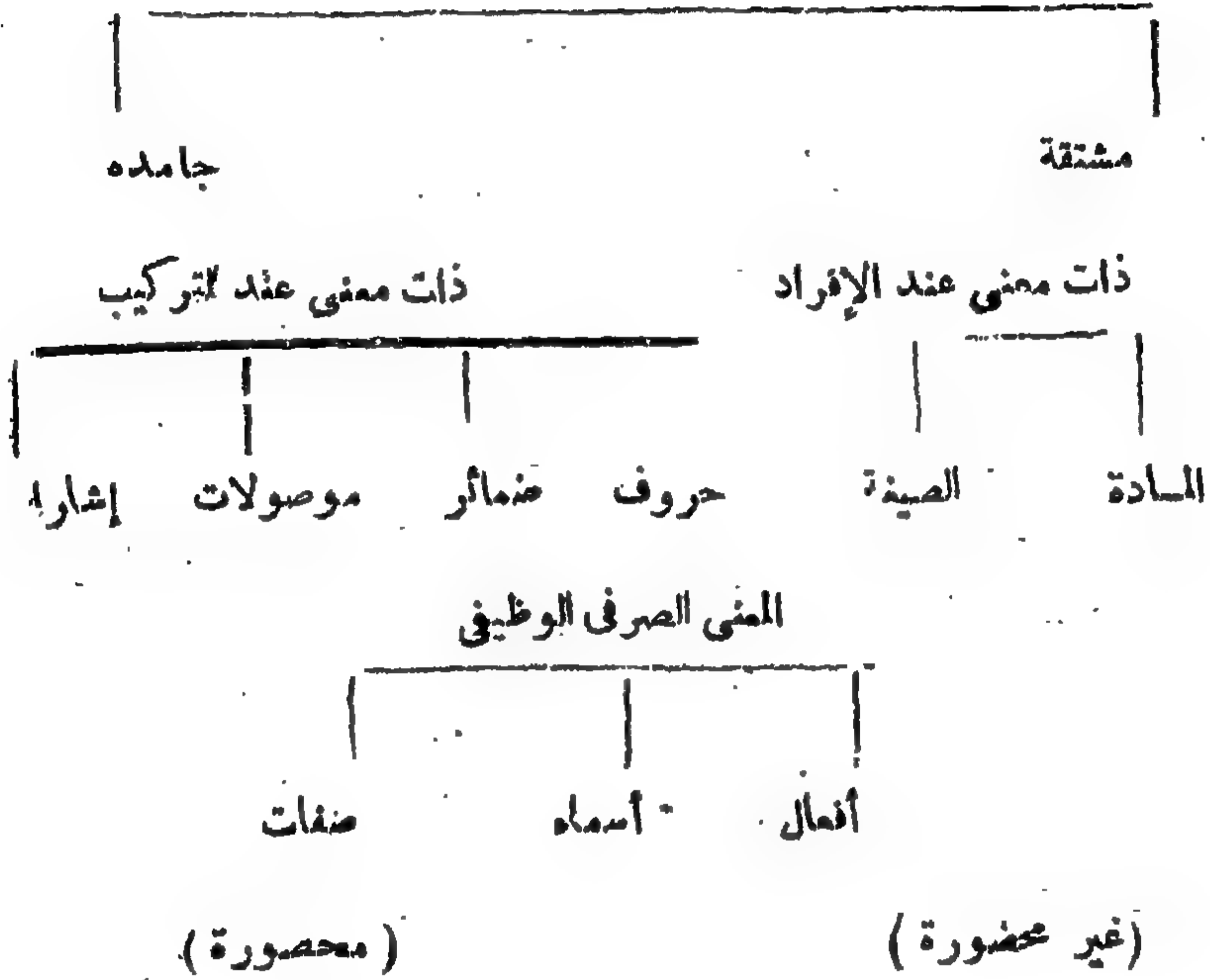
---

(١) ابن جنى الخصائص ٩٨/٣

(٢) د . تمام حسان : الأصول ص ١٣١ ط ١ المغرب ١٩٨١

## تقسيم الكلمات في العربية طبقا للاشتقاق والجمود

### الكلمة



نقلا عن كتاب الأصول بتصريف

### نظرية المورفيم :

إذا كان الفونيم أى « الوحدة الصوتية » أساس التحليل الفونولوجى  
للأصوات فإن المورفيم Morphem<sup>(١)</sup> (الوحدة الصرفية) أساس التحليل  
المورفولوجى للصيغ أو الأبنية الصرفية

ويعبر المورفيم عن معان نحوية كالفاعلية والاسمية والفعلية والجنس والعدد  
وغير ذلك من المعانى والوظائف النحوية التى تؤديها الإضافات أو الإلصاقات  
التي تحدد الصيغ الصرفية وأطلق عليها اللغويون اسم المورفيم وتظهر فى أشكال  
السوابق Prefixs واللاحق Suffixs والدواخل infixs .

توجد تعريفات كثيرة للوحدات الصرفية وتتفق هذه التعريفات فى أن المورفيم  
هو أصغر وحدة فى بنية الكلمة تحمل معنى أو وظيفة نحوية .

ويعرف اللغوى الأمريكى بلومفيلد المورفيم بأنه « صيغة لغوية لا تحمل أى شبهة  
جزئى فى التتابع الصوتى والمحتوى الدلالى مع أية صيغة أخرى »<sup>(٢)</sup> .

ويتفق هذا التعريف أيضاً مع تعريف بلوخ وتراجروهما من اللغويين الأمريكين

---

(١) هذا المصطلح مأخوذ من الكلمة اليونانية Morphe بمعنى شكل أو صورة  
Form وقد ترجم د. مندور المصطلح باسم عامل للصيغة النقد المنهجى  
عند العرب ص ٤٣٥ .



في أن المورفيم شكل لا يمكن تقسيمه إلى أشكال أصغر ، سواء أكان حراً أم مقيداً (١)

ويمكن أن نوضح تعريف المورفيم من خلال الإضافات الملحقة بالفعل يتعلم في الإنجليزية  
Learner, Learns, Learned Learning,  
relearn, exlearner... etc.

نلاحظ أن هذه الكلمات تنتهي بواحد مختلف ماعدا كلمتين تبدآن بسابقة ونجد أن هذه الإضافات التي لحقت الفعل الإنجليزي يتعلم عبارة عن عناصر صرفية تقوم بوظائف نحوية مختلفة .

تعرف الإنجليزية وغيرها من اللغات الأوروبية كثيراً من هذه العناصر الصرفية ويمكن أن نعطي الأمثلة لبعض السوابق العرفية في الإنجليزية ، حيث نجد السابقة auto تعني الذاتية في كلمات مثل autobiographic بمعنى الترجمة الذاتية ، و autogenous بمعنى التوالد الذاتي ، والسابقة anti بمعنى الضدية في كلمات مثل anti freeze بمعنى ضد التجمد و anti semite ضد السامية ، والسابقة inter ، بمعنى التداخل في كلمات مثل intermarry بمعنى الزواج داخل الأسرة الواحدة و intercession بمعنى التوسط بين فريقين ، والسابقة trans بمعنى الانتقال في كلمات مثل transportation بمعنى المواصلات translation بمعنى الترجمة ، والسابقة Co

---

(١) Bloch & Trager: outline of Linguistics Analysis, p. 80

انظر أيضاً : Lyons, introduction to throtical Linguistics, p. 180

بمعنى المصاحبة في كلمات مثل cooperate بمعنى يتعاون ، company بمعنى صحبه ، والسابقة Ex بمعنى المضى، في كلمات مثل ex-president أى الرئيس السابق ، ex-minister أى الوزير السابق ، pre بمعنى القبلية في كلمات مثل prepay بمعنى يدفع مقدما، premd يمزج قبل استعمال ، والسابقة Re بمعنى التكرار في كلمات مثل Repeat يعيد ثانيه ، recall بمعنى يستدعى ثانية .

إن مثل هذه العناصر الصرفية هي ما اصطاحنا على تسميتها بالمورفيمات أو الوحدات الصرفية وهي أصغر وحدات حاملة للمعنى في الكلمة ولا يمكن تجزئتها لوحدة أصغر منها ، فلا يمكن تقسيم السابقة أو الوحدة الصرفية RE التى تحمل دلالة الإعادة أو التكرار في اللغة الإنجليزية ، وكذلك السابقة التى تعنى السابق EX ونفس الشيء بالنسبة لللاحقة ing لا يمكن تجزئتها وإلا فقدت وظيفتها النحوية الدلالية في الإنجليزية ، وكذلك اللاحقة Ed التى تعرفها الإنجليزية كوحدة صرفية للدلالة على انتهاء الحدث للزمن الماضى ، أما صوت الـ S فهو وحدة صرفية هنا تحمل معنى انحداد الفعل الأارع للضمير القائب، وفي سياقات أخرى يقوم بوظيفة نحوية مختلفة وهي تحويل . من الافراد إلى الجمع في مثل هذه الكلمات :  
books, schools, boys, girls cats.

ويقابل اللاحقة S كوحدة صرفية أو مورفيم للجمع في الانجليزية اللاحقتان ون UUN وات AAT في اللغة العربية كمورفيمين للجمع السالم بنوعية المذكر والمؤنث في مثل هذه الكلمات : مدرسون ، موظفون ، مهندسون ، مدرسات موظفات ، ومهندسات .

( أصول قرائية )

تعرف الفرنسية اللاحقين X, S كوحدين صرفيتين تقومان بوظيفة الجمع في  
مثل هذه الكلمات questions, filles, garçons, cailloux, genoux, bijoux

أما اللغة الألمانية فهي تعرف أكثر من لاحقة أو مورفيمات للجمع فهي تارة  
E في مثل هذه الكلمات Heft,e, weg,e Freund,e وتارة ثانية ER  
في مثل هذه الكلمات Lied,er - Kind,er - Mann,er  
وتارة ثالثة EN (١) في مثل هذه الكلمات :

Professor, en - student, en - student, en - prufung, en  
كما تعرف اللغة الألمانية لـ S كوحدة صرفية تقوم بوظيفة الجمع ولكن  
بصورة محدودة في مثل هذه الكلمات Kinos-Radios-parks .

ونجد أن الوحدة الصرفية سواء كانت سابقة أو لاحقة يمكن أن تكون إما  
واحدة مع الكلمة التي تدخل عليها ويكون هذا إعرابا inflection ، كما نرى في  
اللغة العربية في هذه الأمثلة : أتعلم ، تتعلم ، تعلمته ، تعلمنا ، تتعلم ، متعلمه ، معلم ،  
معلمه ، متعلمون ، معلمون ، متعلمات ، معلمات .

كما يمكن أن تكون الوحدة الصرفية مجرد الحاق بالكلمة دون أن تتحد  
معها اتحادا تاما كما رأينا ويكون هذا الصانا Agglutination ونجد ذلك في  
اللغات اللصاقية مثل المجرية والفنلندية والتركية ، وتعطى أمثلة من الأخيرة ، ونختار

---

(١) تعرف الإنجليزية مثل هذا الورفيم في الجمع ولكن بصورة - قليلة مثل  
oxen, children, women, men

كلمة بيت في التركية وهي Ev بمعنى منزل ، فإذا أضفنا لاحقة أو وحدة صرفية تحمل دلالة « الجمع » فتكون الصيغة هكذا Evler ، وإذا أضفنا لاصقة ثانية بمعنى حرف الجر « إلى » فتستكون الصيغة هكذا Evlere ، أما إذا كانت اللاحقة بمعنى حرف الجر « في » فتستكون الصيغة هكذا Evlerde ، وإذا أردنا أن نضيف لاحقة أو وحدة صرفية بمعنى الملكية للضمير الغائب « هو » أو « هي » فتستكون Evi أى بيته أو بيتها ، وإذا أردنا أن نستعمل حرفي الجر « إلى » و « في » فنقول Evie ، Evide ، أى إلى منزله أو في منزله ، وإذا أردنا صيغة الجمع نقول Evlerie أى إلى منازلها أو منازلها (١) .

كما أطلق اللغويون مصطلح آلفون Allophone على الصورة الصوتية الفونيم أطلقوا أيضا مصطلح آلومورفيم Allomorpheme على الصورة الصرفية للمورفيم (٢) . حيث نجد الوحدة الصرفية تظهر في صور صرفية مختلفة تكون بدليا صوتيا Phonetical alternative للوحدة الصرفية ويمكن أن نمطى أمثلة من اللغتين الإنجليزية والعربية لذلك .

عرفنا أن الوحدة الصرفية التي تقوم بوظيفة الجمع في اللغة الإنجليزية هي S وإذا دققنا النظر في الكلمات التي نطقها فسنجد أن هذه الوحدة الصرفية تظهر

---

(١) انظر Yusuf Mardin, colloquial Turkish London, 74

(٢) وانظر أيضا ليونز المرجع السابق ص ١١٨

خلال النطق في ثلاث صور هي الـ *iz, z, s* والذي يحدد هذه الصور الصوت.  
المجاور للوحدة الصرفية

تكون الصورة الأولى للوحدة الصرفية *S* إذا جاورت صوتا مهموسا في مثل  
هذه الكلمات *Cats, books, lins*، وتكون الصورة الصرفية الثانية *Z* إذا  
جاورت الوحدة الصرفية *s* صوتا مجهورا في مثل هذه الكلمات :  
(١) *Fields, beds, schools, irls, songs, legs*

وتكون الصورة الصرفية الثالثة *iz* لهذه الوحدة الصرفية إذا جاورت  
أصوات الصفير *Sibilant* في الإنجليزية وهي *s, ss, x, z, ch, sh*  
كما نرى في الكلمات الآتية على التوالي (٢) :

*dresses, foxes, sizes, inches, dishes, bues*  
ويمكن أن نمثل للصورة الصرفية بمثال آخر في اللغة العربية ، وهي تاء

---

(١) نرى هذه الصورة في مثل الكلمات التي تنتهي بصوات *y* مثل  
*boys, toys, valleys*

(٢) نرى هذه الصورة الثالثة في الكلمات التي تنتهي بصوت الـ *f* في مثل هذه  
الكلمات هكذا

*self, selves*  
*life, lines*  
*leaf, leaves*

ولسكن هناك كلمات أخرى لا تسير على نفس القاعدة مثل :

*Chiefs, teliefs, roofs*

انظر أيضا ليونر المرجع السابق ص ١٨٤



الافتعال التي تحمل معنى المطاوعة حيث نجد لها أكثر من صورة صرفية محددة  
الصوت المجاور لها كما يلي (١) .

فتح	←	افتعل	افتتح	←	يفتح
ثار	←	افتعل	اثثار	←	أثار
زاد	←	افتعل	ازدتاد	←	ازداد
صدم	←	افتعل	اصتدم	←	اصطدم
ظلم	←	افتعل	اظنلم	←	أظلم

نلاحظ هنا أن التاء كوحدة صرفية اتخذت أكثر من صورة صرفية هنا وهي  
التاء والذال والطاء والظاء .

---

(١) انظر التغيرات الصوتية في الفصل السابق .

### أشكال الوحدة الصرفية :

صنف اللغويون الوحدة الصرفية أو المورفيم طبقا للشكل الذي تظهر فيه ،  
وقسموا أشكال المورفيم بناء على ذلك إلى ثلاثة أقسام أو أشكال رئيسية : -

الشكل الأول : يظهر فيه المورفيم في صورة عنصر صوتي يتكون من صوت  
واحد أو مقطع أو عدة مقاطع .

الشكل الثاني : يظهر في صورة ترتيب العناصر الصوتية داخل الصيغة الصرفية  
أو الكلمة التي تحدد دلالتها بموقع العنصر الصوتي أو المورفيم  
داخلها .

الشكل الثالث : يظهر في صورة ترتيب الصيغ الصرفية أو الكلمات في داخل  
الجملة التي تحدد دلالاتها بموقع الكلمات داخلها (١) .

أما الشكل الأول : يمكن أن نمثل له بهذه الكلمات :

أكتب - نكتب ، نكتب - تكتبين ، تكتبان - كتبت - كتبنا ، كتبت  
كتبت - كتبتما ، كاتبة - كاتبان ، كاتبون - كاتبة ، كاتبتان ، كاتبات .

نلاحظ أن المعنى العام المشترك في هذه الكلمات هو الكتابة (٢) ، وتقوم

---

(١) انظر فندريس « اللغة » ترجمة عبد الحميد الدواخلي وعبد القصاص  
ص ١٠٦ .

(٢) اطلق فندريس على هذا المعنى المشترك المصطلح Semantéms الذي =

المورفيمات التي تتمثل في العناصر الصرفية التي تتكون من صوت واحد أو أكثر بتحديد نوع الكلمة كإسم أو فعل ، وتحديد الاسم من حيث الجنس والعدد ، وتحديد الفعل من حيث الزمن .

وكما رأينا أن الكلمات السابقة تتكون من أسماء وأفعال وأن الذي يميز الأسماء عن الأفعال مورفيمات معينة ، فكلمة كاتب Kaatibatun : حدد اسميتها الداخلة التي تتمثل في صوت المد الطويل الألف A A ، وصوت المد القصير المكسرة بعد التاء ، واللاحقة Suffix التي تتمثل في التنوين في آخر الكلمة للدلالة على التنكير الذي يلحق بالأسماء العربية ، أما كلمة كاتبة Kaatibatun فنجدها تحمل مورفيما ثالثا يدل على معنى التأنيث تتمثل في تاء التأنيث At ، أما الكلمات كاتبان كاتبتان ، وكاتبون وكاتبات فنجدها تحمل هذه المورفيمات على التوالي Att, uun, taan, AAn للدلالة على التثنية والجمع والتأنيث والتنكير فيهما .

وإذا نظرنا للأفعال نرى العناصر الصوتية التي تتكون من صوت واحد أو أكثر والتي تظهر في صورة سوابق ولواحق تمثل مورفيمات تحدد زمن هذه الأفعال

---

= ترجمه مترجما الكتاب باسم دال أو دال الماهية في مقابل مصطلح Morphéms الذي ترجمناه باسم دال أو دوال النسبة وهي العناصر الصوتية التي تشير إلى الوظيفة النحوية ، ومعظم دوال النسبة ليس لها وجود مستقل ولذا يجب تحليل الكلمات لاكتشاف هذه الدوال أو الوحدات الصرفية التي تظهر في شكل السوابق واللواحق والدواخل . انظر نفس المرجع .

وأسنادها إلى ضمائر التكلم والمخاطب والمذكر والمؤنث والمفرد والجمع والمثنى ،  
نجد هذا الشكل من الوحدات الصرفية يظهر في صورتين متميزتين <sup>(١)</sup> :

الصورة الأولى : تظهر فيها الوحدات الصرفية مستقلة ومنفصلة وهو ما اصطاح  
عاهه اللغويون بأسم الوحدات الصرفية الحرة Free Morphemes مثل : كان  
وأخواتها فهي مورفيكات ذات وظائف نحوية مختلفة ، وكان مورفيم متصرف يدل  
على الزمن الماضي ، لأنك تقول كنت في الجامعة في مقابل أنا في الجامعة . وليس  
مورفيم متصرف يدل على النفي في الماضي ، لأنك تقول ليس في الجامعة في مقابل  
هو في الجامعة ، ومثل كان أفعال الشروع فكل منها مورفيم يدل على الابتداء أو الشروع  
ويأتي كل فعل <sup>(٢)</sup> منها مع فعل آخر بهذه الدلالة كقولك : أخذ يكتب ، أخذت  
تكتب ، ومن هذه الوحدات الصرفية الحرة الضمائر المتصلة في العربية .

أما الوحدات الصرفية المقيدة bound morphemes فهي الوحدات الصرفية  
التي لا تأتي منفصلة أو مستقلة بل تأتي متصلة أو مقيدة ، كما نجد في هذا التركيب  
وطنيون Wataniyyuuna الذي يظهر فيه عدة وحدات صرفية مقيدة ، فكل كلمة  
وطن هنا وحدة صرفية حرة ، أما الوحدة الصرفية iyy التي تمثلها الياء المشددة  
والسكسرة فهي وحدة صرفية مقيدة تؤدي وظيفة نحوية هي النسب ، الوحدة  
الصرفية U U التي تمثلها الواو فهي أيضا وحدة صرفية تؤدي وظيفة نحوية  
دلالية هي الجمع والرفع ، والوحدة الصرفية NA وتمثلها النون المفتوحة تؤدي  
وظيفة نحوية هي الإشارة إلى عدم الإضافة .

---

(١) د . محمود حجازي : المدخل لعلم اللغة ص ٥٨

(٢) د . محمود السمران : علم اللغة ص ٢٤٠ .

sehen	Sah
finden	fand
sinken	sank
singen	sang
fliegen	flog
fliehen	floh
frieren	fror
Fahren	fuhr
graben	grub
laden	Lud
tragen	trug

ونجد نفس الظاهرة في اللغات السامية ومنها اللغة العربية حيث تلعب تبادل  
الصوائت في اللغات السامية دوراً أكبر بالمقارنة باللغات الهندو أوروبية ، ونجد  
المعاني أو الدلالات في اللغة العربية مرتبطة بالصوائت ، كما أن الصيغ الصرفية  
وتحديد دلالاتها مرتبط ، بالصوائت ، فالذي يميز بين الفعل والاسم هو توزيع  
هذه الصوائت كما يلي Katab, Kaatib, Kitaab ,

تظهر هذه الصوائت في اللغة العربية في صورة حركات قصيرة وطويلة تكون  
محت وحدات صرفية ، ويمكن أن نضيف إليها وحدة صرفية سابعة تتمثل في علامة  
السكون التي تقوم بوظيفة نحوية هي الجزم وإن كانت تمثل حركة صرفية<sup>(١)</sup> .

---

(١) فندريس : اللغة ص ١١٠ .



كما نجد أن الوحدات الصرفية المقيدة ed, al, ly وغيرها في اللغة الإنجليزية  
في مثل هذه الكلمات : played, Personal, Manly

أما الشكل الثاني : للوحدة الصرفية أو المورفيم فيظهر في صورة ترتيب  
العناصر الصوتية داخل الصيغة الصرفية أو الكلمات ، ويقوم هذا الترتيب بوظائف  
نحوية ودلالية مختلفة لتحديد الصيغ الصرفية ومعانيها ، ونجد أن هذا المورفيم  
يتمثل في تبادل الصوائت للتمييز بين صيغ المفرد والجمع في اللغات الهندوأوروبية مثل  
الانجليزية ، في الأمثلة التالية : -

man	men
woman	women
fo <u>o</u> t	fe <u>e</u> t
goose	gesse
tooth	teeth
Datum	Data
maximum	maxima
minimum	minima
phenomenon	phenomena

ونجد ترتيب أو تبادل الصوائت في اللغة الانجليزية أيضا للتمييز بين الماضي والمضارع في الأفعال في مثل هذه الأمثلة (١) :

become	became
come	came
give	gave
grow	grew
Know	Knew
get	got
bear	bore
break	broke

وتعرف اللغة الألمانية أيضا تغيير الصوائت ونبادلها للتمييز بين الماضي والمضارع من الأفعال كما يلي :

lesen	las
geben	gab

---

(١) قد نجد هذا التبادل يتم بصورة أوسع في مثل هذه الأفعال

bind, bound, catch, caught

أو بإضافة صامت إلى الصائت في مثل هذه الأفعال

sell, sold- have, had-, do, did

وكما رأينا في اللغتين الإنجليزية والألمانية أن التمييز بين دلالات الكلمات والأفعال يتم عن طريق ترتيب أو تبادل العناصر الصوتية الصامتة والصائتة فإننا نجد نفس الظاهرة في العربية للتمييز بين المفرد وجمع التكسير ، ويمكن أن نعطى أمثلة لهذا كما يلي :-

Ragul	Rigaal	رجل - رجال
Balad	Bilaad	بلد - بلاد
gamal	gimaal	جمل - جمال
xaruuf	xiraaf	خروف - خراف
Baab	'abwaab	باب - أبواب
walad	'awLaad	ولد - أولاد
qalam	'aqLaam	قلم - أقلام
Xabar	'axbaar	خبر - أخبار
Kariim	Kiraam	كريم - كرام
Kabiir	Kibaar	كبير - كبار
qasiir	qiSaar	قصر - قصار
maktab	makaatib	مكتب - مكاتب
masna ع	masaani ع	مصنع - مصانع
mathaf	mataahif	متحف - متاحف
madrasa	madaaris	مدرسة - مدارس

ونجد أيضا أن التمييز بين اسم الفاعل والمفعول في اللغة العربية يسير وفقا لنفس القاعدة كما يلي : — (١)

Kaatib	maktuub	كاتب - مكتوب
daaris	madruus	دارس - مدروس
faahim	mafHuum	فاهم - مفهوم
aarif ع	ruuf ع ma	عارف - معروف
Mukrim	mukram	مكرم - مكرم
Mus ع id	mus ع ad	مسعد - مسعد
Muxrig	muxrag	مخرج - مخرج
munsif	munsaf	منصف - منصف

كما نجد أن اللغة العربية تسير على نفس القاعدة للتمييز بين المبني للمعلوم والمبني للمجهول من الأفعال كما يلي : —

Kataba	Kutiba	كتب - كتب
darasa	durisa	درس - درس
fataHa	futiHa	فتح - فتح
qafaLa	qufiLa	قفل - قفل

---

(١) لاحظ السابقة Ma والحركة الطويلة والقصيرة في هذه الأسماء .

qaaLa

qiiLa

قال - قيل

baa ع

bii ع a

باع - بيع

ونجد هذا الشكل من الوحدات الصرفية يظهر في صورة أخرى ، مثل التنغيم intonation والنبر Stress والنبر والوقف Pause .

يعتبر اللغويون التنغيم وحدة صرفية لأنه يقوم بدور التمييز الدلالي بين صيغتين متحدثين من الناحية الصوتية أما الذي يفرق بينهما فهو النغمة Tone التي ينطق بها المتكلم كل صيغة ويظهر هذا في بعض اللغات الآسيوية كالصينية واليابانية ، فكلمة Tang في الصينية لها أثر من معنى ، فهي تعنى القلم ، والسكر ، والحساء ، كما أنها تكون فعلا بمعنى يستلقى ، والذي يفرق بين هذه المعاني كلها التنغيم ، ونجد كذلك نفس الشيء في اللغة اليابانية ، فكلمة Hashi تعنى عصا الأكل المعروفة لديهم ، وتعنى حافة الشيء كما تعنى أيضا كوبرى ، والتفرقة

(١) هذا ما سمعته خلال زيارتي للصين لمدة شهر ، وإقامتي في اليابان لمدة عام وقد لاحظت أن الصينية تعرف النظام الرباعي للتنغيم أى أن الكلمة تملك أربع نغمات للتفرقة بين معانيها المختلفة ، فكلمة mao لها أربعة معان هي : عظام رأس ، رجل حيوان ، هلب ، كما أنها تكون فعلا وتعنى يدق مسماراً أما اللغة اليابانية فتعرف النظام الثلاثي للتنغيم أى أن كل كلمة تملك ثلاث نغمات للتفرقة بين معانيها ومثال ذلك كلمة Kami فهي تعنى إله ، أو ورق أو شعر ، كما تعرف اللغتان أيضا النظام الثنائي للتنغيم فكلمة yao في الصينية تعنى دواء ، وزيت ، وكلمة Han في اليابانية تعنى أنف ، كما تعنى وردة أيضا .

(٢) فندريس اللغة ص ١١٠ انظر التنغيم ص ١٨٩ الفصل السابق



بين هذه المعاني الثلاثة يعتمد على التنعيم

كما تعرف التنعيم أيضا بعض اللغات الأفريقية مثل اللغة الفهلية ، فالفعل  
mi Warat ..... معناه أقتل أو سأقتل ، أما إذا نطقنا الفتحة الأخيرة بنغمة  
أعلى من نغمة بقية الأصوات في السكامة فمعناه لن أقتل .

كما يقوم النبر بنفس الدور الدلالي ، الذي يقوم به التنعيم ، ولذا فقد اعتبر  
اللغويون النبر وحدة صرفية ذات وظيفة نحوية ودلالية في بعض اللغات مثل الإنجليزية  
التي تميز النبر فيها في بعض الأحيان بين الأفعال<sup>(١)</sup> مثل :

اسم	'record	فعل	re'cord ,er
اسم	'increase	فعل	in'crease ,er

أما الوقف فقد اعتبره بعض اللغويين وحدة صرفية تقوم بوظيفة نحوية ودلالية  
أيضا ، وتتمثل في لاحقة اسمها فتدريس لاحقة الصفر<sup>(٢)</sup> ، ويمكن أن نجد هذه  
الصورة من الواحدة الصرفية في حالة الجزم في أفعال الأمر ، كما نجد أن هذا  
الوقف أو الوحدة الصرفية تلعب دورا في تحديد المعنى في قراءة بعض  
آيات القرآن كما نرى في قوله تعالى في سورة آل عمران « هو الذي أنزل عليك  
الكتاب منه آيات محكمات هن أم الكتاب وآخر متشابهات فأما الذين في قلوبهم  
زيغ فيتبعون ما تشابه منه ابتغاء الفتنة وابتغاء تأويله وما يعلم تأويله إلا الله »

(١) انظر النبر في الفصل السابق ١٨٩ .

(٢) فتدريس اللغة ص ١١٠

والراسخون في العلم يقولون آمنا به كل من عند ربنا وما يذكر أولوا  
الالباب» (١).

ونلاحظ أن الوقف هنا يحدد المعنى في الآية الكريمة فالذي يعلم الآيات  
المتشابهات هو الله وحده ، أما العلماء فهم يؤمنون بها ولا يخوضون فيها ، ونجد  
الوقف بهذا المفهوم يمثل وحدة صرفية حاملة للمعنى المتواتر والمقبول للآية .

نجد بعض اللغويون قسم هذا الشكل الثاني من الوحدات الصرفية إلى نوعين  
مميزين :

١ - وحدات صرفية متتابعة : Sequential morphemes وهي  
الوحدات التي تتابع عناصرها الصوتية من الصوامت والصوائت دون انفصال، ونجد  
هذا النوع من الوحدات الصرفية متمثلاً في الأمثلة التي أعطيناها من اللغة التركية  
كما تظهر في الوحدات المقيمة في اللغة العربية التي تتمثل في الضمائر وقد أشرنا  
إليها في الأمثلة إلى أتيانها في مواضعها .

٢ - وحدات صرفية غير المتتابعة non-sequential morphemes وهي  
الوحدات التي تتابع عناصرها الصوتية ...  
ويمكن أن نمثل لهذا بمثالين من اللغة الفرنسية والعربية ...  
للغتين يلاحظ أن مورفيم النفي فيها يتكون من عنصرين صوتيين منفصلين هما :  
Ne - pas في الفرنسية ، Ma - s q في العامية المصرية .

وعلى ذلك فنحن نقول بالفرنسية je n, ai pas ما عنديش ويمكن أن

---

(١) آل عمران ٧/ والوقف في الآية تشير إليه الدائرة «\*» .

نكتب العبارة العربية صوتيا هكذا Ma rafish ، ونقول أيضا الفرنسية  
je ne Sais pas أى ما أعرفش و يمكن أن نكتب العبارة العربية صوتيا  
هكذا ma andiish ع

كما نجد نوعا من الفصل بين الوحدات الصرفية في العربية الفصحى في مثل  
هذين المثالين : ضربنى ، وضربتونا ، فقد فصل بين الضميرين هنا بالنون والواو ،  
الذين قطعا تتابع الوحدات الصرفية وهذا لأنجده مثلا في بيانات أخرى مثل :  
ضربه ، ضربهم ، ضربتك . (١)

أما الشكل الثالث : للوحدة الصرفية فيتمثل في ترتيب الصيغ الصرفية في  
الجملة ، أو بعبارة أخرى الموقع الذى تحتله الكلمة ، وهذه الموقعية هي الوحدة

---

(١) يشير أستاذنا دكتور حجازى إلى أن الوحدات غير التتابعية تتحقق في  
الأوزان العربية التى تتتابع فيها مكوناتها الصوتية من الصوامت والحركات  
على نحو غير متصل فكلمة كاتب تتكون من وحدتين صرفيتين غير تابعتين  
فتتكون الوحدة الصرفية الأولى من حروف الأصول ( ك + ت + ب )  
وهي وحدة صرفية غير تتابعية لأن أصواتها لاتكون تابعا متصلا في أية  
كلمة عربية ، وتتكون الوحدة الصرفية الثانية من ( الفتحة الطويلة +  
كسرة ) وهي أيضا وحدة صرفية غير تتابعية لأن أصواتها لاتكون تابعا  
متصلا في أية كلمة عربية وبذلك تعد الصوامت وحدات صرفية غير تتابعية  
والصوائت وحدات صرفية غير تتابعية .

انظر مدخل إلى علم اللغة ص ٦٠ .

( اصول قرائية )

الصرفية التي تؤدي وظائف نحوية دلالية كالفاعلية والمفعولية ، ونجد هذا بصفة خاصة في اللغات التي لا تعرف الاعراب مثل اللغتين الفرنسية والإنجليزية عندما نقول Pierre beats Paul أو بالفرنسية Pierre frappe Paul أى بير يضرب بول ، فنحن لانجد وحدات صرفية لتحديد الفاعل أو المفعول في مثل هذه الجملة ، وإنما نرى أن الوحدة الصرفية التي تقوم بهذه الوظيفة وهى ترتيب الكلمات داخل الجملة أو بعبارة أخرى موقعيتها ، وإذا حاولنا تغيير ترتيب الكلمات فوضعا Paul مكان Pierre لتغير المعنى وأصبح بول هو الضارب وبير هو المضروب .

أما اللغات التي تعرف الاعراب مثل اللاتينية والعربية فهى تتميز بالفاعل والمفعول في الجملة بواسطة وحدات صرفية تقوم بدور الموقعية في اللغات غير المعربة .

ويمكن أن نعطى المثال الذى أورده فندريس في كتابه اللغة من اللغة اللاتينية Petrus caedit paulum<sup>(١)</sup> نرى اللاحقة U S فى كلمة بطرس ، مورفيم يدل على حالة الفاعلية أو الاسم فى حالة الرفع فى مقابل اللاحقة Um فى كلمة بول وهى مورفيم يدل على حالة المفعولية أو الاسم فى حالة النصب ، يمكن للاسمين فى هذه الحالة أن يتبادلا موقعيهما دون تغير فى المعنى وذلك نتيجة لوجود هاتين اللاحقتين اللتين تمثلان الوحدتين الصرفيتين للدلالة على الفاعلية والمفعولية أو حالتى الرفع والنصب ،

ونرى نفس الشيء بالنسبة للغة العربية زيد عليا أو يضرب عليا زيد .

## الأنماط الصرفية :

كما رأينا أن نظام الوحدات الصرفية يختلف من لغة إلى أخرى ، فكل لغة تعرف أنماط متنوعة في الشكل والمفهوم ، فبينما نجد مثل اللغات مثل العربية والسنسكريتية وبعض اللغات السلافية (١) تعرف وحدات صرفية للتثنية تقوم بهذه الوظيفة النحوية ، ونجد لغات أخرى مثل الألمانية والفرنسية والإنجليزية لا تعرف مثل هذه الوحدات ، كذلك الأمر بالنسبة لوسائل تكوين الصيغ الصرفية للأسماء والأفعال وأنواعها ، وقد لاحظنا هذا خلال عرضنا لأشكال الوحدات والصيغ الصرفية في هذا الفصل :

سنحاول هنا أن نقارن بين نظام التعريف والتنكير في بعض اللغات المعروفة لنا بصورة واضحة ، فاللغة العربية تعرف بالسابقة أن كوحدة صرفية تؤدي وظيفة نحوية ودلالية وهي التعريف ، وهي لا تتغير بالنسبة للأسماء المذكرة والمؤنثة ، والجمع والأفراد والتثنية ، كما لا تتغير أيضا في حالات الرفع ، النصب والجاء ، ويقابلها التنوين أو الواحق Un, An, In كوححدات صرفية تقوم بوظيفة التنكير في العربية في حالات الرفع والنصب والجر .

وإذا انتقلنا إلى لغة أخرى مثل الفرنسية فسنجد الوحدات الصرفية le, la, les تقوم بوظيفة التعريف للمفرد المذكر والمؤنث وجمع المذكر والمؤنث على التوالي ، وذلك في مقابل الوحدات الصرفية Un, Une, des التي تقوم بوظيفة التنكير للمفرد المذكر والمؤنث والجمع المذكر والمؤنث على التوالي .



وإذا ما قارنا هذه الوحدات الصرفية في اللغة الألمانية فسنجد أن الأمر سيتعقد قليلا حيث يكثر عدد الوحدات الصرفية الدالة على التعريف للمفرد المذكر der والمفرد المؤنث die والمحايد، das، والجمع die، وذلك في مقابل وحدات صرفية أخرى تقوم بوظيفة التنكير للمفرد المذكر ein والمفرد المؤنث eine والمحايد ein.

وقد يتعقد الأمر أكثر إذا عرفنا أن كل وحدة من هذه الوحدات الصرفية تقوم بوظيفة لها النحوية في حالة إعرابية واحدة هي حالة الرفع، لأن اللغة الألمانية تفرق بين أربع حالات إعرابية هي حالة الرفع Nominative، والنصب Akkusative، والجر Genetive، بالإضافة Genetive (١)، وبناء على ذلك فسنجد أربع وحدات صرفية تشير إلى التعريف للمفرد المذكر وهي : der, den, dem, desen.

وأربع وحدات صرفية أخرى تشير إلى تنكير المذكر وهي : ein, einen, einem, eines

وهذا الأمر تعرفه العربية ولكن بصورة أخرى، كما لا نجد في لغات أخرى مثل الإنجليزية التي لا تعرف ظاهرة الأعراب ويقتصر الأمر فيها على وحدتين الصرفيتين the للتعريف و a أو an للتنكير، وكذلك الوحدة الصرفية some للتنكير في المفرد والجمع كقولك Somebody شخص و Someday يوما ما.

وكما وجدنا اختلاف هذه اللغات في النمط الصرفي الخاص بالتعريف والتنكير

---

(١) هناك لغات تعرف ست حالات إعرابية مثل اللاتينية والتركية وهي الفاعل، والمنادي، والمفعول به، والمضاف إليه، والمقابل، ومفعول الأداة.

نجد أيضا اختلاف النمط الصرفي الخاص بالافراد والجمع ، ونجد العربية تستخدم  
الوحدتين الصرفيتين « ات » ، « ون » لتشير إلى الجمع السالم المؤنث والمذكر  
في حالة الرفع بصيغة مطردة ، بينما تستخدم الانجليزية الوحدة الصرفية S في  
معظم الاحوال للإشارة إلى الجمع المذكر والمؤنث دون تفرقة ، أما اللغة الألمانية  
فهي تعرف أكثر من لاحقة تتمثل في الوحدات الصرفية التي تقوم — بوظيفة  
الجمع مثل e, en, er, s .

في مثل هذه الكلمات على التوالي : Tish, e-regale, e-Brief, e

Tur, en-staat, en-Tourist, en

Lehr, er-fenst, er-Bild, er,

Buro, s-Ticket, s-Fraulein, s

أما اللغة السواحلية وهي إحدى لغات مجموعة البانتوالأفريقية فهي تعرف أعطاء  
أخرى من الوحدات الصرفية التي تقوم بوظيفة الافراد والجمع ، فهي تصنف مثلاً  
المفرد من الأسماء طبقاً للسابقة M أو وفقاً للسابقة Ki أو غير ذلك، كما  
تصنف الجمع من الأسماء وفقاً للسابقة Wa أو السابقة Vi أو غيرهما (١) ،  
ويمكن أن تمثل لذلك كما يلي :

كلمة Matoto تعني طفل ، وكلمة Kitu تعني شيء

Watoto تعني أطفالاً ، وكلمة Vitu تعني أشياء

وبذلك ترى أن السابقتين M ، Ki وحدتان صرفيتان تقومان بوظيفة

---

(١) تعرف السواحلية ثمانى وحدات صرفية تقوم بوظيفة الجمع .

الأفراد في اللغة السواحلية ، بينما يقوم السابقتان ، Vi بوظيفة الجمع (١) ، كما يمكن أن تلحق الوحدات الصرفية الدالة على الجمع الصفات في السواحلية ، كما نرى في الصفة Vizuri, Kizuri أى عمل طيب أو حسن للمفرد والجمع .

كما اختلفت هذه اللغات في النمط الصرفي الخاص بالأفراد والجمع ، نجد أنها تختلف أيضا في النمط الصرفي الخاص بالتثنية ، فبينما تعرف اللغة العربية وبعض اللغات الأخرى مثل السنسكريتية وبعض اللهجات السلافية (٢) الوحدات الصرفية التي تقوم بوظيفة التثنية ، نجد لغات مثل الإنجليزية والألمانية والسواحلية لا تعرف هذا النمط الصرفي .

ونجد إختلاف اللغات في النمط الصرفي الخاص بالجنس ، فبينما تعرف العربية جنسين هما المذكر والمؤنث وتستعمل أكثر من وحدة صرفية للتمييز بين المذكر والمؤنث كما نرى التاء في : كسلانة عطشانه ، والـف التأنيث المقصورة في : كسلى ، عطشى ، والـف التأنيث الممدودة في : بيضاء ، عمياء . وقد لا يحمل الاسم في العربية لاحقة التأنيث ، ولكن دلالة التأنيث تتحقق بالاسناد في قولك أشرقت الشمس ولا نقول أشرق ، الشمس طالعة لا طالع ، وإذا كانت العربية تعرف النمط الصرفي الخاص بالجنس على هذا النحو فإن بعض اللغات لا تعرف هذا التمييز مثل الإنجليزية أو تعرفه على نحو بسيط مثل الفرنسية التي نجد فيها الوحدة الصرفية *ne* التي تقوم بوظيفة التأنيث ، كما نجد هذه التفرقة على نحو معقد في الألمانية التي تفرق بين المذكر والمؤنث والمحايد في شكل وحدات صرفية متفصلة كما سبق أن رأينا ،

(١) د : محمود حجازي المدخل ص ٦١

(٢) فنديرس اللغة ص ١٢٧ .

## (١) التغيرات الصرفية :

هى التغيرات التى تلحق الصيغ لأسباب صوتية ويمكن أن نمثل لذلك بأمثله من اللغة العربية التى لا تفضل المقاطع المنفردة فى الطول ، ويظهر هذا فى الفعل المعتل الوسط « الأجوف » فى حالة الجزم ، كما نعرف أن صيغة الجزم فى المضارع تظهر فى صورة استبدال اللاحقة المصاحبة للفعل فى حالتى الرفع والنصب باللاحقة صغرية تقوم بوظيفة الجزم ، كما يلى : يقول ، يقول ، يقل yaquulu, yaquula, yaqul أو يموت ، يموت ، يمت yamuutu, yamuuta, yamut

نلاحظ هنا أن المقطع المنفرد فى الطول — — — تحول إلى مقطع طويل

— — —

ويمكن أن نفسر أيضا طبقا لهذا القانون الصوتى ، التغير الذى يحدث فى صيغ أخرى فى العربية بأمثل : الفعل المعتل الآخر « الناقص » عند اسناده لضمير ، الغائب المؤنث فنقول عمت afaat ، نمت Nafat ، سميت at ع sa ، مثل : كبرت ، درست ، خرجت ولكن لا نقول عمت afaat ع ، أو نفات Nafaat ، أو سمات aat ع Sa .

ونلاحظ نفس الشيء فى صيغ الأمر العربية فى نحو :

قل ، بع ، وعش ish ع ، ع qul, bi ولا يمكن أن نقول : قول ، بيع عيش ، ع ilish ع ، ع qull, bii .

وبينا نلاحظ قلة هذه المقاطع المنفردة فى الطول فى اللغة العربية الفصحى ، فإننا نجد أنها بصورة ملحوظة فى اللغة العامية المصرية ، فنحن نقول دائما قول quul وبيع ع bil ، وعيش ilish ع ، كما نقول مشيت misheet بدلا من مشيت فى الفصحى mashyet ، وسعيت eet ع sa بدلا من سعيت yet ع Sa فى الفصحى ، ومن هذا الجانب تختلف الفصحى عن اللهجة المصرية .

## الفصل الثالث

### المستوى التركيبي

#### علم التراكيب النحوية syntax

عرفنا أن اللغة شبكة من العلاقات التركيبية على المستوى الصوتي في تأليف الأصوات ، وعلى المستوى الصرفي في تأليف الوحدات الصرفية ، وعلى المستوى التركيبي في تأليف الكلمات ، ويمثل التحليل التركيبي بهذا الحلقة الثالثة في سلسلة التحليل اللغوي للغة ، وإذا كانت الوحدات الصوتية هي مادة التحليل الصوتي ، والصيغ الصرفية هي مادة التحليل الصرفي ، فإن التراكيب أو الجمل هي أساس التحليل التركيبي .

يدرس علم التراكيب العلاقات الناشئة بشكل مطرد بين الصيغ الصرفية أو الكلمات التي تظهر في تراكيب مختلفة ، كما يعني بدراسة نظام ترتيب وتأليف الكلمات في جمل .

وكما رأينا إختلاف اللغات في أنظمتها الصوتية وإختلافها في تكوين صيغها الصرفية ، نجد هذا الإختلاف أيضا في نظام تراكيبها النحوية ، فاللغات لا تسير على نظام واحد في بناء تراكيبها ، لأن بنية اللغة تقبل تراكيب معينة ، وترفض تراكيب أخرى ، ونجد على سبيل المثال أن بنية اللغة العربية وغيرها من اللغات لا تقبل فعل الكينونة لربط المسند بالمسند إليه فنحن نقول : السماء زرقاء في



مقابل قولنا The sky is blue في اللغة الإنجليزية، هو Le ciel est bleu في الفرنسية، و Der Himmel ist blau في الألمانية

وإذا كنا قد ذكرنا أن العربية وغيرها من اللغات مثل التركية والروسية والمجرية لا تلجأ إلى فعل الكينونة أو الرابطة Coupla<sup>(١)</sup> في الاسناد، فإنها تلجأ إليها عند حاجتها لتعبير عن الزمن، والمجرية تقول في الزمن الحاضر As eg kek أى السماء زرقاء، ولكنها تقول في الماضي As ég kek Volt أى كانت السماء زرقاء، ونلاحظ هنا أن فعل الكينونة جاء في آخر التركيب، وهي تتفق في هذا مع بعض اللغات التي تأتي بالفعل في آخر الجمل كما نرى في اللغة الفارسية في مثل هذه التركيب: آسمان صاف است، أى السماء صافية (تكون)، القاهرة شهر بنوركي است، أى القاهرة مدينة<sup>(٢)</sup> كبيرة (تكون)، أين مرء عالم است، أى هذا الرجل عالم، زيد بمنزل آمدوبسینا رفت، أى جاء زيد إلى المنزل وذهب إلى السينا

(٢) تسمى الجملة الخالية من الرابط non compulative sentence ليس صحيحاً أن الجملة الاسمية في العربية خالية من الرابط، ولكنها تملك رابطاً تتمثل في بعض الشروط النحوية مثل:

١ — وجوب كون المبتدأ معرفة والخبر نكرة.

٢ — المطابقة بين طرفي الجملة أفراداً وتشبيه جميعاً وتذكيراً وتأنثياً.

٣ — إمكان الفصل بالضمير إذا كان طرفاً الجملة معرفة مثل أخوك هو الكريم.

(٣) تتفق اليابانية مع الفارسية والمجرية في أن فعل الكينونة يكون في آخر الجملة ومثال ذلك السماء زرقاء sera wa aci desu القاهرة مدينة كبيرة Cairo wa okina machi desu

زيد على را كشت أى قتل زيد عليا ، زيد كتاب راخواند أى قرأ زيد الكتاب .

وإذا كانت اللغة الفارسية تلتزم بوجود الفعل في آخر الجملة ، فإن اللغة الألمانية تلتزم بوجود الفعل في المكان الثانى في التركيب ، مع حرية تنقل الكلمات الأخرى كما يلى :

1	2	
Du	trafst	deinem Freund gestern auf der strasse
Du	trafst	gestern deinem freund auf der strasse
Gestern	trafst	du deinem freund auf der strasse
Deinem F.	trafst	du gestern auf der strasse

ويمكن أن تترجم هذه الجملة حرفيا إلى العربية كما يلى :

أنت قابلت صديقك أمس في الشارع ، أنت قابلت أمس صديقك في الشارع ، أمس قابلت أنت صديقك في الشارع ، صديقك قابلت أمس في الشارع ، وهو ترتيب قد تسمح بها اللغات - المعربة الأخرى مثل العربية واللاتينية .

وكما نعرف أن للجملة العربية أصل وضع هو تعطى المكون من ركنيها الأساسيين ، المسند إليه والمسند ، فأما الجملة الاسمية فالابتداء مسند إليه والخبر

(١) من اللغات التى التى تلتزم بوجود الفعل في آخر الجملة اللغة اليابانية ومثال

ذلك watashi wa kuruma o motteimasu بمعنى

عندى سيارة . الأداة wa تشير إلى الفاعلية والأداة o تشير إلى

المفعولية ومثال ذلك أيضا Kore wa Kuruma desu أى هذه سيارة

مسند ، وأما في الجملة الفعلية فالفاعل أو نائبه مسند إليه ، والفعل مسند ، وكل ركن من هذين الركنين عمده ، وما عدا في ذلك فهو فضله يحسن أن يستغنى عنه تركيب الجملة ، وهذا هو أصل الوضع بالنسبة للجملة العربية ويضاف إلى هذا الأصل ما يلي :

١ - الأصل الإفادة : فإذا لم تتحقق الفائدة فلا جملة

٢ - الأصل الرتبة : بين عناصر الجملة وقد يعدل عنها إلى التقديم والتأخير

٣ - الأصل التذكير : وإذا عدل عنه إلى الحذف وجب تقدير المحذوف

٤ - الأصل الوصل : وقد يعدل عنه إلى الفصل

٥ - الأصل الإظهار : فإذا اضمر أحد الركنين وجب تفسيره

وكما يقول بعض الباحثين أن أكبر القواعد الأصلية على الإطلاق قاعدة الإفادة أي قاعدة أمن اللبس وهي التي تقول « الأصل في الكلام أن يوضع للفائدة » ثم يليها في الأهمية تلك القواعد التي تدور حول ما تتحقق به الإفادة من القرائن كقولهم .

١ - الإعراب إنما دخل الكلام في الأصل بمعنى ( قرينة الإعراب )

٢ - الأصل في المبتدأ أن يكون معرفة والخبر أن يكون نكرة ( قرينة بنيه )

٣ - الأصل في الصفة أن تصحب الموصوف « قرينة تضام » .... الخ<sup>(١)</sup>

---

(١) تمام حسان الأصول ص ١٣٨ - ١٤٠ ط ١ المغرب ١٩٨١

### العلاقات الأفقية والرأسية في التعامل :

عندما يقوم المحلل اللغوي بتحليل التراكيب يضع في اعتباره نوعين من العلاقات تخضع لها التراكيب التي يقوم بدراستها :

الأولى : العلاقات البراد يجمائية أو الجدولية Paradigmatic Relations (١)  
وتتمثل هذه العلاقات الرأسيّة في تصنيف الصيغ الصرفية في فئات أو أبواب نحوية Gramatical Catagories وهذه الفئات أو الأبواب النحوية هي العناصر التي تلعب دورا هاما في تشكيل التراكيب وبناءها ، وتحديد هذه العناصر هي الخطوة الأولى التي تسبق التحليل اللغوي للجمل .

ويمكن أن نمثل لذلك بالتراكيب التالية والشكل البياني المصاحب له :

⇒	كلية الآداب	+	في	+	هذه السنة	+	العربية	+	يسدرس	+	هو	⇐
	معهد اللغات	+	بـ	+	هذا الشهر	+	الإنجليزية	+	تتقدم	+	هي	
	معمل اللغات	+	في	+	تلك الأيام	+	الفرنسية	+	يتكلمان	+	هما	
	مدرسة اللغات	+	في	+	ذلك العام	+	الألمانية	+	يدرسون	+	هم	
	اسم مجرور + مضاف إليه	+	حرف	+	اسم + ظرف	+	اسم منصوب	+	فعل زمن	+	ضمير منفصل	
	مضاف		جر		إشارة زمان		مفعول		حاضر		مرفوع فاعل	

يشمل السهم الرأسى العلاقة الرأسية أو الجدولية ويمثل السهم الاقصى العلاقة الأفقية أو السياقية



نلاحظ هنا أن العلاقة الجندولية أو الرأسية تتمثل في الفصائل أو الأبواب النحوية الخمسة بالضمائر الشخصية ، والفعل المضارع ، والمفعول به ، واسم الإشارة ، وظرف الزمان ، حروف الجر ، والمضاف والمضاف إليه .

الثانية : العلاقات الستة جياتية أو السياقية Syntagmatic Relations

وتتمثل هذه العلاقة الأفقية في موقعية أو ترتيب الصيغ الصرفية أو الكلمات التي تمثل الفصائل النحوية ، وتقوم تلك العلاقات السياقية بتحديد الوظيفة ، فالضمير الأول في هذا التركيب في حالة الرفع لأنه في موقع الفاعلية ، والاسم الثاني في حالة النصب لأنه في موقع المفعولية ، والاسم الثالث في حالة الجر لأنه مسبوق بحرف الجر ، وكذلك الاسم الرابع في حالة الجر لأنه مضاف إليه .

ومن هذا نرى أن تحديد الوظائف النحوية لعناصر التراكيب يعتمد على هذين النوعين من العلاقات الرأسية التي تتمثل في تحديد البنية الصرفية لهذه العناصر ، والعلاقات الأفقية التي تتمثل في موقعية هذه العناصر في التراكيب .

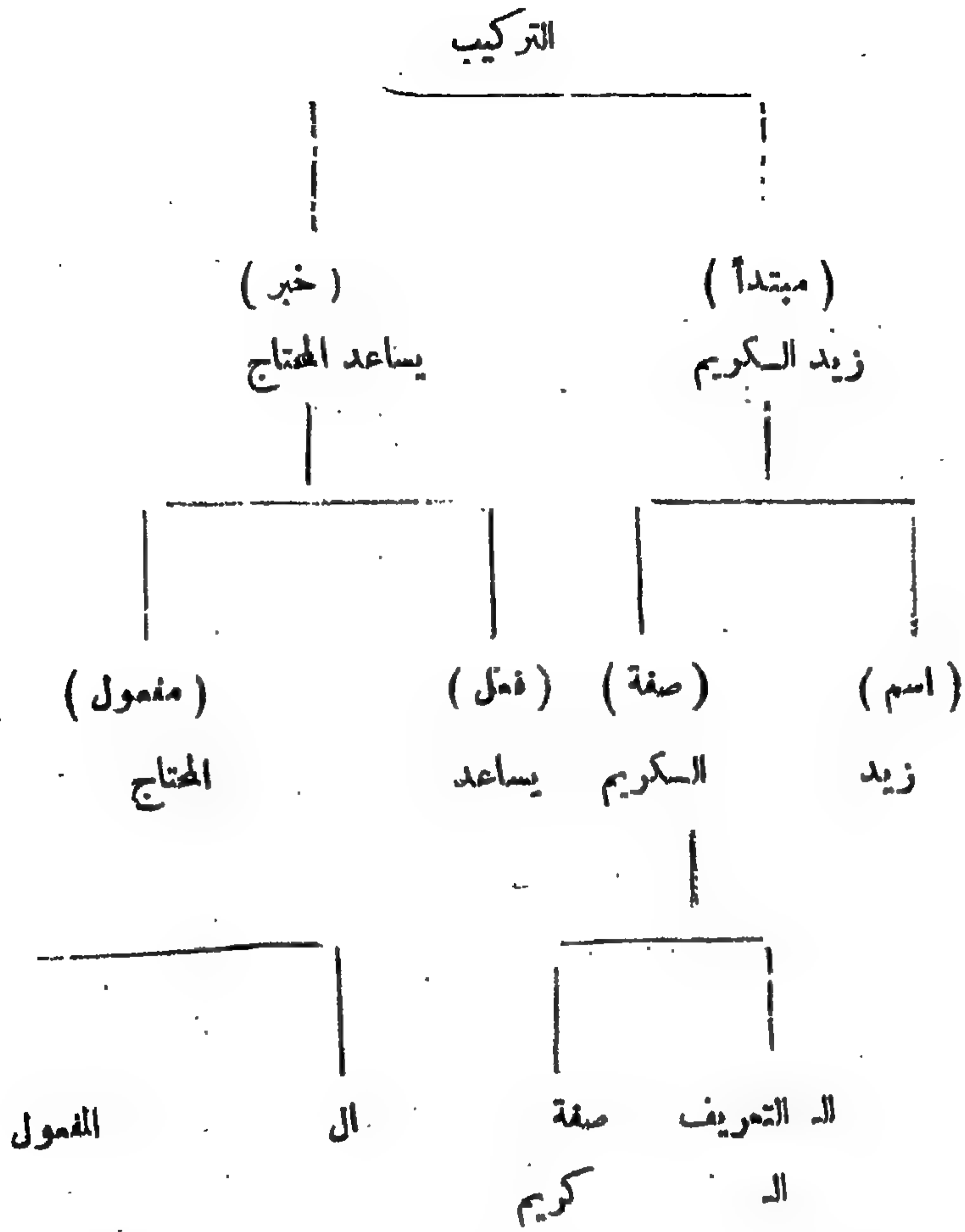
تحليل المكونات المباشرة (IC) Immediate constituents (١)

يرتبط هذا التحليل بالدرسة الأمريكية وبرائدها المشهور بلومفيلد الذي رأى إمكانية قطع مثل هذا التركيب « زيد الكريم ساعد المحتاج » إلى مكونين رئيسيين زيد الكريم ، وساعد المحتاج ، ثم قطع هذين المكونين الآخرين ، ومن ذلك نرى أن هذه الطريقة في التحليل لم تنظر إلى الجملة أو التركيب على أنه سلسلة من العناصر المتتابعة String of sequences elements ينتظم بعضها بجانب بعض كما يلي : زيد + الكريم + ساعد + المحتاج ، بل نظرت إلى الجملة أو التراكيب على أنه طبقات من المكونات Layers of constituents تتراكم بعضها فوق بعض ، وتبدأ من أعلى إلى أسفل أو من أسفل إلى أعلى على شكل شجري كما يلي : —

---

(١) نفس المرجع السابق ص ٣ ٢

(٢) انظر الشكل ص ٢٤٠



يهدف هذا التحليل إلى تصنيف أنماط مختلفة من التركيب الموجودة في اللغة (١) ويمكن أن نعطي مثالا لهذه الأنماط المختلفة للجميل الاسمية في اللغة العربية كما يلي :

(١) قد نلاحظ التشابه هنا بين هذا النوع من التحليل وطريقة الإعراب في العربية

النمط الأول : اسم معرفة + اسم نكرة : زيد طالب

النمط الثاني : اسم معرفة + صفة نكرة : زيد كريم

النمط الثالث : اسم معرفة + فعل لازم : زيد نجح

النمط الرابع : اسم معرفة + فعل متعدي لمفعول : زيد كتب الدرس

النمط الخامس : اسم معرفة + فعل متعدي لمفعولين : زيد أعطاني كتابا

النمط السادس : اسم معرفة + شبه جملة «مكان» : زيد في الفصل

النمط السابع : اسم معرفة + شبه جملة «زمان» : زيد في العشرين من عمره

النمط الثامن : شبه «مكان» + اسم نكرة : في الفصل طالب

النمط التاسع : شبه جملة «زمان» + اسم نكرة : في التاسع من محرم صوم

النمط العاشر : استفهام + اسم فاعل + اسم معرفة : أقاتم زيد

النمط الحادي عشر : نفي + اسم فاعل + معرفة : ما قاتم زيد

وبالرغم من أن هذا النهج قد نجح في تحليل التراكيب المختلفة في اللغات وتصنيفها في أنماط مختلفة ، إلا أن بعض اللغويين قد اعتبره مجرد تصنيف شكلي لتراكيب اللغة لا يعيننا على فهم أو تفسير هذه التراكيب من جهة ، ومن جهة

أخرى فإنه يشيت عبجزه عن تناول بعض الأعاط بالتحليل ، كالجمل البنية للمجهول في مثل :

المحتاج يساعد ، في مقابل الجمل البنية للمعلوم في مثل : زيد يساعد المحتاج .  
إن تحليل الـ (IC) لا يستطيع أن يوضح لنا التغيير الذي حدث في مثل  
هاتين الجملتين ، والذي تم وفق قاعدة تعرفها اللغة ، ولذا يفترض التحليل أن  
مثل هذه القاعدة تكون معلومة بديهية لدى المحلل اللغوي .



### التحليل التحويلي التوليدي TG

انتقد تشومسكي الطريقة السابقة في التحليل لأنها تبدأ تحليلها بالاصوات ولم تجعل وحدة التحليل الجملة أو التركيب من ناحية ، كما أنها لم تقدم تفسيراً للتركيب اللغوية ، بل اقتصر دورها على مجرد الوصف من ناحية ثانية ، كما أنها لم تربط بين التركيب والمعنى من ناحية ثالثة .

لقد ذهب تشومسكي إلى أن منهج التحليل اللغوي لا يزال يفتقد إلى القواعد التي تمكننا من توليد وإنتاج الجمل والتركيب المختلفة ، ونجده يستعمل مصطلح Grammar بمعنى النحو أو القواعد ، ولكنها ليست القواعد المعيارية التي نجدها عند النحويين القدماء ، أو الدراسة الوصفية كما نجدها عند اللغويين المحدثين ، بل هي قواعد لغوية . Linguistics Rules تقوم على أساس تجريدي نظري وقد أطلق عليها اسم Transformatinial-Generative Grammar

بمعنى القواعد التحويلية التوليدية وهي : مجموعة التصورات الذهنية تظهر في شكل معادلات رياضية تمكننا من توليد وإنتاج الجمل الصحيحة لغوياً فقط ، وهي مأخوذة في نفس الوقت من الأداء اللغوي الحى للمتكلم ، وتتكون هذه القواعد من مكونات ثلاثة تعرفها كل لغة وهي :

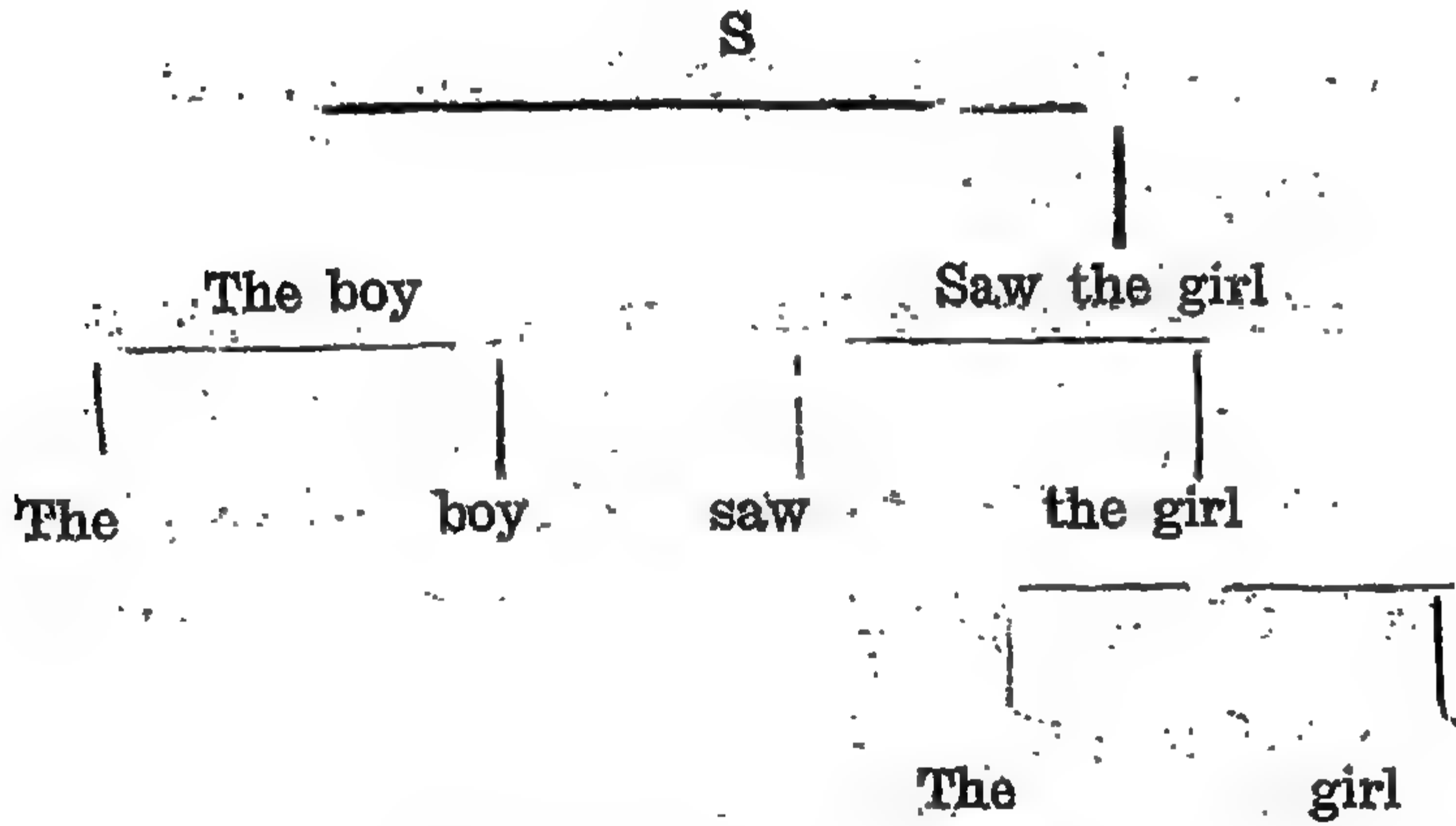
والمكونات النحوي : Syntactice Component

المكون الدلالي : Semantic Component

المكون الصوتي : Phonoloical Component

ومن خلال هذه المكونات الثلاثة يتم إنتاج وتوليد الجمل في أى لغة يرى تشومسكى أن القوة التوليدية الفعالة في عملية إنتاج الجمل هي المكون النحوى الذى يبدأ الخطوة الأولى في الإنتاج ، يليه المكونات الأخران ، أما الدالايون التوليديون فقد اختلفوا مع تشومسكى وذهبوا إلى أن القوة التوليدية هي المكون الدالالى الذى يلعب الدور في تكوين الجملة في عقل المتكلم ، أى في محرك المكونين النحوى والصوتى .

ونلاحظ أن طريقة التحليل التى قال بها تشومسكى (TG) لا تختلف من الناحية الشكلية عن طريقة التحليل التى قال بها بلومفيلد (IC) ، كما يرى في مثل هذا التركيب في الإنجليزية The boy saw the girl والذي يمكن أن نحمله طبقاً لمنهج IC كما يلي :



كما يمكن أن نحمله طبقاً لمنهج تشومسكى كما يلي :

Sentence (S)	→	Noun phrase (NP) + verb phrase (VP)
VP	→	Verb + NP
NP	→	Artick (T) + Noun(N)
T	→	The
N	→	boy, girl
V	→	Saw

وكما رأينا فإن هذا التركيب يتكون من جملتين فرعيتين جملة اسمية وأخرى فعلية (طبقا للإنجليزية) ويشير السهم هنا إلى إعادة كتابة الكلمات في صورة رموز لغوية، والتي يمكن أن تظهر بشكل مجرد في صورة هذه المعادلة التي تعطينا التركيب الصحيح للجمله كما يلي (١):

$$S = T + N + V + T + V$$

وكما يقول تشومسكي أن المتكلم للغة أو العارف بها يستطيع أن يميز بين الجمل الصحيحة والخاطئة محويا « أي طبقا للقواعد اللغوية » في مثل هذه التراكيب :

John	met	Mary
* John	Mary	met
Mary	met	John
* met	John	Mary
* met	Mary	John

نلاحظ هنا أن هذه التراكيب تتكون من شقين كبيرين أو جملتين فرعيتين: جملة فرعية فعلية (VP) وجملة فرعية اسمية (NP) ويمكننا أن نعرف التراكيب الصحيحة من التراكيب الخاطئة بهذه المعادلة

$$\begin{array}{l} S \longrightarrow NP + (VP) \\ VP \longrightarrow (V) + (NP) \\ S \longrightarrow NP + V + NP \end{array}$$

وعلى ذلك يكون التركيبان التاليان تركيبين صحيحين طبقا لقواعد اللغة الإنجليزية .

The boy + met + the girl

The girl + met + the boy

اطلق تشومسكى مصطلح التحسّن اللغوى Competence على القدرة التى تقف وراء هذه القواعد وتساعد المتكلم على توليد وإنتاج الجمل ، كما أن هذه القدرة هى التى تمكنه فى نفس الوقت من الكلام الصحيح أو الأداء اللغوى الفعلى Performance (١) إن قواعد التوليد Generative Rules عند تشومسكى قادرة على إنتاج عدد غير محدود من التراكيب ، وإذا كانت قواعد اللغة تظهر دائما فى صورة محدودة ، فإن التراكيب والجمل فى أى لغة غير محدودة أى لا متناهية ، ولذلك فإننا نستطيع أن نأخذ قاعدة من القواعد الإرجاعية أو المتواترة Recursive Rules لتوليد جمل جديدة .

ومن هذه القواعد التى تسمح بتكوين جملة فرعية داخل الجملة الرئيسية ،

---

(١) انظر الفصل الثالث من الباب الأول ص ٦٨ وما بعدها .

(٢) من المعروف أن القاعدة التى تحكم تكوين جملة الصلة الفرعية هى أن يكون فاعل الجملة الرئيسية معرفة إلى جانب وجود المائد أو الضمير الذى يطابقه وعلى ذلك إذا كان فاعل الجملة السابقة نسكرة فإن نستطيع أن نقول هو طالب الذى أخذ .

كما نرى في جملة الصلة Relative Claus في العربية كما يلي « هذا هو الطالب الذي أخذ الكتاب القديم ، الذي استعاره من زميله ، الذي اشترى الكتاب الجديد ، الذي يجد فيه الشيء الكثير ، والذي يحبه ، والذي يمكنه من كتابة البحث ، الذي كلفه به استاذة ، الذي جاء هذا العام من معهد الأبحاث ، الذي طالما سمع عنه كثيرا ، والذي يبعد عن جامعته مسافة ست ساعات بالقطار ، الذي لم يركبه ، والذي اشترته هيئة المواصلات ، من المصنع الكبير المشهور ، الذي يوجد في البلد الذي ... الخ .

ومن هذه القواعد أيضا القاعدة التي تسمح بحذف الصلة بعد الاسم في العربية ويمكننا أيضا طبقا لقاعدة الإرجاع أو التواتر أن تأتي بعدد لانتهائي من الصفات كما نرى في قوله تعالى « هو الله الذي لا إله إلا هو الملك القدوس السلام ، المؤمن ، المهيمن ، العزيز ، الجبار ، المتكبر ، سبحان الله عما يشركون » (١).

أما قواعد التحويل Transformational Rules فهي القواعد التي يمكننا من تحويل تركيب إلى آخر مثل تحويل المصدر إلى فعل ، في هذين التركيبين ، التحقق بالجامعة لدراسة اللغة العربية وآدابها ، التحقق بالجامعة لكي يدرس اللغة العربية وآدابها ، أو تحويل هذا التركيب المثبت إلى تراكيب مختلفة كما يلي :

يذهب للجامعة ، لا يذهب للجامعة ، لم يذهب للجامعة ، لن يذهب للجامعة ، أو تحويل مصدر الفعل المتعدي والمضاف إلى فاعله أو مفعوله إلى فعلين مبنيين للمعلوم والمجهول كما يلي :

شكر الصديق ← شكر الصديق بفتح الشين فعل مبني للمعلوم + فاعل

---

(١) الحشر / ٢٣ ولاحظ أيضاً أسماء الله الحسنى .



شكر الصديق ← شكر الصديق ← يضم الشين فعل مبقى للمجهول  
+ نائب فاعل

ويمكن تحويل الجملة الأولى أيضاً هكذا : شكر الصديق « علياً » فعل +  
فاعل + مفعول .

ويمكن تحويل الجملة الثانية أيضاً هكذا : شكر « علي » الصديق فعل +  
فاعل + مفعول .

وإذا كنا قد رأينا أن التركيب السابق قد أمدها بطاقتين تحويليتين ، فإن مثل  
هنا التركيب لا يسمح الا بطاقة تحويلية واحدة كما في قولنا نؤمن الطفل فانثبا  
ولا نستطيع إلا أن نقول فقط : نام أو ينام للطفل . فعل + فاعل .

وذكرنا أيضاً عن طريق قواعد التحويل أن تفرق بين المفعول الأول الأساسي  
في الجملة والمفعول الثاني الفرعي في مثل هذا التركيب : منحت الجامعة الطالبة  
جائزة ، وذلك عن طريق تحويل الجملة المنبئية للمعلوم إلى جملة منبئية للمجهول  
فنقول : منحت الطالبة جائزة ، أو نقول : منحت جائزة إلى الطالبة .

نلاحظ هنا أن المفعول الأول « طالبة » في الجملة منبعت الطالبة جائزة يقبل  
عند التحويل حرف العجز ، بينما نجد المفعول الثاني « جائزة » لا يقبله ، وعلى ذلك  
يتحدد المفعول الأساسي في الجملة عن طريق هذه القاعدة من قواعد التحليل .

ويظهر من هذا العرض المختصر للمنهج التحويلي التوليدي أن الجانب الخاص  
بالتحويل يتم ببيان طبيعة العلاقات الكامنة بين الكلمات أو الصيغ الصرفية داخل  
التركيب أو الجمل ، أو على مستوى الصيغة الصرفية الواحدة ، كما نجد في

العلاقات السكائنة بين الاسم والضمير ، في قوائم كتابي (١) فقد يعنى كتابي الذي اشتريته ، أو الذي الفتحة أو الذي اشتريته ، أو الذي أقرأ فيه ، أو الذي أدين به . . .

كما يهتم الجاذب الخاص بالتوليد بتحديد الطاقات التعبيرية السكائنة في اللغة الموجودة عند المتكلمين بها ، والتي تمكنهم من فهم الجمل والتراكيب التي لم يسمعوها بها من قبل من جهة ، كما تمكنهم من توليد مالا نهاية له من هذه التراكيب من جهة أخرى .

لقد اعتمد المنهج التحويلي التوليدي كما رأينا على التراكيب اعتمادا كبيرا لأنها تمثل الأساس الذي تبدأ منه عمليات التحويل والتوليد ، ولقد ميزت شومسكي بناء على ذلك في نظريته التي أنام عليها منهجه في التحليل بين نوعين مختلفين من التراكيب ، التركيب الظاهر أو السطحي Surface structure وهو الصورة المحسوسة الواقعية والمتلفظ بها في الكلام ، ويتولد أو يتحول هذا التركيب الظاهر السطحي من التركيب المضمرة أو العميق وفقا لمجموعة من القواعد التحويلية والتوليدية التي تتمثل على سبيل المثال في التريية في الحذف ، والإضافة ، والتقديم والتأخير ، والفصل ، والوصل والتعريف والتكبير . . .

أما التركيب المضمرة أو العميق Deep structure وهو الصورة الذهنية

(١) انظر كتاب أستاذنا د. محمود حجازي ، المدخل ص ٧١ ، ٧٢ .

أو المثالية والمقدرة في الكلام كما تحددها قواعد النحو ( أى القواعد التحويلية التوليدية ) والتي يمكن عن طريقها إعادة صياغة التركيب الظاهرة لفهم دلالتها، ويمكن أن تمثل لهذين النوعين من التركيب في اللغة العربية في مثل قوله تعالى « ولا تقولوا ثلاثة انتهوا خيرا لكم إنما الله واحد » .

نجد أن هذا التركيب الذي تمثله الآية السكزية تركيب ظاهر محول عن التركيب المضمربقاعدة الحذف ويكون التركيب المضمرب كما يلي :

ولا تقولوا الآلهة ثلاثة قولوا خيرا من ذلك ( أو قولوا خيرا لكم ) إنما الله واحد (١) .

ونظير الآية السكزية هذا التركيب الظاهر : انتة يافلان أمرا نافما ، وهو محول بقاعدة الحذف من التركيب المضمرب انتة يافلان وافمل أمرا نافما ، ونجد أيضا هذين التركيبين الظاهرين سرت والنيل ، استيقظت والفجر محولين من تركيبين مضمربين وهما سرت بجوار النيل ، واستيقظت في وقت الفجر .

هذا ما قاله اللغويون المسلمون الذين انطلقوا في تحليلهم للغة منذ عينيوي من الجملة أو التركيب ، كما ميزوا بين التركيب الباطني الذي يمثل النمط المثالي الذي يعد

---

(١) النسم / ١٧١ انظر تفسير الآية في القرطبي ٢٥/٦ ،

وانظر البحر المحيط ٤٠١/٣ .

موافقة لقواعد وشروط الصحة اللغوية والتركيب الظاهري الذي قد يكون متايرا  
لقواعد وشروط الصحة اللغوية ، ولذا فقد أولوا التركيب الظاهر الخالف لهذه  
القواعد بتركيب آخر مستوف هذه الشروط ، كما أنهم ربطوا بين تفسير المعنى  
الحقيق وهذا المستوى الضمر ، وهو ربط يعد أساسا في نظرية تشومسكي التي  
أكدت على العلاقة بين التراكيب والمعاني (١).

---

(١) انظر ص ٢٥٣ من الدراسة وما بعدها .

## نظرية النظم والمذهب التجويلى .

يعرف السكاكى علم المعاني قائلا « إنه العلم الذى يتتبع خواص تركيب الكلام فى الإفادة وما يتصل بها من الاستحسان وغيره (١) » .

كما يذهب بعض المحدثين إلى أن علم المعاني كما يدرسه البلاغيون يمد من وجهة النظر اللغوية الحديثة من صميم علم النحو ( علم التراكيب ) بل إن مباحث علم المعاني أشد اتصالا بالدراسات اللغوية منها بالدراسة البلاغية (٢) .

وإذا حاولنا أن ننظر إلى جهود العلماء المسلمين من البلاغيين واللغويين لدراسة التراكيب فسنجد عند هؤلاء وأولئك نظرات وآراء تتفق مع معطيات علم دراسة التراكيب فى الدراسات اللغوية الحديثة ، بل وتقترب هذه النظرات والآراء من المذهب التجويلى اقترابا ملحوظا .

تقابلنا هذه الآراء بصفة خاصة عند البلاغيين فى دراستهم للتراكيب والطاقت التعبيرية التى تحملها ، ويمكن أن نشير إلى إنجاز العالم البلاغى عبد القاهر الجرجاني ت ٤٧١ الذى يتمثل فى نظرية « النظم » التى تؤكد على دور قواعد النحو Grammar فى تحويل وتوليد مالا نهاية له من التراكيب .

لقد فطن عبد القاهر إلى أن الابنية الصرفية أو الكلمات المفردة لا تؤدى أى معنى ، وأنها تحتاج إلى شىء هام لتكون قادرة على جعل المتكلم ينفى بمقصوده ، يستعمل عبد القاهر مصطلحى النظم والتعليق ليشير إلى الخيط الذى يربط بين الكلمات

---

(١) الإيضاح / ٨٤

(٢) د . عبد الصبور شاهين فى التطور اللغوى ص ١٥٧



للمعززة أو أجزاء الترا كيت قيقول « فليس ممن عاقل يفتح عين قلبه إلا وهو يعلم  
ضرورة أن المعنى في ضم بعضها إلى بعض وتعليق بعضها ببعض ، وجعل بعضها  
بسبب من بعض لا أن ينطق بعضها في إثر بعض من غير أن يكون فيما بينهما  
تعلق<sup>(١)</sup> » ويقول في موضع آخر « ليس النظم سوى تعليق الكلام بعضها ببعض  
وجعل بعضها بسبب من بعض<sup>(٢)</sup> » .

تعتمد نظرية النظم عند عبد القاهر عن نفس الأساس الذي اعتمدت عليه  
نظرية تشومسكي في التحويل والتوليد ، ونعني بهذا الأساس النحو بالمفهوم الذي  
حددناه<sup>(٣)</sup> ، يقول عبد القاهر أن أمر هذا النظم يتوقف على معاني النحو وعلى  
الوجوه والفروق التي من شأنها أن تكون فيه ، فاعلم أن الفروق والوجوه كثيرة  
ليس لها غاية تقف عندها ، ونهاية لا نجد لها ازدياداً بعدها .

(١) انظر كتاب استاذنا الدكتور شوقي ضيف : البلاغة تطور وتاريخ  
ص ١٦٠ وما بعدها .

انظر أيضاً : محمد غنيمي هلال : النقد الأدبي الحديث ص ٢٧٦  
وما بعدها .

(٢) دلائل الإعجاز ص ٤١٦

(٣) نفس المصدر ص ٤٤

(٤) عرفنا أن مفهوم النحو عند تشومسكي لا يمتق قواعد الصحة والخطأ ،  
إنما هي قواعد لغوية تمكننا من عمليات التحويل والتوليد ، كما نجد  
مفهوم النحو عند عبد القاهر يتجاوز قواعد الصحة والخطأ وقواعد  
الاعراب إلى « المعاني النحوية » وهو بذلك يعطى مصطلح النحو دلالة  
جديدة كما فعل تشومسكي .

انظر دلائل الإعجاز ص ٧٠

ويوضح لنا عبد القاهر أن سبيل هذه المعاني (النحوية) سبيل الأصباغ التي تعمل منها الصور والنقوش ، فكما أنك ترى الرجل قد تهدي في الأصباغ التي عمل منها الصورة والنقش في ثوبه الذي نسج إلى ضرب من التحيز والتدبر في أنفس الأصباغ ، وفي مواقعها ، ومقاديرها ، وكيفية مزجها لها ، وترتيبه لها ، إلى ما لم يهتد إليه صاحبه ، فجاء نقشه من أجل ذلك أعجب ، وصورته أغرب ، كذلك حال الشاعر في معاني النحو التي علمت أنها محصول النظم (١) .

وكما نرى نشومسكى على أهمية المعنى ودوره في تشكيل التراكيب لأن التحليل اللغوي الذي يهتم المعنى يكون مثل وصف تركيب الضفد دون أن نشير إلى البحر على حد تعبيره ، فالمعنى جزء متمم للنحو في عملية التحليل (٢) ونجد عبد القاهر يقول « إن النظم ليس شيئاً غير توخى معاني النحو فيما بين الكلم ، وأنتك ترتب المعاني أولاً في نفسك ، ثم تحذو على ترتيبها الألفاظ في نطقك (٣) » .

كما يقول في موضع آخر « .. فلا يتصور أن تعرف للفظ موضعاً من غير أن تعرف معناه ، ولا أن تتوخى في الألفاظ من حيث هي ألفاظ ترتيباً ونظماً وأنتك تتوخى الترتيب في المعاني وتعمل السكر هناك (٤) » .

ويؤكد عبد القاهر دائماً على أن النظم هو أن تضع كلامك الموضع الذي يقتضيه علم النحو ، وتعمل على قوانينه وأصوله ، وتعرف مناهجه التي نهجت ، فلا تزيغ عنها ، وتحفظ الرمنوم التي رسمت فلا تخل بشيء منها .

---

(١) دلائل الإعجاز ص ٧٠

Crystal, Linguistics, p. 229.

(٢) انظر

(٣) دلائل الإعجاز ص ٣٣٩

(٤) المصدر السابق ص ٩٣

نستنتج من هذه النصوص أن عبد القاهر يرى النظم أو التركيب هو توحي  
معاني النحو التي يعدها أبواباً مثل التقديم والتأخير، والحذف والإضافة، والفصل  
والوصل، والتعريف والتبكي.

ومن هنا، ترى أهمية القواعد التحويلية Transformational Rules

التي تعد جزءاً من النحو، ونجد عبد القاهر على سبيل أمثال يناقش الطاقات  
التحويلية أو التفسيرية القائمة على الحذف أو الإضافة في هذه التراكيب: عبد الله  
قائم، إن عبد الله قائم، إن عبد الله قائم، فبمعنى التركيب الأول مجرد الإخبار  
عن قيام عبد الله، وبمعنى التركيب الثاني الجواب عن سؤال السائل، وبمعنى التركيب  
الثالث الجواب عن إنكار المنكر<sup>(١)</sup>.

ويعرض عبد القاهر لهذه الطاقات أو التحولات للتراكيب الممكنة  
في العربية، كما نرى في هذين التركيبين زيد ينطلق، وزيد منطلق فالأول  
بمعنى الحدث المتعدد وإخبار من لا يعلم بأن هناك انطلاقا، أما الثاني فيعني  
ثبات الحدث ودوامه، وللتأكيد على أن الانطلاق من زيد، ويعرض أيضا  
لتحويلين آخرين لهذا التركيب وهما: زيد النطلق والمنطلق زيد، وبمعنى التركيب  
الأول أن انطلاقاته ولا نعلم أكان من زيد أم من غيره، يؤكد التركيب هنا  
على زيد أما التركيب الثاني فيعني وجود الانطلاق وأن يكون من زيد أو غيره،  
وإذا أردنا تأكيد نسبة الانطلاق فإننا نلجأ إلى تركيب آخر وهو المنطلق هو زيد،  
وتتوالد هذه التراكيب عند عبد القاهر ونجد مزيدا منها مثل: ينطلق زيد،

يخضع زيد بن زيد هو المطلق ، زيد هو منطلق (١) .

وكما تناول عبد القاهر التحويلات والتوليدات في التراكيب المبنية ، تناول أيضا تراكيب النفي والاستفهام كقولك لصديقك أنت فعلت هذا ، أو قولك أفعلت ذلك ، والتركيب الأول يسأل عما إذا كان هو الفاعل أم لا ، والتركيب الثاني يعنى السؤال عن الحدث ، وكذلك الأمر في النفي في قولك ما أنا فعلت هذا لنفي الحدث عن نفسك ، وقولك ما فعلت لنفي الحدث (٢) .

كما نجد عبد القاهر يعرض للتحليل السطحي والمعيق قائلا : إذا قلت ضرب زيد عمرا يوم الجمعة ضربا شديدا تأديبا له ، فإنك تحصل من مجموع هذه الكلم على مفهوم هو معنى واحد لا عدة معان كما يتوهمه الناس ، وذلك لأنك لم تأت بهذه الكلم لتفيد أنفس معانيها ، وإنما جئت بها لتفيد وجوه التعليق التي بين الفعل الذي هو ضرب وبين ما عمل فيه ، والإحكام التي هي محمول التعليق ( أي مستوى التحليل السطحي ) .

وإذا كان الأمر كذلك ، فينبغي أن ننظر في المفعولية من عمرو وكون يوم الجمعة زمانا للضرب وكون الضرب ضربا شديدا ، وكون التأديب علة للضرب ، لا يتصور فيها أن تفرق عن المعنى الأول الذي هو أصل الفائدة وهو إسناد الضرب إلى زيد وإثبات الضرب له حتى يمثل كون عمرو مفعولا به ، وكون يوم الجمعة مفعولا فيه ، وكون ضربا شديدا مصدرأ وكون التأديب مفعولا به من عمر أن يحظر ببالك كون زيد فاعلا للضرب .

وإذا نظرنا وجدنا ذلك لا يتصور ، لأن عمرا مفعولا للضرب وقع من زيد

(١) انظر الدلائل ١٤١ ، ١٤٦

(٢) المصدر السابق ٩٣ ، ٩٨



عليه ، ويوم الجمعة زمان لضرب وقع من زيد ، وضرباً شديداً يبان لذلك الضرب «  
كيف هو وماصفته ، والتأديب علة له ويبان ! أنه كان الغرض منه ، وإذا كان ذلك  
كذلك ، بان منه وثبت أن المفهوم من مجموع الكلم معنى واحد لا عدة معان ،  
وهو اثباتك زيداً فاعلاً للضرب لعمره في وقت كذا ، وعلى صفة كذا ،  
والغرض كذا ، ولهذا المعنى نقول : أنه كلام واحد ( المستوى التحليلي العميق )  
إن ما ذكره عبد القاهرة يمثل التحليل العميق لهذا التركيب ويمكن أن نوضحه  
كما يلي :

زيد : ( الفاعلية ) أى الشخص الذى أوقع على زيد الضرب

عمرأ : ( المفعولية ) أى الشخص الذى تلقى الضرب من زيد

الضرب : ( الحدث ) الذى أوقعه زيد على عمرو

يوم الجمعة : ( الزمن ) الذى وقع فيه الحدث

ضرباً شديداً : ( توكيد ) للحدث ويبان نوعه

تأديباً له : ( السبب ) الذى من أجله وقع الحدث

لقد فطن عبد القاهر وغيره من البلاغيين إلى الطاقات التعبيرية التى تملكها  
التركيب الانغوية ، وذلك عندما أكدوا على معانى النحو التى تكشف عن هذه  
الطاقات ، وكان هذا نتيجة للمفهوم المتطور لمصطلح النحو الذى ربط بين قواعد  
اللغة والمعنى ، وهذا ما قال به النحويون .

( أصول قرائية )



وبذلك نجد أن دراسة الياطين تمثل إنجازا علميا يتفق ومعطيات علم اللغة الحديث (١).

---

(١) سنحاول فيما بعد ان شاء الله أن نعرض لهذا الموضوع بشيء من التفصيل ومن الجدير بالذكر أن نشير هنا إلى الدراسة الرائدة التي قام بها الأستاذ دكتور عبده الراجحي والتي عرض فيها للجوانب التحويلية في النحو العربي « النحو العربي والدرس الحديث » ١٩٧٧ ،

كذلك دواسيه د . محمد علي الحولي القواعد التحويلية للجربية الرياض ١٩٨١ وهي ترجمة لدراسته المنشورة بالإنجليزية تحت عنوان ،

A Contrastive Transformational Grammar Leiden, 1979.

### نظرية العامل والمنهج التحويلي :

إذا كنا قد رأينا مصطلح قواعد النحو Grammar الذي يمثل أول مبدأ قامت عليه نظرية تشومسكى والتحويليين وقال به عبد القاهر وجعله أساساً لنظريته في النظم ، فإننا نجد مبدأ العامل Regent أو ما أسماه تشومسكى Government يمثل أحدث هذه المبادئ التي يقوم عليها المنهج التحويلي<sup>(١)</sup> ،

عرفنا في بداية هذه الدراسة أن سيويو قام بتأصيل وتدوين مبادئ وحدود النحو العربي في كتابه المشهور على أساس دراسة التراكيب والانتقال منها إلى دراسة الكلمات ثم الأصوات ، ولقد سارت الدراسات النحوية على هذا التصور من بعده<sup>(٢)</sup> .

ولقد ارتبط هذا التصور للتراكيب اللغوية وارتبط تحليلها (أعرابها) بنظرية العامل التي وضعها التحليل ثم أصلها تلميذه سيويو في كتابه ثم لعبت دوراً كبيراً في تشكيل التفكير النحو العربي بصرف النظر عن نقد القدماء والمحدثين لها<sup>(٣)</sup> .

إن من يقرأ كتاب سيويو يجد نظرية العامل في كل أبواب الكتاب وقصوده ، فالعامل هو الذي يحدث الأعراب وعلاماته من الرفع والنصب والجر والسكون ،

---

(١) استعمل تشومسكى هذا المصطلح في أحدث دراسة ظهرت له عام ١٩٨١ بعنوان Lectures on Government and Binding, p. 5 & p. 160.

أي محاضرات في العامل والربط

(٢) من أشهر الذين هاجموا نظرية العامل من القدماء ابن مضاء القرطبي

ت ٥٩٢ . انظر كتاب « الرد على النحاة » تحقيق د . شوقي ضيف

انظر ص ٢٣ من الدراسة

والعامل يعمل في الأسماء والأفعال العربية ، ومثلهما في الأسماء المبنية ، والعامل عادة لفظي مثل المبتدأ وعمله في الخبر الرفع ، والفعل عمله في الفاعل الرفع والمفعولات النصب ، وقد يكون العامل معنويا مثل المبتدأ فهو معمول للإبتداء ، ومن العوامل أدوات وحروف ، منها ما يجزم الفعل ومنها ما ينصبه ، ومنها عوامل ظاهرة ومضمرة (١) .

العامل عند النجاة لا يؤثر أو لا يعمل إلا مختصا ، ولذلك فقد فرقوا بين العوامل التي تدخل على الأسماء ، والعوامل التي تدخل على الأفعال ، كما منعوا أن يعمل عامل في الاسم والفعل معا ، وما جاء من ذلك في التركيب الظاهر يجب أن يحول إلى تركيب مضمرة ، أي يجب إعادة صياغة التركيب الظاهر لفهم معناه ودلالته الدقيقة ويمكن أن تمثل لهذا بحق ، فقد قال النحويون أنها حرف جر مثل ذلك: سهرت الليل حق نصفه ، ومن قوله تعالى « سلام هي حق مطلع الفجر » بكسر لام الكلمة ، ولكن جاء في كلام العرب ما يفيد وقوعها بعد الفعل المضارع ونصبها له كقوله تعالى « قالوا لن نبرح عليه عاكفين حتى يرجع إلينا موسى (٢) » ، ومثل هذا التركيب عند النحويين تركيب ظاهر محول من تركيب آخر مضمرة ، لأن حق تعمل في الأسماء كحرف جر وما يعمل في الأسماء لا يعمل في الأفعال ، وعلى ذلك فالفعل هنا ليس منصوبا بحتى ، وإنما هو منصوب بأن المضمرة التي تؤول مع الفعل بالمصدر ، وبذلك يكون التركيب المضمرة للاية الكريمة بمعد التحويل هكذا :

---

(١) انظر كتاب أستاذنا د. شوقي ضيف المدارس النحوية ص ٣٨ وما بعدها

(٢) طه ٩١ ، انظر المغنى للبيب ابن هشام ١/١٢٤

حتى + أن + فعل مضارع منصوب ← حتى + مصدر « مجرور »  
حتى + أن يرجع ← حتى رجوع

وهذا ينطبق على الآية السكريّة « سلام هي حتى مطلع الفجر »<sup>(١)</sup>

وما قاله السّحويون عن هذا العامل قالوه عن عوامل أخرى مثل إذا الشرطية  
التي تختص بالدخول على الأفعال خاصة الفعل الماضي وقد اجتمع مجيئها مع الفعلين  
في قول أبي ذؤيب الهذلي :

والنفس راعبة إذا رغبته وإذا ترد إلى قليل تنقع  
أداة شرط + فعل ماضى أداة شرط + فعل مضارع

ولكن جاء في كلام العرب وفي القرآن الكريم ما يفيد دخولها على الاسماء  
في قول أبي ذؤيب أيضا :

إذا المنيّة أنشبت أطفارها ألبت كل نسيّة لا تنفع  
ولقد حرصت بأن أدافع عنهم فإذا المنيّة أقبلت لا تدفع<sup>(٢)</sup>

وفي قوله تعالى « إذا السماء انشقت »<sup>(٣)</sup> وقوله تعالى « ثم إذا دعاكم دعوة  
من الأرض إذا أنتم تخرجون »<sup>(٤)</sup> ،

---

(١) القدر / ٥

(٢) ديوان الهذليين شرح السكري الجزء الأول ص ١٥

(٣) الانشقاق [ ٢١

(٤) الروم ٢٥

ومثل هذه التراكيب الظاهرة أى «إذا + اسم» محولة من تركيب مضمعه هو «إذا + فعل»<sup>(١)</sup> والفعل يقدر طبقا للسياق أو المعنى .

لم يهتم النحويون كما رأينا عند البلاغيين ببيان دور العامل في التراكيب ذات الدلالات المختلفة كالنفي والامتنعاهم والتعجب والشرط ، ولم يدرس النحاة على سبيل المثال أسلوب الشرط كنوع مستقل من التراكيب المختلفة وإنما اقتصروا في هذا على باب واحد هو جزم الفعل المضارع ، بالرغم من أن هناك أعاطا من التراكيب الشرطية التي لا ترتبط بالجزم أو بالفعل المضارع مثل :

الاداة +	فعل ماض	+	فعل ماض
إن +	ذاكرت	+	نجمت
أو إذا +	جئت	+	استيقظت
الاداة +	فعل ماض	+	مضارع
إن +	ذاكرت	+	تنجح
أو إذا +	جئت	+	استيقظ

أما مثل هذه التراكيب :

أداة + اسم	+	فعل	+	فعل
إن + التلميذ	+	ذاكر	+	نجح في الامتحان
إن + التلميذ	+	رسب	+	يفضبه والده



فقد منعها النحويون لأن أداة الشرط مختصة بالدخول على الأفعال دون الأسماء بالرغم من مجيئها في القرآن والشعر .

كذلك لم يدرس النحويون دلالة الزمن في التراكيب الخاصة بأسلوب الشرط . فهذا التركيب مثلاً : إن دعوتى زرتك ، مكون من فعلين ماضيين ولكنه يدل على المستقبل ، وهذا التركيب مكون من فعلين مضارعين « إن تدعونى أزرك » ولكنه يدل على المستقبل أيضاً .

كما نجد بعض التراكيب الأخرى لم يناقشها النحويون مثل قولك لمن نجح في الامتحان : لو رسبت لفضب والدك فهذا تركيب يدل على الماضي البسيط ، أما قولك لمن رسبت : إن كنت ذاكرت لنجحت فهذا تركيب يدل على الماضي المركب .

وللأسف لم يهتم القدماء بدراسة الأزمنة المركبة في اللغة العربية ، لا لأن مثل هذه التراكيب حديثه في العربية ، بل لأنهم اقتصرُوا في دراستهم للزمن على المستوى الصرفي ، ولقد عرفت العربية هذه التراكيب وجاءت في الشعر القديم والقرآن الكريم بكثرة كقوله تعالى « إن كنت قلته فقد علمته <sup>(١)</sup> » .

ويمكن أن نشير إلى التراكيب المختلفة للزمن الماضي في العربية وما يقابلها في اللغتين الإنجليزية والفرنسية كما يلي :

I wrote, J'écrivis

قد (٢) كتبت : قد + فعل ماض

---

### ( ١ ) المائدة / ١١٦

(٢) تأتى قد مع المضارع للتقليل ومع الماضي للتحقيق ، كما أنها تفيد تقريب الماضي مع المضارع فهناك فرق بين قولك قام وقد قام فالفعل الأول يكون للماضي البعيد أو القريب أما الثانى فيكون للماضى القريب فقط كما تفيد =

I had written, J'ai écrit

كنت كتبت : كان + فعل ماض

I had been written

كنت قد كتبت : كان + قد + فعل ماض

J'avais écrit

I used to write,

كنت أكتب<sup>(١)</sup> : كان + فعل مضارع

J'écrivais

أما الزمن المستقبل فيمكن التعبير عنه في العربية بالتركيب التالية :

He is going to write

سيكتب س + فعل مضارع

il écrira

He was going to write.

كان سيكتب كان + س + فعل مضارع

il aurait écrit.

سيكون قد كتب س + يكون + قد + فعل ماض

He will have written<sup>(٢)</sup>

---

= التوقع أيضا ، ومنه قول المؤذن : قد قامت الصلاة لأن الجماعة تفتقر ذلك ،

ومنه قوله تعالى « قد سمع الله قول التي تجادلك في زوجها وتشتكي الله »

المجادلة/ ١ لأنها كانت تتوقع إجابة منه سبحانه وتعالى انظر المغنى للبيهقي ١٨٩ .

(١) ويمكن أن نقول أيضا تعودت أن أكتب ، أو طالما كتبت

(٢) يبدو أن الفرنسية لا تعرف هذا التركيب للزمن المستقبل :

## الفصل الرابع

### المستوى الدلالي

#### علم المعنى<sup>(١)</sup> Semantics

عرفنا من التحليل الفونولوجي أن كل صوت في النظام الصوتي للغة يختلف عن الآخر بعلامه صوتية<sup>(٢)</sup> تقوم بوظيفة تحديد دلالات الكلمات<sup>(٣)</sup> ومعانيها كما

---

(١) المصطلح مشتق من الكلمة اليونانية Sema بمعنى علامة وهو يقابل المصطلح الذي استعمله اللغوي الفرنسي بريال Bréal لأول مرة في دراسة علمية في المعنى صدرت سنة ١٧٩٧ بعنوان Essai de Sémantique

انظر Ullman : The principle of Semantics, p. 48.

عرف الدرس اللغوي عند العرب مصطلح الدلالة لوصف أداء اللفظ لمعناه في قول الجاحظ « والدلالة الظاهرة على نفس المعنى الخفى البيان » كما يقول في موضع آخر « وجميع أصناف الدلالات على المعاني من اللفظ وغير اللفظ خمسة أشياء ... » انظر البيان ١/٧٥، ٧٦

(٢) انظر ص ١٧٣ من الدراسة أو ما بعدها

(٣) كما يرى القاري أننا قسمنا مستويات التحليل اللغوي أو مجالات علم اللغة إلى أربعة مستويات صوتية، وصرفية، ونحوية ودلالية، يتناول بعضها بعض =

نرى في السككيات : سائر - صائر - سب - صب - ، تين - طين ، تفل - فعل .

وعرفنا أيضا أثناء عرضنا للمستوى المورفولوجي أن التمييز بين الصيغ الصرفية يقوم على أساس تحديد معانيها ودلالاتها فتميزنا بين اسم الفاعل واسم المفعول يعتمد على أن الأول يدل على مسبب الحدث أو الفاعل له ، والثاني يدل على الذي وقع عليه الحدث أو المفعول به ، كما نجد أن التمييز بين صيغ الفعل المختلفة مثل : فعل ، ففز ، انفعل ، افتعل ، استفعل يعتمد على اختلاف معانيها ودلالاتها أيضا (١) .

---

= الباحثين مثل د . محمود السمران ثلاثة مستويات فقط وهي الصوتية والدلالية أما المستوى الثالث فيجمع الصرف والنحو معا . انظر علم اللغة ٨٩ ، ١٢١ ، ٢٨٣ ، بينما يجعل د . كمال بشر هذه المستويات أو المجالات خمسة : الأصوات الصرف ، والنحو ، المعنى ، المعاجم . انظر دراسات في علم اللغة القسم الثاني ص ١٥ — ١٢ . أما أستاذنا د . محمود حجازي فتدأثبت في كتابه « مدخل إلى علم اللغة » هذه المجالات الأربعة التي تعرض لها هذه الدراسة ، ولكننا نجد أنه يستبدل المجال الرابع الخاص بالدلالية بمجال المعجمات وينص على ذلك قائلا « أن علم اللغة العام يقوم برسم الأسس المنهجية لتحليل اللغوي من جوانبه الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية » انظر أسس علم اللغة العربية ص ٤٣ .

وبالرغم من أن علم المعاجم قد حقق تقدما كبيرا في البحث إلا أننا نعتبره تابعاً للبحث الدلالي ولا تمثل مجالا قائما بذاته ، وعلى ذلك يكون الدرس الدلالي ذا شقين . معجمي يدرس المفردات ، وسياقي يدرس التراكيب

(١) انظر ص ٢٠٠ وما بعدها .

وكما رأينا دور المعنى في تحديد وظيفة الأصوات والتمييز بين الصيغ الصرفية للاسم والفعل ، نرى أيضا الدور الهام الذي يلعبه في تحديد دلالات التراكيب ، فالعاني المختلفة هي التي تحدد أشكالها ، ومن هنا فقد انتقد التحويليون من أنصار تشومسكى الشكلين من أنصار بلومفيلد الذين لم يربطوا في تحليلهم اللغوى للأشكال Forms « أى التراكيب » والمعاني Meanings ، وقالوا أن هذا التحليل يشبه وصفنا لبناء السفن دون الإشارة إلى البحر ، كما نص التحويليون على أن اللغسة نشاط ذو معنى Meaningful activity ، وأن الذى يميز الأصوات التي تصدر عن أفواهنا كلمة As a Language عن الضوضاء Noise هو أنها تحمل معنى ، "Carry a meaning" أم لا ، (١)

لم يفكر البلومفيلديون من أصحاب المدرسة الشكلية الصلة الوثيقة بين المعنى والتراكيب كما قال التحويليون ، ولكن كل ما فى الأمر أنهم لا يرون المعنى شيئا سهلا هينا ، فهو من أعقد المستويات اللغوية وأصعبها على نفوس اللغويين ، ونجد بلومفيلد عميد هذه المدرسة يضع أمامنا ومن وجهة نظره السمويات التي تصادف اللغوى فى دراسة المعنى فيقول : « أننا إذا أردنا أن نحدد معنى من المعاني يجب أن تتوافر لدينا معرفة علمية دقيقة عن كل شيء فى عالم التكلم ولكن مدى المعرفة البشرية محدود جدا بالنسبة لهذا الأمر فنحن لانستطيع أن نعرف معنى أحد المباني اللغوية بشكل دقيق ، ولكن عندما يتعلق الأمر بإحدى المواد المحسوسة التي توافرت لدينا المعرفة العلمية عنها نستطيع أن نعرف أسماء المعادن فيمكن أن نعرف أسماء المعادن بالرجوع إلى الكيمياء أو علم المعادن فنقول مثلا : معنى كلمة ملح



هو كلوريد الصوديوم ولكن ليس لدينا طريق لتحريف كلمات الحب أو السكره لأنها تتماق بمواقف لم تصنف تصنيفا علميا دقيقا ، وأمثال هذه الكلمات تكون الأغلبية العظمى من مفردات اللغة . . . ويستطرد قائلا « . . إن من الصعوبات التي تواجهنا في تحديد المعنى إختلاف وجهات النظر الخاصة ، فطيف الشمس يعرفه علماء الطبيعة تعريفاً يخالف التعريف المؤلف الذي درجت عليه اللغة العادية التي ترى في التصنيف ألوانا متعددة الأحمر الأخضر الأصفر ، ومن هذه الصعوبات تعدد المواقف التي تستعمل فيها الكلمة المراد بيان معناها ، ثم نجد الصعوبة الخاصة بمزاج المتكلم وحالته النفسية والثقافية . . . وصعوبة استعمال الكلمات في غير المواقف التي اعتاد أكثر الناس استعمالها فيها . . . »<sup>(١)</sup> ويضيف أحد اللغويين صعوبة أخرى تقابلنا في تحديد المعنى وهو أنه لا توجد كلمة تمتلك بالضبط نفس المعنى مرتين ، لأن كل حدث كلامي يعتبر من بعض النواحي حدثا فريدا يشمل مشاركين يتغيرون بشكل متواصل ومعان غير ثابتة<sup>(٢)</sup> .

كما نجد أن هذه الصعوبة ترجع إلى أن ثمة عناصر غير لغوية تكون ذات دخل كبير في تحديد المعنى ، وهي ما يحيط بالكلام من ملابسات ، وظروف تتصل بالمتكلم والمخاطب معا ، وهي مما لا تسجله المعاجم ، فعندما نقول رابعة العدوية في مخاطبة الذات الإلهية :

---

Bloom field, Language, pp. 139-140

(١)

(٢) نيدا نحو علم الترجمة ص ١٠٥

أحبك حبين حب الهوى      وجبا لأنك أهل لذاك  
فأما الذى هو حب الهوى      فشغلى يحبك عمن سواكا  
وأما الذى أنت أهل له      فكشفك لى الحجب حتى أراكا

فهنا لونا من الحب : حب الهوى وحب الاهلية ولن نجد له بالطبع إشارة فى  
أى معجم من المعاجم اللغوية<sup>(١)</sup> كما أننا لن نجد هذا الموت الثانى الذى تحدث عنه  
الشاعر قائلًا .

لا تحسبن الموت موت البلى      وإنما الموت سؤال الرجال  
كلاهما موت ولكن ذا      أشد من ذاك لسؤال<sup>(٢)</sup>

ونجد من اللغويين من يتساءل هل يمكن أن نجد هذه المعانى المختلفة لكلمة  
فم فى المعجم كالتى نجدها فى مثل هذه للسياقات : التهم الطعام بدمه ، فمه مقفول ،  
هذا فم جميل ، والمعنى الأول يعنى الفم المستعمل فى الأكل والثانى الفم المستعمل فى  
الكلام ، والثالث ملمح من ملامح الوجه ، ويمكن أن نضيف مزيداً من المعانى  
الأخرى مثل : فم المدفع : مقدمته ، فم البركان : أعلاه ، فم النفق : مدخله<sup>(٣)</sup> .

وإذا كنا قد رأينا رأى بلومفيلد ومن تابعه فى مشكلة المعنى ، وكيف أنه أخرج  
المعنى من عملية التحليل اللغوى فأننا نجد من يرى أن دراسة المعنى شئ زائد  
عن علم اللغة extra-Linguistics<sup>(٤)</sup> ، وأنه لا يمثل مجالا من مجالاته المعروفة

---

(١) د . محمود السمران : علم اللغة ص ٢٩٢

(٢) الجاحظ الحيوان ٤٠/٤ أسرار البلاغة / ٦٢

(٣) انظر Ledent, comprendre La sémantique, p. 46.

(٤) Crystal, Linguistics, p. 209.

(٣) انظر

(٤) انظر

فى التحليل اللغوى ، وأنه مرتبط بعلوم أخرى مثل : الاجتماع والمنطق والفلسفة وعلم النفس وغيرها وقد يكون فى هذا القول شىء من الصحة لأن قضية المعنى لا تخص عالم اللغة فقط ، فهى قضية مشتركة شارك فيها الفلاسفة وعلماء النفس والاجتماع والانثروبولوجيا وأسهم فيها علماء السياسة والاقتصاد والقانون ، والأدباء والشعراء والكتاب لأن المعنى اللغوى قضية تشغل المتكلمين جميعا على إختلاف طبقاتهم ومستوياتهم الفكرية (١)

## الأصواميون ودراسة المعنى :

عرف الدرس اللغوي اهتمام اللغويين والبلاغيين بقضية المعنى ، كما عرف أيضاً إهتمام الأصوليين بدراسة اللغة عامة وقضية المعنى خاصة، وذلك للصلة الوثيقة بين اللغة والنصوص الدينية المتمثلة في القرآن الكريم والحديث الشريف ، ويؤكد أحد الأصوليين هذه الحقيقة قائلاً « لما كان المرجع في معرفة شرعنا إلى القرآن والأخبار ، وهما واردان بلغة العرب ونحوهم وتصريفهم ، كان العلم بشرعنا موقوفاً على العلم بهذه العلوم » (١) .

لقد فطن الأصوليون إلى أن المعنى هو العلاقة المتبادلة بين اللفظ ومدلوله ، وكما يقول أولمان أن المدلول هو الفكرة التي يستدعيها اللفظ ، فاللفظ هو الصيغة الخارجية للكلمة ، وعلى هذا فإن العلاقة بين اللفظ ومدلوله علاقة متبادلة (٢) ولقد أشار الغزالي إلى شيء من هذا بقوله « فاعلم أن كل من طلب المعاني من الألفاظ ضاع وهلك ، ومن قرر المعاني أولاً في عقله ثم اتبع المعاني الألفاظ فقد اهتدى (٣) » ، وهذا ماقرره سويسر من أن القيمة اللغوية للكلمة ومعنى الكلمة شيء غير ثابت وأنه متغير دائماً باختلاف المكان والزمان (٤) .

---

(١) فخر الدين الرازي المحصول ٢٧٥/١

(٢) أولمان دور الكلمة في اللغة الترجمة العربية ص ٥٩

(٣) الغزالي المستصفى ٢٠١/١

(٤) انظر الدراسة ص ٢٨٠

لقد حدد الأصوليون دلالة اللفظ على المعنى في ثلاث علاقات :

علاقة المطابقة : كدلالة لفظ بيت على معنى البيت .  
علاقة التضمنين : كدلالة لفظ بيت على معنى السقف لأن البيت يتضمن السقف .  
علاقة الالتزام : كدلالة البيت لفظ سقف على الحائط لأن السقف لا ينفك  
عن الحائط (١) .

كما اعتمد الأصوليون في تحديد دلالة الألفاظ على ثلاثة أسس :

أولاً : توضيح الدلالة الأولية للفظ المفرد

ثانياً : توضيح التغير الدلالي للفظ

ثالثاً : مراعاة النص التشريعي بالتعرف على قصد المشرع

كذلك اهتم الأصوليون بمبحث تقسيم الألفاظ من حيث دلالتها ، كما رأينا  
إلى دلالة مطابقة ، ودلالة تضمنين ، ودلالة التزام ، كما قسموها أيضاً حسب  
خصوص المعنى وشموله ، وقسموها إلى ألفاظ مطلقة ومقيدة ، وقسموها كذلك  
من حيث تمدد المسميات إلى مترادفه ومشتركة ، فاللفظ العام عند الأصوليين هو  
اللفظ الذي وضع للدلالة على أفراد غير محصورين على سبيل الشمول والاستغراق  
كقوله تعالى «والمصرين الإنسان لفي خسر» (٢) فاللفظ الإنسان لفظ عام يدل على  
استغراق أفراد المفهوم .

كما حصر الأصوليون ضيق العموم ومنها :

الجمع للمعرف بال في مثل كلمة الرجال ، والجمع المنكر في مثل كلمة رجال



والاسم المفرد المعروف بأل مثل السارق والسارقة ، واسم الجنس إذ ادخلت عاينه  
أل كلفظ حيوان .

أما صيغ الخصوص فقد قسمها الأصوليون إلى خصوص عين في مثل كلمة  
عمد ، وخصوص نوع في مثل كلمة إنسان ، وخصوص جنس في مثل كلمة  
حيوان .

أما اللفظ المطلق فهو اللفظ الدال على الحقيقة نحو الرجل خير من المرأة أما  
اللفظ الدال على الماهية فمقيد بوصف أو شرط أو غاية .

ومثال الوصف قوله تعالى « فتحرير رقبة مؤمنة .. » (١)

ومثال الشرط قوله تعالى « فمن لم يجد فصيام ثلاثة أيام ... » (٢)

ومثال الغاية قوله تعالى « ثم أتموا الصيام إلى الليل . » (٣)

لم تقتصر عناية الأصوليين كما رأينا بدراسة دلالات الألفاظ المفردة فقط ،  
ولكنهم اهتموا أيضا بدراسة دلالات التراكيب خاصة صيغى الأمر والنهى لأنهما  
مدار التكليف لارتباطهما الوثيق بالنص التشريعى ، وقد عرف نمط الجملة العربية  
عند الأصوليين باسم المركبات .

اعتمد الأصوليون على السياق لتحديد دلالات هاتين الصيغتين ، وتفاوتوا على  
اللغويين والبلاغيين في إستقراء دلالات الأمر والنهى وسملت إلى ستة عشر معنى في  
فى بعض المصادر الأصولية وإلى ستة وعشرين معنى فى بعضها الآخر ، وقبلنا على  
بعض الأمثلة لاستقرار معانى صيغى الأمر والنهى فى القرآن الكريم .

---

(١) النساء / ٩٢ (٢) البقرة / ١٩٦ (٣) البقرة / ١٧٨

(٤) انظر المستقصى ١/ ٢٩٢، ٢٩٣ المصنوع ٢/ ٦٠

( اصول تراثية )

### أولا : بعض معاني صيغة الأمر :

- ١ - الإباحة : في قوله تعالى « كلوا واشربوا هنيئا » (١)
- ٢ - الوجوب : في قوله تعالى « واقيموا الصلاة وآتوا الزكاة » (٢)
- ٣ - الإكرام : في قوله تعالى « تدخلوها بسلام آمنين » (٣)
- ٤ - الامتنان : في قوله تعالى « فكلوا مما رزقكم الله » (٤)
- ٥ - الدعاء : « رب اغفر لي » (٥)
- ٦ - التهديد : « اعملوا ما شئتم » (٦)
- ٧ - الإنذار : « قل غموا فإن مصيركم النار » (٧)
- ٨ - التعجيز : « فاتوا بسورة من مثله » (٨)
- ٩ - الإهانة : « ذق إنك أنت العزيز الكريم » (٩)
- ١٠ - الاحتقار : « القوا ما أنتم ملقون » (١٠)
- ١١ - التسوية : « فاصبروا أولا تصبروا سواء عليكم » (١١)

---

(١) الحاقة / ٢٤	(٢) البقرة / ٤٣	(٣) الحجر / ٦
(٤) النحل / ١١٤	(٥) الأعراف / ١٥١	(٦) فصلت / ٤٠
(٧) إبراهيم / ٣٠	(٨) البقرة / ٢٣	(٩) الدخان / ٤٩
(١٠) يونس / ٨٠		

ثانيا : بعض معاني صيغة النهي :

- ١ - التحريم : « ولا تقتلوا النفس التي حرم الله إلا بالحق » <sup>(١)</sup>
- ٢ - الكراهة : « ولا تيمموا الخبيث منه تنفقون » <sup>(٢)</sup>
- ٣ - الدعاء : « ربنا لا تزغ قلوبنا » <sup>(٣)</sup>
- ٤ - الإرشاد : « يا أيها الذين آمنوا لا تسألوا عن أشياء » <sup>(٤)</sup>
- ٥ - التحقير : « ولا تعدن عينيكم » <sup>(٥)</sup>
- ٦ - بيان العاقبة : « ولا تحسبن الله غافلا عما يعمل الظالمون » <sup>(٦)</sup>
- ٧ - اليأس : « لا تمتذروا اليوم » <sup>(٧)</sup>

اهتم الأصوليون ، كذلك بدراسة معاني الحروف وتحديد دلالاتها داخل التراكيب ، ويقول الفزالي « وحمل حب اللغة والنحو بعض الأصوليين على مزج جملة من النحو بالأصول فذكروا فيه من معاني الحروف ومعاني الإعراب جملا

- 
- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| (١) الطور / ١٦    | (٢) الانعام / ١٥١ |
| (٣) البقرة / ٢٦٧  | (٤) آل عمران / ٨  |
| (٥) المائدة / ١٠١ | (٦) الحجر / ٨٧    |
| (٧) إبراهيم / ٤٣  | (٨) التحريم / ٧   |

هي من علم النحو خاصة <sup>(١)</sup> ، ونجد الآمدي يصنف حروف الجر طبقا لمعانيها  
تصنيفا دلاليا في الأحكام <sup>(٢)</sup>

لم يقتصر جهد الأصوليين على مجرد المساهمة في الدرس اللغوي ، بل أننا نجد  
تأثيرهم يمتد إلى بعض المشتغلين بهذا الدرس من اللغويين مثل ابن فارس في كتاب  
« الصحاح » ، وابن جني في « الخصائص » ، والسيوطي في « المزهرة » .

---

(١) الفزالي المستقصى ١٧٠/١

(٢) الآمدي الأحكام ٨٥/١

## المحدثون ودراسة المعنى :

بدأ الاهتمام بدراسة المعنى منذ أوائل القرن العشرين وذلك بعد أن لفت اللغوى الفرنسى بريال Bréal أنظار اللغويين إلى مشكلة المعنى، وبدأنا نرى محاولات بعض المهتمين بالمعنى من اللغويين وغيرهم لدراسة دلالات ومعانى الكلمات (١) ومن هذه المحاولات الشهيرة ما قام به اللغوى الألمانى إبسن Ipsen ١٩٤٢ من تصنيف مجموعة من الكلمات التى تجمعها معنى واحد أو إطار دلالى يتصل بالأغنام ومولدها وأشكالها وتربيتها، وقد كانت هذه الكلمات تنتمى إلى اللغات الهند وأوربية (٢).

---

(١) كانت دراسة المعنى عند الأوربيين والعرب فى المصور الوسطى تتركز على دراسة اللفظ بصفة عامة وعلاقاته بالمعنى، والحقيقة والجواز، وبعض الظواهر اللغوية الأخرى التى تتصل بالالفاظ مثل الترادف Synonymy المشترك اللفظى Homonymy وتمدد المعنى Polysemy والاشتقاق Ethymology كما كانت دراسة بريال وبعض معاصريه تقوم على هذا اليوم وقد اقتصر على دراسة بريال على الاشتقاق التاريخى للكلمات.

(٢) Oehman, susanne : Theories of Linguistic field, word, p. 125, Vol. 9, 1933,

يلاحظ القارىء أن هذا العمل الذى قام به اللغوى الألمانى يشبه العمل الذى قام به اللغويون المسلمون الذين صنفوا رسائلهم اللغوية فكرة المعنى أو المجال الدلالى ونذكر على سبيل المثال كتاب الشاء للأصمى الذى نشر بمطبعة فيينا لأول مرة ١٨٩٦.



ونجد محاولة مشابهة عند لغوى الماني آخر هو هروكورت Heraucourt فقد قام بدراسة مجموعة من الكلمات المتصلة بالقيم الأخلاقية عند تشوسر<sup>(١)</sup> وتقابنا دراسة ثالثة عند اللغوى الألماني تيرير Trier ١٩٣٢ تتمثل في دراسته لمجموعة من الكلمات التي تتصل بالذكاء وذلك اعتمادا على مجموعة من النصوص الألمانية ترجع إلى المصور الوسطى<sup>(٢)</sup>.

ونلاحظ هنا أن هذا الاتجاه الجديد في دراسة معنى الكلمات لم يعتمد على المنهج التاريخي في دراسة الكلمات كما كان متبعاً من قبل ، وإنما اعتمد على المنهج الوصفي الذي بدأت تتضح معالمه بفضل آراء سوسير في دراسة اللغة<sup>(٣)</sup> ، هذا بالإضافة إلى أن هذا الاتجاه في دراسة معاني الكلمات ودلالاتها قد أدى إلى ظهور إحدى النظريات المعروفة في دراسة المعنى وهي نظرية المجال الدلالي التي سنعرض لها فيما بعد.

وإلى جانب هذه الدراسات التطبيقية عند اللغويين الألمان وغيرهم في أوروبا<sup>(٤)</sup>

---

(١) انظر Schlauch, margaret, The Gift of Language, p. 127.

(٢) انظر Guiraud, Pierre : La Semantique, p. 77.

(٣) راجع الفصل الخامس بمناهج البحث اللغوي .

(٤) ظهرت دراسات نظرية أخرى تعالج قضية المعنى عند بعض العلماء الأوربيين

غير اللغويين ، منها دراسة ثورمان أرنولد التي عرض فيها للكلمات وممارستها من تأثير على الجماعة وإساءة استعمالها وهي بعنوان الفولكلور الرأسمالية =

Thurman Arnold : The Folklore of Capitalism.

والتي لعبت دورا هاما في توجيه دراسة المعنى كانت آراء سوسير كما ذكرنا من أهم التأثيرات التي أرسيت دعائم علم المعنى الذي يعتبر من أحداث مجالات علم اللغة الحديث .

لقد عرض سوسير للمعنى خلال تقديمه للتصور الثلاثي للغة

Le Langage, La Langue, La Parole

وتصوره الثماني اللغوية الذي يتمثل في العلامة Signifiant والقصد Signifie

وكما عرفنا أن اللغة عنده نظام من العلامات « الكلمات » وأن هذه العلامات أو الكلمات وما تشير إليه ذات علاقة اختيارية أو اعتباطية<sup>(١)</sup> ، أما العلاقة الحقيقية فتقوم بين الكلمة وتصورها ، وعلى ذلك فإن القيمة اللغوية أو معنى

---

== ونجد دراسة أخرى في نفس الاتجاه بعنوان « ظنين الكلمات »

The Tyranny of words أصدرها ستيفورات تشيز Syewart chase

وقد عرض فيها لمجموعة من التمرينات الدلالية Semantic Exercises

يعالج فيها المضيقية الدلالية Nuero-Semantics وتقابلنا أسماء أخرى في

هذا المجال مثل كورتسبسكي ، هاياكاوا ، أرفنج لي ، ولقد عالج هؤلاء

مشكلة المعنى من هذه الوجهة لأنهم رأوا ممارستها وسائل الأعلام المختلفة

والدعايات السياسية من خداع وتضليل في استعمال الكلمات والتفنن في

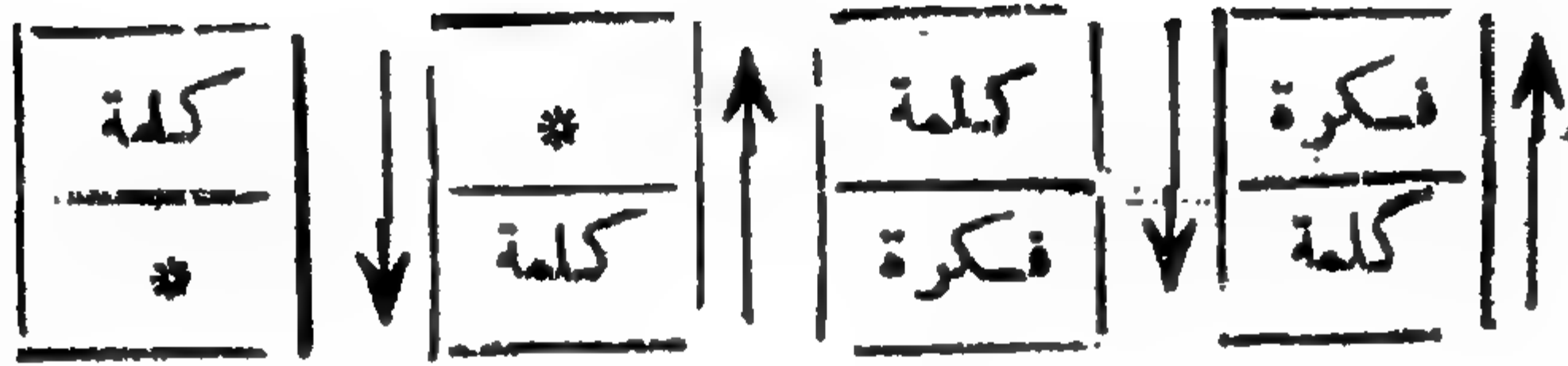
تضمينها دلالات ومعان زائفة وغير حقيقية .

ونأمل أن تقوم في المستقبل القريب أن شاء الله بدراسة عن اللغة السياسية .

(١) انظر الجانبين الصوتي والاجتماعي في تعريف ابن جني الفصل الرابع من

الباب الأول ص ٧٩ وما بعدها

الكلمة يظهر في العلاقة للتبادلة بين الكلمة كأصوات أو صورة سمعية Sound-Image و المفهوم Concept أو الفكرة، وأن كلا منها يستدعى الآخر ، ويمكن أن تمثل لهذه العلاقة بالشكل البياني التالي الذي أورده سوسير في كتابه بتصرف كما يلي (١)



ويذهب أيضا سوسير إلى أن القيمة اللغوية أو معنى الكلمة شيء غير ثابت (٢)، وأنه متغير دائما باختلاف المكان والزمان فكلمة Mouton الفرنسية يقابلها في الإنجليزية كلمة Sheep ، ولكنها لا تتفق معها في القيمة أو المعنى ، لأن كلمة Mouton التي دخلت الإنجليزية من الفرنسية تعني عند الإنجليزي لحم الغنم مطبوخا وهذا التفريق لا يعرفه الفرنسي ، فالفرق هنا يتمثل في القيمة لا في القصد أو الفكرة .

وكما يقول سوسير أن القيمة اللغوية لاسكل علامة أو كلمة يتوقف على وجودها مع العلاقات أو الكلمات الأخرى ، ونرى مثلا لذلك في قطعة نقود من ذات الخمسة فرنكات التي يمكن استبدالها بكمية معينة من شيء مختلف كالحبز ، كما

De Saussure, p. 65-70 ( pp. 111-120.

(١) انظر

(٢) نلاحظ بالنسبة لتغير الكلمات أن الأفكار أو المفاهيم هي التي تتغير وتبقى الصورة الصوتية للكلمات ثابتة في الأغلب ، لأنها أقل عرضة للتغير من الدلالات .

يمكن أن نقابلها بقيمة مماثلة من نفس نظام العملة كقطعة نقود ذات فرنك واحد، أو قطعة نقود من نظام عملة مختلف كالـ دولار، ونلاحظ نفس الشيء بالنسبة للعلامة أو الكلمة التي يمكن تغييرها بفكرة.

(نقود ← خبز) أو كلمة أخرى (فرنك ← دولار)  
(كلمة ← فكرة) (كلمة ← كلمة)

ويقول سوسير بتوفر عاملين لوجود أي قيمة لغوية.

١ - مقابلة قيمة بقيمة أخرى في الأشياء المتشابهة.

(فرنك ← دولار).

٢ - مقابلة شيء ثابت القيمة بآخر متغير القيمة.

الخبز ← فرنك).

لقد كان هذا التصور للمعنى عند سوسير هو الأساس الذي بنى عليه الناقدان أوجدن وريتشارد Odgen-Richard كتابهما الذي لعب دورا هاما في توجيه دراسة المعنى في أمريكا وأوروبا وقد صدر عام ١٩٢٣ بعنوان «معنى المعنى»  
The meaning of meaning . (١)

---

(١) بالرغم من ارتباط هذا الكتاب بالدراسات النقدية فإنه لم يعالج قضية المعنى من الناحية اللغوية إلا أنه كان له فضل توجيه الأنظار لدراسة المعنى من وجهات نظر مختلفة وقد صدر أكثر من مرة، وبه ماحق عن مشكلة المعنى في اللغات البدائية وهو مقال العالم الانثروبولوجي مالفينسكي أنظر هامش ص ٧٤ من الدراسة

لقد قدمت هذه الدراسة تصور موسير للمعنى في صورة المثلث الدلالي الذى تناقشاته  
كتب اللغة التى عالجت قضية المعنى مع اختلافها فى المصطلحات . (١)

كما أوضحت الدراسة أن معنى الكلمة لا يتضح إلا بوصفها فى سياقات مختلفة  
Contextualization ومن هنا اهتم اللغويون الذين درسوا المعنى بالسياق  
Context وأكد البعض من أصحاب المدرسة الاجتماعية الانجليزية بصفة خاصة  
على الدور الهام السياقي فى تحديد معنى الكلمات (٢)

---

(١) انظر ص ٩٠ وما بعدها .

(٢) انظر المدرسة الانجليزية ص ٧١ وما بعدها



## نظريات التحليل الدلالي :

توالت الدراسات التي تعرض للمعنى ومشكلاته منذ أوائل النصف الثاني من هذا القرن (١) كما عرضت هذه الدراسات للنظريات المختلفة التي حاولت تحليل المعنى ، ومن أشهر هذه النظريات السياق Context. Theory التي ترتبط بالدرسة الإنجليزية ، ونظرية التحليل التكويني Componential analysis التي ترتبط بالدرسة الأمريكية ، ونظرية المجال الدلالي semantic field التي ترتبط بالدرسة الألمانية (٢) .

لقد اهتم اللغويون بالسياق لتحديد معاني الكلمات ، لأن الكلمة يتحدد معناها من خلاله ولا تدل بنفسها على شيء ، وكما يقول اللغوي الفرنسي مييه Meille أن الكلمة الحقيقية هي الكلمة في السياق ، فكلمة عملية Operation تتحدد معانيها المختلفة من وجودها في سياق مرتبط بالطبيب ، والضابط ، والتاجر ، كما أن السياق هو الذي يخبرنا بمعنى كلمة لعب في سياق مرتبط بالطفل ، أو للممثل ، أو الرياضي ،

---

(١) يمكن أن نشير إلى أهم هذه الدراسات كما يلي .

Ullman : The principles of semantics, 1951

Ullman : Semantics 1961

Palmer : Semantics 1967

Lyons : Semantics 1, 2 1977

Fodor : Theories of meaning in generative Grammar. 1977

Guiraud : La sémantique que sais-je, No. 655 1975

Le dent : comprendre La sémantique 1974

انظر أيضا دور الكلمة في اللغة ترجمة د. كمال بشر القاهرة ١٩٦٢

علم الدلالة د. أحمد مختار عمر الكويت ١٩٨٢

(٢) انظر المرجع السابق لى دان ص ٢٧ ، ٣٣ .

إن الكلمات ليس لها معانٍ (١) وإنما لها استعمالات ، وأن هذه الاستعمالات تخرج بها من محيط اللغة لئلا كن إلى محيط الكلام المتحرك (٢) ، كما أن معنى الكلمة يمكن في استخدامها ، أو كما يقول الفيلسوف الألماني فتيغنشتاين Wittgenstein لا تبحث عن الكلمة ، بل ابحث عن استعمالها (٣) ، كما يذهب بعض اللغويين إلى أن التوصل للمعنى الحقيقي خلال عملية الترجمة لا يتم بالأخذ من المعجم ، بل أنه وليد المعرفة التدريجية التي اكتسبها المترجم من خلال معرفته للكلمة في استعمالات وسياقات مختلفة وقف عليها بنفسه (٤) .

لقد أكد اللغويون وخاصة من أصحاب المدرسة الإجتماعية الإنجليزية على دور السياق في تحديد المعنى ، واهتموا بالاستعمال الفعلي للكلمة في إطار المجتمع وكما أشرنا من قبل من أنهم لم يقتصروا على السياق اللغوي Verbal context لفهم المعنى ، بل اهتموا بالموقف Situation لأنهم لا يرون اللغة وسيلة للاتصال فقط ، بل هي نوع من السلوك وضرب من العمل (٥) .

---

Guiraud, La sémantique p. 91.

(١) انظر

(٢) نفس المرجع .

Fodor, semantic the Theories of meaning, p. 19.

(٣) انظر

Le dent, comprendre La sémantique, p. 27.

(٤) انظر

(٥) انظر ص ٧١ من الدراسة وما بعدها

### التحليل التكويني للمعنى : Componential Analysis

يرتبط هذا المنهج التركيبي في تحليل المعنى بالتصور التركيبي أو البنائي .  
Structuralist للفونيم ( الوحدة الصوتية ) والذي يفترض أن الفونيم يشتمل  
على عدد من الصفات أو الملامح الدلالية التي تميز صوتاً من صوت آخر في النظام  
الصوتي للغة معينة<sup>(١)</sup> ، كما يرتبط أيضاً بمنهج التحويليّين في إهتمامهم بالمعنى ودوره  
الفعال في التحليل اللغوي<sup>(٢)</sup> .

لقد أصبح التحليل التكويني الذي يرى أن معنى الكلمة يتحدد بما تحمله من  
ملامح أو عناصر element أو بما تحتوي عليه من مكونات Component  
من أحدث الاتجاهات الرئيسية في دراسة المعنى<sup>(٣)</sup> ، والذي تبلور في النصف الثاني  
من هذا القرن عند فود و كيتس Fodor & Katz نلميذي تشومسكي Chomsky  
صاحب المدرسة التحويلية التوليدية في اللغة ، فقد هذا قام هذان العالمان بتحميل  
معنى الكلمة بطريقة تشبه التي قام بها تشومسكي في تحليل الجملة إلى عناصرها اللغوية  
عن طريق القواعد التحويلية التوليدية<sup>(٤)</sup> ، ولكنهما إنطلقا من المعنى لا من  
التركيب كما سبق أن ذكرنا<sup>(٥)</sup> .

---

(١) انظر ص ١٧٨ من الدراسة وما بعدها

(٢) وانظر أيضاً مدرسة براغ ص ٥٦ .

(٣) انظر Guiraud, La stmantique, p. 97-105

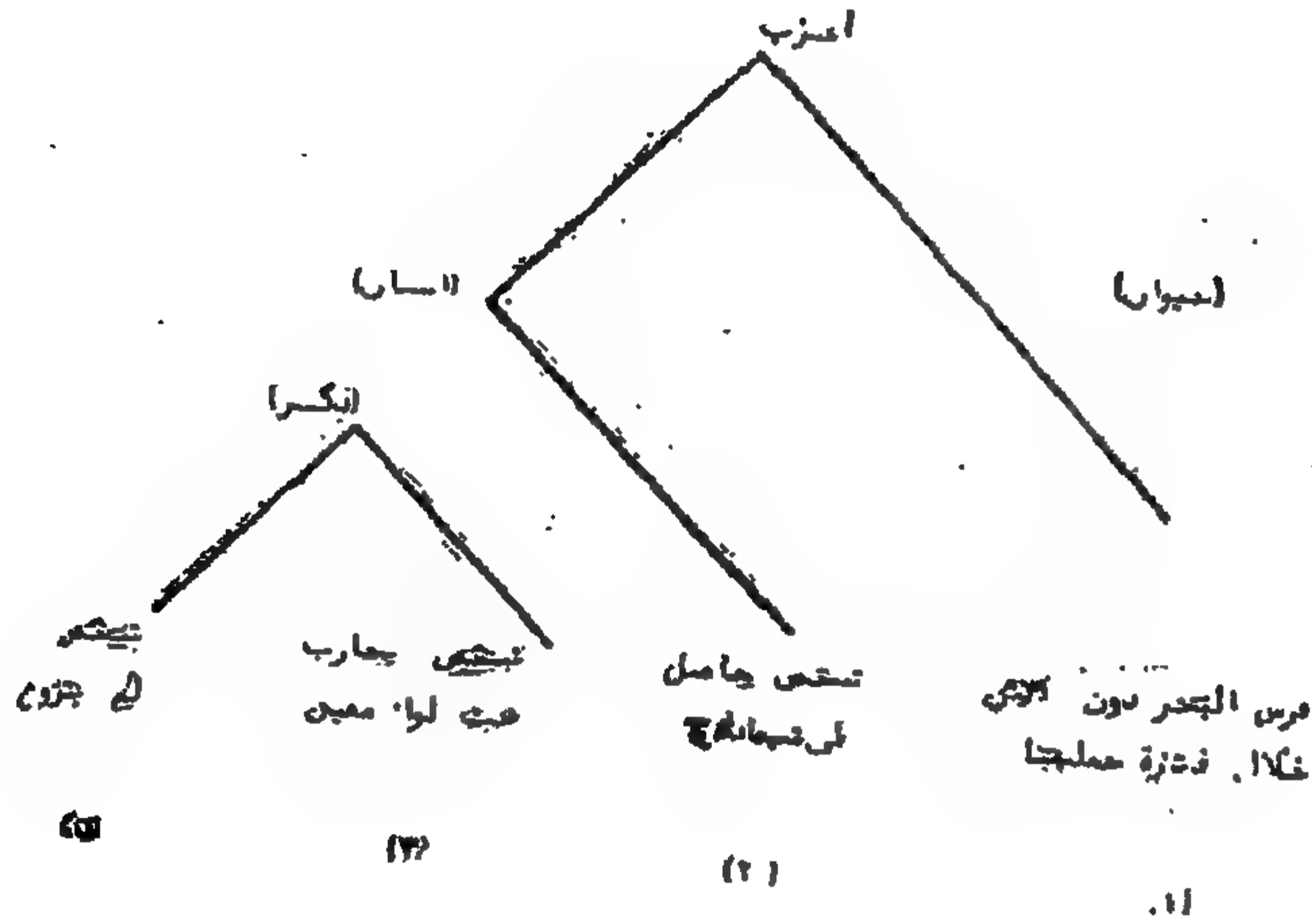
ونجد من أصحاب مدرسة التحليل التكويني نيدا Nida في أمريكا و ليش  
Leech في إنجلترا ، وجرياس Greims في فرنسا :

(٤) انظر KataZ, fodor, The Structure of semantic, p. 170.

(٥) انظر ص ٢٤٤ من الدراسة

لقد أدمج كيتس وفودر اللذان وصفا نظرية التحليل التكويني للمعنى اعتقاداً إلى نظرية تشومسكي في النحو التوليدي نظرية السياق Context ونظرية المجال الدلالي Semantic field كقوتين متفاعلتين<sup>(١)</sup> وقاما بتحليل تكويني لعدد من الكلمات المتشابهة كالكلمات التي تشير إلى القرابة أو إلى الألوان وذلك من خلال السياقات التي تزد فيها مثل هذه الكلمات .

ويمكن أن نعطي مثالا من خلال هذا الرسم التركيبي الذي يحدد معنى كلمة Bachelor أعزب في اللغة الإنجليزية كما بينها كل من فودر وكيتس في تحليلهما<sup>(٢)</sup> :



ونجد العناصر التي تكون هذا الشكل التركيبي تتمدد عندها في ثلاثة عناصر<sup>(١)</sup> :

(١) انظر نيدا نحو عام الترجمة ص ٨٨

Fodor semantic theories, p. 65.

(٢) انظر

(٣) قد يشبه هذا الصنيع في تحليل الكلمة الاعراب في تحليل الجملة إلى عناصر نحوية ، وقد سبق أن أشرنا إلى أن اتجاه التحليليين في التحليل التكويني للمعنى اعتماداً على تركيب الجملة يتفق مع قاله عبد القاهر في نظرية النظم التي ربط فيها المعنى بقواعد النحو : انظر ص ٢٥٢ من الدراسة وما بعدها

١ — المؤشرات النحوية Grammatical markers

( اسم ، فعل ، صفة ، جمع ، مفرد ، ... )

٢ — المؤشرات الدلالية Semantic markers

( إنسان ، حيوان ، نبات ، ذكر ، أنثى ... )

٣ — المميزات Distinquishers :

( المعاني الختامية أو المستنبطة من خلال السياق )

ويمكن أن تقع هذا التحليل في صورة أخرى كما يلي :

الملامح الدلالية	أعزب	خ جامعي	محارب	في البحر
إنسان	+	+	+	—
حيوان	—	—	—	+
ذكر	+	+	+	+
بالسبع	+	+	+	+
حاصل ع ش جامعية	—	+	—	—
محارب تحت لوام	—	—	+	—
لم يتزوج « بلا أنثى »	+	—	—	+
يعيش الماء	—	—	—	+

ويمكن أيضاً تطبيق هذا التحليل التكويني على كلمات القرابة للتعرف على المكونات Components أو الملامح الدلالية Features التي تحملها كل كلمة من كلمات القرابة بالنسبة للمتكلم كما يلي (١) :

( ١ ) انظر التحليل الفونولوجي للأصوات ص ١٨٥



للامح الدلالية	ذكر	أنثى	جميل أكبر	جل أصغر	قراءة مباشرة	قراءة غير مباشرة
آر	+	+	+	+	+	+
أ	+	+	+	+	+	+
ع	+	+	+	+	+	+
خال	+	+	+	+	+	+
عمه	+	+	+	+	+	+
خاله	+	+	+	+	+	+
ابن	+	+	+	+	+	+
ابنة	+	+	+	+	+	+
ابن أخ	+	+	+	+	+	+
بنات	×	+	+	+	+	+

من خلال دراستنا لهذا الشكل نستطيع أن نحدد المكونات أو الملامح الدلالية التي تحملها كل كلمة من الكلمات التي تمثل القرابة بالنسبة للمتكلم كما يلي :

كلمة أب : تحمل مكونات : ذكر + جيل أكبر بالنسبة للمتكلم + يرتبط به بعلاقة مباشرة .

كلمة عم : تحمل مكونات : أنثى + من جيل أكبر بالنسبة للمتكلم + يرتبط به بعلاقة مباشرة .

كلمة ابن : تحمل مكونات : ذكر + من جيل أصغر بالنسبة للمتكلم + يرتبط به بعلاقة مباشرة :

كلمة بنت الأخ : تحمل مكونات : أنثى + من جيل أصغر بالنسبة للمتكلم + يرتبط به بعلاقة مباشرة ،

ويستطيع المحلل اللغوي بهذه الطريقة أن يحدد معنى كل كلمة بعدد من المكونات أو الملامح الدلالية التي تميزها عن غيرها من الكلمات كتحديد كلمة كرسي مثلا بهذه المكونات : جماد + مصنوع من الخشب + ذو أرجل + ذو مسند + مخصص لجلوس شخص = كرسي ، أما إذا حاولنا تغيير الملامح الأخرى إلى مخصص لجلوس أكثر من شخص ، فإن معنى الكلمة سيتغير ويتحول من كرسي إلى أريكة .

وكما سبق أن أشرنا إلى أن عملية التحليل التكويني لمعنى الكلمة تتم من خلال تعيين مجموعة من الكلمات ذات الخصائص المشتركة أو المتباينة كما رأينا في كلمات القرابة مثلا ، ويتم بعد ذلك تحديد الملامح الدلالية لمعنى كل كلمة من هذه الكلمات من خلال استقراء مجموعة من السياقات التي ترد فيها الكلمة والتي تستطيع من خلالها تحديد العناصر التي تحملها الكلمة وبهذا يمكن أن نفرق بين مجموعة من الكلمات المترادفة أو ذات الملامح المشتركة .

( أصول تراثية )

ويمكن أن نعرض باختصار للخطوات التي يتبناها المحلل اللغوي في عملية التحليل التكويني لمعاني الكلمات كما يلي :

أولاً : جمع الكلمات التي تؤلف مجموعة دلالية Semantic groups. تشترك في عدد من المكونات أو الملامح الدلالية Semantic features

ثانياً : اختيار الكلمة المحددة indentification word وهي الكلمة الأكثر شمولاً وتسمح بتشخيص الكلمات الأخرى في المجموعة .

ثالثاً : تحديد المعاني الممكنة لكلمات المجموعة الدلالية من خلال النصوص الموجودة والتي تستعمل هذه الكلمات في سياقات مختلفة .

رابعاً : تحديد العناصر أو الملامح الدلالية لمعنى كلمة مفردة من خلال استقراء السياقات التي جاءت بها .

خامساً : تحديد قائمة بالعناصر أو الملامح الدلالية التي لم يتوصل إليها من خلال استقراء معاني الكلمات .

سادساً : وضع هذه العناصر أو الملامح الدلالية التي تميز وتفرق بين معاني الكلمات في شكل جدول أو رسم بياني يوضحها كما سبق (١) .

ويمكن أن نعطي مثالين يوضحان هذه الخطوات لتحليل مجموعتين من الأفعال : الأولى تمثل أفعال الحركة والثانية : تمثل أفعال الرؤية كما يلي :

---

Nida : Componential analysis, p. 151

(١) انظر

انظر أيضاً La stmantique, p. 184. Le dent, comprendra

الملا مع الدلالة	ذهب	جاء	جرى	طار	طلع	طاف	وقع	هوى
حركة	+	+	+	+	+	+	+	+
ذهاب	+	-	-	-	-	-	-	-
آياب	-	+	-	-	-	-	-	-
سريعة	-	-	+	+	-	-	-	+
متوسطة	+	+	-	-	+	+	+	-
إلى أعلى	-	-	-	+	+	-	-	-
إلى أسفل	-	-	-	-	-	-	+	+
دائرية	-	-	-	-	-	+	-	-
على الأرض	+	+	+	-	+	+	+	-
في الفضاء	-	-	-	+	-	-	-	+
بين الفضاء والأرض	-	-	-	+	-	-	-	+

التحليل التكويني لمعاني أفعال الحركة

الملاحح الدلالية					
شاهد	راعى	راقب	آنس	آنصر	رأى
+	+	+	+	+	+
-	-	-	-	+	-
-	-	-	+	-	-
-	+	+	-	-	-
+	+	+	-	-	-
+	-	-	-	-	-

### التحليل التكويني لمعاني أفعال الرؤية

لقد نجح منهج التحليل التكويني للمعنى في حل مشكلة ترادف الكلمات في اللغة ، إلا أنه ما زالت هناك صعوبات تتصل بتحديد معاني كلمات مثل لالوان والروائح والأحاسيس والمشاعر ، وتفتقر هذه الكلمات إلى ما يعيننا على تحديد الملاحح أو العناصر الدلالية المميزة لها ، هذا بالإضافة إلى أن كثيراً مما تدخل وتتشارك معاني الكلمات التي تؤلف مجموعة متجاورة من الدلالات مما يصعب على المحلل اللغوي التمييز بينها أحياناً ويمكن أن نضيف إلى هذا عاملاً ثالثاً وهو اختلاف وجهات النظر في عماية التحليل ، فكما تختلف رؤية الناظر إلى قسمات الوجوه التي تميز الناس كذلك تختلف رؤية المحللين اللغويين إلى الملاحح والقسمات التي تحدد وجوه الكلمات ومعانيها .

وعلى أية حال فقد حاول أصحاب هذا المنهج بشكل علمي منظم الوصول إلى نظرية تكون قادرة على إيضاح معاني الكلمات والعلاقات بينها ، وبيان كيفية تفاعل الكلمة باستعمالها في السياق من ناحية وتحليلها من خلال مجالها الدلالي الذي توجد فيه من ناحية أخرى .



### نظرية المجال الدلالي Semantic field<sup>(١)</sup> :

إذا كانت المدرسة اللغوية الأمريكية التي قدمت نظرية التحليل التكويني لمعنى الكلمة من أهم المدارس التي تمثل أحدث الإنجازات في الدراسة الدلالية في النصف الثاني من القرن العشرين ، فإنها لم تكن الوحيدة في ميدان الدراسات اللغوية ، فقد كانت هناك المدرسة الإنجليزية التي قدمت نظرية السياق ، كما سبقتهما المدرسة الألمانية بنظرية المجال الدلالي التي لعبت دوراً هاماً في الدراسة المعنى ،

وإذا كنا قد عرفنا أن المعنى الكلمة يمكن أن يتحدد من خلال السياق ، ويمكن أن يتحدد أيضاً عن طريق طرق رصد الملامح الدلالية للكلمة باستقراء استعمالاتها فإن أصحاب نظرية المجال الدلالي يحددون معنى الكلمة على أساس علاقاتها بالكلمات الأخرى المجاورة لها ، أى من خلال مجموعة من الكلمات المتقارنة التي تمتلك علاقة تركيبية كالكلمات القرابة أو الكلمات التي لا تفهم إلا من خلال علاقة بنائية<sup>(٢)</sup> .

ويعتمد أصحاب هذه النظرية على الفكرة المنطقية التي تقول بأن المعاني لا توجد منعزلة الواحد تلو الآخر في الذهن ، بل لا بد لإدراكها من ارتباط كل معنى منها بمعنى أو بعين أخرى ، فاللفظ إنسان الذي نعده مطلقاً لا يمكن أن

---

(١) تختلف كتب اللغة الإنجليزية والفرنسية في صدر المصطلح فتستخدم هذه الكلمات Semantic, Linguistic ( Lexical ، كما تختلف أيضاً في عجز المصطلح فتستخدم هذه الكلمات Field, shepere, domain ونجد نفس الاختلاف في الكتب الفرنسية التي تستخدم نفس الكلمات :

Champ, Sphère, domaine

Ullman, principles of semantic, p. 159

Guiraud, La sémantique, p. 93

(٢) انظر

نمقله إلا بالإضافة أو بالنسبة إلى حيوان مثلاً ، ولفظ رجل لا يمكن أن نمقله إلا بالإضافة إلى امرأة ، ولفظ حار لا يفهم إلا بالإضافة إلى بارد وهكذا<sup>(١)</sup> :

يتكون المجال الدلالي كما سبق أن أشرنا من مجموعة من المعاني أو الكلمات المتقاربة التي تتميز بوحود عناصر أو ملامح دلالية مشتركة ، وكما يقول أصحاب هذه النظرية أن الكلمة لا معنى لها بعفدها ، ولكنها تكتسب معناها في علاقاتها بالكلمات الأخرى ، وأن معنى هذه الكلمة لا يتحدد إلا بباحتها مع أقرب الكلمات إليها في إطار مجموعة واجدة ، وكما يقول قنديرس «أن الذهن يميل دائماً إلى جمع الكلمات وإلى إكتشاف عرى جديدة تجمع بينها ، فالكلمات تثبت دائماً بمائلة لغوية<sup>(٢)</sup> .

وعلى سبيل المثال فإن الكلمات التي تمثل التقديرات التالية في جامعة ما : ممتاز — جيداً جداً — جيد — مقبول — ضعيف — ضعيف جداً ، لا يمكن فهم أحداها إلا بالكلمات التي فوقها أو في مستواها أو تحتها أي من خلال مجموعة الكلمات الأخرى التي تنتمي إليها .

لقد كانت نظرية المجال الدلالي في العشرينات من هذا القرن تنمى تماماً مع الاتجاه الذي كان سائداً في ذلك الوقت<sup>(٣)</sup> ، فقد تحولت الدراسة اللغوية كما سبق أن عرفنا من الاتجاه التاريخي الوصفي ، الذي نص على أن اللغة نظام من العلاقات تكتسب قيمتها من خلال علاقاتها بالعلامات الأخرى<sup>(٤)</sup> تماماً كقطعة الشطرنج ( الفارس ) فهي لا تعني شيئاً خارج رقعة الشطرنج وإنما تستمد قيمتها

(١) د . محمد أبو ريان أسس المنطق الصوري ص ١١

Nida, componentia, analysis, p. 32

(٢) فند ريس اللغة ( الترجمة العربية ) ص ٢٢٣

Leyons, semantic, vol. I, 280

(٣) انظر

De Saussure, p. 110

(٤) انظر ص ٢٩٣

من خلال علاقاتها بالقطع الأخرى<sup>(١)</sup> ، ولقد أوضحت فكرة القيمة هذه بفكرة المجال الدلالي<sup>(٢)</sup> التي تعتبر بمثابة نظرية دلالية وصفية طبقاً لتعاليم سوسير لوضع تحديد وصفي بنائي للمعنى .

لقد أصبح علم اللغة الحديث طموحاً بعد ظهور هذه النظرية لإعادة بناء نظام المعاني وذلك عندما تلافت البنيوية مع علم الدلالة<sup>(٣)</sup> ، وشهد هذا اللقاء بناء مجموعات من الكلمات على أساس وجود خصائص معينة لهذه الكلمات ك محاولة طموحة لإعادة بناء المعجم<sup>(٤)</sup> خاصة وبعد أن أعرب اللغويون المحدثون عن عدم رضائهم عن الطريقة الآلية في تبويب الكلمات بطريقة الألف باء ، وزادوا تصنيفها على أساس المعاني<sup>(٥)</sup> وظهرت محاولات كثيرة لتصنيف مفردات المعجم في معاجم المعاني Conceptual dictionaries معتمدة على فكرة المجال الدلالي الذي يفترض كما ذكرنا وجود مجموعة من المعاني تتفق في الملامح الدلالية المشتركة ونجد بعض هذه المحاولات كانت تطمح في تجاوز مفهوم المجال الدلالي إلى بناء هياكل أكثر شمولاً للغة ، وقد انسمت هذه المحاولات بالصيغة البنائية .

De Saussure : p. 110

(١) انظر

Palmer : Semantics, p. 611.

(٢) انظر

(٣) هكذا تنضم نظرية المجال الدلالي إلى أختها نظرية التحليل التكويني للمعنى

التي ترجع إلى البنائية الصوتية التي قالت بها مدرسة براغ ، انطلاقاً من فكرة

النظام أو النسق التي قال بها سوسير انظر ص ٥٣ من الدراسة

Le dent, Comprendre La sémantique, p. 204

(٤) انظر

Ullman : Semantics, p. 255

(٥) انظر

Structuralism التي ترى أن اللغة تتكون من أبنية وليست مجرد كلمات منعزلة .

لقد شهد علم اللغة الحديث محاولات متعددة لتطبيق نظرية المجال الدلالي وقد رأينا أولى هذه المحاولات التي قام بها إبسن لتصنيف الكلمات التي تتصل بالأنعام وتربيتها في اللغات الهند وأوربية<sup>(١)</sup> ، كما تشير كتب اللغة إلى محاولات أخرى اقتصر على قطاعات معينة من المعجم ، كالمحاولة التي قام بها مونان Mounin في كتابه « مفاتيح لعلم الدلالة » لبناء مجالين دلاليين الأول الخاص بالحيوانات المنزلية Les Animaux domestique والثاني خاص بكلمات المسكن Les Terms de L'Habitation

ونجد دراسة أخرى لادنسون Adanson لتصنيف علاقات النباتات Les familles des plants كما تشير كتب اللغة إلى محاولة عالم الآثار جردان Gardin لوضع تصنيف للأواني والأدوات ، واعتمد في وصفها على تحديد الملامح أو العناصر الدلالية<sup>(٢)</sup>.

وإذا كانت هذه المحاولات قد اقتصرت على قطاع بعينه من المعجم فإننا نجد محاولات أخرى سابقة على فكرة المجال الدلالي أو لاحقة عملت على تغطية قطاعات المعجم ، ومن أشهر هذه الأعمال معجم روجيه Roget باللغة الإنجليزية والذي قام بتصنيف معجمه على أساس ستة مجالات دلالية هي « العلاقات المجردة - المكان

---

(١) انظر ص ٢٩٧ من هذا الفصل .

Guiraud, La sémantique, p. 101  
Lendent, p. 207.

(٢) انظر

المادة - الفكر - الإرادة - المواطن « وقد اشتملت هذه المجالات الرئيسية على ٩٩٠ مجالا فرعيا. <sup>(١)</sup>

ومن أشهر المعاجم الدلالية معجم اللغوى الألمانى دورترائف Dornseiff الذى شمل عشرين مجالا دلاليا رئيسيا أو على حد تعبيره مجموعات رئيسية 20 Hauptabteilungen ويشتمل كل مجال دلالي رئيسى على مجالات فرعية تتراوح فيما بين عشرين وتسعين مجموعته دلالية فرعية 20-90 Begriffsnumern <sup>(٢)</sup>

ومن هذه المعاجم الدلالية الشهورة أيضا معجم اللغوى الفرنسى بواسير Boissiere <sup>(٣)</sup> ١٨٨٥ ومعجم اللغوى الفرنسى ماكيه Maquet الذى صنّفه على غرار معجم بواسير <sup>(٤)</sup> ، وجعله فى قسمين

---

(١) انظر مقدمة المعجم

Roget's thesaurus Penguin Books, 1979

(٢) يحمل هذا المعجم عنوان

Der Deutsche wortschatz Nach sachgruppen

أى الكلمات الألمانية فى مجموعات مبوبة ، وقد نشر أول مرة فى ليبزج Leipiz فى ١٩٢٣ ثم توالى طبعاته فى الأربعينات والخمسينات .

(٣) عنوان هذا المعجم

Dictionnaire Analogique de La Langue Française

أى المعجم القياسى « التماثل » للغة الفرنسية

(٤) وعنوان هذا المعجم أى المعجم القياسى Dictionnaire Anologique

قد نشر فى باريس ١٩٣٦



القسم الأول يرتب الكلمات وفقاً للأفكار

القسم الثاني : يرتب الأفكار وفقاً للكلمات

ومن أحدث هذه المحاولات في مجال تصنيف معاني تلك التي يقوم بها فريق من اللغويين مستخدمين فكرة المجال الدلالي لإعداد معجم دلالي للمعهد الجديد لتحديد معاني الكلمات الواردة به ويشتمل هذا المعجم على تحليل ١٥٠٠٠ معنى من معاني المعهد الجديد الذي يبلغ عدد كلماته ٥٠٠٠٠ كلمة ، توزعت على ٢٧٥ مجال دلالي. (١)

لقد اهتمدى اللغويون المسلمون إلى فكرة المجال الدلالي (٢) وفتنوا إليها وسبقوا بها الأوربيين بعدة قرون وإن لم يعطها أحد منهم هذا الاسم ، وكما رأينا محاولات الأوربيين المحدثين من الفلاسفة أو اللغويين لتصنيف قطاع من المعجم يشمل عدداً معيناً من الكلمات أو المعاني المتعلقة بموضوع واحد ، فإننا نرى الرسائل التي قام بتصنيفها اللغويون المسلمون اقتصر بعضها على مجال دلالي واحد

---

Nida, Componential analysis, p. 178.

(١) انظر :

(٢) عرف اللغويون المسلمون أيضاً تصوراً آخر لفكرة المجال الذي لا يقتصر على العلاقة الدلالية بين المفردات ولكنه يعتمد على العلاقة الاشتقاقية بين المفردات ، وقد ظهر هذا التصور في المعجم الاشتقاقية عند الخليل والأزهري وتيلورت في القاميس لابن قارم في الاشتقاق الأصغر ، وعند ابن جني في الخصائص فيما سماه بالاشتقاق الأكبر .

كخلق الإنسان ، والإبل ، والحيل ، والشاة ، والوحوش ، الحشرات ، النبات ، الشجر  
المطر ، الأزمنة (١) ، وكما اشتمل بعضها الآخر على أكثر من مجال دلالي كما  
وصل بعض هذه المؤلفات إلينا تحت عناوين مختلفة مثل ، كتب الصفات ،  
أو الغريب أو (٢) الألفاظ (٣) .

تقد كانت هذه الرسائل والمصنفات النواة الأولى لمعجم المعاني التي سبق بها  
المعجميون المسلمون الأوربيين بمئات السنين ، ويمكن أن نشير إلى بعض هذه  
المعاجم التي تمثل فكرة المجال الدلالي مثل المنجد ، وفتح اللغة ، ومبادئ اللغة ،  
والغريب المصنف ، والخصص .

#### ١ — غريب المصنف : لأبي عبيد بن ٢٢٤

اشتمل هذا الكتاب على خمسة وعشرين كتابا ، يمكن أن نجملها في المجالات  
الدلالية التالية : خلق الإنسان — السكون والطبيعة ، الحيوانات والطيور والحشرات  
والأشجار والنبات — الماديات والأدوات (٤) .

---

(١) انظر كتاب استاذنا د . حسين نصار : المعجم العربي ٢٣/١ — ١٣٠ ،  
وأيضا د : رمضان عبد التواب فصول في فقه اللغة ٢٠٣ — ٢٢٦ .

(٢) المعجم العربي ٢٠٦/١ ، فصول فقه اللغة ٢٣١ .

(٣) من هذه الكتب : تهذيب الألفاظ ابن السكيت ٢٤٤ ، جواهر الألفاظ :  
لقدامة ٣٣٧ ، الألفاظ السكتانية للهمداني ٣٤٠ ، تنخير الألفاظ  
ابن فارس ٣٩٥ .

(٤) انظر د . رمضان عبد التواب فصول في فقه اللغة ص ٢٣١ ، والكتاب =

٢ — المنجد : كراع النمل ت ٣١٠

يقوم على أساس المجال الدلالي إلى جانب فكرة رئيسية أخرى هي  
المشترك اللفظي ، والكتاب يشتمل على ستة مجالات دلالية:

المجال الدلالي الأول : يذكر أعضاء البدن من أعلى إلى أسفل .

المجال الدلالي الثاني : يذكر أنواع الحيوان السباع والبهائم والبهائم .

المجال الدلالي الثالث : يذكر الطيور وأشكالها .

المجال الدلالي الرابع : يذكر السلاح وأنواعه .

المجال الدلالي الخامس : يذكر السماء وما فيها .

المجال الدلالي السادس : يذكر الأرض وما عليها .

إلا أننا يجب أن نذكر هنا أن القسم الأخير من الكتاب الذي اشتمل على  
ثمانية وعشرين فصلاً لا يعمد مجالاً دلالياً بالمعنى الذي عرفناه ، بل هو عبارة عن  
معجم يسير على حروف الهجاء ويعتمد على فكرة المشترك اللفظي (١) .

---

== يصدر النشر بعد أن قام بتحقيقه الأستاذ دكتور رمضان عبد التواب .

(١) عد استاذنا دكتور حسين نصار هذا الكتاب من كتب الترادفات انظر

المعجم ١٢/٢٨٨ وقد قام بتحقيق هذا الكتاب ونشره، د. أحمد مختار

غمر وضاحي عبد الباقي ،

٣ — مبادئ اللغة : الاسكافي ت ٤٢١

يبدأ الكتاب بمجال الطبيعة الذي يعالج الكلمات الخاصة بالسماء والسموات واليابس والاشجار والرياح ، ثم ينتقل إلى مجال الماديات فيتناول الملابس والأبسطة والحلى والجواهر والأدوات والأواني ثم يرجع إلى الطعام والشراب وأنواعهم المختلفة ، وبعد ذلك ينتقل إلى مجال دلالي ثالث يشمل الحيوانات ويحتل الخيل عنده حيزاً كبيراً بالمقارنة بالابل والأغنام والسباع الوحوش والطيور ، ثم يقابلنا المجال الرابع والآخر ويشمل النباتات والزروع والاشجار والحبوب والبقول<sup>(١)</sup>.

٤ — فقه اللغة : الثعالبي ت ٤٣٠ .

يضم الكتاب ثلاثين باباً مقسمة على ستائة فصل كما يقول الثعالبي نفسه « فبلغنا فيها الأبواب الثلاثين على مهل وزوية ، وضمنتها من الفصول ما يهاز ستائة فصل » إلا أننا نجد شكل المجالات الدلالية يختلف عن الكتب الثلاثة الأولى فهو يبدأ بأسماء الكليات التي تضم ما يتعلق بالإنسان والحيوان والنبات والجمادات ثم توزع الأبواب على مجالات دلالية فرعية متفرقة لتشمل معظم قطاعات المعجم<sup>(٢)</sup>.

---

(١) نلاحظ أن الكتاب كما ذكرنا يبدأ بمجال الطبيعة لا بمجال خلق الإنسان الذي تبدأ به معاجم المعاني في العربية ونظن أنه سقط من الكتاب .  
(٢) انظر الكتاب تحقيق مصطفى السقا وإبراهيم الأبياري ط ٣

٥ — المخصص : ابن سيده ت ٤٥٨ .

يعتبر هذا العمل الضخم الذى أنجزه اللغوى ابن سيده أكمل صورة لفكرة المجال الدلالي على الرغم من المآخذ التى يمكن ان تسجل عليه .

وقد صنفه كما يقول فى مقدمته ليكون أداة عمل للمستغل بالكلمة وذلك أنه لما وضع كتابه المحكم أراد أن يعدل به كتاباً يصنفه مبوباً أى وفقاً للمعاني أو الموضوعات المتقاربة لأن فى ذلك أجدى على الفصيح المدره والبلغ الفوه والخطيب المجيد الموقع (٢) « وهو فى هذا يتفق مع ما بين أيدينا من من المعاجم المصرية التى تسير وفقاً للمعاني (٣) .

تشتمل هذا العمل الضخم على كتب وأبواب توزعت على سبعة عشر مفرأ تبدأ بخاق الإنسان وتنتهى بالحديث عن أمور فى الصرف والنحو ، إلا أننا يمكن أن نقسم هذا السكم الهائل من الكلمات التى جاء بها ابن سيده على أربعة مجالات دلالية هامة .

الإنسان : صفاته الخلقية والخلقية ، نشاطه ، علاقاته معتقداته .

الحيوان : العيل ، الأبل ، الأغنام ، الوحوش ، السباع ، الهوام وغيرها .

الطبيعة : السماء ، المطر ، الأنواء ، أنواع النباتات وغيرها .

الماديات : المعادن ، السلاح ، الملابس ، الطعام المسكن وغيرها .

---

[٢] انظر مقدمة المعجم . وفهرس المخصص لمحمد الطالبي

(٣) انظر مقدمة معجم روجيه .  
Roget's thesaurus



ونلاحظ من خلال قراءة أسفار المعجم المختلفة أن السجلات تدور حول  
محاور عامة يرشد إليها موضوع الكتاب أو الباب أو العنوان أو الفكرة التي  
تتدرج تحتها مجموعة الكلمات العامة التي تعالج الموضوع ثم يتدرج من العام إلى  
الخاص ومن السكلى إلى الجرنى (١).

---

(١) لا يزال هذا العمل الضخم يحتاج إلى التحقيق العلمى وقد قام الأستاذان  
عبد الفتاح الصميدى وحسين موسى باختصار الكتاب تحت إسم « الأنصاح »  
كما قام الأستاذ محمد الطالبى من نونس بعمل فهرس تفصيلية لحتويات المعجم مع  
مقدمة مختصرة عن الكتاب.

انظر أيضاً د. عبد الكريم النيمى « ابن سيده آثاره وجوده فى اللغة »  
ط بغداد ١٩٨٤ .



## أولا - المصادر العربية

- الآمسندي : أبو الحسن ، علي بن محمد  
الإحكام في أصول الأحكام  
القاهرة ١٩٢٤
- ابن الأثير : أبو البركات عبد الرحمن بن محمد  
أسرار العربية  
دمشق ١٩٦٥
- التهانوي : محمد علي الفاروقي  
كشف اصطلاحات الفنون  
القاهرة ١٩٦٩
- الشمالي : أبو منصور عبد الملك بن إسحاق  
فقه اللغة وسر العربية تحقيق  
الجرجاني : أبو بكر ، عبد القاهر بن عبد الرحمن الجرجاني  
دلائل الإعجاز  
ط بيروت ١٩٨١
- أسرار البلاغة  
ط بيروت ١٩٨١
- الجرجاني : علي بن محمد بن علي الجرجاني  
التعريفات  
ط بيروت ١٩٦٩
- ابن جني : أبو الفتح ، عثمان بن حني  
الخصائص  
القاهرة ١٩٥٩
- تحقيق محمد علي النجار  
( أصول تراثية )

- سور صناعة الإعراب  
تحقيق مصطفى السقا  
القاهرة ١٩٥٤
- ابن حزم : الإحكام في أصول الأحكام  
أبو حيان : محمد بن يوسف الأندلسي  
القاهرة ١٣٤٧
- البحر المحيط  
ط القاهرة ١٣٢٨
- ابن خلدون : أبو زيد عبد الرحمن بن محمد  
المقدمة  
ط دار الشعب القاهرة ١٩٨٠
- الحوارزمي : أبو عبد الله ، محمد بن أحمد  
مفاتيح العلوم  
ط لندن ١٨٩٥
- الرازي : فخر الدين محمد بن أحمد  
الزينة في الكلمات الإسلامية  
تحقيق حسين الهمداني  
القاهرة ١٩٧٥
- الزبيدي : أبو بكر محمد بن الحسن  
طبقات النعمانيين واللغويين  
ط دار المعارف ١٩٧٣
- السكاكي : أبو يعقوب ، يوسف بن أبي بكر  
مفتاح العلوم  
ط القاهرة ١٣١٧
- سيبويه : أبو بشر ، عمرو بن عثمان  
الكتاب  
ط الهيئة المصرية ١٩٧٣
- تحقيق عبد السلام هارن

ابن سيده : أبو الحسن ، علي بن إسماعيل  
الخصم  
ط بولاق ١٣٢٢

السيرافي : أبو سعيد ، الحسن بن عبد ربه  
أخبار النجويين البصريين  
ابن سينا : أبو علي ، الحسين  
أسباب حدوث الحروف  
القاهرة ٢٣٩٨

السيوطي : أبو بكر ، جلال الدين عبد الرحمن بن محمد  
الزهر في علوم اللغة

وأخرون ١٩٥٨  
القاهرة ١٩٧٤  
تحيق محمد أبو الفضل إبراهيم  
الاتقان في علوم القرآن

الغازي : أبو نصر ، محمد بن محمد  
إحصاء العلوم

ط الإنجلو المصرية ١٩٦٨  
ابن فارس : أبو الحسن ، أحمد بن زكريا  
تحيق د . عثمان أمين  
المصاحبي في فقه اللغة

القاهرة ١٩٧٧  
تحيق أحمد ضقر



## ثانيا : المراجع العربية

- د . أنيس ، إبراهيم : الأصوات اللغوية ط ٣ الإنجلو المصرية ١٩٧١  
دلالة الألفاظ ط ٢ الإنجلو المصرية ١٩٦٣  
من أسرار اللغة ط ٢ الإنجلو المصرية ١٩٧٢  
في اللهجات العربية ط الإنجلو المصرية ١٩٧٣  
د . أيوب ، عبد الرحمن : أصوات اللغة القاهرة ١٩٦٢  
اللغة والتطور القاهرة ١٩٧٢  
العربية ولهجياتها مناهج البحوث وأرئهايات العربية ١٩٦٨  
اللغة بين الفرد والمجتمع ترجمة القاهرة ١٩٥٤  
د . بشر ، كمال محمد : دراسات في علم اللغة القسم الأول ط ٢ دار المعارف ١٩٧٣  
دراسات في علم اللغة القسم الثاني ط ٢ دار المعارف ١٩٧٣  
قضايا لغوية القاهرة ١٩٦٣  
دور الكلمة في اللغة ترجمة القاهرة ١٩٦٢  
د . بكر ، السيد يعقوب : دراسات في فقه اللغة بيروت ١٩٦٩  
د . جباري ، محمود فهمي : علم اللغة الكويت ١٩٧٣  
مدخل إلى علم اللغة القاهرة ١٩٧٨  
اللغة العربية عبر القرون القاهرة ١٩٧٩  
د . حسام الدين ، كريم زكي : الفصائل اللغوية ط القاهرة ١٩٨٢  
علوم العربية ط القاهرة ١٩٨٣  
د . حسان ، تمام : الأصول ط المغرب ١٩٨٨

اللغة العربية مبناها ومعناها : القاهرة ١٩٧٩

اللغة بين المعيارية والوصفية : القاهرة ١٩٥٨

اللغة في المجتمع : ترجمة : القاهرة ١٩٥٩

مناهج البحث في اللغة : القاهرة ١٩٥٥

د. خرمسا ، فايف : أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة ، الكويت ١٩٧٩

د. الحولى ، محمد علي : قواعد تحويلية للغة العربية : الرياض ١٩٨١

د. درويش ، عبد الله : العين للخليل : بغداد ١٩٦٧

المعاجم العربية : القاهرة ١٩٥٦

د. الدواخلى ، عبد الحميد : اللغة : ترجمة ( فنديفن ) : ط ١ : الانجلو ١٩٥٠

د. الراجحي ، عبد الله : فقه اللغة في الكتب العربية : بيروت ١٩٧٢

النحو العربي والدرس الحديث : الإسكندرية ١٩٧٩

المهجرات العربية في القراءات القرآنية دار المعارف ١٩٦٨

اللغة وعلوم المجتمع : الإسكندرية ١٩٧٧

د. زيدان ، جرجى : اللغة العربية كائن حي : دار الهلال القاهرة ط ١٩٦٢

الفلسفة اللغوية : دار الهلال القاهرة ط ١٩٦٣

د. الشافعي ، إبراهيم : دراسات في اللغة : بغداد ١٩٦١

مباحث لغوية : بغداد ١٩٧١

د. السمران ، محمود : علم اللغة : القاهرة ١٩٦٢

اللغة والمجتمع : طرابلس ١٩٨٥

- د. شاهين ، عبد الصبور : دراسات لغوية : القاهرة ١٩٧٦
- في التطور اللغوي : القاهرة ١٩٧٥
- المنهج الصوتي للبنية العربية : القاهرة ١٩٧٧
- العربية الفصحى : ترجمة فليش : بيروت ١٩٦٦
- د. الصالح ، صبحي : دراسات في فقه اللغة : بيروت ط ١ ١٩٧٦
- د. ضيف : شوقي : المدارس النحوية : دار المعارف ١٩٧٦
- البلاغة تطور وتاريخ : دار المعارف ط ١ ١٩٧٥
- د. طحان ، رء-ون : الألسنية العربية : بيروت ١٩٧٢
- د. عيد التواب ، رمضان : فصول في فقه اللغة : الخانجي ١٩٨٠
- المدخل إلى علم اللغة : الخانجي ١٩٨٢
- فقه اللغات السامية : ترجمة بروكلمان الرياض ١٩٧٧
- اللغات السامية : ترجمة نولدكه : القاهرة ١٩٦٣
- لغات البشر : ترجمة : القاهرة ١٩٧٦
- د. العربي ، عبد الجليل : لغات البشر : ترجمة : القاهرة ١٩٧٠
- أسس علم اللغة : ترجمة : طرابلس ١٩٧٣
- د. عمير ، أحمد مختار : البحث اللغوي عند العرب : القاهرة ١٩٧٨
- البحث اللغوي عند الهنود : القاهرة
- دراسة الصوت اللغوي : القاهرة ١٩٧٦
- علم الدلالة : الكويت ١٩٨٢

- عجوب ، فاطمة : دراسات في علم اللغة ط النهضة ١٩٧٦
- د. أبو الفرج ، محمد أحمد : مقدمة لدراسة فقه اللغة دار النهضة ١٩٦٦
- المعجم اللغوية في ضوء علم اللغة النهضة العربية ١٩٦٦
- د. القزماوي ، صالح : دروس في علم أصوات العربية ترجمة تونس ١٩٦٦
- د. المبارك ، محمد : فقه اللغة دمشق ١٩٦١
- د. مصلوح ، سميد : دراسة السمع والكلام القاهرة ١٩٨٠
- في علم الأصوات الفيزيائية ترجمة القاهرة ١٩٧٧
- د. مندور ، محمد : في علم اللسان ترجمة ضمن كتاب النقد المنهجي
- د. ناجي ، خليل يحيى : دراسات في اللغة العربية القاهرة ١٩٧٤
- د. نجسا ، إبراهيم محمد : فقه اللغة العربية القاهرة ١٩٧٢
- د. نجار ، ماجد : نحو علم الترجمة ترجمة بغداد
- د. انجبار ، عبد الحليم : العربية ترجمة القاهرة ١٩٥٩
- د. النشار ، علي سامي : مناهج البحث عن مفكرى الإسلام القاهرة ١٩٧٨
- د. نصار ، حسين : المعجم العربي نشأته وتطوره القاهرة ١٩٥٦
- د. وافي ، علي عبد الواحد : فقه اللغة ط دار النهضة ١٩٧٣
- علم اللغة ط دار النهضة ١٩٧٣
- اللغة والمجتمع ط دار النهضة ١٩٧١
- نشأة اللغة عند الإنسان والطفل مكتبة غريب ١٩٧١

## ثالثا - المراجع الأجنبية

- Al-Ani : (Salman)  
Reading in Arabic Linguistics  
Indinan Univ. 71
- Biewrich : (manferd)  
Modern Linguistics  
Semantics  
Netherland 71  
Penguin Books 1977
- Bloomfield : (Leonard)  
Language  
London 1950
- Caroll : (John)  
Language and thought  
The Study of language  
London 64  
Harvard 66
- Chomsky : (Noam)  
Aspects of the theory of syntax  
Cambridge 65  
Lectures on Government and binding  
Netherland 81  
Synthatic Structures  
Mouton 1957
- Crystal : (David)  
Linguistics  
Penguin Books 1971
- DeSaussure : (Fredimand)  
Course in general Linguistics  
London 60
- Firth : (J.R.)  
Papers in Linguistics  
Oxford 1957
- Fodor : (Jament)  
Theories of meaning in generative Grammar  
Sussex 1977
- Guiraud : (Pierre)  
La Semantique  
que sais-je Paris 75
- Haywood : (John)  
Arabic Lexicography  
Leiden 1960
- Hockett : (C.F.)  
A course in Modern Linguistics  
New York 58
- Jespersen : (Otto)  
Language, its Nature, development & origin  
London 1964
- Jones : (Daniel)  
Anoutline of English Phonetics  
Cambridge 1947  
The Phoneme, its Nature and use  
Cambridge 50



- Katz & fodor : The Structure of Semantics theory  
New York 72
- Ladefoged : (Peter)  
A course in phonetics New York 1983
- Ledent : (Roger)  
Comprendre La Semantique Belgique 74
- Leyons : (John)  
Chomsky London 1970  
Introduction to theoretical linguistics  
Cambridge 76  
New Horizons in Linguistics Penguin 73  
Semantics I, II, Cambridge 77
- Martinet : (Andre)  
Elements de Linguistique générale Paris 70
- Mattehews : (P.H.)  
An introduction to the theory of word-structure  
Cambridge 82
- Mounin : (Georges)  
Histoire de la Linguistique Paris 1974
- Nida : (Eugene)  
Componential analysis of Meaning Paris 75
- O'Leary : (De Lacy)  
Comparative Grammer of Semantic Languages  
Amsterdam 1959
- Palmer : (F.R.)  
Grammer Penguin Books 1977  
Semantics seconded Cambridge 1983
- Potter : (Simon)  
Language in the Modern World Penguin 66
- Robins : (R.H.)  
General Linguistics : An introductory Survey  
London 64  
A short History of linguistics London 79
- Sapir : (Edward)  
Language, An Introduction to the Study of  
Language New York 1921
- Schlauch : (Margaret)  
The Gift of Language New York 1955
- Ullmann : (Stephan)  
The principles of Semantics, Glasgow 1961  
Semantics, An introduction to the science of  
meaning Oxford 1982
- Wright : (W.D.)  
Lectures on the comparative grammar of  
Semitic Languages, Cambridge 1890

## فهرس الموضوعات

٦ - ٥	المقدمة : مقدمة الطبعة الأولى
٨ - ٧	مقدمة الطبعة الثانية
الباب الأول	
١٢٢ - ٩	اللغة مفهومها ومذاهج دراستها
٣٧ - ١١	الفصل الأول : علوم اللغة
١٨ - ١١	أولا : القرآن وعلوم اللغة
٢٧ - ١٩	ثانيا : علوم اللغة تعريفاتها ومجالاتها
٣٧ - ٢٨	ثالثا : الدرس اللغوى وتحديد المصطلح
٥١ - ٣٨	الفصل الثانى : الدرس اللغوى نظرة تاريخية
٤٢ - ٣٨	أولا : الدرس اللغوى عند اليونان والرومان
٤٥ ٤٣	ثانيا : الدرس اللغوى فى عصر النهضة
٥١ - ٤٦	ثالثا : الدرس اللغوى فى القرنين ١٨، ١٩
٧٦ - ٥٢	الفصل الثالث : الدرس اللغوى فى العصر الحديث
٥٥ - ٥٢	أولا : سويسر وعلم اللغة الحديث
٥٨ - ٥٦	ثانيا : مدرسة براغ
٦١ - ٥٩	ثالثا : مدرسة كوينفهاجن
٦٥ - ٦٢	رابعا : المدرسة الأمريكية
٧٠ - ٦٦	خامسا : تشومسكى ومنهجه فى الدرس اللغوى
٧٦ - ٧١	سادسا : المدرسة الإنجليزية

١٢١ - ٧٧	الفصل الرابع : اللغة ومناهج الدرس
٩٩ - ٧٧	أولا : اللغة تعريفها وطبيعتها
١٠٩ - ١٠٠	ثانيا : علم اللغة والعلوم الإنسانية
١٢١ - ١٠٩	ثالثا : علم اللغة ومناهج البحث

## الباب الثاني

٣٠٣ - ١٢٥	مستويات التحليل اللغوي
٢٠١ - ١٢٥	الفصل الأول : المستوى الصوتي
١٦١ - ١٢٥	أولا : علم طبيعة الأصوات
١٣٦ - ١٢٧	دراسة الصوت العام
١٤٠ - ١٣٧	الدرس الصوتي عند القدماء
١٤٩ - ١٤١	الجهاز اللطقي وإنتاج الأصوات
١٦٩ - ١٥٠	تصنيف الأصوات وصفاتها
٢٠١ - ١٧٠	ثانيا : علم وظيفة الأصوات
١٨٠ - ١٧٠	القوانين تعريفه ومفهومه
١٩١ - ١٨١	المقاطع الصوتية ، الذير ، التقفيم
١٩٩ - ١٩٠	التغيرات الصوتية المشروطة
٢٠٠ - ٢٠١	التغيرات الصوتية غير المشروطة

٣٢٢ - ٢٠٢	الفصل الثاني : المستوى الصرفي
٢٠٣ - ٢٠٢	علم الصيغ الصرفية
٢٠٦ - ٢٠٤	مناهج التحليل الصرفي
٢١٣ - ٢٠٢	المورفيم تعريفه ومفهومه

٢٢٦—٢١٤	أشكال الوحدة الصرفية
٢٣٠—٢٢٧	الأنماط الصرفية
٢٣١—٢٣٠	التغيرات الصرفية
	الفصل الثالث : المستوى التركيبي
٢٦٤—٢٣٢	علم التراكييب الدخوية
٢٦٤—٢٣٢	العلاقات الأنفية والرأسية
٢٤٢—٢٣٩	تحليل المكونات المباشرة
٢٥١—٢٤٣	التحليل التحويلي التوليدي
٢٥٨—٢٥٢	نظرية النظم والمنهج التحويلي
٢٦٤—٢٥٩	نظرية العامل والمنهج التحويلي
٣٠٣—٢٦٥	الفصل الرابع : المستوى الدلالي
٢٧٠—٢٦٥	علم المعنى
٢٧٦—٢٧١	الأصوليون ودراسة المعنى
٢٨٢—٢٧٧	المحدثون ودراسة المعنى
٢٨٤—٢٨٣	نظريات التحليل الدلالي - السياق
٢٩٢—٢٨٥	نظرية التحليل التكويني للمعنى
٢٩٥—٢٩٣	نظرية المجال الدلالي
٣٠٣—٢٩٦	معاجم المعاني الأجنبية والعربية
٣٠٩—٣٠٥	المصادر والمراجع











## المكتبة اللغوية

### • صدر منها المؤلف :

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| ١ - أصول تراثية     | ( الطبعة الثانية )    |
| في علم اللغة        | مكتبة الأنجلو المصرية |
| ٢ - الفصائل اللغوية | ( الطبعة الأولى )     |
| أصولها وفروعها      | مكتبة دار الرسالة     |
| ٣ - علوم العربية    | ( الطبعة الأولى )     |
| نشأتها ومصادرها     | مكتبة دار الرسالة     |

### • تحت الطبع :

- |                       |
|-----------------------|
| ١ - التعبير الإصطلاحي |
| ٢ - المحظورات اللغوية |

